叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 337 }
{ - }

{337}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bi:ɑ:ŋ'koʊni] .
BIANCONI .
比安科尼 .

比安科尼。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['aʊər; ɑ:r] [ˌvɔlən'tiəz] .
OUR VOLUNTEERS .
我们的 志愿者 .

我们的志愿者。

[mə'sjɜ:r] [di:] [bɔʃ; bɔ:ʃ] .
MONSIEUR DE BOCHER .
先生 德语 博彻 .

博歇先生。

[fækts] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
FACTS WORTH KNOWING .
事实 值得 会心 .

值得了解的事实。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæntɪ'kweriən] [hoʊks] .
A **CURIOUS** **ANTIQUARIAN** **HOAX** **.**
一个 好奇的 古玩 骗局 .

一个奇特的古董骗局。

['vɪlɪdʒ] ['vetərənz] .
VILLAGE **VETERANS** **.**
村庄 退伍军人 .

乡村老兵。

[noʊ] . - .
No **.** **753** **.**
不 . - .

第753号。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn][wʌn] , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **1** **,** **1878** **.**
周六 , 六月 1 , - .

1878年6月1日，星期六。

[biːɑːŋ'koʊni] .
BIANCONI **.**
比安科尼 .

比安科尼。

[tʃɑːrlz] [biːɑːŋ'koʊni][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
Charles **Bianconi** **was** **altogether** **a** **very** **remarkable** **person** **,**
查尔斯 比安科尼 曾是 共 一个 非常 卓越 人 ,

查尔斯·比安科尼是一位非常杰出的人物。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]
and **not** **less** **for** **his** **energy** **and** **perseverance** **than** **for** **his** **public**
和 不是 较少的 为了 他的 活力 和 毅力 比 为了 他的 民众
['sɜːrvɪsɪz] ,
services **,**
服务 ,

他的精力和毅力固然重要，但他为公众所做的贡献也同样值得称道。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] .
ought **to** **be** **kept** **in** **remembrance** **.**
应该 到 是 保留 在 纪念 .

应当铭记于心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][æn; ən][ɪ'tæliən] — [nɑːt] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ɪ'tæliən][ʌv; əv][ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk]
He **was** **by** **birth** **an** **Italian** **—** **not** **,** **however** **,** **an** **Italian** **of** **the** **lethargic**
他 曾是 经过 出生 一个 意大利语 — 不是 , 然而 , 一个 意大利语 的 这 昏昏欲睡的
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

他生来就是意大利人——但不是那种慵懒的意大利南方人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] .
but **of** **the** **northern** **mountainous** **district** **bordering** **on** **the** **Lake** **of** **Como** **.**
但 的 这 北方 多山 区 毗邻 在 这 湖 的 科莫 .

但却是与科莫湖接壤的北部山区。

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪˈtæliən] ['haɪləndər] .

We	might	call	him	an	Italian	highlander	.
我们	可能	称呼	他	一个	意大利语	高地人	.

我们或许可以称他为意大利高地人。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ðoʊ] [nɑːt] ['æfluənt] ['fæməli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]

Belonging	to	a	respectable	though	not	affluent	family	,	he	was	born	on	the
属于	到	一个	可敬	尽管	不是	富裕的	家庭	,	他	曾是	出生	在	这

24th [sepˈtembər] - .

24th	September	1786	.
24th	九月	-	.

他出身于一个体面但不富裕的家庭，出生于 1786 年 9 月 24 日。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

At	school	he	made	so	little	progress	as	to	be	thought	little	better	than
在	学校	他	制成	所以	小的	进步	作为	到	是	想法	小的	更好的	比

[ə; eɪ] [dʌns] .

a	dunce	.
一个	笨蛋	.

他在学校成绩很差，几乎被认为和笨蛋没什么两样。

['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

People	did	not	quite	understand	his	character	.
人们	做过	不是	相当	理解	他的	特点	.

人们不太了解他的性格。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] , [nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] .

His	impulse	was	to	work	,	not	to	study	.
他的	冲动	曾是	到	工作	,	不是	到	学习	.

他一心只想工作，而不是学习。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [fer] [træk] ,

He	wanted	to	have	something	to	do	,	and	if	put	on	a	fair	track	,
他	通缉	到	有	某物	到	做	,	和	如果	放	在	一个	公平的	追踪	,

他想找点事做，如果能走上一条公平的道路，

[wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

was	not	afraid	of	being	left	behind	in	the	ordinary	business	of	life	.
曾是	不是	害怕的	的	存在	左边	在后面	在	这	普通的	商业	的	生活	.

并不害怕在日常生活中落后。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə] ,

With	this	adventurous	disposition	,	and	with	a	good	physical	stamina	,
和	这	冒险的	处置	,	和	和	一个	好的	身体的	耐力	,

凭借这种冒险精神和良好的体能，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [tuː; tə] ['ændriə] - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

he	was	bound	for	eighteen	months	to	Andrea	Faroni	,	who	was	to	take
他	曾是	边界	为了	十八	几个月	到	安德烈亚	-	,	WHO	曾是	到	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] ,

him	to	London	,
他	到	伦敦	,

他被送往安德烈亚·法罗尼处，为期十八个月，由法罗尼带他去伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [prɪnts] , [bə'rɒmɪtəz] , [ænd; ənd] [smɔːl]

and	there	learn	the	business	of	a	dealer	in	prints	,	barometers	,	and	small
和	那里	学习	这	商业	的	一个	经销商	在	印刷	,	气压计	,	和	小的

['teliskəups] .

telescopes	.
望远镜	.

在那里学习版画、气压计和小望远镜经销商的业务。

- [dɪd][nɑːt] ['strɪktli] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

Faroni	did	not	strictly	fulfil	his	part	of	the	contract	.
-	做过	不是	严格	实现	他的	部分	的	这	合同	.

法罗尼并未严格履行合同义务。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Instead	of	proceeding	to	London	,	he	took	the	boy	to	Dublin	,	at	which	he
反而	的	进行中	到	伦敦	,	他	采取	这	男生	到	都柏林	,	在	哪个	他

[ə'raɪvd] [ɪn] - ;

arrived	in	1802	;
到达的	在	-	;

他没有前往伦敦，而是带着男孩去了都柏林，男孩于 1802 年抵达那里；

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ɪn]['aɪərlənd] [wen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

so	there	he	was	started	in	a	business	career	in	Ireland	when	sixteen	years	of
所以	那里	他	曾是	开始	在	一个	商业	职业	在	爱尔兰	什么时候	十六	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

于是，16岁的他便在爱尔兰开始了商业生涯。

['helpləs] , ['frendləs] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz]

Helpless	,	friendless	,	without	money	,	and	ignorant	of	the	English	language	,	his
无助	,	没有朋友	,	没有	钱	,	和	无知	的	这	英语	语言	,	他的

[feɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] ;

fate	was	rather	hard	;
命运	曾是	相当	难的	;

他孤苦伶仃，没有朋友，身无分文，又不懂英语，命运十分悲惨；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] .

but	his	privations	only	served	to	strengthen	his	powers	of	self	-	reliance	.
但	他的	匮乏	仅有的	服务	到	加强	他的	权力	的	自己	-	依赖	.

但他所经历的苦难反而增强了他的自立能力。

[laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

Like	a	hero	,	he	determined	to	overcome	all	difficulties	.
喜欢	一个	英雄	,	他	决定	到	克服	全部	困难	.

他像英雄一样，决心克服一切困难。

- , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪ'tæliən] [bɔɪz] ['ɪntuː]

Faroni	,	his	master	,	seems	to	have	made	a	trade	of	getting	Italian	boys	into
-	,	他的	掌握	,	似乎	到	有	制成	一个	贸易	的	获得	意大利语	男孩们	进入

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

his	clutches	.
他的	离合器	.

他的主人法罗尼似乎以诱骗意大利男孩为生。

[bɪ'saɪdz] [biːɑːŋ'koʊni] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

Besides	Bianconi	,	he	had	several	others	,
除了	比安科尼	,	他	有	一些	其他的	,

除了比安科尼之外，他还有其他几位。

[huːm] [hiː; hi] ['deɪli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [sel] [prɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv]

whom	he	daily	turned	out	to	the	streets	to	sell	prints	in	a	poor	kind	of
谁	他	日常的	转向	出去	到	这	街道	到	卖	印刷	在	一个	贫穷的	种类	的

[freɪmz] ,

frames	,
框架	,

他每天把这些人赶到街头，让他们用简陋的画框装裱印刷品出售。

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] ,

always	making	a	point	that	they	should	set	off	on	their	travels	without	any	money	,
总是	制作	一个	观点	那	他们	应该	放	离开	在	他们的	旅行	没有	任何	钱	,

他们总是强调，他们应该身无分文地开始旅行。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

and	bring	home	to	him	the	proceeds	of	their	industry	.
和	带来	家	到	他	这	收益	的	他们的	行业	.

并将他们辛勤劳作所得带回家献给他。

[æt; ət] [fɜːrst] , [biːɑːŋ'koʊni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

At	first	,	Bianconi	was	at	a	loss	how	to	carry	on	his	dealings	.
在	第一的	,	比安科尼	曾是	在	一个	损失	如何	到	携带	在	他的	交易	.

起初，比安科尼不知如何继续进行他的交易。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] - [bai] , [bai] ;

The	only	English	word	he	was	made	acquainted	with	was	-	buy	,	buy	;
这	仅有的	英语	单词	他	曾是	制成	熟人	和	曾是	-	买	,	买	;

他唯一学会的英语单词是“买，买”。

- [ænd; ənd] [wen] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪnts] ,

-	and	when	asked	the	price	of	his	prints	,
-	和	什么时候	问	这	价格	的	他的	印刷	,

当被问及他的版画价格时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pens] [hiː; hi] [diː'mɑːndid] .

he	could	only	count	on	his	fingers	the	number	of	pence	he	demanded	.
他	可以	仅有的	数数	在	他的	手指	这	数字	的	便士	他	要求	.

他只能用手指头数出他所要求的便士数量。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['ʌðər] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	a	short	time	,	he	picked	up	other	words	;	and	gave	so	much	satisfaction	to
在	一个	短的	时间	,	他	挑选	向上	其他	字	;	和	给予	所以	很多	满意	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

his	employer	,
他的	雇主	,

很快，他又学会了其他词汇，这让他的雇主非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

that	he	was	sent	off	to	the	country	every	Monday	morning	with	two
那	他	曾是	发送	离开	到	这	国家	每一个	周一	早晨	和	二

[paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

pounds	worth	of	pictures	,
磅	值得	的	图片	,

他每周一早上都会被派往乡下，带着价值两磅的照片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['foʊrˌpəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [səb'sɪstəns] -

and	a	munificent	allowance	of	fourpence	in	his	pocket	as	subsistence	-
和	一个	优厚	津贴	的	四便士	在	他的	口袋	作为	生存	-

['mʌni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

money	until	he	returned	on	Saturday	evening	.
钱	直到	他	返回	在	周六	晚上	.

他还慷慨地带了四便士零花钱作为生活费，直到星期六晚上回来。

[haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

How	he	contrived	to	live	on	less	than	a	penny	a	day	,	is	not	mentioned	.
如何	他	人为的	到	居住	在	较少的	比	一个	一分钱	一个	天	,	是	不是	提及	.

他是如何做到每天只花不到一便士生活下去的，文中没有提及。

[wiː; wi] ['deə'sei] ,

We	daresay	,
我们	敢说	,

我们敢说，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][gɑːt][ə; eɪ][wɔːrm][pə'teɪtoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]

he	often	got	a	warm	potato	as	well	as	a	night's	lodging	from	the	kind
他	经常	得到	一个	温暖的	土豆	作为	出色地	作为	一个	夜晚	住宿	从	这	种类

- ['hɑrtɪd] ['peznˌtri] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [werz] .

-	hearted	peasantry	to	whom	he	exhibited	his	wares	.
-	心地	农民	到	谁	他	展出	他的	商品	.

他经常从善良的农民那里得到一个热乎乎的土豆和一晚的住宿，因为他向这些农民展示了他的货物。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Opening	his	pack	was	as	good	as	a	show	.
开幕	他的	盒	曾是	作为	好的	作为	一个	展示	.

打开背包的那一刻简直就像一场表演。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['piːsɪz] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

He	carried	a	variety	of	Scripture	pieces	,	pictures	of	the	Royal	family	,
他	携带	一个	种类	的	圣经	件	,	图片	的	这	皇家	家庭	,

他携带了各种圣经经文、皇室成员的照片，

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒenrəlz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	portraits	of	Bonaparte	and	his	distinguished	generals	,	all	which	were
和	肖像	的	波拿巴	和	他的	杰出的	将军们	,	全部	哪个	是

[prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [pəː'tʃeizəz] .

profoundly	interesting	,	and	found	willing	purchasers	.
深刻地	有趣的	,	和	成立	愿意的	购买者	.

还有拿破仑和他杰出将领们的肖像，这些作品都非常有趣，而且很受欢迎。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æn; ən]['oʊvər] - ['zeləs] ['mædʒɪstreɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	one	occasion	,	an	over	-	zealous	magistrate	,	thinking	there	was	a
在	一	场合	,	一个	超过	-	热心	地方法官	,	思维	那里	曾是	一个

['triznəs] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['selɪŋ] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt] ,

treasonous	purpose	in	selling	effigies	of	Bonaparte	,
叛国	目的	在	销售	人偶	的	波拿巴	,

有一次，一位过于热心的法官认为出售拿破仑的肖像画有叛国目的，

[ə'restɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɛdlər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːrd] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

arrested	the	young	pedler	,	and	kept	him	all	night	in	a	guard	-	room	without
被捕	这	年轻的	小贩	,	和	保留	他	全部	夜晚	在	一个	警卫	-	房间	没有

['faɪər][ɔːr] ['bedɪŋ] ,

fire	or	bedding	,
火	或者	寝具	,

逮捕了年轻的小贩，并将他关押在没有火源和铺盖的警卫室里一整夜。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['lɪbəreɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	only	in	the	morning	was	he	liberated	,	almost	in	a	perishing	condition	.
和	仅有的	在	这	早晨	曾是	他	解放	,	几乎	在	一个	消亡	状况	.

直到第二天早上他才被释放，当时他几乎奄奄一息。

['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [biːɑːŋ'koʊni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

Every	Saturday	night	,	Bianconi	returned	to	Dublin	to	deliver	the	money	he
每一个	周六	夜晚	,	比安科尼	返回	到	都柏林	到	递送	这	钱	他

[hæd; həd] ['gæðərd] ,

had	gathered	,
有	聚集	,

每个星期六晚上，比安科尼都会回到都柏林，把筹集到的钱交给那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	this	he	did	with	an	honesty	which	commanded	that	degree	of
和	这	他	做过	和	一个	诚实	哪个	命令	那	程度	的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vænsmənt] .

confidence	and	respect	which	led	to	his	professional	advancement	.
信心	和	尊重	哪个	引领	到	他的	专业的	进步	.

他为人诚实，赢得了人们的信任和尊重，从而获得了职业上的晋升。

- ['ræmbəlz] ['dʊrɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərn]

Bianconi's	rambles	during	three	to	four	years	took	him	chiefly	in	a	south	-	western
-	漫谈	期间	三	到	四	年	采取	他	主要	在	一个	南	-	西

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]['dʌblɪn] ,

direction	from	Dublin	,
方向	从	都柏林	,

在三四年的时间里，比安科尼的游历主要沿着都柏林西南方向进行。

[tɔːrdz] ['wɔːtərfərd] , ['kærik] - [ɑːn] - [sʊr] , [ænd; ənd][klɑːn'mɛl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi]

towards	Waterford	,	Carrick	-	on	-	Suir	,	and	Clonmel	,	in	which	neighbourhood	he
向	沃特福德	,	卡里克	-	在	-	苏尔	,	和	克朗梅尔	,	在	哪个	邻里	他

[meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['sɜːrkl] ,

made	many	friends	in	respectable	circles	,
制成	许多	朋友们	在	可敬	界	,

他前往沃特福德、卡里克昂苏尔和克朗梅尔，并在克朗梅尔附近结识了许多体面人士的朋友。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

who	were	anxious	to	help	him	with	their	countenance	and	advice	,
WHO	是	焦虑的	到	帮助	他	和	他们的	面容	和	建议	,

他们脸上洋溢着笑容，并给出建议，急切地想要帮助他。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

of	which	as	a	foreigner	he	stood	in	need	.
的	哪个	作为	一个	外国人	他	站立	在	需要	.

作为一名外国人，他非常需要这些帮助。

[soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv] ['pɛdlər] ,

So	encouraged	,	he	dropped	the	trade	of	pedler	,
所以	鼓励	,	他	掉落	这	贸易	的	小贩	,

受到鼓舞后，他放弃了小贩的职业。

[ænd; ənd][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrvər][ænd; ənd]['gɪldər][ɪn] ['kærik] [ɪn] - .

and	set	up	as	a	carver	and	gilder	in	Carrick	in	1806	.
和	放	向上	作为	一个	雕刻家	和	镀金者	在	卡里克	在	-	.

1806 年，他在卡里克开设了一家雕刻和镀金作坊。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wɔːtərfərd] ,

Not	long	afterwards	,	he	removed	to	Waterford	,
不是	长的	然后	,	他	已移除	到	沃特福德	,

不久之后，他搬到了沃特福德。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [kɑːrdz] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['kɑːrvər][ænd; ənd]['gɪldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	issued	cards	intimating	that	he	was	'	a	carver	and	gilder	of	the
和	发布	牌	暗示	那	他	曾是	-	一个	雕刻家	和	镀金者	的	这

[fɜːrst] [klæs] .

first	class	.
第一的	班级	.

并印发卡片暗示他是"一流的雕刻师和镀金师"。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ə'naʊnsmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

'	It	was	a	bold	announcement	;	but	he	resolved	to	make	up	for
-	它	曾是	一个	大胆的	公告	;	但	他	已解决	到	制作	向上	为了

[di'fiʃənsiz] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪndəstri] ;

deficiencies	by	incessant	industry	;
缺陷	经过	不停歇	行业	;

这是一个大胆的声明；但他决心通过不懈的努力来弥补不足；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər] [miːlz] ,

and	with	the	exception	of	two	hours	for	meals	,
和	和	这	例外	的	二	小时	为了	餐	,

除了两个小时的用餐时间外，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl][pæst] ['mɪdnaɪt] .

he	worked	from	six	o'clock	in	the	morning	until	past	midnight	.
他	工作	从	六	点钟	在	这	早晨	直到	过去的	午夜	.

他从早上六点工作到午夜之后。

[hɪr] [ðæt] , [ji:; ji] [fɔ:ls] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] — [ji:; ji] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hear	that	,	ye	false	friends	of	the	working	classes	—	ye	preachers	of	the
听到	那	,	是的	错误的	朋友们	的	这	在职的	课程	—	是的	传道者	的	这

['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] !

gospel	of	idleness	!
福音	的	懒惰	!

听好了，你们这些工人阶级的假朋友——你们这些宣扬懒惰福音的传道者！

[bi:ɑ:ŋ'koʊni] { - }

Bianconi	{	338	}
比安科尼	{	-	}

比安科尼{338}

[rɪ'meɪnd] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] ['wɔ:tərfərd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [mi:nz] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]

remained	two	years	in	Waterford	,	and	having	improved	in	means	and	mechanical
剩余	二	年	在	沃特福德	,	和	拥有	改进	在	方法	和	机械的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

在沃特福德待了两年，经济条件和机械知识都有所提高，

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][klɑ:n'mɛl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rmənəns] .

he	removed	to	Clonmel	,	in	which	he	settled	down	for	a	permanence	.
他	已移除	到	克朗梅尔	,	在	哪个	他	定居	向下	为了	一个	永久性	.

他搬到了克朗梅尔，并在那里定居下来。

[klɑ:n'mɛl][ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [sʊr] ,

Clonmel	is	a	thriving	borough	of	some	importance	,	on	the	river	Suir	,
克朗梅尔	是	一个	熙	行政区	的	一些	重要性	,	在	这	河	苏尔	,

克朗梅尔是苏尔河畔一个繁荣且颇具重要性的自治市镇。

['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['kæʃəl] .

chiefly	in	the	county	of	Tipperary	,	and	fourteen	miles	south	from	Cashel	.
主要	在	这	县	的	蒂珀雷里	,	和	十四	英里	南	从	卡舍尔	.

主要位于蒂珀雷里郡，距卡舍尔以南十四英里。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [treɪd] [ɪn] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]

We	shall	not	go	into	any	account	of	his	growing	trade	in	mirrors	and	gilded
我们	将	不是	去	进入	任何	帐户	的	他的	生长	贸易	在	镜子	和	镀金

['pɪktʃər] - [freɪmz] ;

picture	-	frames	;
图片	-	框架	;

我们就不赘述他日益增长的镜子和镀金相框生意了；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bi:ɑ:ŋ'koʊni] , [baɪ][hɪz; ɪz]['swɑ:vəti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

it	is	enough	to	say	that	Bianconi	,	by	his	suavity	,	integrity	,	and	diligence	in
它	是	足够的	到	说	那	比安科尼	,	经过	他的	温文尔雅	,	正直	,	和	勤勉	在

[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,

his	calling	,
他的	呼叫	,

只需说比安科尼凭借其温文尔雅的举止、正直的品格和勤勉的工作态度，

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] ,

laid	the	foundation	of	his	fortunes	,
铺设	这	基础	的	他的	财富	,

奠定了他财富的基础，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] ['veri]

by	which	he	was	enabled	to	project	and	carry	out	a	very
经过	哪个	他	曾是	已启用	到	项目	和	携带	出去	一个	非常

[stuː'pendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

stupendous	undertaking	.
惊人的	承诺	.

这使他得以策划并实施一项非常了不起的事业。

[ə; eɪ][grænd] [θɔːt] [bɜːrst][ɑːn][biːɑːŋ'koʊni] .

A	grand	thought	burst	on	Bianconi	.
一个	盛大	想法	爆裂	在	比安科尼	.

比安科尼脑海中突然闪过一个绝妙的想法。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd]

He	conceived	the	idea	of	establishing	a	system	of	cheap	and
他	构思	这	主意	的	建立	一个	系统	的	便宜的	和

[kə'moʊdiəs] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['aɪərlənd] .

commodious	travelling	through	Ireland	.
宽敞的	旅行	通过	爱尔兰	.

他构想了在爱尔兰建立一套廉价便捷的旅行系统。

[ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [meɪl][ænd; ənd] [deɪ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

The	only	public	conveyances	were	a	few	mail	and	day	coaches	on	the	great
这	仅有的	民众	运输	是	一个	很少	邮件	和	天	教练	在	这	伟大的

[laɪnz][ʌv; əv][roʊd] .

lines	of	road	.
线条	的	路	.

当时唯一的公共交通工具是主要公路线上的几辆邮车和日间马车。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['trænzɪt] [bɪ'twiːn] ['mɑːrkɪt] - [taʊnz] ,

Across	the	country	there	was	no	means	of	transit	between	market	-	towns	,
穿过	这	国家	那里	曾是	不	方法	的	交通	之间	市场	-	城镇	,

全国各地集镇之间没有任何交通工具。

[ɪk'sept] [baɪ] ['praɪvət] [ɔːr] ['speʃəli] [haɪrd] ['kærɪdʒɪz] .

except	by	private	or	specially	hired	carriages	.
除了	经过	私人的	或者	特别	雇用	马车	.

乘坐私人或专门租用的马车除外。

[ðə; ði][plæn] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt]['pʌblɪk][kɑːrz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːlz] ,

The	plan	fallen	upon	was	to	start	public	cars	,	each	with	two	wheels	,
这	计划	倒下	之上	曾是	到	开始	民众	汽车	,	每个	和	二	车轮	,

最终采取的方案是开通公共汽车，每辆车有两个轮子。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sɪks] ['pæsndʒə˞] — [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

drawn	by	a	single	horse	,	and	carrying	six	passengers	—	three	on	each	side	,
绘制	经过	一个	单身的	马	,	和	携带	六	乘客	—	三	在	每个	边	,

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['aʊtwərd] ,

sitting	with	their	faces	outward	,
坐着	和	他们的	面孔	向外	,

由一匹马拉着，载有六名乘客——两侧各三人，面朝外坐着。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

in	the	Irish	fashion	,	with	the	driver	on	an	elevated	seat	in	front	.
在	这	爱尔兰	时尚	,	和	这	司机	在	一个	升高	座位	在	正面	.

按照爱尔兰人的习惯，司机坐在前面的高台上。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm][klɑːn'mɛl][tuː; tə]

The	attempt	was	made	in	1815	,	beginning	with	a	car	from	Clonmel	to
这	试图	曾是	制成	在	-	,	开始	和	一个	车	从	克朗梅尔	到

['kɛər] ,

Cahir	,
卡希尔	,

这次尝试始于1815年，最初是用一辆汽车从克朗梅尔开往卡希尔。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] [ænd; ənd] ['lɪmərɪk] .

and	subsequently	extended	to	Tipperary	and	Limerick	.
和	随后	扩展	到	蒂珀雷里	和	利默里克	.

随后扩展到蒂珀雷里郡和利默里克郡。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] .

The	thing	took	.
这	事物	采取	.

事情进展顺利。

[ə; eɪ] ['griːvəs] ['pʌblɪk][wɑːnt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

A	grievous	public	want	was	supplied	,	and	supplied	by	a	foreigner	.
一个	严重的	民众	想	曾是	供应	,	和	供应	经过	一个	外国人	.

公众迫切需要的物资得到了满足，而且是由一位外国人提供的。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

From	town	to	town	,	this	way	and	that	way	over	hundreds	of	miles	,
从	镇	到	镇	,	这	方式	和	那	方式	超过	数百	的	英里	,

从一个城镇到另一个城镇，来回走了几百英里，

- [kɑːrz] [spred] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Bianconi's	cars	spread	,	and	became	a	great	institution	.
-	汽车	传播	,	和	成为	一个	伟大的	机构	.

比安科尼的汽车迅速普及，并成为一个伟大的品牌。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [kɑːrz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wiːlz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ]

On	certain	routes	,	cars	with	four	wheels	drawn	by	two	horses	,	with
在	肯定	路线	,	汽车	和	四	车轮	绘制	经过	二	马匹	,	和

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [twelv] ['pæsndʒə˞] ,

accommodation	for	twelve	passengers	,
住宿	为了	十二	乘客	,

在某些路线上，有两匹马拉的四轮汽车，可容纳十二名乘客。

[wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd] ['lætərli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːrz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

were	established	;	and	latterly	there	were	cars	drawn	by	four	horses	,
是	已确立的	;	和	后来	那里	是	汽车	绘制	经过	四	马匹	,

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['pæsndʒə˞] .

accommodating	sixteen	passengers	.
适应性强	十六	乘客	.

后来出现了由四匹马拉的汽车，可容纳十六名乘客。

[æt; ət][klɑːn'mɛl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

At	Clonmel	there	was	a	gigantic	establishment	,	the	centre	of	the
在	克朗梅尔	那里	曾是	一个	巨大	建立	,	这	中心	的	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

organisation	,
组织	,

克朗梅尔有一座规模庞大的机构，是该组织的中心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][biːɑːŋ'koʊni] ,

and	at	the	head	of	the	whole	was	Bianconi	,
和	在	这	头	的	这	所有的	曾是	比安科尼	,

而整个团队的首领是比安科尼。

[laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] — [hɪz; ɪz]['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ]

like	the	general	at	the	head	of	an	army	—	his	carving	and	gilding
喜欢	这	一般的	在	这	头	的	一个	军队	—	他的	雕刻	和	镀金

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

就像统领军队的将军——他的雕刻和镀金生意，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][bʌt; bət][kɑ:rz] , ['hɔ:rsɪz] , ['draɪvər] , [ænd; ənd] [wei] - [bɪlz] .

of	course	,	being	given	up	,	and	nothing	thought	of	but	cars	,	horses	,	drivers	,	and	way	-	bills	.
的	课程	,	存在	给定	向上	,	和	没有什么	想法	的	但	汽车	,	马匹	,	司机	,	和	方式	-	账单	.

当然，人们放弃了一切，满脑子想的都是汽车、马匹、司机和运单。

- [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] .

Bianconi's	head	was	not	turned	by	his	surprising	success	.
-	头	曾是	不是	转向	经过	他的	奇怪	成功	.

比安科尼并没有因为他取得的意外成功而骄傲自满。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fu:lɪʃ] ['pɝ:sənz] [hu:] , ['hævɪŋ] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz] ,

He	was	not	one	of	your	foolish	persons	who	,	having	hit	upon	a	successful	enterprise	,
他	曾是	不是	一	的	你的	愚蠢	人	WHO	,	拥有	打	之上	一个	成功的	企业	,

他并非你们这些愚蠢之人，一旦偶然发现了一项成功的生意，

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [feɪt] , [ænd; ənd] ['hi:dləsli] [teɪk] [ðer; ðər] [i:z] .

leave	it	to	its	fate	,	and	heedlessly	take	their	ease	.
离开	它	到	它是	命运	,	和	鲁莽地	拿	他们的	舒适	.

听天由命，他们则悠然自得。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['eksəd] [naʊ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

His	genius	for	organisation	was	exercised	now	only	for	the	first	time	.
他的	天才	为了	组织	曾是	锻炼	现在	仅有的	为了	这	第一的	时间	.

他的组织才能如今才第一次得到充分发挥。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mætərz] ['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	smallest	as	well	as	the	greatest	matters	occupied	his	attention	;
这	最小	作为	出色地	作为	这	最	事情	占领	他的	注意力	;

无论是最小的事情还是最重要的事情，他都十分关注；

[jet] [bi:ɑ:ŋ'koʊni][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['bɪznəs] ['mɑ:nstər] , [set][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

yet	Bianconi	was	not	a	mere	business	monster	,	set	on	making	money	.
然而	比安科尼	曾是	不是	一个	仅仅	商业	怪物	,	放	在	制作	钱	.

然而，比安科尼并非只是一个一心只想赚钱的商业巨头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪfts][fɔ:r; fər]['paɪəs]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [sku:lz] ;

He	was	generous	in	his	gifts	for	pious	objects	and	the	support	of	schools	;
他	曾是	慷慨的	在	他的	礼物	为了	虔诚的	对象	和	这	支持	的	学校	;

他慷慨解囊，捐助慈善事业和学校；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [les] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][prə'fju:s][ænd; ənd]['dʒi:niəl][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

nor	was	he	less	noted	for	his	profuse	and	genial	hospitality	.
也不	曾是	他	较少的	著名的	为了	他的	丰富的	和	和蔼可亲	热情好客	.

他热情好客的待客之道也同样为人称道。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['haɪər] [kleɪmz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .

He	had	,	however	,	higher	claims	to	the	character	of	a	public	benefactor	.
他	有	,	然而	,	更高	索赔	到	这	特点	的	一个	民众	恩人	.

然而，他作为一位公众慈善家，理应享有更高的荣誉。

[wen] [hɪz; ɪz][kɑːrz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [hiː; hi]['riəlaizd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

When	his	cars	were	generally	established	,	he	realised	the	pleasure	of	seeing
什么时候	他的	汽车	是	一般来说	已确立的	,	他	意识到	这	乐趣	的	看到

[ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

the	good	they	were	doing	.
这	好的	他们	是	正在做	.

当他的企业基本步入正轨后，他意识到看到它们所带来的益处是多么令人欣慰。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] [ɪn] - ,

In	a	paper	read	by	him	at	the	British	Association	meeting	in	1857	,
在	一个	纸	读	经过	他	在	这	英国	协会	会议	在	-	,

在他于1857年英国科学促进会会议上宣读的一篇论文中，

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːdi] [ænd; ənd] [friː]

he	speaks	of	the	many	advantages	arising	from	the	speedy	and	free
他	说话	的	这	许多	优势	产生	从	这	迅速	和	自由的

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] .

communication	he	had	set	on	foot	.
沟通	他	有	放	在	脚	.

他谈到了他所开创的快速自由的通讯方式所带来的诸多好处。

- [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪk'stendɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ɪts]

'	As	the	establishment	extended	,	I	was	surprised	and	delighted	at	its
-	作为	这	建立	扩展	,	我	曾是	惊讶	和	高兴极了	在	它是

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

commercial	and	moral	importance	.
商业的	和	道德	重要性	.

“随着机构的扩张，我对它在商业和道德上的重要性感到惊讶和高兴。”

[aɪ] [faʊnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊpənd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

I	found	,	as	soon	as	I	had	opened	communication	with	the	interior	of
我	成立	,	作为	很快	作为	我	有	打开	沟通	和	这	内部的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我发现，一旦我与该国内陆地区建立了联系，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [,mænjə'fæktʃər] [gʊdz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

the	consumption	of	manufactured	goods	greatly	increased	.
这	消耗	的	制造	商品	非常	增加	.

制成品的消费量大幅增加。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ][kɑːrz][ræn][frʌm; frəm] [trə'liː] [tuː; tə] [kəhɜ-sɪviːn]

In	the	remote	parts	of	Ireland	,	before	my	cars	ran	from	Tralee	to	Cahirciveen
在	这	偏僻的	部分	的	爱尔兰	,	前	我的	汽车	跑	从	特拉利	到	卡希尔西文

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	the	south	,
在	这	南	,

在爱尔兰的偏远地区，在我开车从特拉利开到南部的卡希尔西文之前，

[frʌm; frəm] ['gɔːlweɪ] [tuː; tə] ['klɪfdən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['bæ,lɪnə][tuː; tə] [,bɛl'mʌlɪt] [ɪn]

from	Galway	to	Clifden	in	the	west	,	and	from	Ballina	to	Belmullet	in
从	戈尔韦	到	克利夫登	在	这	西方	,	和	从	巴利纳	到	贝尔穆莱特	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

the	north	-	west	,
这	北	-	西方	,

从西部的戈尔韦到克利夫登，以及从西北部的巴利纳到贝尔穆莱特，

[pəːˈtʃeizəz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [pens] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər][ˈkælɪkoʊ][fɔːr; fər]
purchasers **were** **obliged** **to** **give** **eight** **or** **nine** **pence** **a** **yard** **for** **calico** **for**
购买者 是 有义务 到 给 八 或者 九 便士 一个 院子 为了 印花布 为了
[ˈʃɝːts] ,
shirts **,**
衬衫 ,

购买衬衫用印花棉布的买家必须支付每码八到九便士。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [bɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pens] .
which **they** **afterwards** **bought** **for** **three** **or** **four** **pence** **.**
哪个 他们 然后 买 为了 三 或者 四 便士 .

他们后来花了三四便士买下了它们。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [huː] [ˈpriːviəsli] [kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ʃɜːrt] ,
The **poor** **people** **,** **therefore** **,** **who** **previously** **could** **ill** **afford** **to** **buy** **one** **shirt** **,**
这 贫穷的 人们 , 所以 , WHO 之前 可以 患病的 买得起 到 买 一 衬衫 ,

因此，那些以前连一件衬衫都买不起的穷人，

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bai] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [praɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər]
were **enabled** **to** **buy** **two** **for** **a** **less** **price** **than** **they** **had** **paid** **for**
是 已启用 到 买 二 为了 一个 较少的 价格 比 他们 有 有薪酬的 为了
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

他们得以用比买一件更少的价格买到两件，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪʃioʊ] [ˈʌðər] [kəˈmɑːdətiz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][juːz][æt; ət] [rɪˈdjʊst]
and **in** **the** **same** **ratio** **other** **commodities** **came** **into** **general** **use** **at** **reduced**
和 在 这 相同的 比率 其他 商品 来了 进入 一般的 使用 在 减少
[ˈpraɪsɪz] .
prices **.**
价格 .

以同样的比例，其他商品也以较低的价格普及开来。

- [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈreɪndʒd] [ðə; ði][kɑːr][ˈtræfɪk] .
' **The** **introduction** **of** **railways** **naturally** **deranged** **the** **car** **traffic** **.**
- 这 介绍 的 铁路 自然 精神错乱 这 车 交通 .

铁路的引入自然扰乱了汽车交通。

[bʌt; bət][ɪn] - , [biːɑːŋˈkoʊni][hæd; həd] [stɪl] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n]
But **in** **1857** **,** **Bianconi** **had** **still** **nine** **hundred** **horses** **,** **working** **sixty** **-** **seven**
但 在 - , 比安科尼 有 仍然 九 百 马匹 , 在职的 六十 - 七
[kənˈveɪənsiz] ,
conveyances **,**
运输 ,

但到了1857年，比安科尼仍然拥有900匹马，为67辆运输车服务。

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdeɪli] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [fɔːr] [maɪlz] .
and **travelling** **daily** **four** **thousand** **two** **hundred** **and** **forty** **-** **four** **miles** **.**
和 旅行 日常的 四 千 二 百 和 四十 - 四 英里 .

每天行驶四千二百四十四英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][fækt][æz; əz] [mʌtʃ] [kɑːr][ˈtræfɪk][æz; əz][ˈevər] , [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz]
There **was** **in** **fact** **as** **much** **car** **traffic** **as** **ever** **,** **only** **changed** **in** **many** **places**
那里 曾是 在 事实 作为 很多 车 交通 作为 曾经 , 仅有的 已更改 在 许多 地方
[ˈɪntuː] [krɔːs] - [roʊdz] ,
into **cross** **-** **roads** **,**
进入 叉 - 道路 ,

事实上，车流量和以往一样多，只是很多地方变成了十字路口。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] ['distənsiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

and	running	short	distances	in	connection	with	railway	stations	—	a	fact	which
和	跑步	短的	距离	在	联系	和	铁路	车站	—	一个	事实	哪个

['verifaiz] [wʌt] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

verifies	what	is	obvious	to	everybody	;
验证	什么	是	明显的	到	大家	;

以及与火车站相关的短途运行——这一事实证实了每个人都清楚的事情；

[fɔ:r; fər] ['reɪlweɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz]

for	railways	,	instead	of	diminishing	the	number	of	horses	in	the	country	,	as
为了	铁路	,	反而	的	减少	这	数字	的	马匹	在	这	国家	,	作为

[ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] ,

short	-	sighted	people	prognosticated	,
短的	-	目击者	人们	预后	,

对于铁路而言，与其像一些目光短浅的人所预言的那样减少国内的马匹数量，不如.....

[hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðem; ðəm] .

have	greatly	increased	them	.
有	非常	增加	他们	.

已经大幅增加了它们。

[bi:ɑ:ŋ'koʊni] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:rz] [ðə; ði]

Bianconi	felt	a	pride	in	thinking	how	through	the	agency	of	his	cars	the
比安科尼	毛毡	一个	自豪	在	思维	如何	通过	这	机构	的	他的	汽车	这

['fɪʃəri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [prə'moʊtɪd] ,

fisheries	on	the	west	of	Ireland	had	been	largely	promoted	,
渔业	在	这	西方	的	爱尔兰	有	到过	很大程度上	推广	,

比安科尼感到自豪的是，他通过自己的汽车，极大地促进了爱尔兰西部渔业的发展。

[ˌðer'baɪ] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd]

thereby	contributing	to	the	comfort	and	independence	of	the	people	;	and
从而	贡献	到	这	舒适	和	独立	的	这	人们	;	和

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['praʊder] [stɪl] [tu:; tə] [seɪ] ,

he	was	prouder	still	to	say	,
他	曾是	更骄傲	仍然	到	说	,

从而为人民的舒适和独立做出了贡献；他更自豪地说：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'veɪənsiz] , [ðoʊ] ['trævəlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd]

for	the	sake	of	Ireland	,	that	his	conveyances	,	though	travelling	night	and
为了	这	清酒	的	爱尔兰	,	那	他的	运输	,	尽管	旅行	夜晚	和

[deɪ] ,

day	,
天	,

为了爱尔兰的利益，他的车队，即使日夜奔波，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [meɪlz] , [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [bɪn]

and	many	of	them	carrying	important	mails	,	had	never	once	been
和	许多	的	他们	携带	重要的	邮件	,	有	绝不	一次	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər] ,

interrupted	by	any	social	disorder	,
中断	经过	任何	社会的	紊乱	,

其中许多运送重要邮件，从未受到任何社会骚乱的干扰。

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] .

and	never	suffered	the	slightest	injury	.
和	绝不	遭受	这	丝毫	受伤	.

而且从未受过丝毫伤害。

[frʌm; frəm][pruːˈdenʃ(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [biːɑːŋˈkoʊni] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

From	**prudential**	**considerations**	**,**	**Bianconi**	**continued**	**a**	**bachelor**	**until**	**he**	**was**
从	审慎	考虑因素	,	比安科尼	持续	一个	学士	直到	他	曾是

[wel] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˈbɪznəs] ,

well	**established**	**in**	**the**	**car**	**business**	**,**
出色地	已确立的	在	这	车	商业	,

出于谨慎考虑，比安科尼在汽车行业站稳脚跟之前一直保持单身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

and	**was**	**in**	**good**	**circumstances**	**.**
和	曾是	在	好的	情况	.

当时他处境良好。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,

When	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**the**	**proper**	**time**	**had**	**come**	**,**
什么时候	,	作为	他	想法	,	这	恰当的	时间	有	来	,

当他认为时机成熟时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ˈfɜːrnɪʃt] [haʊs] [ɪn][klɑːnˈmɛl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

and	**he**	**had**	**a**	**handsomely**	**furnished**	**house**	**in**	**Clonmel**	**into**	**which**	**he**	**might**
和	他	有	一个	英俊地	提供	房子	在	克朗梅尔	进入	哪个	他	可能

[ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][waɪf] ,

introduce	**a**	**wife**	**,**
介绍	一个	妻子	,

他在克朗梅尔拥有一栋装修精美的房子，可以把妻子接过来住。

[hiː; hi][ɪn] - [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] , [ɪˈlaɪzə] [heɪz] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	**in**	**1827**	**married**	**a**	**young**	**and**	**amiable**	**lady**	**,**	**Eliza**	**Hayes**	**,**	**daughter**	**of**	**a**
他	在	-	已婚	一个	年轻的	和	可亲	女士	,	伊丽莎	海耶斯	,	女儿	的	一个

[stɑːk] - ['broʊkər][ɪn] ['dʌblɪn] .

stock	**-**	**broker**	**in**	**Dublin**	**.**
库存	-	经纪人	在	都柏林	.

1827 年，他与一位年轻和蔼的女士伊丽莎·海耶斯结婚，伊丽莎是都柏林一位股票经纪人的女儿。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] .

Of	**this**	**marriage**	**there**	**was**	**a**	**family**	**of**	**a**	**son**	**and**	**two**	**daughters**	**.**
的	这	婚姻	那里	曾是	一个	家庭	的	一个	儿子	和	二	女儿们	.

这段婚姻育有一子二女。

[ðə; ði][sʌn] [daɪd] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [keit] , [daɪd]

The	**son**	**died**	**while**	**still**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**the**	**eldest**	**daughter**	**,**	**Kate**	**,**	**died**
这	儿子	死亡	尽管	仍然	一个	年轻的	男人	,	和	这	长子	女儿	,	凯特	,	死亡

[ˌʌnˈmærid] .

unmarried	**.**
未婚	.

儿子英年早逝，长女凯特终身未婚。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , ['meri] [æn] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɔːrgən][dʒɑːn] [oʊˈkɑːnəl] , [em] .

The	**youngest**	**daughter**	**,**	**Mary**	**Ann**	**,**	**was**	**married**	**to**	**Morgan**	**John**	**O'Connell**	**,**	**M**	**.**
这	最小的	女儿	,	玛丽	安	,	曾是	已婚	到	摩根	约翰	奥康奈尔	,	M	.

[piː] . [fɔːr; fər] ['keri] ,

P	**.**	**for**	**Kerry**	**,**
P	.	为了	克里	,

小女儿玛丽·安嫁给了克里郡议员摩根·约翰·奥康奈尔。

[ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dæn] .

and	**nephew**	**of**	**the**	**famous**	**Dan**	**.**
和	侄子	的	这	著名的	担	.

他是著名人物丹的侄子。

[oʊˈkɑːnəl] .
O'Connell **.**
奥康奈尔 .

奥康奈尔。

[sərˈvaɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðɪs] [ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][ˈmemwɑːr]
Surviving **her** **husband** **,** **this** **lady** **has** **lately** **given** **to** **the** **world** **a** **memoir**
幸存 她 丈夫 , 这 女士 有 最近 给定 到 这 世界 一个 回忆录
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,
of **her** **father** **,**
的 她 父亲 ,

丈夫去世后，这位女士最近向世人出版了她父亲的回忆录。

- [tʃɑːrlz] [biːɑːŋˈkoʊni] , [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] - ([ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ˈlʌndən] , -) ,
' **Charles** **Bianconi** **,** **a** **Biography** **'** **(** **Chapman** **and** **Hall** **,** **London** **,** **1878** **)** **,**
- 查尔斯 比安科尼 , 一个 传 - (查普曼 和 大厅 , 伦敦 , -) ,

《查尔斯·比安科尼传》（查普曼和霍尔出版社，伦敦，1878 年），

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtikuːləz] .
to **which** **we** **have** **been** **indebted** **for** **a** **number** **of** **interesting** **particulars** **.**
到 哪个 我们 有 到过 负债累累 为了 一个 数字 的 有趣的 细节 .

我们从中获得了许多有趣的细节，对此我们深表感谢。

[ˈmɪsɪz] [oʊˈkɑːnəlz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmærid] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
Mrs **O'Connell's** **recollections** **picture** **her** **father** **in** **his** **early** **married** **life** **as** **a**
太太 奥康奈尔的 回忆 图片 她 父亲 在 他的 早期的 已婚 生活 作为 一个
[mæn] [huː] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hoʊm] [əˈferz] .
man **who** **gave** **little** **heed** **to** **home** **affairs** **.**
男人 WHO 给予 小的 注意 到 家 事务 .

奥康奈尔夫人的回忆录中，她的父亲在婚后初期是一个对家庭事务漠不关心的人。

[hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrz] , [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
His **time** **was** **divided** **on** **his** **cars** **,** **electioneering** **,** **and** **getting** **into** **the**
[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][klɑːnˈmɛl] .
corporation **of** **Clonmel** **.**
公司 的 克朗梅尔 .

他的时间都花在了汽车、竞选活动和加入克朗梅尔公司上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
He **was** **fond** **of** **his** **children** **,** **but** **too** **busy** **to** **think** **much** **about** **them** **.**
他 曾是 喜爱 的 他的 孩子们 , 但 也 忙碌的 到 思考 很多 关于 他们 .

他很疼爱自己的孩子，但因为太忙，无暇顾及他们。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈkɑːmən] - [sens] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] , - [sez] [hɪz; ɪz]
' **For** **a** **man** **of** **such** **excellent** **common** **-** **sense** **in** **most** **things** **,** **'** **says** **his**
- 为了 一个 男人 的 这样的 出色的 常见的 - 感觉 在 最多 事物 , - 说道 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

“对于一个在大多数事情上都如此有常识的人来说，”他的女儿说，

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəs] [ˈfɑːðər] .
' **he** **was** **not** **a** **judicious** **father** **.**
- 他 曾是 不是 一个 明智的 父亲 .

他不是一个明智的父亲。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [maɪ] [ˈhænsəm] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
He **suffered** **my** **handsome** **brother** **to** **grow** **up** **without** **a** **profession** **.**
他 遭受 我的 英俊的 兄弟 到 生长 向上 没有 一个 职业 .

他眼睁睁地看着我英俊的弟弟长大后没有一份职业。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sed] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , [bʌt; bət][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][men][ɪn] ['mærid] [laɪf] ,

'	This	is	not	said	disrespectfully	,	but	to	present	a	type	of	men	in	married	life	,
-	这	是	不是	说	不尊重	,	但	到	展示	一个	类型	的	男人	在	已婚	生活	,

“我这么说并非不敬，而是为了展现已婚男性的一种形象。”

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

who	,	with	excellent	abilities	and	good	intentions	,
WHO	,	和	出色的	能力	和	好的	意图	,

他们拥有卓越的能力和良好的意愿，

[hə'bɪtʃuəli] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

habitually	neglect	the	rearing	of	their	sons	to	any	useful	purpose	.
习惯性地	忽视	这	饲养	的	他们的	儿子们	到	任何	有用	目的	.

经常忽视对儿子的教育，使之无法发挥任何有益的作用。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][lə'mentəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Who	could	not	point	to	lamentable	instances	of	this	indiscretion	,	and	the
WHO	可以	不是	观点	到	令人惋惜的	实例	的	这	轻率	,	和	这

[ʌn'hæpi] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ?

unhappy	consequences	which	follow	?
不开心	结果	哪个	跟随	?

谁能指出这种轻率行为的令人遗憾的例子，以及随之而来的不幸后果呢?

[biːɑːŋ'koʊni][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] .

Bianconi	had	an	ambition	.
比安科尼	有	一个	志向	.

比安科尼雄心勃勃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['meɪər] [ʌv; əv][klɑːn'mɛl] .

It	was	to	be	Mayor	of	Clonmel	.
它	曾是	到	是	市长	的	克朗梅尔	.

他原本要竞选克朗梅尔市市长。

[sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

Some	will	think	this	a	weakness	,	but	it	was	excusable	.
一些	将要	思考	这	一个	弱点	,	但	它	曾是	情有可原	.

有些人会认为这是个缺点，但这情有可原。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['eɪliən] [bɔɪ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːvərti] ,

One	who	had	begun	life	as	a	poor	alien	boy	struggling	with	poverty	,
一	WHO	有	开始	生活	作为	一个	贫穷的	外星人	男生	挣扎	和	贫困	,

一个出身贫寒、饱受贫困折磨的外星男孩

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]['noʊbɑːdi] ,

and	cared	for	by	nobody	,
和	关心	为了	经过	无人	,

无人照料，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

wished	to	shew	that	by	the	revolution	of	fortune	he	was	qualified	for	a
希望	到	展示	那	经过	这	革命	的	财富	他	曾是	合格的	为了	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

position	of	honour	and	dignity	.
位置	的	荣誉	和	尊严	.

他希望通过命运的转折，证明自己有资格获得荣誉和尊严。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

His	ambition	was	gratified	.
他的	志向	曾是	满意	.

他的愿望实现了。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][klɑːnˈmɛl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [jɪr] ;

In	1844	,	he	was	unanimously	elected	Mayor	of	Clonmel	for	the	ensuing	year	;
在	-	,	他	曾是	一致	当选	市长	的	克朗梅尔	为了	这	随后	年	;

1844年，他被一致推选为克朗梅尔市市长，任期一年；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , { - }

and	such	was	the	satisfaction	he	gave	as	a	magistrate	,	{	339	}
和	这样的	曾是	这	满意	他	给予	作为	一个	地方法官	,	{	-	}

这就是他作为地方法官所带来的满足感，{339}

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

that	he	was	elected	for	a	second	term	of	office	.
那	他	曾是	当选	为了	一个	第二	学期	的	办公室	.

他成功连任。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['kwɑːlɪfaɪd] .

For	a	position	of	this	kind	he	was	eminently	qualified	.
为了	一个	位置	的	这	种类	他	曾是	非常	合格的	.

他完全胜任这类职位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['fluːənsi] ,

He	had	learned	to	speak	English	with	perfect	fluency	,
他	有	学习	到	说话	英语	和	完美的	流利度	,

他已经能说一口流利的英语了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['iːkwəl]

and	from	observation	was	able	to	act	his	part	in	a	manner	equal
和	从	观察	曾是	有能力的	到	行为	他的	部分	在	一个	方式	平等的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['sɪtɪzn] .

to	that	of	any	native	-	born	citizen	.
到	那	的	任何	本国的	-	出生	公民	.

从观察来看，他能够像任何本地公民一样出色地完成自己的角色。

[ɪnˈtuːɪtɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kærəktər] ,

Intuitively	he	had	caught	up	the	fervour	of	the	Irish	character	,
直觉上	他	有	捕捉	向上	这	热情	的	这	爱尔兰	特点	,

他凭直觉就领悟到了爱尔兰人热情奔放的性格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː]

as	well	as	a	knowledge	of	the	legal	disabilities	which	had	hitherto
作为	出色地	作为	一个	知识	的	这	合法的	残疾	哪个	有	迄今为止

[ɪgˈzæspəreɪtɪd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

exasperated	the	majority	of	the	nation	.
恼怒	这	多数	的	这	国家	.

以及对此前一直令全国大多数人感到恼火的法律障碍的了解。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][saɪdz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [prəˈmoʊt]

A	friend	to	justice	and	toleration	,	and	on	all	sides	desirous	to	promote
一个	朋友	到	正义	和	容忍	,	和	在	全部	侧面	渴望	到	推动

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,

peace	and	good	-	will	,
和平	和	好的	-	将要	,

一位崇尚正义与宽容，并渴望在各方促进和平与友谊的人士，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [tuː; tə]['pɑːpjələr] ['feɪvər] .

it	is	not	surprising	that	he	attained	to	popular	favour	.
它	是	不是	奇怪	那	他	已达到	到	受欢迎的	偏爱	.

他获得民众喜爱并不令人意外。

[ɪn]['mɪsɪz] [oʊ'kɑ:nəlz] ['memwɑ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]

In	Mrs	O'Connell's	memoir	of	her	father	we	have	a	glimpse	of	a	few
在	太太	奥康奈尔的	回忆录	的	她	父亲	我们	有	一个	一瞥	的	一个	很少

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] .

of	his	eccentricities	.
的	他的	怪癖	.

在奥康奈尔夫人的回忆录中，我们可以窥见她父亲的一些怪癖。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi]['helpf(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]

So	anxious	was	he	to	be	helpful	when	his	interference	could	be	of
所以	焦虑的	曾是	他	到	是	有帮助	什么时候	他的	干涉	可以	是	的

['eni] [ju:z] ,

any	use	,
任何	使用	,

他非常渴望在自己的介入能起到任何作用的时候提供帮助。

[ðæt] [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv][klɑ:n'mɛl][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['klæmbərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

that	while	acting	as	Mayor	of	Clonmel	he	did	not	mind	clambering	on	the	top
那	尽管	表演	作为	市长	的	克朗梅尔	他	做过	不是	头脑	攀爬	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rz][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ;

of	his	cars	to	pack	the	luggage	of	passengers	;
的	他的	汽车	到	盒	这	行李	的	乘客	;

在担任克朗梅尔市市长期间，他并不介意爬到车顶上帮乘客打包行李；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔ:r; fər]

and	he	would	give	himself	any	amount	of	trouble	to	get	situations	for
和	他	会	给	他自己	任何	数量	的	麻烦	到	得到	情况	为了

[jʌŋ] [men][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] .

young	men	in	whom	he	had	confidence	.
年轻的	男人	在	谁	他	有	信心	.

他会不惜一切代价，为他信任的年轻人创造机会。

[waɪl] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] ,

While	generous	in	his	charities	,
尽管	慷慨的	在	他的	慈善机构	,

虽然他在慈善事业上慷慨解囊，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skru:pjələs] [tu:; tə]['pɑ:rsɪmoʊni] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

he	was	scrupulous	to	parsimony	when	there	was	a	chance	of	making
他	曾是	一丝不苟的	到	节俭	什么时候	那里	曾是	一个	机会	的	制作

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] .

a	good	bargain	.
一个	好的	便宜货	.

当有机会达成划算的交易时，他会极其吝啬。

[ðɪs] [treɪt][ʌv; əv] ['kærəktər] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] .

This	trait	of	character	,	however	,	is	not	uncommon	.
这	特征	的	特点	,	然而	,	是	不是	罕见	.

然而，这种性格特征并非罕见。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['bæŋkər] ,

We	have	heard	related	the	anecdote	of	a	wealthy	London	banker	,
我们	有	听到	有关的	这	轶事	的	一个	富裕	伦敦	银行家	,

我们听过一个关于伦敦富裕银行家的轶事：

[hu:] [wʌn] [deɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] ['teɪkɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv] ['temptɪŋ] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər]

who	one	day	saw	his	coachman	taking	home	a	pie	of	tempting	appearance	for
WHO	一	天	锯	他的	马车夫	采取	家	一个	馅饼	的	诱人的	外貌	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

有一天，他看到他的马车夫带回家一个看起来很诱人的馅饼当晚餐。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

Inquiring	**the**	**price**	**of**	**the**	**pie**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**it**	**cost**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**.**
查询	这	价格	的	这	馅饼	,	他	学习	那	它	成本	一半	-	一个	-	王冠	.

他询问馅饼的价格，得知它售价半克朗。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dʒeɪmz] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːrgən] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] ; [ðer; ðər][ɪz][hæf] - [ə; eɪ] -

'	**If**	**you**	**please**	**,**	**James**	**,**	**I'll**	**take**	**the**	**bargain**	**off**	**your**	**hands**	**;**	**there**	**is**	**half**	**-**	**a**	**-**
-	如果	你	请	,	詹姆斯	,	患病的	拿	这	便宜货	离开	你的	双手	;	那里	是	一半	-	一个	-

[kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

crown	**for**	**you**	**,**
王冠	为了	你	,

“詹姆斯，如果你愿意，我可以帮你完成这笔交易；给你半克朗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ə'nʌðər] [paɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	**you**	**can**	**easily**	**get**	**another**	**pie**	**for**	**yourself**	**.**
和	你	能	容易地	得到	其他	馅饼	为了	你自己	.

而且你很容易就能再给自己买一个馅饼。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['bæŋkər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][paɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [fɔːr; fər]

'	**So**	**saying**	**,**	**the**	**banker**	**secured**	**the**	**pie**	**,**	**which**	**would**	**last**	**him**	**for**	**dinner**	**for**
-	所以	说	,	这	银行家	安全	这	馅饼	,	哪个	会	最后的	他	为了	晚餐	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

就这样，银行家买到了那块馅饼，够他吃一个星期了。

[biːɑːŋ'koʊni][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'kjuːt][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['peni] .

Bianconi	**was**	**equally**	**acute**	**in**	**trying**	**to**	**turn**	**the**	**penny**	**.**
比安科尼	曾是	同样地	急性	在	尝试	到	转动	这	一分钱	.

比安科尼同样敏锐地试图扭转乾坤。

- [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [fliːt] [striːt] , [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [kæb] ,

'	**One**	**day**	**,**	**in**	**Fleet**	**Street**	**,**	**just**	**after**	**he**	**had**	**engaged**	**a**	**four**	**-**	**wheeled**	**cab**	**,**
-	一	天	,	在	舰队	街道	,	只是	后	他	有	已订婚的	一个	四	-	带轮子的	出租车	,

“有一天，在舰队街，就在他刚雇了一辆四轮出租车之后，

[maɪ]['fɑːðər] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

my	**father**	**saw**	**a**	**stout**	**gentleman**	**walking**	**very**	**quickly**	**towards**	**him**	**,**
我的	父亲	锯	一个	肥硕	绅士	步行	非常	迅速地	向	他	,

我父亲看到一个身材魁梧的男士正快速地向他走来。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns]

and	**who**	**was**	**evidently**	**in**	**distress**	**at**	**not**	**being**	**able**	**to**	**find**	**a**	**conveyance**
和	WHO	曾是	显然	在	痛苦	在	不是	存在	有能力的	到	寻找	一个	输送

.

:
.

他显然因为找不到交通工具而感到很苦恼。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [biːɑːŋ'koʊni] , ['kɑːrmən] , [woʊk] [ʌp] [tuː] ['strɔːŋli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli]

The	**spirit**	**of**	**Charles**	**Bianconi**	**,**	**carman**	**,**	**woke**	**up**	**too**	**strongly**	**to**	**be**	**suddenly**
这	精神	的	查尔斯	比安科尼	,	卡曼	,	觉醒	向上	也	强烈	到	是	突然

[kweld] .

quelled	**.**
平息	.

车夫查尔斯·比安科尼的精神觉醒得太强烈，无法轻易平息。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**a**	**cab**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	有	一个	出租车	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，我有一辆出租车。”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [fer] ，[aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .

“	If	you	will	give	me	your	fare	,	I	will	set	you	down	where	you	like	.
“	如果	你	将要	给	我	你的	票价	，	我	将要	放	你	向下	在哪里	你	喜欢	.

“如果你给我车费，我就把你放在你想去的地方。”

” [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ，[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

”	The	stout	gentleman	was	profuse	with	thanks	,	and	said	he	wanted	to
”	这	肥硕	绅士	曾是	丰富的	和	谢谢	，	和	说	他	通缉	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

go	to	the	Exchange	.
去	到	这	交换	.

这位身材魁梧的先生连连道谢，并说他想去交易所。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

When	they	were	in	the	cab	,
什么时候	他们	是	在	这	出租车	,

当他们坐在出租车里时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] .

he	begged	to	be	allowed	to	know	to	whom	he	was	indebted	.
他	乞求	到	是	允许	到	知道	到	谁	他	曾是	负债累累	.

他恳求被告知自己欠了谁的钱。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][biːɑːŋ'koʊni] ，” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	My	name	is	Bianconi	,	”	said	my	father	.
“	我的	姓名	是	比安科尼	，	”	说	我的	父亲	.

“我的名字叫比安科尼，”我父亲说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [biːɑːŋ'koʊni] ？ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	The	great	Bianconi	?	”	replied	the	gentleman	.
“	这	伟大的	比安科尼	？	”	回复	这	绅士	.

“伟大的比安科尼？”这位先生回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ，[sɜːr] ？ ” [rɪ'plaɪd] [maɪ]['fɑːðər] ， [wɪ'ðaʊt] [hæf][ðə; ði] [pə'laɪtnəs]

“	And	what	is	your	name	,	sir	?	”	replied	my	father	,	without	half	the	politeness
“	和	什么	是	你的	姓名	，	先生	？	”	回复	我的	父亲	，	没有	一半	这	礼貌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

of	his	companion	.
的	他的	伴侣	.

“先生，您贵姓？”我父亲回答道，语气远不如他的同伴礼貌。

“ [maɪ] [neɪm] ，[sɜːr] , [ɪz]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

“	My	name	,	sir	,	is	Rothschild	.
“	我的	姓名	，	先生	，	是	罗斯柴尔德	.

“先生，我的名字是罗斯柴尔德。”

” [maɪ]['fɑːðər] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] ,

”	My	father	,	in	telling	me	the	story	,
”	我的	父亲	，	在	讲述	我	这	故事	，

“我父亲在给我讲述这个故事时，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæfə'bɪləti]

admitted	that	he	was	so	much	overawed	by	the	presence	and	the	affability
承认	那	他	曾是	所以	很多	敬畏	经过	这	在场	和	这	亲切

[ʌv; əv][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ][mæn] ,

of	so	famous	a	man	,
的	所以	著名的	一个	男人	,

他坦言，自己被这位名人的气场和亲切气质深深震撼了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ænd; ənd] [seɪ] , “
that **he** **had** **not** **presence** **of** **mind** **to** **return** **the** **compliment** **and** **say** **,** **“**
那 他 有 不是 在场 的 头脑 到 返回 这 赞扬 和 说 , “
[ðə; ði] [greɪt] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ?
The **great** **Rothschild** **?**
这 伟大的 罗斯柴尔德 ?

他当时竟然没有想到要回敬对方一句：“伟大的罗斯柴尔德家族？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɪn] [ðɪs]
” **This** **was** **by** **no** **means** **a** **singular** **instance** **of** **my** **father's** **eccentricities** **in** **this**
” 这 曾是 经过 不 方法 一个 单数 实例 的 我的 父亲的 怪癖 在 这
[wei] ;
way **;**
方式 ;

“这绝不是我父亲在这方面古怪行为的唯一例子；

['ɔːf(ə)n][æt; ət][hoʊm] , [ɪn]['aɪərlənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [ə'lɔːŋ]
often **at** **home** **,** **in** **Ireland** **,** **when** **he** **was** **driving** **in** **his** **own** **carriage** **along**
经常 在 家 , 在 爱尔兰 , 什么时候 他 曾是 驾驶 在 他的 自己的 运输 沿着
[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
the **high** **-** **road** **,**
这 高的 - 路 ,

经常是在爱尔兰的家中，当他驾驶着自己的马车沿着大路行驶时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] ,
he **would** **take** **in** **a** **traveller** **who** **would** **otherwise** **have** **gone** **by** **the** **car** **,**
他 会 拿 在 一个 游客 WHO 会 否则 有 已消失 经过 这 车 ,

他会搭载那些原本会开车出行的旅客。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][kɑːr] [fer] .
provided **that** **he** **paid** **the** **car** **fare** **.**
假如 那 他 有薪酬的 这 车 票价 .

前提是他得支付车费。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['brudɪŋ] ['oʊvər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
' **In** **his** **broodings** **over** **change** **of** **circumstances** **,**
- 在 他的 孵化 超过 改变 的 情况 ,

在他沉思环境变化的过程中，

[biːɑːŋ'koʊni][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ə'nʌðər] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ['meɪər]
Bianconi **had** **nourished** **another** **ambition** **than** **that** **of** **being** **some** **day** **Mayor**
比安科尼 有 营养 其他 志向 比 那 的 存在 一些 天 市长
[ʌv; əv][klɑːn'mɛl] .
of **Clonmel** **.**
的 克朗梅尔 .

比安科尼除了有朝一日成为克朗梅尔市市长之外，还有另一个抱负。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lænd] - [prə'praɪətər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn]
He **wished** **to** **be** **a** **land** **-** **proprietor** **,** **but** **not** **being** **a** **natural** **-** **born**
他 希望 到 是 一个 土地 - 业主 , 但 不是 存在 一个 自然的 - 出生
['sʌbdʒekt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
subject **,** **he** **was** **not** **,**
主题 , 他 曾是 不是 ,

他想成为土地所有者，但由于他并非土生土长的臣民，所以未能如愿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [lænd][ʌn'tɪl][hiː; hi][went] [θruː] ['sɜːrt(ə)n]
according **to** **law** **,** **eligible** **for** **buying** **land** **until** **he** **went** **through** **certain**
根据 到 法律 , 有资格的 为了 购买 土地 直到 他 去 通过 肯定
[fɔːr'mælətiz] [ɪn] - ,
formalities **in** **1831** **,**
手续 在 - ,

根据法律规定，他直到1831年完成某些手续后才有资格购买土地。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [ɪn'vestmənt] .

after	which	he	looked	about	for	a	suitable	investment	.
后	哪个	他	看起来	关于	为了	一个	合适的	投资	.

之后，他开始寻找合适的投资机会。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɔŋˌfi:ld] , [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['tipə'rɛəri] ,

His	first	and	principal	acquisition	was	Longfield	,	a	property	in	Tipperary	,
他的	第一的	和	主要的	获得	曾是	朗菲尔德	,	一个	财产	在	蒂珀雷里	,

他的第一笔也是最重要的一笔投资是位于蒂珀雷里的朗菲尔德庄园。

[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['eikəs] .

extending	to	about	a	thousand	English	acres	.
扩展	到	关于	一个	千	英语	英亩	.

面积约一千英亩。

[ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [haʊs] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʊr] ,

On	it	was	a	large	and	cheerful	house	,	overlooking	the	Suir	,
在	它	曾是	一个	大的	和	快乐	房子	,	俯瞰	这	苏尔	,

上面有一栋宽敞明亮的房子，俯瞰着苏尔河。

[ænd; ənd] [wel] - ['wʊdɪd] ['pleʒər] - [graʊndz] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

and	well	-	wooded	pleasure	-	grounds	sloping	down	to	the	river	.
和	出色地	-	树木繁茂的	乐趣	-	理由	倾斜的	向下	到	这	河	.

还有绿树成荫、坡度平缓的休闲场地，一直延伸到河边。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [vju:z] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ,

Here	,	with	splendid	views	of	distant	mountains	,
这里	,	和	灿烂	浏览	的	遥远	山脉	,

这里可以欣赏到远处群山的壮丽景色，

[bi:ɑ:ŋ'koʊni] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]

Bianconi	took	up	his	residence	—	at	his	arrival	on	taking	possession	there	being
比安科尼	采取	向上	他的	住宅	—	在	他的	到达	在	采取	拥有	那里	存在

[ə; eɪ] [grænd] [fler] - [ʌp] [ʌv; əv] ['tenəntri] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,

a	grand	flare	-	up	of	tenantry	with	no	end	of	cheering	,
一个	盛大	耀斑	-	向上	的	承租人	和	不	结尾	的	欢呼	,

比安科尼入住时，租户们爆发出一阵热烈的欢呼声，气氛十分热烈。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [nu:] ['lænd ˌlɔrdz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'bɜ:rsmənt] [wɜ:r; wər] ['prɪti]

for	the	new	landlord's	beneficence	and	means	of	disbursement	were	pretty
为了	这	新的	房东的	行善	和	方法	的	支出	是	漂亮的

[wel] [ˌʌndər'stʊd] .

well	understood	.
出色地	理解	.

新房东的恩惠和支付方式大家都很清楚。

[bi:ɑ:ŋ'koʊni] [dɪd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Bianconi	did	not	disappoint	expectations	.
比安科尼	做过	不是	辜负	期望	.

比安科尼没有让人失望。

[wen] ['fæmɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [krɑ:ps] , [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [ɪn]

When	famine	,	from	the	failure	of	the	potato	crops	,	spread	over	the	land	in
什么时候	饥荒	,	从	这	失败	的	这	土豆	农作物	,	传播	超过	这	土地	在

-	,
1848	,
-	,

1848年，由于马铃薯歉收，饥荒蔓延全国。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [daɪd] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] [æt; ət] ['lɔŋˌfi:ld] .

he	employed	all	who	would	work	,	and	no	one	died	from	want	at	Longfield	.
他	受雇	全部	WHO	会	工作	,	和	不	一	死亡	从	想	在	朗菲尔德	.

他雇用了所有愿意工作的人，朗菲尔德没有人因饥饿而死。

[hɪz; ɪz] ['meni] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['fensɪŋ] , ['dreɪnɪŋ] ,
His many improvements in fencing , draining ,
他的 许多 改进 在 击剑 , 排水 ,

他在围栏、排水等方面进行了诸多改进

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]['sleɪtɪd] [ru:fs] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'fens] [tu:; tə] ['neɪbərɪŋ]
and building cottages with slated roofs gave some offence to neighbouring
和 建筑 小屋 和 预定 屋顶 给予 一些 罪行 到 邻接
[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ;
proprietors of the old school ;
业主 的 这 老的 学校 ;

建造石板屋顶的小屋引起了附近老学校所有者的不满;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] ['koʊldli][ə'pɑ:n] ,
but he did not mind being looked coldly upon ,
但 他 做过 不是 头脑 存在 看起来 冷冷地 之上 ,

但他并不在意别人冷眼看待他。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [geɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and by his independence of character gained general esteem and respect .
和 经过 他的 独立 的 特点 获得 一般的 尊重 和 尊重 .

他性格独立，赢得了普遍的尊敬和爱戴。

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][laɪf] , [bi:ɑ:ŋ'koʊni] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Advancing in life , Bianconi disposed of his interest in the car system which he
前进 在 生活 , 比安科尼 处置 的 他的 兴趣 在 这 车 系统 哪个 他
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
originated ,
起源于 ,

随着事业的发展，比安科尼放弃了他对自家研发的汽车系统的兴趣。

['sevrəl] [nu:] [prəp'raɪətəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
several new proprietors taking his place .
一些 新的 业主 采取 他的 地方 .

几位新老板接替了他的位置。

[ɪn] - , [hi:; hi] [ˌri:'vizitid] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
In 1851 , he revisited Italy with his family ,
在 - , 他 重访 意大利 和 他的 家庭 ,

1851年，他携家人重访意大利。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
but found himself out of unison with all that fell under his notice .
但 成立 他自己 出去 的 齐声 和 全部 那 跌倒 在下面 他的 注意 .

但他发现自己与他所关注的一切都格格不入。

[sʌm; səm]['fæməli] ['prɑ:pərti] [ðæt] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] [pʊr]
Some family property that devolved on him , he presented to several poor
一些 家庭 财产 那 下放 在 他 , 他 呈现 到 一些 贫穷的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations .
关系 .

他将继承的一些家族财产分给了几位贫困的亲戚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
It was a pleasure for him to return to Ireland , with which all his
它 曾是 一个 乐趣 为了 他 到 返回 到 爱尔兰 , 和 哪个 全部 他的
['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd] ,
feelings were identified ,
情怀 是 已识别 ,

回到爱尔兰对他来说是一件乐事，因为他所有的情感都与爱尔兰紧密相连。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['nu:mərəs] ['wɔ:rmli] ['tʃerɪʃt] [ə'kweɪntəns] — [ə'mʌŋ]
and **where** **he** **had** **made** **numerous** **warmly** **cherished** **acquaintances** **—** **among**
和 在哪里 他 有 制成 很多的 热情地 珍爱 熟人 — 之中
['ʌðər] , ['dænjəl] [oʊ'kɑ:nəl] ,
others **,** **Daniel** **O'Connell** **,**
其他的 , 丹尼尔 奥康奈尔 ,

在那里，他结识了许多挚友，其中包括丹尼尔·奥康奈尔。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fri:kwənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
with **whom** **he** **was** **in** **frequent** **correspondence** **.**
和 谁 他 曾是 在 频繁 一致 .

他与他经常通信。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
His **daughter** **speaks** **of** **the** **immense** **mass** **of** **letters** **and** **papers** **which** **he**
他的 女儿 说话 的 这 巨大 大量的 的 信件 和 文件 哪个 他
[left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
left **behind** **him** **,**
左边 在后面 他 ,

他的女儿谈到他留下的海量信件和文件，

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] [frʌm; frəm] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [noʊt] , [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ]
and **presents** **us** **with** **a** **few** **specimens** **from** **persons** **of** **note** **,** **all** **in** **a**
和 礼物 我们 和 一个 很少 标本 从 人 的 笔记 , 全部 在 一个
[ˌkɑ:mplɪ'mentri] [streɪn] .
complimentary **strain** **.**
免费 拉紧 .

并向我们展示了一些来自名人的样本，所有样本都属于互补品系。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] ['entərpraɪz]
Referring **to** **what** **he** **had** **effected** **by** **his** **ingenious** **enterprise**
指 到 什么 他 有 受影响 经过 他的 巧妙 企业
,
,
,

指的是他凭借其巧妙的举措所取得的成就，

['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] [raɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] — - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ]
Lady **Blessington** **writes** **to** **him** **from** **England** **—** **'** **I** **thank** **you** **for** **discovering**
女士 布莱辛顿 写 到 他 从 英格兰 — - 我 感谢 你 为了 发现
[ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] [maɪ] [pʊr] ['kʌntri:mɪn] [wɪtʃ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [meɪ] [hæv; həv]
those **noble** **qualities** **in** **my** **poor** **countrymen** **which** **neglect** **and** **injustice** **may** **have**
那些 高贵 品质 在 我的 贫穷的 同胞们 哪个 忽视 和 不公正 可能 有
[kən'si:ld] ,
concealed **,**
暗 ,

布莱辛顿夫人从英国写信给他——"我感谢你发现了我的贫苦同胞身上那些高尚的品质，而这些品质可能已被忽视和不公正所掩盖。"

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
but **have** **not** **been** **able** **to** **destroy** **.**
但 有 不是 到过 有能力的 到 破坏 .

但一直未能将其摧毁。

[waɪl] ['betərɪŋ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
While **bettering** **their** **condition** **,** **you** **have** **elevated** **the** **moral** **character** **of** **those**
尽管 改进 他们的 状况 , 你 有 升高 这 道德 特点 的 那些
[ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ;
you **employ** **;**
你 采用 ;

在改善员工生活条件的同时，你也提升了员工的道德品质；

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][koʊd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] [ðæt]

you	have	advanced	civilisation	while	inculcating	a	practical	code	of	morality	that
你	有	先进的	文明	尽管	灌输	一个	实际的	代码	的	道德	那

[mʌst; məst]['evər] [pruːv] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pæθ] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə,miːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

must	ever	prove	the	surest	path	to	lead	to	an	amelioration	of	Ireland	.
必须	曾经	证明	这	最可靠的	小路	到	带领	到	一个	改善	的	爱尔兰	.

你们在推进文明发展的同时，也灌输了一种务实的道德准则，这必将成为改善爱尔兰状况的最可靠途径。

['wɪzdəm] [ænd; ənd][hjuː'mænətɪ] , [wɪtʃ] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] ,

Wisdom	and	humanity	,	which	ought	ever	to	be	inseparable	,
智慧	和	人类	,	哪个	应该	曾经	到	是	形影不离	,

智慧与人性，二者本应密不可分。

[ʃaɪn] [moʊst] ['luːmɪnəslɪ] [ɪn][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][hæv; həv] [pər'suːd] ,

shine	most	luminously	in	the	plan	you	have	pursued	,
闪耀	最多	发光地	在	这	计划	你	有	追击	,

在你所奉行的计划中，绽放最耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst][wɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'stiːm] , ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

and	its	results	must	win	for	you	the	esteem	,	gratitude	,	and	respect
和	它是	结果	必须	赢	为了	你	这	尊重	,	感激	,	和	尊重

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lʌv] ['aɪərlənd] .

of	all	who	love	Ireland	.
的	全部	WHO	爱	爱尔兰	.

其成果必将为你赢得所有热爱爱尔兰的人们的尊敬、感激和尊重。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn]

The	Irish	are	not	an	ungrateful	people	,	as	they	have	too	often	been
这	爱尔兰	是	不是	一个	忘恩负义	人们	,	作为	他们	有	也	经常	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

爱尔兰人并非像人们经常描述的那样忘恩负义。

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

My	own	feelings	satisfy	me	on	this	point	.
我的	自己的	情怀	满足	我	在	这	观点	.

就这一点而言，我自己的感受是令人满意的。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [spent][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntrɪ] [['ɪtəli]] ,

Six	of	the	happiest	years	of	my	life	have	been	spent	in	your	country	[	Italy	]	,
六	的	这	最快乐	年	的	我的	生活	有	到过	花费	在	你的	国家	[	意大利	]	,

我一生中最快乐的六年是在你们国家（意大利）度过的。

[wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['kwɑːlətɪz][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪvz] ; [ænd; ənd]

where	I	learned	to	appreciate	the	high	qualities	of	its	natives	;	and
在哪里	我	学习	到	欣赏	这	高的	品质	的	它是	本地人	;	和

['kɑːnsɪkwentlɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] ,

consequently	I	am	not	surprised	,
最后	我	是	不是	惊讶	,

在那里，我学会了欣赏当地居民的高尚品质；因此，我并不感到惊讶。

[ðoʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪ'tælɪən] [kən'fɜːrɪŋ] [soʊ] ['menɪ] ['benɪfɪts] [ɑːn][maɪn] .

though	delighted	,	to	find	one	Italian	conferring	so	many	benefits	on	mine	.
尽管	高兴极了	,	到	寻找	一	意大利语	授予	所以	许多	好处	在	矿	.

虽然很高兴，但发现一位意大利人给我带来了这么多好处。

- [ɪn] - , [wen] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [biːɑːŋ'koʊni] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
' **In** **1865** **,** **when** **seventy** **-** **nine** **years** **of** **age** **,** **Bianconi** **suffered** **a** **serious** **misfortune**
- 在 - , 什么时候 七十 - 九 年 的 年龄 , 比安科尼 遭受 一个 严肃的 不幸
.
:
.

1865年，79岁的比安科尼遭遇了一场严重的不幸。

[wen] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [snæpt] ,
When **driving** **a** **private** **car** **,** **part** **of** **the** **harness** **snapped** **,**
什么时候 驾驶 一个 私人的 车 , 部分 的 这 马具 啪啪 ,

驾驶私家车时，安全带的一部分断裂了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **he** **was** **thrown** **violently** **to** **the** **ground** **.**
和 他 曾是 抛掷 暴力 到 这 地面 .

他被猛地摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [θaɪ] - [boʊn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ;
His **thigh** **-** **bone** **was** **broken** **;**
他的 大腿 - 骨 曾是 破碎的 ;

他的大腿骨断了；

[ænd; ənd] ['rerli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
and **rarely** **at** **his** **advanced** **age** **does** **any** **one** **recover** **from** **the** **effects** **of**
和 很少 在 他的 先进的 年龄 做 任何 一 恢复 从 这 效果 的
[sʌtʃ] ['æksədənts] .
such **accidents** **.**
这样的 事故 .

而且，像他这个年纪的人，很少能从这类事故的影响中恢复过来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
In **a** **moment** **of** **time** **he** **had** **been** **made** **a** **cripple** **for** **the** **remainder**
在 一个 片刻 的 时间 他 有 到过 制成 一个 削弱 为了 这 余
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of **his** **life** **.**
的 他的 生活 .

一瞬间，他就成了终身残疾人。

[hiː; hi] [naʊ] ['oʊnli] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] -
He **now** **only** **moved** **about** **with** **crutches** **,** **or** **was** **wheeled** **about** **in** **a** **Bath** **-**
他 现在 仅有的 已搬 关于 和 拐杖 , 或者 曾是 带轮子的 关于 在 一个 洗澡 -
[tʃer] ;
chair **;**
椅子 ;

他现在只能拄着拐杖行动，或者坐在轮椅上移动；

[jet] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ['dʒəːniz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]
yet **he** **undertook** **journeys** **,** **of** **course** **with** **proper** **attendance** **,** **and** **did** **not**
然而 他 承担 旅程 , 的 课程 和 恰当的 出席 , 和 做过 不是
[luːz] [hɪz; ɪz] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['tʃɪrflnəs] .
lose **his** **characteristic** **cheerfulness** **.**
失去 他的 特征 愉悦 .

然而，他还是进行了旅行，当然，全程都有专人陪同，而且没有失去他一贯的乐观开朗。

- [wen] [lɔːŋ] [pæst] ['eɪti] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [staʊt] , [leɪm] , [ænd; ənd] ['helpləs] ,
' **When** **long** **past** **eighty** **,** **when** **he** **got** **to** **be** **stout** **,** **lame** **,** **and** **helpless** **,**
- 什么时候 长的 过去的 八十 , 什么时候 他 得到 到 是 肥硕 , 瘸 , 和 无助 ,

"当他过了八十多岁，变得肥胖、跛脚、无助时，

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'fɔːrmətɔːri] { - }
he would visit the boys ' Reformatory { 340 }
他 会 访问 这 男孩们 - 感化院 { - }

他会去探望男孩感化院{340}

[ɪn][ðə; ði] ['wikləu] ['maʊntnz] , - [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] [rɪsks] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in the Wicklow Mountains , ' and encountered other risks inappropriate to his
在 这 威克洛 山脉 , - 和 遭遇 其他 风险 不当 到 他的
[eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] .
age and infirmity .
年龄 和 虚弱 .

在威克洛山脉，他遇到了其他一些与他的年龄和体弱状况不相称的风险。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['aɪərlənd][hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
By the governing authorities in Ireland he was held in much esteem for the
经过 这 治理 当局 在 爱尔兰 他 曾是 握住 在 很多 尊重 为了 这
['benɪfɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .
benefits he had conferred on the country .
好处 他 有 授予 在 这 国家 .

爱尔兰执政当局对他为国家带来的福祉非常敬重。

- [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] ['vaɪsrɔɪ] , [lɔːrd] [kɑː'lail] ,
' That amiable , accomplished , and deservedly popular Viceroy , Lord Carlisle ,
- 那 可亲 , 完成 , 和 理所当然 受欢迎的 总督 , 主 卡莱尔 ,

"那位和蔼可亲、才华横溢、深受爱戴的总督卡莱尔勋爵，

['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] ['mɪstər][biːɑːŋ'koʊni][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ʃoʊz] ,
never failed to single out Mr Bianconi at the Royal Dublin shows ,
绝不 失败的 到 单身的 出去 先生 比安科尼 在 这 皇家 都柏林 演出 ,

在都柏林皇家展览会上，我总是会特别关注比安科尼先生。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt] ,
or at the other places of public resort ,
或者 在 这 其他 地方 的 民众 采取 ,

或在其他公共场所，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃer] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt]
when he happened to be present in his wheeled chair , for they were great
什么时候 他 发生 到 是 展示 在 他的 带轮子的 椅子 , 为了 他们 是 伟大的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他当时正好坐在轮椅上，因为他们是很好的朋友。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [kɑː'lail] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['haɪli] .
and Lord Carlisle esteemed him very highly .
和 主 卡莱尔 尊敬的 他 非常 高度 .

卡莱尔勋爵对他评价很高。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ;
At first it was hardly expected he would have lived long after his mishap ;
在 第一的 它 曾是 几乎 预期的 他 会 有 居住地 长的 后 他的 意外 ;

起初，人们几乎不认为他能在遭遇不幸后活很久；

[bʌt; bət][baɪ]['gɑːdz] [greɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] .
but by God's grace he remained with us for nearly another ten years .
但 经过 神的 优雅 他 剩余 和 我们 为了 几乎 其他 十 年 .

但蒙上帝恩典，他又陪伴了我们近十年。

- [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] ,
' Afflicted with paralysis and confined to bed ,
- 受苦的 和 麻痹 和 受限 到 床 ,

"身患瘫痪，卧床不起，

[pʊr] [biːɑːŋ'koʊni] [pæst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kə'rɪr] .
poor **Bianconi** **passed** **peacefully** **away** **after** **a** **long** **and** **useful** **career** **.**
贫穷的 比安科尼 通过了 和平地 离开 后 一个 长的 和 有用 职业 .

可怜的比安科尼在经历了漫长而卓有成效的职业生涯后安详地去世了。

['mɪsɪz] [oʊ'kɑːnəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
Mrs **O'Connell** **,** **who** **was** **attending** **on** **him** **at** **the** **last** **,**
太太 奥康奈尔 , WHO 曾是 参加 在 他 在 这 最后的 ,

最后一直照顾他的奥康奈尔夫人

['streɪndʒli] [əu'mits][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sep'tembər] - ,
strangely **omits** **to** **give** **the** **date** **of** **his** **decease** **,** **which** **was** **September** **22** **,**
奇怪的 省略 到 给 这 日期 的 他的 死亡 , 哪个 曾是 九月 - ,

奇怪的是，文中并未提及他的去世日期，即9月22日。

- , [wen] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
1875 **,** **when** **within** **two** **days** **of** **being** **eighty** **-** **nine** **years** **of** **age** **.**
- , 什么时候 之内 二 天 的 存在 八十 - 九 年 的 年龄 .

1875年，距离他89岁生日还有两天。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtʃueri]['tʃæp(ə)l] ,
His **body** **was** **interred** **in** **a** **mortuary** **chapel** **,**
他的 身体 曾是 埋葬 在 一个 殡仪馆 教堂 ,

他的遗体被安葬在停尸房的礼拜堂里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət]
which **he** **had** **prepared** **for** **himself** **and** **family** **within** **the** **grounds** **at**
哪个 他 有 准备 为了 他自己 和 家庭 之内 这 理由 在
['lɔŋˌfiːld] .
Longfield **.**
朗菲尔德 .

他在朗菲尔德庄园内为自己和家人准备了丰盛的餐点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
Although **he** **had** **latterly** **been** **unable** **to** **appear** **in** **public** **affairs** **,**
虽然 他 有 后来 到过 无法 到 出现 在 民众 事务 ,

尽管他后来一直无法出现在公众场合，

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi]['næʃ(ə)nəl] .
his **loss** **was** **felt** **to** **be** **national** **.**
他的 损失 曾是 毛毡 到 是 国家的 .

他的离世令全国上下感到悲痛。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][self] - [rɪ'laɪəntli] [roʊz][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][tuː; tə]
Looking **to** **the** **manner** **in** **which** **he** **self** **-** **reliantly** **rose** **from** **obscurity** **to**
寻找 到 这 方式 在 哪个 他 自己 - 依赖地 玫瑰 从 朦胧 到
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction **,**
区别 ,

纵观他如何凭借自身努力从默默无闻走向辉煌，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
and **to** **the** **success** **of** **his** **vast** **undertakings** **,**
和 到 这 成功 的 他的 广阔的 事业 ,

以及他庞大事业的成功，

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] ,
his **memory** **cannot** **but** **be** **endeared** **to** **his** **adopted** **country** **,**
他的 记忆 不能 但 是 可爱的 到 他的 已采用 国家 ,

他所效力的国家一定会永远铭记他。

[wɪtʃ] [stændz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd]
which **stands** **particularly** **in** **need** **of** **men** **with** **his** **sound** **common** **-** **sense** **and**
哪个 站立 特别 在 需要 的 男人 和 他的 声音 常见的 - 感觉 和
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] .
commercial **enterprise** **.**
商业的 企业 .

尤其需要像他这样具有健全的常识和商业头脑的人才。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
In **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [biːɑːŋ'koʊni] [dɪd] [mɔːr] ['præktɪkli]
we **might** **almost** **be** **warranted** **in** **saying** **that** **Charles** **Bianconi** **did** **more** **practically**
我们 可能 几乎 是 有保证 在 说 那 查尔斯 比安科尼 做过 更多的 几乎
[tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɪts]
to **advance** **the** **civilisation** **and** **the** **prosperity** **of** **Ireland** **than** **all** **its**
到 进步 这 文明 和 这 繁荣 的 爱尔兰 比 全部 它是
[prə'fest] ['peitriəts] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [pʊt] [tə'geðər] .
professed **patriots** **and** **politicians** **put** **together** **.**
声称 爱国者 和 政治家 放 一起 .

我们几乎可以毫不夸张地说，查尔斯·比安科尼对爱尔兰文明和繁荣的实际贡献，比所有自称爱国者和政治家加起来都多。

['dʌbljuː] . [siː] .
W **.** **C** **.**
W . C .

厕所

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA **,** **LADY** **HARROGATE** **.**
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] .
CHAPTER **XXXI** **.** **—** **TO** **REMIND** **.**
章 xxxi . — 到 提醒 .

第三十一章——提醒。

- ['dʒent(ə)lmən] — [ðæt] [ɪz] , ['pɜːrs(ə)n] — ['wɑːntɪd] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [noʊ] — [pliːz] [tuː; tə]
' **Gentleman** **—** **that** **is** **,** **person** **—** **wanted** **most** **particularly** **to** **know** **—** **please** **to**
- 绅士 — 那 是 , 人 — 通缉 最多 特别 到 知道 — 请 到
[siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ['saɪks] !
see **him** **,** **Sir** **Sykes** **!**
看 他 , 先生 赛克斯 !

“先生——也就是人——特别想见见他，赛克斯爵士！”

- [ˌdefə'renʃəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['bʌtlər] , ['slaɪdɪŋ] [ɑːn] ['nɔɪzləs] [fiːt] [ʌp] [tuː; tə]
' **deferentially** **hinted** **the** **under** **-** **butler** **,** **sliding** **on** **noiseless** **feet** **up** **to**
- 恭敬地 暗示 这 在下面 - 管家 , 滑动 在 无声 脚 向上 到
[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['laɪbreri] ['teɪbl] .
the **angle** **of** **his** **master's** **library** **table** **.**
这 角度 的 他的 硕士学位 图书馆 桌子 .

“恭敬地暗示道，蹑手蹑脚地走到主人书房桌子的角落。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] — [send] [ɪn] [kɑːrd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] ,
' **He** **was** **very** **pressing** **—** **send** **in** **card** **,** **'** **continued** **the** **man** **,**
- 他 曾是 非常 紧迫 — 发送 在 卡片 , - 持续 这 男人 ,

“他催得很紧——赶紧寄卡片过来，”那人继续说道。

['slɝ:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðæt][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['slɪpərinəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n]

slurring	over	the	words	he	uttered	with	that	inimitable	slipperiness	of	diction
含糊不清	超过	这	字	他	说出	和	那	无比	滑溜溜的	的	措辞

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	which	the	English	,
的	哪个	这	英语	,

他说话含糊不清，带着英国人特有的那种滑溜溜的口音。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['kɑ:kni] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [pə'zesiz] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] ,

and	indeed	Cockney	man	-	servant	possesses	the	monopoly	,
和	的确	伦敦东区口音	男人	-	仆人	拥有	这	垄断	,

事实上，伦敦东区男仆垄断了这项业务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mz] [əb'si:kwiəsli] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['ræðər] [ðæn; ðən]['boʊldli][tu:; tə] [ə'naʊns] .

and	which	seems	obsequiously	to	suggest	rather	than	boldly	to	announce	.
和	哪个	似乎	谄媚地	到	建议	相当	比	大胆地	到	宣布	.

而且，这种做法似乎是谄媚地暗示，而不是大胆地宣布。

[sɜ:r] ['saɪks] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz] .

Sir	Sykes	looked	up	in	some	surprise	.
先生	赛克斯	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

赛克斯爵士惊讶地抬起头来。

- [dɪd][hi:; hi]['menʃ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ?

'	Did	he	mention	what	he	wanted	?
-	做过	他	提到	什么	他	通缉	?

他有没有提到他想要什么?

- [hi:; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [noʊ] , [sɜ:r] ['saɪks] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌndər] - ['bʌtlər] , ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bleizənd] [treɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][kɑ:rd] ,

'	No	,	Sir	Sykes	,	'	replied	the	under	-	butler	,	edging	the	emblazoned	tray	on	which	lay	the	card	,
-	不	,	先生	赛克斯	,	-	回复	这	在下面	-	管家	,	边缘	这	饰有	托盘	在	哪个	躺	这	卡片	,

“不，赛克斯爵士，”副管家回答道，一边说着一边扶了扶放着卡片的那张饰有精美图案的托盘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

a	little	nearer	,
一个	小的	更近	,

再靠近一点，

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['æŋglər] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][beɪt] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	an	experienced	angler	might	bring	his	bait	within	striking	distance	of	the
作为	一个	经验丰富的	垂钓者	可能	带来	他的	饵	之内	引人注目	距离	的	这

[paɪk] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] .

pike	that	lay	among	the	weeds	.
梭鱼	那	躺	之中	这	杂草	.

就像经验丰富的垂钓者会将鱼饵带到水草丛中梭鱼的攻击范围之内一样。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] — [hɪr] , - [sed] [sɜ:r] ['saɪks] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] ,

'	You	may	shew	him	in	—	here	,	'	said	Sir	Sykes	,	as	,	without	taking	the	card	,
-	你	可能	展示	他	在	—	这里	,	-	说	先生	赛克斯	,	作为	,	没有	采取	这	卡片	,

“你可以把他带进来——就在这里，”赛克斯爵士说着，没有接过卡片。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ledʒəbli][ɪn'skraɪbd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

he	read	the	name	upon	it	,	and	which	was	legibly	inscribed	in	a	big	,
他	读	这	姓名	之上	它	,	和	哪个	曾是	清晰易读	铭文	在	一个	大的	,

[boʊld] , [blæk] ['hændraɪtɪŋ] .

bold	,	black	handwriting	.
大胆的	,	黑色的	手写	.

他读出了上面的名字，那是用粗体大字黑色字体清晰地刻着的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ðə; ði]['ʌndər] - ['bʌtlər] [wɪð'druː] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .

With	a	bow	the	under	-	butler	withdrew	to	execute	his	master's	orders	.
和	一个	弓	这	在下面	-	管家	退出	到	执行	他的	硕士学位	订单	.

侍从鞠躬后退去，去执行主人的命令。

[greɪt] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærənət][ʌv; əv][sɜːr] ['saɪks] - [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ]

Great	people	—	and	a	baronet	of	Sir	Sykes	Denzil's	wealth	and	position	may
伟大的	人们	—	和	一个	男爵	的	先生	赛克斯	-	财富	和	位置	可能

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] —

for	all	practical	purposes	be	classed	among	the	great	of	the	earth	—
为了	全部	实际的	目的	是	分类	之中	这	伟大的	的	这	地球	—

[ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

are	proverbially	difficult	of	access	.
是	俗语	难的	的	使用权	.

伟大的人物——像赛克斯·丹泽尔爵士这样拥有财富和地位的男爵，实际上可以被归类为世界上的伟人——众所周知，很难接近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [hedʒ] [ðem; ðəm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]

It	is	the	business	of	those	about	them	to	hedge	them	comfortably	in
它	是	这	商业	的	那些	关于	他们	到	对冲	他们	舒适地	在

[frʌm; frəm] ['flɪpənt] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'truːʒənz] [wɪtʃ] [maɪt] ['rʌf(ə)l][ðə; ði]['goʊldən][kɑːm][ʌv; əv][ðer; ðər]

from	flippant	or	interested	intrusions	which	might	ruffle	the	golden	calm	of	their
从	轻浮的	或者	感兴趣的	入侵	哪个	可能	褶边	这	金的	冷静的	的	他们的

[ɪgˈzɪstəns] ;

existence	;
存在	;

周围的人有责任让他们安然无恙地远离轻浮或别有用心的打扰，以免扰乱他们平静的生活；

[ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [stˈreɪndʒəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	suspicious	-	looking	strangers	by	no	means	find	the	door	of	such	a
和	可疑的	-	寻找	陌生人	经过	不	方法	寻找	这	门	的	这样的	一个

['mænʃ(ə)n][æz; əz]['kɑːrˌbɛri] ,

mansion	as	Carbery	,
大厦	作为	化油器	,

形迹可疑的陌生人绝不可能找到卡伯里这样一座豪宅的大门。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [flai]['oʊpən][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmənz] .

as	a	rule	,	fly	open	at	their	summons	.
作为	一个	规则	,	飞	打开	在	他们的	传票	.

通常情况下，他们会在接到召唤后打开大门。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] ['entri] [wʌz; wəz]

The	man	who	had	on	this	occasion	effected	an	entry	was
这	男人	WHO	有	在	这	场合	受影响	一个	入口	曾是

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['feɪsɪz][ɑːr; ər][ðer; ðər][best] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

not	one	of	those	whose	faces	are	their	best	letters	of	recommendation	.
不是	一	的	那些	谁	面孔	是	他们的	最好的	信件	的	推荐	.

这次成功入境的那个人，并不是那种长相就能给人留下深刻印象的人。

[ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [hoʊld] , [ænd; ənd]['ʌndər]

The	card	he	had	given	bore	the	name	of	Richard	Hold	,	and	under
这	卡片	他	有	给定	钻孔	这	姓名	的	理查德	抓住	,	和	在下面

['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

ordinary	circumstances	,
普通的	情况	,

他递出的卡片上写着理查德·霍尔德的名字，在通常情况下，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːlər][æz; əz][ðə; ði]['mærɪnər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]

such	a	caller	as	the	mariner	would	never	have	succeeded	in	being	put	into
这样的	一个	呼叫者	作为	这	水手	会	绝不	有	成功了	在	存在	放	进入

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] ['dɪgnɪteri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] [ɔːr][ðə; ði] [gruːm]

communication	with	a	higher	dignitary	than	the	house	-	steward	or	the	groom
沟通	和	一个	更高	显要人物	比	这	房子	-	管家	或者	这	新郎

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .

of	the	chambers	.
的	这	房间	.

像这位水手这样的来访者，永远不可能与比管家或侍从更高的身份的人交谈。

[haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['braɪbɪŋ][ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] ,

However	,	by	a	judicious	mixture	of	bribing	and	bullying	,
然而	,	经过	一个	明智的	混合物	的	贿赂	和	欺凌	,

然而，通过巧妙地结合贿赂和胁迫手段，

[ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['ʌndər] - ['bʌtlər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['erənd] .

the	visitor	had	induced	the	under	-	butler	to	do	his	errand	.
这	游客	有	诱导	这	在下面	-	管家	到	做	他的	差事	.

来访者唆使管家助理为他跑腿。

['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [dʊ'sɜːr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

Under	certain	circumstances	,	half	a	sovereign	is	a	sorry	douceur	,	even	to	an
在下面	肯定	情况	,	一半	一个	主权	是	一个	对不起	温柔	,	甚至	到	一个

['ʌndər] - ['bʌtlər] ,

under	-	butler	,
在下面	-	管家	,

在某些情况下，即使对于一个管家来说，半个金币也只是杯水车薪。

[bʌt; bət] [wen] ['tendəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][enɪg'mætɪkəl] [θrets] [ʌv; əv] - ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	when	tendered	in	company	with	enigmatical	threats	of	'	starting	with	a
但	什么时候	已提交	在	公司	和	神秘的	威胁	的	-	开始	和	一个

[roʊps] [end] ,

rope's	end	,
绳子的	结尾	,

但当伴随着"从绳子的末端开始"这种神秘威胁时，

- [baɪ][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['stɔːlwərt] [bɪld] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [er] ,

'	by	a	seafaring	personage	of	stalwart	build	and	resolute	air	,
-	经过	一个	航海	人士	的	坚定的	建造	和	坚决	空气	,

'由一位体格健壮、意志坚定的航海家撰写

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪn] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][pər'sweɪdər] .

such	a	coin	becomes	doubly	efficacious	as	a	persuader	.
这样的	一个	硬币	变成	双倍	有效的	作为	一个	说服者	.

这样一枚硬币作为劝说工具，其效力会加倍。

['ritʃəd] [hoʊld] , ['mæstər]['mærɪnər] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [geɪt][ænd; ənd] [miːn] , [hæf] -

Richard	Hold	,	master	mariner	,	came	in	with	a	curious	gait	and	mien	,	half	-
理查德	抓住	,	掌握	水手	,	来了	在	和	一个	好奇的	步态	和	面容	,	一半	-

[slɪŋkɪŋ] , [hæf] - ['swægərɪŋ] ,

slinking	,	half	-	swaggering	,
潜行	,	一半	-	趾高气扬	,

船长理查德·霍尔德迈着一种奇特的步伐和神态走了进来，半是溜达半是趾高气扬。

[laɪk][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] ['deɪlaɪt] [hæz; həz][faʊnd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
like 喜欢 **a** 一个 **wolf** 狼 **that** 那 **daylight** 日光 **has** 有 **found** 成立 **far** 远的 **from** 从 **the** 这 **forests** 森林 **and** 和 **among** 之中 **the** 这
[hɔːnts] [ʌv; əv][men] .
haunts 闹鬼的地方 **of** 的 **men** 男人 **.** .

就像一匹远离森林、在人类出没的地方被日光发现的狼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['veri] [nuː] [blæk]['gɑːrmənts] , - [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [kloʊðz] ,
He 他 **was** 曾是 **dressed** 穿着 **in** 在 **very** 非常 **new** 新的 **black** 黑色的 **garments** 服装 **,** , **'** - **shore** 支撑 **-** - **going** 去 **clothes** 衣服 **,** ,

他身穿崭新的黑色衣服，是"岸上穿着的衣服"。

- [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ;
' - **as** 作为 **he** 他 **would** 会 **himself** 他自己 **have** 有 **described** 描述 **them** 他们 **;** ;

就像他自己会描述的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][hɑːrd] .
and 和 **the** 这 **hat** 帽子 **that** 那 **he** 他 **carried** 携带 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **was** 曾是 **new** 新的 **and** 和 **tall** 高的 **and** 和 **hard** 难的 **.** .

他手里拿着的那顶帽子又新又高又硬。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
He 他 **had** 有 **even** 甚至 **provided** 假如 **himself** 他自己 **with** 和 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **gloves** 手套 **,** ,

他甚至还给自己准备了一副手套。

[soʊ][dɪ'zaɪərəs][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ə'mɪt][noʊ]['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [gɑːrb][ʌv; əv]
so 所以 **desirous** 渴望 **was** 曾是 **he** 他 **to** 到 **omit** 忽略 **no** 不 **item** 物品 **of** 的 **the** 这 **customary** 习惯 **garb** 外衣 **of** 的
['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət]
gentlemen 先生们 **;** ; **but** 但

他如此渴望穿戴绅士的传统服饰，不遗漏任何一件；但是

[ðiːz] [hiː; hi] ['kærid] [luːs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [braʊn] ['fɪŋgərz][tuː; tə] [sʌtʃ]
these 这些 **he** 他 **carried** 携带 **loose** 松动的 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **subjecting** 服从 **his** 他的 **strong** 强的 **brown** 棕色的 **fingers** 手指 **to** 到 **such** 这样的
[ʌn'woʊntɪd] [kən'faɪnmənt] .
unwonted 不寻常的 **confinement** 监禁 **.** .

他把这些东西随意地拿在手里，而不是让他强壮的棕色手指受到这种不寻常的束缚。

- [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['ɑːnər] , ['mɪstər][hoʊld] , - [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,
' - **I** 我 **cannot** 不能 **say** 说 **that** 那 **I** 我 **expected** 预期的 **this** 这 **honour** 荣誉 **,** , **Mr** 先生 **Hold** 抓住 **,** , **'** - **said** 说 **the** 这 **baronet** 男爵 **,** ,

"霍尔德先生，我真没想到会获得这份荣誉，"男爵说道。

['stɪfli] ['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] . -
stiffly 僵硬地 **motioning** 示意 **his** 他的 **unwelcome** 不受欢迎 **visitor** 游客 **to** 到 **a** 一个 **seat** 座位 **.** . **'** -

他僵硬地示意这位不速之客坐下。

- [tɪz] ['laɪkli] [nɑːt] , - ['kuːlli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
' - **Tis** 的 **likely** 可能 **not** 不是 **,** , **'** - **coolly** 冷静地 **returned** 返回 **the** 这 **adventurer** 冒险家 **,** , **as** 作为 **he** 他 **took** 采取 **a** 一个 **survey** 民意调查 **of** 的 **the** 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment 公寓 **.** .

"不太可能，"冒险家一边环顾公寓，一边冷静地回答道。

- [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][kʌt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [kʌts]
' This sort of place , I don't mind admitting , is a cut , or even two cuts
- 这 种类 的 地方 , 我 不 头脑 承认 , 是 一个 切 , 或者 甚至 二 削减
[ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
above me .
多于 我 .

“我不介意承认，这种地方比我高一个档次，甚至高两个档次。”

[stɪl] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] , ['bærənət] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Still , business is business , Sir Sykes Denzil , Baronet , and has got to be
仍然 , 商业 是 商业 , 先生 赛克斯 丹泽尔 , 男爵 , 和 有 得到 到 是
[ə'tendid] [tuː; tə] ,
attended to ,
参加 到 ,

然而，生意就是生意，赛克斯·丹泽尔爵士，男爵，总得处理。

[aɪ] ['rekən] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒen] - [tiːl] [spɑːt][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , ['mɪstər] !
I reckon , even in such a gen - teel spot as this is , mister !
我 估计 , 甚至 在 这样的 一个 基因 - 钢 点 作为 这 是 , 先生 !

我想，即使在这样绅士般的地方，先生！

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [twæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrmz]
' There must be something in the American twang and the American forms
- 那里 必须 是 某物 在 这 美国人 颤音 和 这 美国人 表格
[ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] [hɪts] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] - [bɔːrn]['roʊvɚz][ʌv; əv]
of speech which all the world over hits the fancy of British - born rovers of
的 演讲 哪个 全部 这 世界 超过 点击量 这 想要 的 英国 - 出生 探测车 的
[hoʊldz] [kæst] ,
Hold's caste ,
持有 种姓 ,

“美国口音和美国式的说话方式一定有某种魔力，让全世界像霍尔德这样出身英国的浪荡子都为之倾倒。”

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]['aʊər; ɑːr][hoʊm] - [riəd] ['roʊvɚz] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɪdiəm] ,
for in every quarter of the globe our home - reared rovers affect the idiom ,
为了 在 每一个 四分之一 的 这 地球 我们的 家 - 饲养 探测车 影响 这 成语 ,

因为在世界各地，我们本土培育的漫游者都影响着这门语言。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['æksent] , [ʌv; əv][sæm] [slɪks] ['kʌntriːmɪn] .
and sometimes the accent , of Sam Slick's countrymen .
和 有时 这 口音 , 的 山姆 斯利克的 同胞们 .

有时还有萨姆·斯利克同胞的口音。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [ə'wer] , ['mɪstər][hoʊld] , - [sed] [ðə; ði]['bærənət][wɪð; wɪθ][koʊld] [pə'laɪtnəs] ,
' I am scarcely aware , Mr Hold , ' said the baronet with cold politeness ,
- 我 是 几乎 意识到的 , 先生 抓住 , - 说 这 男爵 和 寒冷的 礼貌 ,

“我几乎一无所知，霍尔德先生，”男爵冷冷地礼貌说道。

- [wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]
' what business it can be to which I am indebted for the favour of
- 什么 商业 它 能 是 到 哪个 我 是 负债累累 为了 这 偏爱 的
[jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] - [deɪ] . -
your company , to - day . ' -
你的 公司 , 到 - 天 . -

“今天我能感谢贵公司给予我的帮助，究竟是何等的恩情呢？”

- [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , ['skɪpər] ? - ['ekəud] [hoʊld] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː'dæsəti] ,
' Aren't you , though , skipper ? ' echoed Hold , whose natural audacity ,
- 不是 你 , 尽管 , 船长 ? - 回声 抓住 , 谁 自然的 大胆 ,

“难道你不是吗，船长？”霍尔德重复道，他天生就带着这种大胆的语气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər]
for a moment repressed by the weight as it were of the grandeur
为了 一个 片刻 压抑 经过 这 重量 作为 它 是 的 这 宏伟
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他一时之间仿佛被周围宏伟景象的重压所压抑，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ə'freʃ] .
began to assert itself afresh .
开始 到 断言 本身 重新 .

它开始重新展现自身实力。

- [wel] , [let] ['evri] ['feloʊ] ['pæd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ʃuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌstæŋz] .
' Well , let every fellow paddle his own canoe and shoe his own mustangs .
- 出色地 , 让 每一个 同伴 桨 他的 自己的 独木舟 和 鞋 他的 自己的 野马 .

“好吧，那就让每个人都自己划自己的独木舟，自己给野马钉蹄铁吧。”

[ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['diːlɪŋ] ['ferli] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ,
The question is , Are you dealing fairly by me or are you not ,
这 问题 是 , 是 你 处理 相当 经过 我 或者 是 你 不是 ,

问题是，你对我公平吗?

[sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] , ['bærənət] ? -
Sir Sykes Denzil , Baronet ? '
先生 赛克斯 丹泽尔 , 男爵 ? -

赛克斯·丹泽尔爵士，男爵?

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
' I assure you that you are talking Greek to me , ' said the master of
- 我 保证 你 那 你 是 说 希腊语 到 我 , - 说 这 掌握 的
['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ,
Carbery Chase ,
化油器 追赶 ,

“我向你保证，你跟我说的简直就是希腊语，”卡伯里庄园的主人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
with a tinge of colour rising to his pale face .
和 一个 色调 的 颜色 上升 到 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上泛起了一丝红晕。

- [ə; eɪ][nɑːd] , - [pə'sistid] [hoʊld] ,
' A nod , ' persisted Hold ,
- 一个 点头 , - 持续 抓住 ,

“点点头，”霍尔德坚持道。

- [ɪz][æz; əz] [gʊd] ['evri] [bɪt][æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .
' is as good every bit as a wink — you know the rest of it , mister .
- 是 作为 好的 每一个 少量 作为 一个 眨眼 — 你 知道 这 休息 的 它 , 先生 .

“这就像眨眼一样好——剩下的你懂的，先生。”

[bʌt; bət] { - }
But { 341 }
但 { - }

但是{341}

[sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
since you want plain speaking , you shall have it .
自从 你 想 清楚的 请讲 , 你 将 有 它 .

既然你想要直白的语言，那就给你直白的。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][fər'gɑːt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , [ðæt]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən][wʌz; wəz]

You	can't	have	forgot	,	no	more	than	I	can	,	that	our	bargain	was
你	不能	有	忘了	,	不	更多的	比	我	能	,	那	我们的	便宜货	曾是

[dʒʌst] [ðɪs] :

just	this	:
只是	这	:

你不可能忘记，就像我不可能忘记一样，我们之间的交易就是这样的：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . -

A	certain	young	lady	was	to	be	married	to	a	certain	young	gentleman	.	'
一个	肯定	年轻的	女士	曾是	到	是	已婚	到	一个	肯定	年轻的	绅士	.	-

一位年轻女子即将嫁给一位年轻男子。

- [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ][wɔːrd] — [mɪs] [ruːθ] ['wɪlɪs] , - [sed] [ðə; ði]

'	I	apprehend	that	you	allude	to	—	to	my	ward	—	Miss	Ruth	Willis	,	'	said	the
-	我	逮捕	那	你	暗示	到	—	到	我的	病房	—	错过	露丝	威利斯	,	-	说	这

['bærənət] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

baronet	hesitatingly	.
男爵	犹豫地	.

"我猜您指的是——我的监护人——露丝·威利斯小姐，"男爵犹豫地说。

- [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , - [ɪk'skleɪmd] [hoʊld] ,

'	You've	hit	it	exactly	,	'	exclaimed	Hold	,
-	你已经	打	它	确切地	,	-	惊呼	抓住	,

"你击中了要害！"霍尔德惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][hæt] ,

with	a	slap	of	his	hard	hand	upon	the	crown	of	his	hard	hat	,
和	一个	拍击	的	他的	难的	手	之上	这	王冠	的	他的	难的	帽子	,

他用粗糙的手掌拍了一下安全帽的帽顶，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts]

which	sounded	like	a	muffled	drum	,	somewhat	to	the	discomfiture	of	its
哪个	听起来	喜欢	一个	闷音	鼓	,	有些	到	这	沮丧	的	它是

[prə'praɪətər] ,

proprietor	,
业主	,

那声音听起来像一声闷闷的鼓声，令它的主人有些不安。

[huː] [aɪd] [ɪts] ['rʌfld] ['sɜːrfɪs] ['ruːfəli] .

who	eyed	its	ruffled	surface	ruefully	.
WHO	眼睛	它是	褶皱的	表面	懊悔地	.

他懊恼地打量着它皱巴巴的表面。

- [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ?

'	When	is	the	wedding	to	come	off	?
-	什么时候	是	这	婚礼	到	来	离开	?

婚礼什么时候举行?

- [sɜːr] ['saɪks] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['rʌfɪənli] ['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl]

'	Sir	Sykes	contemplated	his	ruffianly	visitor	with	a	disgust	which	it	required	all
-	先生	赛克斯	思考	他的	粗暴地	游客	和	一个	厌恶	哪个	它	必需的	全部

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] .

his	prudence	to	dissemble	.
他的	谨慎	到	掩饰	.

赛克斯爵士厌恶地打量着这位粗鲁的来访者，他费尽心思才掩饰住这种厌恶之情。

- [ɪn]['sivilaizd][sə'saɪəti] , - [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,

'	In	civilised	society	,	'	he	said	coldly	,
-	在	文明	社会	,	-	他	说	冷冷地	,

"在文明社会里，"他冷冷地说，

- [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][du:][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]

-	events	of	that	sort	do	not	take	place	with	quite	so	expeditious	a	disregard	of
-	活动	的	那	种类	做	不是	拿	地方	和	相当	所以	迅速的	一个	漠视	的

['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][jʊr; jər] ['veri] ['æpəzɪt] ['kwestʃən] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

difficulties	as	your	very	apposite	question	suggests	.
困难	作为	你的	非常	适当	问题	建议	.

"这类事件的发生并不像你提出的问题所暗示的那样，如此迅速且毫不顾忌困难。"

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['ʌðərwaɪz] . -

In	the	backwoods	it	is	perhaps	otherwise	.	'
在	这	偏远地区	它	是	也许	否则	.	-

但在偏远地区，情况或许就不同了。

- [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , - ['rʌfli] [ri'tɔ:tid] [hoʊld] , - [wi:; wi][dəunt] ['ʃɪli] - ['ʃæli] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ]

'	In	the	backwoods	,	'	roughly	retorted	Hold	,	'	we	don't	shilly	-	shally	about	righting
-	在	这	偏远地区	,	-	大致	反驳	抓住	,	-	我们	不	犹豫不决	-	夏利	关于	纠正

[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,

a	wrong	,
一个	错误的	,

"在乡下，"霍尔德粗声粗气地反驳道，"我们纠正错误可不会犹豫不决。"

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [hɛv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

no	more	than	about	the	marrying	of	a	young	couple	that	hev	made	up	their
不	更多的	比	关于	这	结婚	的	一个	年轻的	夫妻	那	赫夫	制成	向上	他们的

[maɪndz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

minds	to	it	.
思想	到	它	.

只不过是关于一对年轻情侣的婚礼，他们已经下定决心要结婚了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['saɪks] ['dɛnzəl] , ['bærənət] ,

And	let	me	tell	you	,	Sir	Sykes	Denzil	,	Baronet	,
和	让	我	告诉	你	,	先生	赛克斯	丹泽尔	,	男爵	,

让我告诉你，赛克斯·丹泽尔爵士，男爵

[ðə; ði]['su:pərfaɪn]['sæksəni][ju:; jʊ][faɪn]['dʒent(ə)lmən] [wer] ['kʌvərz] [bɪgə(r)] [roʊgz] , ['ɔ:f(ə)n] ,

the	superfine	Saxony	you	fine	gentlemen	wear	covers	bigger	rogues	,	often	,
这	超细	萨克森	你	美好的	先生们	穿	封面	大	流氓	,	经常	,

你们这些绅士穿的上等萨克森布料，往往能遮盖更大的恶棍。

[ðæn; ðən]['evər][dɪd][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɪndiən] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm]

than	ever	did	the	deerskin	hunting	-	shirt	with	its	Indian	embroidery	of	wampum
比	曾经	做过	这	鹿皮	打猎	-	衬衫	和	它是	印度	刺绣	的	贝壳串珠

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [kwɪlz] .

and	coloured	quills	.
和	有色	羽毛	.

比以往任何时候都更受欢迎，鹿皮猎装上绣有印度风格的贝壳串珠和彩色羽毛。

['bæk,wudzmən] !

Backwoodsmen	!
偏远地区的人们	!

乡野人！

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [waɪt] - ['fɪstɪd] ['kʌmpəni] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən] [ðerz] .

I've	been	in	white	-	fisted	company	less	to	be	trusted	than	theirs	.
我已经	到过	在	白色的	-	拳交	公司	较少的	到	是	可信	比	他们的	.

我曾与一些冷酷无情的人共事，但他们却比我更不值得信任。

- [sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn] ['sivilaizd] [sə'saɪəti]

'	Sir	Sykes	had	imbibed	too	much	of	the	spirit	of	that	modern	civilised	society
-	先生	赛克斯	有	吸收	也	很多	的	这	精神	的	那	现代的	文明	社会

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ,

of	which	he	spoke	,
的	哪个	他	辐	,

“赛克斯爵士深受他所谈论的那种现代文明社会的精神影响太多了。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['redɪli] ['nɛtəld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['æŋgər] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːnts] [æz; əz] [ðiːz] .

to	be	readily	nettled	into	a	burst	of	anger	by	such	taunts	as	these	.
到	是	容易	荨麻	进入	一个	爆裂	的	愤怒	经过	这样的	嘲讽	作为	这些	.

很容易被这样的嘲讽激怒，勃然大怒。

[kuːl] , [seɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Cool	,	save	for	one	moment	,	from	the	first	,
凉爽的	,	节省	为了	一	片刻	,	从	这	第一的	,

除了第一个小插曲之外，一切都很完美。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmli] ['floʊɪŋ] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['frɪdʒɪd]

the	temperature	of	his	calmly	flowing	blood	seemed	to	grow	more	frigid
这	温度	的	他的	平静地	流动	血	似乎	到	生长	更多的	寒冷

[æz; əz] [hoʊldz] [wɔːmd] .

as	Hold's	warmed	.
作为	持有	温暖	.

随着霍尔德的体温升高，他平静流淌的血液温度似乎变得越来越冰冷。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] [hoʊld] , [noʊ] [kɔːz] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi]

'	You	have	,	I	assure	you	,	Mr	Hold	,	no	cause	whatever	for	irritation	,	'	he
-	你	有	,	我	保证	你	,	先生	抓住	,	不	原因	任何	为了	刺激	,	-	他

[sed] ['smuːðli] :

said	smoothly	:
说	顺利	:

“霍尔德先生，我向您保证，您没有任何理由感到恼火，”他平静地说：

- [aɪ] [miːn] — [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'dɑːpt] — ['ferli] [baɪ] [juː; jʊ] .

'	I	mean	—	to	use	your	own	expression	,	which	I	willingly	adopt	—	fairly	by	you	.
-	我	意思是	—	到	使用	你的	自己的	表达	,	哪个	我	心甘情愿	采纳	—	相当	经过	你	.

“我的意思是——借用你自己的说法（我欣然接受）——对你来说很公平。”

[aɪ] ['niːðər] [rɪ'pjuːdieɪt] [nɔːr] [ɪg'nɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tæsɪt] [kəm'pækt] .

I	neither	repudiate	nor	ignore	our	tacit	compact	.
我	两者都不	否认	也不	忽略	我们的	默契	袖珍的	.

我既不否认也不忽视我们之间的默契。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zempləri]

It	is	my	dearest	wish	that	my	son	should	become	the	husband	of	the	exemplary
它	是	我的	亲爱的	希望	那	我的	儿子	应该	变得	这	丈夫	的	这	典范

[jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [huːz] [prɑː'sperəti] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] .

young	lady	in	whose	prosperity	you	interest	yourself	.
年轻的	女士	在	谁	繁荣	你	兴趣	你自己	.

我衷心希望我的儿子能娶到你所关心的那位品德高尚的年轻女士为妻。

- [hoʊld] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] ,

'	Hold	gave	a	growl	such	as	a	bear	,
-	抓住	给予	一个	咆哮	这样的	作为	一个	熊	,

“霍尔德发出了一声像熊一样的咆哮，

['sʌd(ə)nli] ['mɔlə,faɪd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [slaɪs][ʌv; əv] ['tu:θsəm] ['hʌnikoʊm] ,
suddenly **mollified** **by** **the** **gift** **of** **a** **glittering** **slice** **of** **toothsome** **honeycomb** **,**
突然 柔和的 经过 这 礼物 的 一个 闪闪发光 片 的 美味的 蜂窝 ,
[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [i'mɪt] .
might **be** **expected** **to** **emit** **.**
可能 是 预期的 到 发射 .

突然间，收到一块闪闪发光、美味可口的蜂巢片作为礼物，情绪得到了平复，可能会发出这样的声音。

[hɪz; ɪz] [dɪs'trʌstfl] [aɪ] [reɪndʒd]['oʊvər][ðə; ði] [-] ['plɔ:zəb(ə)l] [feɪs] ,
His **distrustful** **eye** **ranged** **over** **the** **baronet's** **plausible** **face** **,**
他的 不信任 眼睛 范围 超过 这 男爵的 合情合理 脸 ,

他怀疑的目光扫过男爵那张看似和善的脸，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
as **though** **to** **test** **the** **sincerity** **of** **the** **assurance** **which** **had** **just** **been**
作为 尽管 到 测试 这 诚意 的 这 保证 哪个 有 只是 到过
['gɪv(ə)n] .
given **.**
给定 .

仿佛要检验刚才所作保证的诚意。

- [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] , [ɪf] ['dɔ:gɪd] ,
' **We're** **in** **the** **same** **boat** **,** **'** **he** **said** **,** **in** **a** **tone** **that** **,** **if** **dogged** **,**
- 是 在 这 相同的 船 , - 他 说 , 在 一个 语气 那 , 如果 顽强 ,

“我们处境相同，”他说道，语气虽然坚定，但……

[wʌz; wəz] [les] ['sɜ:rli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
was **less** **surly** **than** **before** **.**
曾是 较少的 粗鲁 比 前 .

脾气比以前好多了。

- ['aʊər; ɑ:r]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [aɪ] [ges] , [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:rkɪt] , [ðeɪ]
' **Our** **pumpkins** **,** **I** **guess** **,** **ought** **to** **go** **to** **the** **same** **market** **,** **they**
- 我们的 南瓜 , 我 猜测 , 应该 到 去 到 这 相同的 市场 , 他们
[ɔ:t] .
ought **.**
应该 .

我想，我们的南瓜应该也去同一个市场卖，理应如此。

[bʌt; bət] [fer] [wɜ:rdz][dəunt][pʊt] [freʃ] ['bʌtər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [bæ'tɑ:təz] .
But **fair** **words** **don't** **put** **fresh** **butter** **into** **a** **dish** **of** **boiled** **batatas** **.**
但 公平的 字 不 放 新鲜的 黄油 进入 一个 盘子 的 煮沸 巴塔塔斯 .

但美言并不能让一盘煮土豆变得美味可口。

[aɪm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bʊl] - [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [oʊld] [bri:d] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['grʌfli] ;
I'm **a** **British** **bull** **-** **dog** **of** **the** **game** **old** **breed** **,** **'** **he** **added** **gruffly** **;**
我是 一个 英国 公牛 - 狗 的 这 游戏 老的 品种 , - 他 额外 粗声粗气地 ;

“我是一只英国斗牛犬，属于古老的斗牛犬品种，”他粗声粗气地补充道；

- [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ðə; ði][grɪp] , [haʊ'evər] [aɪm]['hændəld] .
' **and** **I** **keep** **the** **grip** **,** **however** **I'm** **handled** **.**
- 和 我 保持 这 紧握 , 然而 我是 处理 .

无论别人如何对待我，我都会保持掌控。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['su:nɪʃ] ? -
Is **there** **a** **likelihood** **of** **the** **marriage** **coming** **off** **soonish** **?** **'**
是 那里 一个 可能性 的 这 婚姻 未来 离开 很快 ? -

这场婚礼有可能很快举行吗?

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] ['saɪks] .
' **I** **hope** **so** **,** **'** **returned** **Sir** **Sykes** **.**
- 我 希望 所以 , - 返回 先生 赛克斯 .

“但愿如此，”赛克斯爵士回答道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ]

He	would	have	given	much	to	have	avoided	the	slight	embarrassment	which
他	会	有	给定	很多	到	有	避免	这	轻微	尴尬	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

he	was	conscious	that	his	manner	indicated	,
他	曾是	有意识的	那	他的	方式	表明的	,

他很想避免那种他意识到自己举止中流露出的轻微尴尬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][hoʊldz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] .

and	which	was	not	lost	upon	Hold's	watchful	eye	.
和	哪个	曾是	不是	丢失的	之上	持有	警惕	眼睛	.

霍尔德敏锐的目光并没有错过这一切。

- [noʊ] [deɪ] [fɪkst] ?

'	No	day	fixed	?
-	不	天	固定的	?

"没有固定日期吗？"

[noʊ] [bænz] [pʊt] [ʌp] — [stɑːp] !

No	banns	put	up	—	stop	!
不	禁令	放	向上	—	停止	!

禁止张贴任何禁令——停止！

[aɪ][fər'gɑːt] — [juː; jʊ] [swelz] ['mæri] [baɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] —

I	forgot	—	you	swells	marry	by	special	license	of	the	Archbishop	of	Canterbury	—
我	忘了	—	你	涌浪	结婚	经过	特别的	执照	的	这	大主教	的	坎特伯雷	—

[noʊ] [keɪk] ['ɔːrdərd] ;

no	cake	ordered	;
不	蛋糕	订购	;

我忘了——你们这些上流人士要靠坎特伯雷大主教的特别许可才能结婚——所以没订蛋糕；

[noʊ][fæl] - [lælz][biˈspəukən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪlɪnər] ; [noʊ] ['brekfəst] ; [noʊ] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] , [eɪ] ?

no	fal	-	lals	bespoken	from	the	milliner	;	no	breakfast	;	no	orange	-	flowers	,	eh	?
不	失败	-	拉尔斯	定制	从	这	女帽商	;	不	早餐	;	不	橙子	-	花朵	,	嗯	?

帽商没有提供任何花环；没有早餐；也没有橙花，是吗？

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ['saɪks] ,

Well	,	I	wish	to	be	reasonable	about	it	,	Sir	Sykes	,
出色地	,	我	希望	到	是	合理的	关于	它	,	先生	赛克斯	,

嗯，我希望在这件事上保持理性，赛克斯爵士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] .

but	there	must	be	an	end	of	this	.
但	那里	必须	是	一个	结尾	的	这	.

但这一切终究会结束。

[duː][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr][duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? -

Do	the	young	people	understand	one	another	,	or	do	they	not	?	'
做	这	年轻的	人们	理解	一	其他	,	或者	做	他们	不是	?	-

年轻人之间互相理解吗？

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [brʊsk] [ðiːz] [θɪŋz] , - [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] ['saɪks] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

'	It	does	not	answer	to	brusquer	these	things	,	'	returned	Sir	Sykes	apologetically	.
-	它	做	不是	回答	到	粗鲁	这些	事物	,	-	返回	先生	赛克斯	带着歉意地	.

"粗暴地处理这些事情是不妥的，"赛克斯爵士歉意地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] ? - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ritʃəd] ,

'	It	does	not	answer	to	what	?	'	interrupted	Richard	,
-	它	做	不是	回答	到	什么	?	-	中断	理查德	,

"它回答不了什么？"理查德打断道。

[tuː; tə] [huːz] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪrz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] ['saʊndɪd] ['ɑːdər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

to	whose	nautical	ears	the	French	word	sounded	odder	than	would	have	done
到	谁	航海	耳朵	这	法语	单词	听起来	更奇怪	比	会	有	完毕

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] - [ɔːr][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['iːˌboʊ][ɔːr][mæn'dɪŋgəu] .

a	fragment	of	linguafranca	or	a	scrap	of	Eboe	or	Mandingo	.
一个	分段	的	-	或者	一个	废料	的	埃博	或者	曼丁戈	.

对于航海家来说，法语单词听起来比一小段通用语、一小段伊博语或曼丁哥语还要奇怪。

- [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bærənət] .

'	To	be	too	precipitate	,	'	explained	the	baronet	.
-	到	是	也	沉淀	,	-	解释	这	男爵	.

"太草率了，"男爵解释道。

- [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][maɪ][sʌn] .

'	I	have	spoken	to	my	son	.
-	我	有	说	到	我的	儿子	.

我已经和儿子谈过了。

[hiː; hi] [siːz] , [aɪ][hoʊp] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [laɪt] .

He	sees	,	I	hope	,	the	affair	in	a	proper	light	.
他	看到	,	我	希望	,	这	事务	在	一个	恰当的	光	.

我希望他能正确看待这件事。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mɪs] ['wɪlɪs] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] - — —

He	is	often	in	the	society	of	Miss	Willis	,	but	—	but	'	—	—
他	是	经常	在	这	社会	的	错过	威利斯	,	但	—	但	-	—	—

他经常与威利斯小姐交往，但是——但是——

[sɜːr] ['saɪks] ['weivəd] ['mɪzrəbli] [hɪr] .

Sir	Sykes	wavered	miserably	here	.
先生	赛克斯	犹豫不决	惨痛地	这里	.

赛克斯爵士在这里表现得非常糟糕。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hoʊldz] ['mɜːrsɪləs] [aɪ] ,

All	his	deportment	seemed	to	fail	him	before	Hold's	merciless	eye	,
全部	他的	仪态	似乎	到	失败	他	前	持有	无情	眼睛	,

在霍尔德无情的目光面前，他所有的举止似乎都失效了。

[ðə; ði] ['veri] [geɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [proʊbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

the	very	gaze	of	which	probed	him	to	the	quick	.
这	非常	目光	的	哪个	探测	他	到	这	快的	.

那目光仿佛能洞穿他的灵魂。

- [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] ? - [æskt] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['kɜːrtli] .

'	Aren't	you	captain	in	your	own	ship	?	'	asked	the	adventurer	curtly	.
-	不是	你	队长	在	你的	自己的	船	?	-	问	这	冒险家	简短地	.

"你不是自己船上的船长吗？"冒险家简短地问道。

[ðə; ði]['bærənət] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] .

The	baronet	winced	at	the	question	.
这	男爵	畏缩	在	这	问题	.

男爵听到这个问题，不禁皱起了眉头。

['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [kə'mɑːndəz] [æt; ət][hoʊm]

Captain	in	his	own	ship	,	in	the	sense	that	some	men	are	commanders	at	home
队长	在	他的	自己的	船	,	在	这	感觉	那	一些	男人	是	指挥官	在	家

,

,

,

他就像自己船上的船长，因为有些人在家乡就是指挥官。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
he **had** **never** **been** **.**
他 有 绝不 到过 .

他从未去过那里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,
His **own** **house** **,** **his** **own** **estate** **,**
他的 自己的 房子 , 他的 自己的 财产 ,

他自己的房子，他自己的庄园

[hæd; həd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] ['mænɪdʒd] [ɪn] [prɪ'saɪs] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz]
had **not** **from** **the** **first** **been** **managed** **in** **precise** **accordance** **with** **the** **views**
有 不是 从 这 第一的 到过 管理 在 精确的 根据 和 这 浏览
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] .
of **him** **who** **owned** **them** **.**
的 他 WHO 拥有 他们 .

从一开始就没有完全按照所有者的意愿进行管理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['kæptɪn] ,
But **he** **had** **been** **a** **decorous** **captain** **,**
但 他 有 到过 一个 得体 队长 ,

但他一直是一位举止得体的船长。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [wɔːkt] ['kwɔːrtər] - [dek] [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tɑːrtər][ə'floʊt] ,
a **captain** **who** **walked** **quarter** **-** **deck** **as** **solemnly** **as** **the** **greatest** **Tartar** **afloat** **,**
一个 队长 WHO 步行 四分之一 - 甲板 作为 庄严地 作为 这 最 鞑靼 漂浮 ,

一位船长，像海上最伟大的鞑靼人一样，庄严地在后甲板上踱步。

[ænd; ənd] [huː] [gɑːt][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [aɪ] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sæv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
and **who** **got** **lip** **-** **service** **and** **eye** **-** **service** **as** **a** **salve** **to** **his** **vanity** **,**
和 WHO 得到 唇 - 服务 和 眼睛 - 服务 作为 一个 药膏 到 他的 虚荣 ,
[ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] .
until **quite** **recently** **.**
直到 相当 最近 .

直到最近，他还能得到口头上的奉承和眼神上的关注来抚慰他的虚荣心。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [helm]
Now **there** **was** **a** **strong** **and** **not** **altogether** **an** **obedient** **hand** **on** **the** **helm**
现在 那里 曾是 一个 强的 和 不是 共 一个 听话 手 在 这 舵
.
:
.

现在掌舵的是一只强有力的手，但并非完全听命于人。

[ə; eɪ] [nuː] [bruːm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] , [ə'tɜːrni] - [æt; ət] -
A **new** **broom** **was** **making** **,** **in** **the** **person** **of** **Enoch** **Wilkins** **,** **attorney** **-** **at** **-**
一个 新的 扫帚 曾是 制作 , 在 这 人 的 以诺 威尔金斯 , 律师 - 在 -
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

一位名叫伊诺克·威尔金斯的律师，就像一把新扫帚，正在形成。

[ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] ['veriəs] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlweɪz] [duː] [groʊ]
a **clean** **sweep** **of** **various** **time** **-** **honoured** **abuses** **such** **as** **always** **do** **grow**
一个 干净的 扫 的 各种各样的 时间 - 荣幸 滥用 这样的 作为 总是 做 生长
[ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,
up **about** **a** **great** **estate** **,**
向上 关于 一个 伟大的 财产 ,

彻底清除各种由来已久的陋习，例如总是对一个大庄园指手画脚、不思进取。

[ænd; ənd][ðə; ði][weilz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt] ['sʌfərəz] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][kept][frʌm; frəm]

and	the	wails	of	the	indignant	sufferers	could	not	always	be	kept	from
和	这	哀嚎	的	这	愤怒	受害者	可以	不是	总是	是	保留	从

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ɪrz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['saɪks] .

reaching	the	reluctant	ears	of	Sir	Sykes	.
到达	这	不情愿的	耳朵	的	先生	赛克斯	.

而那些愤慨的受害者们的哀嚎，也并非总能瞒过不愿听见的赛克斯爵士的耳朵。

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɑ:kt] [ʌv; əv] ['pɜ:kwɪzɪts] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl][tu:; tə]

People	who	were	docked	of	perquisites	came	in	respectful	bitterness	of	soul	to
人们	WHO	是	停靠	的	特权	来了	在	尊重	苦味	的	灵魂	到

[ðə; ði]['bærənət] ,

the	baronet	,
这	男爵	,

那些被剥夺了特权的人怀着敬畏和愤懑之情前来拜见男爵，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ:rt][æz; əz] [ə'genst] ['wɪlkɪnz] [ðə; ði] ['lɔɪər]

and	humbly	prayed	that	he	would	take	their	part	as	against	Wilkins	the	lawyer
和	谦卑地	祈祷	那	他	会	拿	他们的	部分	作为	反对	威尔金斯	这	律师

[ænd; ənd]['eɪbrəˌhæmz][ðə; ði] ['stu:ərd] .

and	Abrahams	the	steward	.
和	亚伯拉罕	这	管家	.

他们谦卑地祈求他能站在他们一边，对抗律师威尔金斯和管家亚伯拉罕。

['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] !

Captain	in	his	own	ship	!
队长	在	他的	自己的	船	!

船长驾驶着自己的船！

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd] .

The	word	was	a	telling	one	,	and	it	hit	him	hard	.
这	单词	曾是	一个	讲述	一	,	和	它	打	他	难的	.

这句话意味深长，对他打击很大。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [sens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['kɑ:rˌbɛri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	was	only	captain	in	an	ornamental	sense	,	because	Carbery	was	his
他	曾是	仅有的	队长	在	一个	装饰	感觉	,	因为	化油器	曾是	他的

['fri:hoʊld] ,

freehold	,
永久产权	,

他只是名义上的船长，因为卡伯里是他的永久领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənətsi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][saɪn][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ænd; ənd] [drɔ:]

and	the	baronetcy	his	,	and	he	alone	could	sign	receipts	and	draw
和	这	从男爵爵位	他的	,	和	他	独自的	可以	符号	收据	和	画

[t'ʃeks] .

cheques	.
支票	.

男爵爵位归他所有，只有他才能签署收据和开支票。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [i:z] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] .

He	had	loved	his	ease	much	;	and	now	it	was	perpetually	invaded	.
他	有	喜爱	他的	舒适	很多	;	和	现在	它	曾是	永恒地	入侵	.

他生前非常享受安逸的生活；而现在，这种安逸却不断受到侵犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [dɪs'mɪst] ['geɪmki:pər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['tenənts] [hu:z] ['tenjər]

He	was	sorry	for	dismissed	gamekeepers	,	and	for	tenants	whose	tenure
他	曾是	对不起	为了	解雇	猎场管理员	,	和	为了	租户	谁	任期

[wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spaɪər][ɑ:n] ['leɪdi] - [deɪ] .

was	to	expire	on	Lady	-	day	.
曾是	到	到期	在	女士	-	天	.

他为被解雇的猎场看守人感到惋惜，也为那些在圣母领报节当天租期即将到期的佃户感到惋惜。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [dræft] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bæŋkər][æz; əz][ə; eɪ]['plæstər][fɔːr; fər][ðə; ði][smɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	gave	them	drafts	on	his	banker	as	a	plaster	for	the	smart	which	he
他	给予	他们	草稿	在	他的	银行家	作为	一个	石膏	为了	这	聪明的	哪个	他

[ˌnevərðə'les] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .

nevertheless	felt	sure	was	deserved	.
尽管如此	毛毡	当然	曾是	应得的	.

他给了他们一些关于他银行家的汇票，以此来掩盖他仍然认为自己应得的惩罚。

[æn; ən] ['sɪti] [sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lʌndən] [dʒuː] [huːm] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz]

An	unrespecting	City	solicitor	,	and	the	sharp	London	Jew	whom	Mr	Wilkins
一个	不尊重	城市	律师	,	和	这	锋利的	伦敦	犹	谁	先生	威尔金斯

[hæd; həd] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] ,

had	inducted	into	the	stewardship	,
有	入选	进入	这	管家职权	,

一位不尊重人的伦敦金融城律师，以及威尔金斯先生提拔到管理层的精明伦敦犹太人，

[wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [ðə; ði][rent] - [roʊl][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]

were	swelling	the	rent	-	roll	in	despite	of	the	feeble	protests	of	the	nominal
是	肿胀	这	租	-	卷	在	尽管	的	这	微弱	抗议活动	的	这	名义上的

[lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] .

lord	of	all	.
主	的	全部	.

尽管名义上的统治者提出了微弱的抗议，但租金收入却不断增加。

- [aɪ][kɑːnt] [kəm'pel] ['kæptɪn] ['dɛnzəl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][maɪ] ['tʃuːzɪŋ] ;

'	I	can't	compel	Captain	Denzil	to	take	a	wife	of	my	choosing	;
-	我	不能	迫使	队长	丹泽尔	到	拿	一个	妻子	的	我的	选择	;

“我不能强迫丹泽尔上尉娶我选择的妻子；

[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðər] , [æt; ət] [liːst] [wer] [sʌnz] [ɑːr; ər]

that	is	beyond	the	power	of	a	modern	English	father	,	at	least	where	sons	are
那	是	超过	这	力量	的	一个	现代的	英语	父亲	,	在	至少	在哪里	儿子们	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

至少在儿子这件事上，这超出了现代英国父亲的能力范围。

- [sed] [sɜːr] ['saɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

'	said	Sir	Sykes	with	a	sickly	smile	.
-	说	先生	赛克斯	和	一个	病弱的	微笑	.

“赛克斯爵士带着一丝病态的微笑说道。”

- [noʊ] ; [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] , ['skɪpər] .

'	No	;	you	can't	do	that	,	skipper	.
-	不	;	你	不能	做	那	,	船长	.

“不，船长，你不能那样做。”

[tuː; tə] [nɑːt] [ðə; ði] - [kæt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sɪks]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər]['mjuːtəni] ,

To	knot	the	ninetailed	cat	and	give	the	young	fellow	six	dozen	for	mutiny	,
到	结	这	-	猫	和	给	这	年轻的	同伴	六	打	为了	兵变	,

把九尾猫打结，然后给那个年轻人六打作为叛变的报酬。

- [sed] [hoʊld] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [siːn] ,

'	said	Hold	,	chuckling	over	the	imaginary	scene	,
-	说	抓住	,	轻笑	超过	这	假想	场景	,

霍尔德说着，一边轻笑着想象着刚才的场景。

- [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər] ['miːli] - [maʊðd] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] .

'	would	be	too	strict	discipline	for	mealy	-	mouthed	days	like	these	.
-	会	是	也	严格的	纪律	为了	粉状	-	嘴巴	天	喜欢	这些	.

“对于如今这种虚伪做作的时代来说，这样的惩罚未免太过严厉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr]['saɪks] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['daʊnraɪt] .

But	you	might	let	him	have	it	,	Sir	Sykes	,	though	not	quite	so	downright	.
但	你	可能	让	他	有	它	,	先生	赛克斯	,	尽管	不是	相当	所以	彻头彻尾	.

但赛克斯爵士，你或许可以让他尝尝苦头，虽然不必那么直接。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'lauənsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [gʊd]

Make	him	understand	that	his	allowances	and	his	liberty	all	depend	on	good
制作	他	理解	那	他的	津贴	和	他的	自由	全部	依赖	在	好的

[bɪ'heɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

让他明白，他的零用钱和自由都取决于他的良好行为。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	see	what	comes	of	it	.
和	然后	看	什么	来	的	它	.

然后看看结果如何。

- [wʌt] [sɜːr]['saɪks] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

'	What	Sir	Sykes	suffered	during	the	delivery	of	this	speech	,	could	only	be
-	什么	先生	赛克斯	遭受	期间	这	送货	的	这	演讲	,	可以	仅有的	是

[ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] { - }

inferred	from	the	fact	{	342	}
推断	从	这	事实	{	-	}

"赛克斯爵士在发表这篇演讲时所遭受的痛苦，只能从以下事实推断出来{342}

[ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ]

that	his	lips	became	of	a	bluish	white	and	that	he	drew	his	breath
那	他的	嘴唇	成为	的	一个	蓝蓝色	白色的	和	那	他	画	他的	气息

['gæspɪŋli] .

gaspingly	.
喘息着	.

他的嘴唇变成了蓝白色，他喘着粗气。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər][hoʊld] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['broʊkən] [vɔɪs] ,

'	Believe	me	,	Mr	Hold	,	'	he	said	in	a	thin	broken	voice	,
-	相信	我	,	先生	抓住	,	-	他	说	在	一个	薄的	破碎的	嗓音	,

"相信我，霍尔德先生，"他用沙哑而破碎的声音说道。

[wɪtʃ] [geɪnd] [streŋθ] ['sʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ,

which	gained	strength	somewhat	as	he	proceeded	,
哪个	获得	力量	有些	作为	他	继续	,

随着他的行进，这种力量似乎有所增强。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [wɪʃɪz] — [ðæt] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] —

'	you	may	intrust	the	care	of	carrying	out	your	wishes	—	that	is	,	our	wishes	—
-	你	可能	托付	这	关心	的	携带	出去	你的	愿望	—	那	是	,	我们的	愿望	—

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

"你们可以将实现你们的愿望——也就是我们的愿望——的重任委托给我。"

[aɪ][ˌʌndər'stænd][maɪ][sʌn] [best] , [ænd; ənd][aɪ] - — —

I	understand	my	son	best	,	and	I	'	—	—
我	理解	我的	儿子	最好的	,	和	我	-	—	—

我最了解我的儿子，而且我——

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [treɪst] [baɪ] [peɪn] ,

He	stopped	again	,	gasping	for	breath	,	and	the	lines	about	his	mouth	,	traced	by	pain	,
他	停止	再次	,	喘息	为了	气息	,	和	这	线条	关于	他的	嘴	,	追踪	经过	疼痛	,

他再次停了下来，大口喘着气，嘴角因疼痛而留下的皱纹清晰可见。

[wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [gest] .

were	visible	enough	to	attract	the	notice	of	his	unscrupulous	guest	.
是	可见的	足够的	到	吸引	这	注意	的	他的	无良的	客人	.

足够显眼，引起了他那不择手段的客人的注意。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] , [sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] , ['bærənət] , - [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ;

'	You	shall	have	time	,	Sir	Sykes	Denzil	,	Baronet	,	'	he	said	apologetically	;
-	你	将	有	时间	,	先生	赛克斯	丹泽尔	,	男爵	,	-	他	说	带着歉意地	;

“您有的是时间，赛克斯·丹泽尔爵士，男爵，”他歉意地说；

- [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

'	take	a	fortnight	if	you	like	.
-	拿	一个	两星期	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以休息两周。

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['miːnwaɪl] [æt; ət] [oʊld] - ;

I'm	to	be	heard	of	meanwhile	at	old	Plugger's	;
我是	到	是	听到	的	同时	在	老的	-	;

与此同时，大家可以在老普拉格那里听到我的消息；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

'	and	he	threw	the	card	of	that	establishment	on	the	table	.
-	和	他	扔	这	卡片	的	那	建立	在	这	桌子	.

然后他把那家店的名片扔到桌子上。

[ðen] [sɜːr] ['saɪks] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

Then	Sir	Sykes	rang	the	bell	for	wine	,	and	the	wine	was	brought	.
然后	先生	赛克斯	响铃	这	钟	为了	葡萄酒	,	和	这	葡萄酒	曾是	带来	.

然后赛克斯爵士摇铃要酒，酒就被送来了。

[hoʊld] [tɔːst] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] ['ʃeri] .

Hold	tossed	off	a	bumper	of	sherry	.
抓住	抛掷	离开	一个	保险杠	的	雪利酒	.

手里拿着一大杯雪利酒。

- [jʊr; jər] [helθ] , ['skɪpər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

'	Your	health	,	skipper	,	'	he	said	;	'	and	success	to	the	wedding	.
-	你的	健康	,	船长	,	-	他	说	;	-	和	成功	到	这	婚礼	.

“祝您身体健康，船长，”他说，“也祝您婚礼圆满成功。”

- [ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [lɪr] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [hæt] [ænd; ənd]

'	And	so	,	with	an	impudent	leer	,	he	picked	up	his	tall	shining	hat	and
-	和	所以	,	和	一个	厚颜无耻	斜视	,	他	挑选	向上	他的	高的	灼灼	帽子	和

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

于是，他带着一丝厚颜无耻的笑容，拿起他那顶高高的、闪闪发光的帽子，离开了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] . — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

CHAPTER	XXXII	.	—	A	DIFFERENCE	OF	OPINION	.
章	xxxii	.	—	一个	不同之处	的	观点	.

第三十二章——意见分歧。

- [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

'	It	can't	be	done	,	sir	,	at	the	price	.
-	它	不能	是	完毕	,	先生	,	在	这	价格	.

“先生，这个价格做不到。”

[aɪd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

I'd	do	a	good	deal	to	meet	your	wishes	and	that	,
ID	做	一个	好的	交易	到	见面	你的	愿望	和	那	,

我会尽力满足你的愿望，而且，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbərz] .

and	I	don't	pretend	to	be	more	sentimental	than	my	neighbours	.
和	我	不	假装	到	是	更多的	感伤的	比	我的	邻居	.

我并不假装自己比邻居们更感性。

[bʌt; bət] ['mæriŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [sɔːrt][ʌv; əv][step] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	marrying	is	a	serious	sort	of	step	,	you	know	.
但	结婚	是	一个	严肃的	种类	的	步	,	你	知道	.

但你知道，结婚是一件非常严肃的事情。

[wʌn] [kɑːnt][kraɪ][ɔːf][ænd; ənd][peɪ] ['fɔːrfɪt] , [ɪf] [wʌn]['tʃeɪndʒɪz] [wʌnz] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] .

One	can't	cry	off	and	pay	forfeit	,	if	one	changes	one's	mind	a	bit	too	late	.
一	不能	哭	离开	和	支付	丧失	,	如果	一	变化	一个人的	头脑	一个	少量	也	晚的	.

如果改变主意为时已晚，就不能推卸责任并支付罚款。

[mɪs] ['wɪlɪs] [ɪz] - — —

Miss	Willis	is	'	—	—
错过	威利斯	是	-	—	—

威利斯小姐是——

[ðʌs] [fɑːr] ['kæptɪn] ['dɛnzəl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [sɜːr] ['saɪks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Thus	far	Captain	Denzil	;	but	now	Sir	Sykes	interrupted	his	son	with	an
因此	远的	队长	丹泽尔	;	但	现在	先生	赛克斯	中断	他的	儿子	和	一个

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

irritation	unusual	to	him	:
刺激	异常	到	他	:

丹泽尔上尉说到这里，赛克斯爵士却突然打断了儿子的话，语气中带着一丝不寻常的恼怒：

- [mɪs] ['wɪlɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

'	Miss	Willis	is	a	great	deal	too	good	for	you	,	I	am	afraid	.
-	错过	威利斯	是	一个	伟大的	交易	也	好的	为了	你	,	我	是	害怕的	.

恐怕威利斯小姐的条件远比你好得多。

[ɪn'diːd] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saʊnd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]['ɔːrdər][ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

Indeed	I	trust	to	her	sound	sense	to	keep	some	order	in	your	affairs	,
的确	我	相信	到	她	声音	感觉	到	保持	一些	命令	在	你的	事务	,

我相信她凭借她敏锐的判断力，能够妥善处理你的事务。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['draɪvɪŋ][æt; ət] [tuː] ['hedlɔːŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

and	prevent	you	from	driving	at	too	headlong	a	pace	along	the	road	to
和	防止	你	从	驾驶	在	也	一头扎	一个	步伐	沿着	这	路	到

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

并防止你以过快的速度在路上行驶而造成破坏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['pedɪgriː] [ɑːr; ər]['veri] [slaɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Of	course	her	pretensions	to	pedigree	are	very	slight	compared	with	our
的	课程	她	虚荣心	到	谱系	是	非常	轻微	比较的	和	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

当然，与我们自己的血统相比，她所谓的血统优越感简直微不足道。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] . -
if that be the obstacle in your way . '
如果 那 是 这 障碍 在 你的 方式 . -

如果那是你前进的障碍的话。

- ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [blʌd] , [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət] [liːst] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , -
' Nobody cares much about ancient blood , in a woman at least , now - a - days , '
- 无人 关心 很多 关于 古老的 血 , 在 一个 女士 在 至少 , 现在 - 一个 - 天 , -
['læŋgwɪdli] [rɪ'plaɪd] ['dʒæspər] .
languidly replied Jasper .
懒洋洋地 回复 碧玉 .

“如今，至少在女人身上，没人太在意古老的血统了，”贾斯珀懒洋洋地回答道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['leɪdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
' She is lady enough to take the head of a dinner - table ,
- 她 是 女士 足够的 到 拿 这 头 的 一个 晚餐 - 桌子 ,

“她举止优雅，完全可以坐在餐桌的主位上。”

[ɔːr] ['fɪgjər] ['kredɪtəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
or figure creditably in a London drawing - room , after a few weeks of training ,
或者 数字 值得称赞地 在 一个 伦敦 绘画 - 房间 , 后 一个 很少 周 的 训练 ,

或者经过几周的训练，就能在伦敦的客厅里显得体面得体。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
and that's as much as need be looked for .
和 那就是 作为 很多 作为 需要 是 看起来 为了 .

这就是我们需要寻找的全部内容了。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [mɪs] ['wɪlɪs] [ɪz] — ['veri] ['klevər] .
And I admit that Miss Willis is — very clever .
和 我 承认 那 错过 威利斯 是 — 非常 聪明的 .

我承认，威利斯小姐确实非常聪明。

- [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθəres] ,
' Except in the case of an authoress ,
- 除了 在 这 案件 的 一个 作者 ,

“除非作者是女作家，

[noʊ][wʌn]['evər] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['epɪθet] - ['veri] ['klevər] - [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
no one ever applies the epithet ' Very clever ' to a lady save as a species
不 一 曾经 适用 这 别名 - 非常 聪明的 - 到 一个 女士 节省 作为 一个 物种
[ʌv; əv] ['kʌvərt] [bleɪm] .
of covert blame .
的 隐蔽 责备 .

除非是暗含指责，否则没有人会用“非常聪明”来形容一位女士。

[sɜːr] ['saɪks] [felt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Sir Sykes felt and looked uneasy as the words reached him .
先生 赛克斯 毛毡 和 看起来 不安 作为 这 字 达到 他 .

赛克斯爵士听到这些话时，感到很不自在，神情也有些不安。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] - — — [hiː; hi][bɪ'gæn] .
' If you have any personal objection ' — — he began .
- 如果 你 有 任何 个人的 异议 - — — 他 开始 .

“如果您有任何个人异议”——他开口说道。

- [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒæspər] .
' Not the least in the world , ' unceremoniously interrupted Jasper .
- 不是 这 至少 在 这 世界 , - 不体面地 中断 碧玉 .

“一点也不逊色，”贾斯珀不客气地打断道。

- [aɪl] ['i:v(ə)n] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

'	I'll	even	stretch	a	point	,	and	say	I	rather	like	the	girl	than	otherwise	.
-	患病的	甚至	拉紧	一个	观点	,	和	说	我	相当	喜欢	这	女孩	比	否则	.

我甚至可以稍微夸张一点，说我其实挺喜欢这个女孩的。

[ʃi:d] [goʊ] [streɪt] , [aɪ] ['deə'sei] , [wʌns] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'fɔ:r]

She'd	go	straight	,	I	daresay	,	once	the	course	was	smooth	and	clear	before
棚	去	直的	,	我	敢说	,	一次	这	课程	曾是	光滑的	和	清除	前

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我敢说，一旦前方道路平坦畅通，她就会径直前进。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] , ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [wel] .

But	I	do	not	think	,	father	,	you	are	treating	me	quite	well	.
但	我	做	不是	思考	,	父亲	,	你	是	治疗	我	相当	出色地	.

但我认为，父亲，您并没有好好待我。

['kɑ:rˌbɛri] [ɔ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] , [æz; əz] [sʌtʃ]

Carbery	ought	,	you	know	it	ought	,	to	go	in	the	direct	line	,	as	such
化油器	应该	,	你	知道	它	应该	,	到	去	在	这	直接的	线	,	作为	这样的

['prɑ:pərtiz] [du:] . -

properties	do	.	'
特性	做	.	-

你知道，化纤应该沿着直线发展，就像这类特性一样。

- [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] ['saɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['koʊldəst] [toʊn] ,

'	I	apprehend	your	meaning	,	'	returned	Sir	Sykes	in	his	coldest	tone	,
-	我	逮捕	你的	意义	,	-	返回	先生	赛克斯	在	他的	最冷	语气	,

“我明白你的意思，”赛克斯爵士用他最冷漠的语气回答道。

- [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [nɑ:t]

'	to	be	that	you	resent	as	a	grievance	the	fact	that	the	estate	is	not
-	到	是	那	你	怨恨	作为	一个	不满	这	事实	那	这	财产	是	不是

[in'teild] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .

entailed	upon	yourself	.
包含	之上	你自己	.

“你之所以感到愤恨，是因为遗产没有归你所有。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər]

You	should	be	more	reasonable	,	and	remember	the	singular	circumstances	under
你	应该	是	更多的	合理的	,	和	记住	这	单数	情况	在下面

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [hɪr] . -

which	I	became	master	here	.	'
哪个	我	成为	掌握	这里	.	-

你应该更通情达理一些，记住我成为这里主人的特殊情况。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [ku:] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enviəs] ['lɪt(ə)l] [saɪ]

'	It	was	a	grand	coup	!	'	exclaimed	the	captain	,	with	an	envious	little	sigh
-	它	曾是	一个	盛大	政变	!	-	惊呼	这	队长	,	和	一个	羡慕	小的	叹

.

:
.

“这真是一次伟大的壮举！”船长惊叹道，同时带着一丝羡慕的叹息。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [twaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] . -

'	Such	a	stroke	of	luck	does	not	come	twice	to	the	same	family	.	'
-	这样的	一个	中风	的	运气	做	不是	来	两次	到	这	相同的	家庭	.	-

“这种好运不会降临到同一个家庭两次。”

- [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [greɪt] [gɪft] , - [pər'suːd] [sɜːr] ['saɪks] ,
' I got this great gift , ' pursued Sir Sykes ,
- 我 得到 这 伟大的 礼物 , - 追击 先生 赛克斯 ,

“我收到了一份很棒的礼物，”赛克斯爵士继续说道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]
' from the hand of one who thought less of what he gave to me than
- 从 这 手 的 一 WHO 想法 较少的 的 什么 他 给予 到 我 比
[ʌv; əv] [wʌt] ,
of what ,
的 什么 ,

“出自一个不计较他给了我什么，而更看重什么的人之手……”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
by making such a will , he took away from others .
经过 制作 这样的 一个 将要 , 他 采取 离开 从 其他的 .

他立下这样的遗嘱，就等于剥夺了别人的利益。

[ðə; ði][oʊld][lɔː(r)dz][self] - [tɔːr'mentɪŋ] [maɪnd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zʌlt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The old lord's self - tormenting mind led him to exult , in the hopes that his
这 老的 领主的 自己 - 折磨 头脑 引领 他 到 欢腾 , 在 这 希望 那 他的
['testəmənt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
testament extinguished ,
遗嘱 熄灭 ,

老领主饱受自我折磨，他欣喜若狂，希望自己的遗嘱能彻底消灭一切。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] . -
in the injury done to kith and kin . '
在 这 受伤 完毕 到 亲 和 亲属 . -

对亲属造成的伤害。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sel] [fɔːr; fər][ðə; ði][diː] ['viːrz] , - ['mʌtəd] ['dʒæspər] ;
' It was a sell for the De Veres , ' muttered Jasper ;
- 它 曾是 一个 卖 为了 这 德 韦雷斯 , - 低声说道 碧玉 ;

“这对德维尔家族来说是一笔不错的买卖，”贾斯珀低声说道；

- [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .
' they didn't on the whole take it badly .
- 他们 没有 在 这 所有的 拿 它 糟糕 .

总的来说，他们并没有反应过度。

- [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['bleɪzənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪnd]
' He looked up as he spoke at the glimmering blazonry of the great stained
- 他 看起来 向上 作为 他 辐 在 这 微光 纹章学 的 这 伟大的 染色
- [glæs] ['wɪndoʊ] ,
- glass window ,
- 玻璃 窗户 ,

他一边说话一边抬头望向那扇闪闪发光的大型彩色玻璃窗上的纹章图案。

[ænd; ənd]['riəlaizd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][pər'hæps] ,
and realised , for the first time perhaps ,
和 意识到 , 为了 这 第一的 时间 也许 ,

或许是第一次意识到，

[ðə; ði] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd][ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn]
the vexation which the caprice of the late lord of Carbery had inflicted on
这 烦恼 哪个 这 任性 的 这 晚的 主 的 化油器 有 造成的 在
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [neɪm] .
those of his own race and name .
那些 的 他的 自己的 种族 和 姓名 .

已故卡伯里领主的任性妄为给他的同族同姓之人带来的苦难。

- [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , - [sed] [sɜ:r] ['saɪks] , - ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

'	**The**	**property**	**,**	'	**said**	**Sir**	**Sykes**	**,**	'	**having**	**become**	**my**	**own**	**a**	**score**	**of**	**years**	**ago**	**,**
-	这	财产	,	-	说	先生	赛克斯	,	-	拥有	变得	我的	自己的	一个	分数	的	年	前	,

“这处房产，”赛克斯爵士说，“二十年前就归我所有了。”

[ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [æt; ət] [maɪ] [deθ] ,

is	**mine**	**to**	**give**	**or**	**to**	**withhold**	**at**	**my**	**death**	**,**
是	矿	到	给	或者	到	扣压	在	我的	死亡	,

我死后可以自由支配这笔钱，可以给也可以不给。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[æz; əz][ɪn][maɪ]['laɪftaɪm][aɪ][meɪ][dʒʌdʒ]['fɪtɪŋ] . -
as in my lifetime I may judge fitting . '
作为 在 我的 寿命 我 可能 法官 配件 . -

在我有生之年，我或许会做出合适的判断。

- [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðæt] , [sɜːr] , ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , - [riˈtɔːtid] ['dʒæspər] ['testɪli] ; - [ʌv; əv]
' You have told me that , sir , pretty often , ' retorted Jasper testily ; ' of
- 你 有 讲述 我 那 , 先生 , 漂亮的 经常 , - 反驳 碧玉 暴躁地 ; - 的
[kɔːrs] [its] [jɔːrz] ,
course it's yours ,
课程 它是 你的 ,

"先生，您已经说过很多次了，"贾斯珀不耐烦地反驳道，"当然是您的了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . -
and you can leave it to the Foundling Hospital if you like . '
和 你 能 离开 它 到 这 弃儿 医院 如果 你 喜欢 . -

如果你愿意，可以把它交给弃婴收容所。

- ['kɑːmən] ['pɑːləsi] [ðen] [wʊd] ['dɪkteɪt] , - [sed] [sɜːr] ['saɪks] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['emfəsɪs] , - [ðə; ði]
' Common policy then would dictate , ' said Sir Sykes with deliberate emphasis , ' the
- 常见的 政策 然后 会 听写 , - 说 先生 赛克斯 和 商榷 强调 , - 这
['stʌdi] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] .
study of my wishes .
学习 的 我的 愿望 .

"那么，当时的共同政策就会决定，"赛克斯爵士特意强调道，"研究我的意愿。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ðæt] [mɪs] ['wɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][waɪf] . -
And I wish very much indeed that Miss Willis should become your wife . '
和 我 希望 非常 很多 的确 那 错过 威利斯 应该 变得 你的 妻子 . -

我真心希望威利斯小姐能成为您的妻子。

- [aɪ][kɑːnt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][praɪs] ; ['riːəli] [aɪ][kɑːnt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒæspər]
' I can't , as I said , do it at the price ; really I can't , ' rejoined Jasper
- 我 不能 , 作为 我 说 , 做 它 在 这 价格 ; 真的 我 不能 , - 重新加入 碧玉
['sʌlənli] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,

"正如我所说，我做不到这个价钱；真的做不到，"贾斯珀闷闷不乐地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [keɪs]
as he thrust his hand into a side - pocket and fingered the cigar - case
作为 他 推力 他的 手 进入 一个 边 - 口袋 和 用手指 这 雪茄 - 案件
[ðæt] [leɪ][ðer; ðər] .
that lay there .
那 躺 那里 .

他将手伸进侧袋，摸索着放在那里的雪茄盒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
He did not dare to light a cigar in the library ,
他 做过 不是 敢 到 光 一个 雪茄 在 这 图书馆 ,

他不敢在图书馆里点雪茄。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siːk] ['sɑːləs] [ɪn] [smoʊk] ;
much **as** **he** **longed** **to** **seek** **solace** **in** **smoke** **;**
很多 作为 他 渴望 到 寻找 慰藉 在 抽烟 ;

尽管他多么渴望在烟雾中寻求慰藉;

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]
but **he** **grew** **impatient** **for** **the** **interview** **to** **come** **to** **an** **end** **,** **and**
但 他 生长 不耐烦 为了 这 面试 到 来 到 一个 结尾 , 和
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
to **recover** **his** **freedom** **.**
到 恢复 他的 自由 .

但他迫不及待地想结束这次采访，重获自由。

- [aɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] , - [sed] [sɜːr] ['saɪks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [lʊk] .
' **I** **offered** **a** **handsome** **income** **,** **'** **said** **Sir** **Sykes** **with** **an** **offended** **look** **.**
- 我 提供 一个 英俊的 收入 , - 说 先生 赛克斯 和 一个 被冒犯了 看 .

"我提供了丰厚的收入，"赛克斯爵士一脸委屈地说。

- [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][sʌm; səm] [prə'poʊzd] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [nɑːt]
' **Had** **not** **the** **sum** **proposed** **proved** **sufficient** **,** **that** **was** **a** **difficulty** **not**
- 有 不是 这 和 建议的 已证实 充足的 , 那 曾是 一个 困难 不是
[ɪn'suːpərəb(ə)l] .
insuperable **.**
不可逾越 .

"如果提出的金额不够，那也不是无法克服的困难。"

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][æn; ən]
You **had** **the** **option** **of** **beginning** **married** **life** **with** **the** **revenue** **of** **an**
你 有 这 选项 的 开始 已婚 生活 和 这 收入 的 一个
['ævərɪdʒ] ['bærənət] . -
average **baronet** **.** **'**
平均的 男爵 . -

你可以选择以普通男爵的收入开始你的婚姻生活。

- [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
' **Yes** **;** **but** **you** **see** **,** **sir** **,**
- 是的 ; 但 你 看 , 先生 ,

"是的；但是您看，先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['bærənət] - [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði]
you **are** **a** **trifle** **above** **the** **mark** **of** **an** **average** **baronet** **'** **responded** **the**
你 是 一个 琐事 多于 这 标记 的 一个 平均的 男爵 - 回应 这
['kæptɪn] ;
captain **;**
队长 ;

"你比一般的男爵略胜一筹，"船长回答道;

- [ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wen] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ]
' **and** **I** **naturally** **should** **like** **when** **my** **turn** **comes** **—** **I** **hope** **it** **will** **be** **a** **long**
- 和 我 自然 应该 喜欢 什么时候 我的 转动 来 — 我 希望 它 将要 是 一个 长的
[taɪm][fɜːrst] — [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
time **first** **—** **to** **fill** **the** **same** **position** **.**
时间 第一的 — 到 充满 这 相同的 位置 .

"我当然希望轮到我的时候——我希望那一天还很长——能够担任同样的职位。"

[ə; eɪ] [ber] [ə'laʊəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['setld] ['mʌni] ,
A **bare** **allowance** **,** **or** **a** **lump** **of** **settled** **money** **,**
一个 裸 津贴 , 或者 一个 块 的 定居 钱 ,

一笔基本生活费，或一笔固定金额的钱。

[wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['eldɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ,

won't	make	me	the	equal	of	an	ordinary	eldest	son	;	and	I	don't	see	why	,
惯于	制作	我	这	平等的	的	一个	普通的	长子	儿子	;	和	我	不	看	为什么	,

这并不能让我成为一个普通的长子；我不明白为什么。

[sɪns] [baɪ]['æksɪdənt][aɪm][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][maɪ]['nɑːmɪn(ə)l][ræŋk]

since	by	accident	I'm	not	on	a	par	with	other	fellows	of	my	nominal	rank
自从	经过	事故	我是	不是	在	一个	帕	和	其他	伙伴们	的	我的	名义上的	秩

[ænd; ənd]['prɑːspekts] ,

and	prospects	,
和	前景	,

由于偶然的变故，我没能与其他名义级别和前途相同的人处于同一水平。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

and	I	am	required	to	marry	without	being	allowed	to	choose	for	myself	,
和	我	是	必需的	到	结婚	没有	存在	允许	到	选择	为了	我	,

我被迫结婚，却没有自主选择的权利。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['stændɪŋ] .

I	should	not	be	put	on	a	level	with	men	of	my	own	standing	.
我	应该	不是	是	放	在	一个	等级	和	男人	的	我的	自己的	常设	.

我不应该被与地位相当的人相提并论。

- [sɜːr] ['saɪks] ['fɪdʒɪtid] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][peɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

'	Sir	Sykes	fidgeted	restlessly	in	his	chair	,	and	the	lines	of	pain	about	his
-	先生	赛克斯	坐立不安	躁动不安	在	他的	椅子	,	和	这	线条	的	疼痛	关于	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

赛克斯爵士在椅子上不安地扭动着身子，嘴角周围出现了痛苦的皱纹。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ['evri] [deɪ] , ['diːpənd] ['ɔːlmoʊst] [pər'septəbli] .

which	grew	more	sharply	defined	every	day	,	deepened	almost	perceptibly	.
哪个	生长	更多的	尖锐地	定义	每一个	天	,	加深	几乎	明显地	.

它每天都变得更加清晰，几乎是显而易见的加深。

- [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] ;

'	Consider	what	you	are	asking	of	me	,	'	he	said	with	an	injured	air	;
-	考虑	什么	你	是	问	的	我	,	-	他	说	和	一个	受伤	空气	;

"想想你向我提出的要求是什么，"他带着受伤的神情说道；

- [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [mɪr] ['tenənt][fɔːr; fər][laɪf] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

'	to	make	myself	a	mere	tenant	for	life	where	I	have	been	for	twenty	years
-	到	制作	我	一个	仅仅	租户	为了	生活	在哪里	我	有	到过	为了	二十	年

['oʊnər] [ɪn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] !

owner	in	fee	-	simple	!
所有者	在	费用	-	简单的	!

"我竟然让自己从拥有完全所有权的土地上，变成一个终身租客！"

[sʌnz] [duː][nɑːt][æsk][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [ɪn'teɪl] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] . -

Sons	do	not	ask	their	fathers	to	entail	an	estate	for	their	benefit	.	'
儿子们	做	不是	问	他们的	父亲们	到	包含	一个	财产	为了	他们的	益处	.	-

儿子不会要求父亲将遗产留给自己。

- [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

'	I	don't	see	why	I	should	be	in	a	worse	position	than	other	fellows	,
-	我	不	看	为什么	我	应该	是	在	一个	更糟	位置	比	其他	伙伴们	,

我不明白为什么我的处境会比其他人更糟。

- ['sʌlənli] [ri'spɔndid] ['dʒæspər] .

'	sullenly	responded	Jasper	.
-	闷闷不乐地	回应	碧玉	.

"贾斯珀闷闷不乐地回答道。"

- [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;
' I may have been extravagant and that sort of thing ;
- 我 可能 有 到过 靡 和 那 种类 的 事物 ;

“我可能有点铺张浪费之类的；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [ɪk'strævəgənsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔtid] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
but there's no reason why my extravagances should be totted up against me to
但 有 不 原因 为什么 我的 奢侈 应该 是 总计 向上 反对 我 到
[ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['twenti] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] .
a heavier sum - total than those of twenty I could name .
一个 较重 和 - 全部的 比 那些 的 二十 我 可以 姓名 .

但是，我的挥霍行为不应该比我能列举的二十项挥霍行为的总和更严重。

['hʊkhæm] , [naʊ] ,
Hookham , now ,
胡克汉姆 , 现在 ,

胡克汉姆，现在

[huː] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði]
who let his father in for a hundred and eleven thousand the year that the
WHO 让 他的 父亲 在 为了 一个 百 和 十一 千 这 年 那 这
[frentʃ] [hɔːrs] [plɑːn] - [plɑːn] [wʌn] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ,
French horse Plon - Plon won the Derby ,
法语 马 普隆 - 普隆 韩元 这 德比 ,

那一年，法国赛马 Plon-Plon 赢得了德比大赛，他让父亲以 111,000 美元的价格入场。

[ɪz] [æz; əz] [seɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snaɪvi] [ɛ'steɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snaɪvi] ['pɪrɪdʒ] . -
is as safe of the Snivey estates as he is of the Snivey peerage . '
是 作为 安全的 的 这 斯尼维 庄园 作为 他 是 的 这 斯尼维 贵族 . -

他对斯尼维家族的庄园和他对斯尼维家族的爵位一样安全。

- [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['snaɪvi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːdɪg(ə)l] [er] { - }
' The Earl of Snivey and his prodigal heir { 343 }
- 这 伯爵 的 斯尼维 和 他的 浪子 继承人 { - }

《斯尼维伯爵和他的浪荡继承人》{343}

[lɔːrd] ['hʊkhæm] , - ['ænsər] [sɜːr] ['saɪks] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ɜːr'bænəti] , - [duː] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Lord Hookham , ' answered Sir Sykes with cold urbanity , ' do not present a case ,
主 胡克汉姆 , - 回答 先生 赛克斯 和 寒冷的 城市化 , - 做 不是 展示 一个 案件 ,

“胡克汉姆勋爵，”赛克斯爵士冷冷地回答道，“不要陈述案情。”

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [prɪ'saɪsli] [ɪn] [pɔɪnt] .
to my mind , precisely in point .
到 我的 头脑 , 恰恰 在 观点 .

在我看来，这正中要害。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] , ['æftər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɑːn]
You cannot in reason expect me , after the sacrifices I have already made on
你 不能 在 原因 预计 我 , 后 这 牺牲 我 有 已经 制成 在
[jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,
your behalf ,
你的 代表 ,

你不能指望我，在我为你做出这么多牺牲之后，

[tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
to place you in the position , as you call it , of heir of entail .
到 地方 你 在 这 位置 , 作为 你 称呼 它 , 的 继承人 的 包含 .

使你处于你所谓的继承人或限定继承人的位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [les] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	speaking	to	you	less	as	a	father	than	as	a	man	of	the
我	是	请讲	到	你	较少的	作为	一个	父亲	比	作为	一个	男人	的	这

[wɜːrld] . -

world	.	'
世界	.	-

我与其说是以父亲的身份，不如说是以一个世故之人的身份与你们交谈。

- [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['dʒæspər] ,

'	And	as	a	man	of	the	world	,	sir	,	'	said	the	incorrigible	Jasper	,
-	和	作为	一个	男人	的	这	世界	,	先生	,	-	说	这	不可救药	碧玉	,

"先生，您可是个见多识广的人啊，"顽劣的贾斯珀说道。

- [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌdld] [ænd; ənd]

'	I	trust	you	will	excuse	my	saying	that	I	scarcely	care	to	be	huddled	and
-	我	相信	你	将要	原谅	我的	说	那	我	几乎	关心	到	是	蜷缩着	和

['hʌsəld] ['ɪntuː] ['mæriŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] ,

hustled	into	marrying	I	don't	know	whom	,
匆忙	进入	结婚	我	不	知道	谁	,

"我相信您不会介意我这么说，我实在不想被催促着嫁给一个我不知道是谁的人。"

[ən'les] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['fɪgjər] , [æz; əz][maɪ] [stɑːk] - ['broʊkər] ,

unless	at	a	very	heavy	figure	,	as	my	stock	-	broker	,
除非	在	一个	非常	重的	数字	,	作为	我的	库存	-	经纪人	,

除非金额非常大，就像我的股票经纪人说的那样，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [bəːnd] [maɪ] ['fɪŋgərz]

when	I	was	fool	enough	to	go	on	the	Exchange	,	and	burned	my	fingers
什么时候	我	曾是	傻子	足够的	到	去	在	这	交换	,	和	烧伤	我的	手指

['oʊvər][taɪm] - ['baːginz] ,

over	time	-	bargains	,
超过	时间	-	特价商品	,

当我愚蠢地去交易所交易，结果在时间交易中损失惨重时，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

used	to	say	.
用过的	到	说	.

过去常说。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [æz; əz][kən'sɜːrnz]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [hɪr]

I	can't	think	why	you	should	mind	my	coming	next	,	as	concerns	Carbery	Chase	here
我	不能	思考	为什么	你	应该	头脑	我的	未来	下一个	,	作为	担忧	化油器	追赶	这里

.

:
.

我不明白你为什么会介意我接下来来，就卡伯里蔡斯这里而言。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɜːrn][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]

'	This	was	a	home	question	which	,	if	arraigned	before	the	stern	tribunal	of
-	这	曾是	一个	家	问题	哪个	,	如果	提审	前	这	船尾	法庭	的

['mainɔs][ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] ,

Minos	and	Rhadamanthus	,
米诺斯	和	拉达曼图斯	,

"这是一个家事，如果提交给米诺斯和拉达曼图斯两位严厉的审判官审理，

[sɜːr] ['saɪks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

Sir	Sykes	would	not	have	found	it	easy	to	answer	.
先生	赛克斯	会	不是	有	成立	它	简单的	到	回答	.

赛克斯爵士恐怕很难回答这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt]['dʒæspər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'sesər]

He	was	in	the	habit	of	telling	himself	that	Jasper	was	not	a	successor
他	曾是	在	这	习惯	的	讲述	他自己	那	碧玉	曾是	不是	一个	接班人

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns]

to	whom	the	honour	and	welfare	of	a	great	family	could	with	prudence
到	谁	这	荣誉	和	福利	的	一个	伟大的	家庭	可以	和	谨慎

[biː; bi] [ɪn'trʌst] .

be	intrusted	.
是	受托人	.

他总是告诫自己，贾斯珀不是一个可以谨慎地将一个显赫家族的荣誉和福祉托付给他的继承人。

[wɜːr; wər][hiː; hi]['mæstər] ,

Were	he	master	,
是	他	掌握	,

如果他是主人，

[ðə; ði][oʊld][oʊks][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪt] [suːn] [biː; bi] ['gæmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prɪ'skrɪptɪv]

the	old	oaks	in	the	Chase	might	soon	be	gambled	down	from	their	prescriptive
这	老的	橡树	在	这	追赶	可能	很快	是	赌博	向下	从	他们的	规范性的

['lɔːftinəs] ,

loftiness	,
高傲	,

蔡斯公园里那些古老的橡树可能很快就会因为赌博而从它们曾经高耸入云的姿态中倒下。

[ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] .

and	mortgages	might	spring	up	like	mushrooms	.
和	抵押贷款	可能	春天	向上	喜欢	蘑菇	.

抵押贷款可能会像雨后春笋般涌现。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] , [laɪk][sʌm; səm][bɪg]['daɪmənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː]

Here	was	a	noble	estate	unencumbered	,	like	some	big	diamond	without	a	flaw
这里	曾是	一个	高贵	财产	不受阻碍的	,	喜欢	一些	大的	钻石	没有	一个	缺陷

[tuː; tə][mɑːr][ɪts]['lʌstər] ,

to	mar	its	lustre	,
到	马尔	它是	光泽	,

这是一处高贵的庄园，没有任何负担，就像一颗完美无瑕的璀璨钻石。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['spendθrɪft] [sʌn] [ɪn'herɪt][æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] .

and	he	was	asked	to	let	his	spendthrift	son	inherit	as	of	right	.
和	他	曾是	问	到	让	他的	败家子	儿子	继承	作为	的	正确的	.

他被要求让挥霍无度的儿子继承遗产。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['luːsi][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

There	were	Lucy	and	Blanche	to	be	provided	for	.
那里	是	露西	和	布兰奇	到	是	假如	为了	.

还需要照顾露西和布兰奇。

[ðeɪ] [wʊd] ['mæri] , ['daʊtləs] ,

They	would	marry	,	doubtless	,
他们	会	结婚	,	毫无疑问	,

他们无疑会结婚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wʊd] ['prɑːbəbli][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['braɪdz] - [hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	their	husbands	would	probably	expect	that	the	brides	'	hands	should	be
和	他们的	丈夫们	会	大概	预计	那	这	新娘	-	双手	应该	是

['hevi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [goʊld] .

heavy	with	much	gold	.
重的	和	很多	金子	.

她们的丈夫可能会期望新娘的手上戴满黄金。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʊd] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn] ['kæptɪn] ['dɛnzəl] ;

The	bulk	of	the	property	would	devolve	on	Captain	Denzil	;
这	大部分	的	这	财产	会	退化	在	队长	丹泽尔	;

大部分财产将归丹泽尔船长所有；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌtestə'mentəri] ['rɪgər] [ðæt]

but	then	it	might	be	tied	up	with	an	ingenious	testamentary	rigour	that
但	然后	它	可能	是	系	向上	和	一个	巧妙	遗嘱	严格	那

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['bærənət] [ɪn] ['liːg(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [θruː] [laɪf] .

should	keep	the	future	baronet	in	legal	leading	-	strings	through	life	.
应该	保持	这	未来	男爵	在	合法的	领导	-	字符串	通过	生活	.

但这样一来，它或许会与一项巧妙的遗嘱严谨性联系起来，从而使未来的男爵在一生中始终处于法律的主导地位。

[sɜːr] ['saɪks] ['tʃerɪʃt] [tuː] ['laɪvli] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [streɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Sir	Sykes	cherished	too	lively	a	recollection	of	the	shifts	and	straits	of	his
先生	赛克斯	珍爱	也	热闹	一个	回忆	的	这	轮班	和	海峡	的	他的

[oʊn] ['aʊtˌlɔd] [proʊ'dʒenɪtər] [sɜːr] ['hɑːrˌbɑːtəl] ,

own	outlawed	progenitor	Sir	Harbottle	,
自己的	被禁止的	始祖	先生	哈伯特	,

赛克斯爵士对他那被放逐的先祖哈伯特爵士的坎坷经历记忆犹新。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['ɪntuː] ['dʒæspɚz] [ʌn'stedi]

to	wish	the	reins	of	government	to	pass	unreservedly	into	Jasper's	unsteady
到	希望	这	缰绳	的	政府	到	经过	毫无保留	进入	碧玉的	不稳定

[hændz] .

hands	.
双手	.

希望政府的领导权能够毫无保留地交到贾斯珀那双不稳定的手中。

[bʌt; bət] [sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnə'vajd] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ri'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

But	Sir	Sykes	had	an	unavowed	motive	for	rejecting	his	son's	proposition	.
但	先生	赛克斯	有	一个	未公开的	动机	为了	拒绝	他的	儿子的	主张	.

但赛克斯爵士拒绝儿子的求婚另有隐情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [haʊ] ['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ['poʊltni] [wʊd]

He	was	by	no	means	sure	how	Enoch	Wilkins	of	St	Nicholas	Poultney	would
他	曾是	经过	不	方法	当然	如何	以诺	威尔金斯	的	英石	尼古拉斯	普尔特尼	会

[rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

receive	such	a	suggestion	.
收到	这样的	一个	建议	.

他完全不确定圣尼古拉斯·普尔特尼的伊诺克·威尔金斯会如何看待这样的建议。

['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , [ðæt] ['oʊvər] - ['zeləs] ['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]

Mr	Wilkins	,	that	over	-	zealous	pilot	,	who	had	insisted	on	assuming	the
先生	威尔金斯	,	那	超过	-	热心	飞行员	,	WHO	有	坚持	在	假设	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

guidance	of	affairs	,
指导	的	事务	,

威尔金斯先生，那位过于热心的飞行员，坚持要掌控一切。

[maɪt] [biː; bi] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒæspər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [er] -

might	be	furious	at	hearing	that	Jasper	was	to	be	promoted	from	heir	-
可能	是	狂怒	在	听力	那	碧玉	曾是	到	是	推广	从	继承人	-

[prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə] [er] - [ə'pærənt] .

presumptive	to	heir	-	apparent	.
推定	到	继承人	-	明显	.

听到贾斯珀将从推定继承人晋升为法定继承人，他可能会非常愤怒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃruːd] [tɜːrf] ['lɔɪər] ,

There	was	no	alliance	between	the	captain	and	the	shrewd	turf	lawyer	,
那里	曾是	不	联盟	之间	这	队长	和	这	精明	草皮	律师	,

船长和那位精明的草坪律师之间没有任何联盟关系。

[frʌm; frəm] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtli] [ɪk'spendɪd] [kæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] .

from	whom	so	much	of	his	lightly	expended	cash	had	been	extracted	.
从	谁	所以	很多	的	他的	轻轻	已支出	现金	有	到过	提取	.

他挥霍无度的大量现金都来自哪里?

['dʒæspər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['reliʃt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Jasper	by	no	means	relished	the	elevation	of	Mr	Wilkins	to	be	his	father's
碧玉	经过	不	方法	津津有味	这	海拔	的	先生	威尔金斯	到	是	他的	父亲的

['mentər] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd][mæn] .

Mentor	and	right	-	hand	man	.
导师	和	正确的	-	手	男人	.

贾斯珀一点也不乐意威尔金斯先生成为他父亲的导师和得力助手。

['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [maɪt] [ges] [ðæt] [sɜːr]['dʒæspər] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [dʒə'pænd] [diːd] - [bɑːksɪz]

Mr	Wilkins	might	guess	that	Sir	Jasper	would	send	his	japanned	deed	-	boxes
先生	威尔金斯	可能	猜测	那	先生	碧玉	会	发送	他的	日式漆	契据	-	盒子

['elsˌwer] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ['poʊltni] .

elsewhere	than	to	St	Nicholas	Poultney	.
别处	比	到	英石	尼古拉斯	普尔特尼	.

威尔金斯先生可能会猜测，贾斯珀爵士会把他的漆器契约盒送到别的地方，而不是圣尼古拉斯·波尔特尼教堂。

[ænd; ənd] [jet] [sɜːr] ['saɪks] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'fend] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] .

And	yet	Sir	Sykes	could	not	venture	to	offend	Mr	Wilkins	.
和	然而	先生	赛克斯	可以	不是	风险投资	到	得罪	先生	威尔金斯	.

然而，赛克斯爵士不敢冒犯威尔金斯先生。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf] - ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

The	conversation	was	protracted	for	some	half	-	hour	or	more	,
这	对话	曾是	拖延	为了	一些	一半	-	小时	或者	更多的	,

谈话持续了半个小时甚至更久。

[sɪns] [sɜːr] ['saɪks] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃt]

since	Sir	Sykes	was	sincerely	desirous	to	carry	his	point	;	but	it	languished
自从	先生	赛克斯	曾是	真挚地	渴望	到	携带	他的	观点	;	但	它	萎靡不振

[baɪ] [dɪ'griːz] ,

by	degrees	,
经过	学位	,

因为赛克斯爵士真心想实现他的观点；但这个观点却逐渐被搁置了。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] , [æz; əz] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪks][ɑːr; ər][ɪn]['riːəl][laɪf][æpt][tuː; tə][duː]

and	involved	,	as	conversations	on	important	topics	are	in	real	life	apt	to	do
和	涉及	,	作为	对话	在	重要的	主题	是	在	真实的	生活	易于	到	做

,

,

,

而且，就像现实生活中围绕重要话题的对话通常会那样，人们会积极参与其中。

['friːkwənt] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɑːk] [freɪz] [ɔːr] ['θredber] ['ɑːrgjumənt] .

frequent	repetitions	of	some	stock	phrase	or	threadbare	argument	.
频繁	重复	的	一些	库存	短语	或者	破旧的	争论	.

反复使用一些老生常谈的短语或陈旧的论点。

[sɜːr] ['saɪks] [ɛ'seɪd] [θrets] , [veɪld] [wʌnz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

Sir	Sykes	essayed	threats	,	veiled	ones	of	course	,	and	not	very	comprehensible
先生	赛克斯	尝试	威胁	,	含蓄	一个	的	课程	,	和	不是	非常	可理解的

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

even	to	himself	.
甚至	到	他自己	.

赛克斯爵士试图发出威胁，当然，是隐晦的威胁，甚至连他自己都难以理解。

['dʒæspər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mu:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [θrets] .

Jasper	,	however	,	was	very	little	moved	by	such	threats	.
碧玉	,	然而	,	曾是	非常	小的	已搬	经过	这样的	威胁	.

然而，贾斯珀对这种威胁却无动于衷。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['kænɑ:t][du:] ,

There	are	things	that	a	gentleman	cannot	do	,
那里	是	事物	那	一个	绅士	不能	做	,

有些事是绅士不能做的。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z]

and	assuredly	one	of	them	is	to	turn	his	only	son	out	of	doors
和	当然	一	的	他们	是	到	转动	他的	仅有的	儿子	出去	的	门

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [di'klainz] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts] ['tʃu:zɪŋ] .

because	he	declines	a	wife	of	the	parent's	choosing	.
因为	他	下降	一个	妻子	的	这	父母	选择	.

其中之一肯定是将他唯一的儿子赶出家门，因为他拒绝了父母选择的妻子。

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ['menəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'mi:nəb(ə)l] .

And	to	no	other	menace	was	the	captain	amenable	.
和	到	不	其他	威胁	曾是	这	队长	易于相处	.

除此之外，船长对其他任何威胁都毫不妥协。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [dɪs'pleʒər] ,

He	should	probably	,	as	a	result	of	his	father's	displeasure	,
他	应该	大概	,	作为	一个	结果	的	他的	父亲的	不满	,

他很可能因为父亲的不满而.....

[get][noʊ] [t'ʃeks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][fju:] [mʌnθs] ;

get	no	cheques	for	the	next	few	months	;
得到	不	支票	为了	这	下一个	很少	几个月	;

接下来几个月都收不到支票；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

but	this	stoppage	of	pocket	-	money	could	not	much	affect	the	happiness	of
但	这	停止	的	口袋	-	钱	可以	不是	很多	影响	这	幸福	的

[ə; eɪ] ['greɪsləs] ['prɑ:dɪg(ə)l] [hu:] ,

a	graceless	prodigal	who	,
一个	毫无风度	浪子	WHO	,

但是，停止发放零花钱并不会给一个失态的浪子带来多大的快乐，因为他.....

[hæd; həd][hi:; hi][wʌns][gɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

had	he	once	got	a	sufficient	sum	in	his	possession	,
有	他	一次	得到	一个	充足的	和	在	他的	拥有	,

如果他曾经拥有足够的财富，

[wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][wʌns][ɑ:n]['kɑ:r,bɛri][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [ˌðer'tu:] .

would	have	turned	his	back	at	once	on	Carbery	and	all	that	belonged	thereto	.
会	有	转向	他的	后退	在	一次	在	化油器	和	全部	那	属于	到	.

他会立刻背弃卡伯里及其所有的一切。

['dʒæspər] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['stʌbərn] .

Jasper	,	then	,	was	singularly	stubborn	.
碧玉	,	然后	,	曾是	单独地	固执的	.

贾斯珀的固执程度可谓独树一帜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['mɔ:rəli] ['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] ,

He	was	in	general	as	morally	pliable	as	a	jelly	-	fish	,
他	曾是	在	一般的	作为	道德上	柔韧的	作为	一个	果冻	-	鱼	,

他总体上道德立场像水母一样容易被操控。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][soʊ] - [kɔ:ld] [men][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

after	the	fashion	of	most	so	-	called	men	of	pleasure	,
后	这	时尚	的	最多	所以	-	称为	男人	的	乐趣	,

效仿大多数所谓享乐主义者的生活方式，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['bækboʊn] ,

but	now	he	seemed	for	the	nonce	to	have	developed	a	backbone	,
但	现在	他	似乎	为了	这	nonce	到	有	发达	一个	骨干	,

但现在他似乎暂时有了骨气。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][bend] .

and	to	be	hard	to	bend	.
和	到	是	难的	到	弯曲	.

而且很难弯曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [sʌm; səm] ['lə:kiŋ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

There	was	really	some	lurking	sense	of	injury	at	his	heart	,
那里	曾是	真的	一些	潜伏	感觉	的	受伤	在	他的	心	,

他内心深处其实一直隐藏着一种受伤的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ɑ:n] ['betər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]

and	he	felt	on	better	terms	with	his	own	conscience	than	was	often
和	他	毛毡	在	更好的	条款	和	他的	自己的	良心	比	曾是	经常

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

他感觉自己比以往任何时候都更能接受自己的良心。

[æz; əz][hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['instənsiz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [mɪs] ['wɪlɪs]

as	he	resisted	his	father's	instances	that	he	should	marry	Miss	Willis
作为	他	抵抗	他的	父亲的	实例	那	他	应该	结婚	错过	威利斯

,

,

,

他拒绝了父亲让他娶威利斯小姐的请求。

[kə'mens] ['haʊski:pɪŋ] [ɑ:n][faɪv]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmd] ['kærəktər]

commence	housekeeping	on	five	thousand	a	year	,	and	be	a	reformed	character
开始	家政	在	五	千	一个	年	,	和	是	一个	改革后的	特点

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['benədɪkt] .

as	well	as	a	Benedict	.
作为	出色地	作为	一个	本尼迪克特	.

开始每年挣五千英镑的家务，做一个改过自新的人，做一个本笃会教徒。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ,

He	felt	that	all	was	not	right	,
他	毛毡	那	全部	曾是	不是	正确的	,

他觉得一切都不太对劲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ə; eɪ][braɪd] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['ɝ:dʒd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	was	assured	that	a	bride	worth	the	taking	would	not	be	urged	on	his
和	曾是	保证	那	一个	新娘	值得	这	采取	会	不是	是	敦促	在	他的

[ək'septəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɜ:rtn'æsəti] .

acceptance	with	such	pertinacity	.
验收	和	这样的	坚韧	.

并被告知，如果遇到值得娶的新娘，就不会有人如此执着地劝他接受。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] , - [rɪ'pi:tɪd] ['dʒæspər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

'	I	do	not	see	,	'	repeated	Jasper	again	and	again	,
-	我	做	不是	看	,	-	重复	碧玉	再次	和	再次	,

“我看不见，”贾斯珀一遍又一遍地重复道。

- [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

'	why	I	should	be	in	a	worse	position	than	other	fellows	.
-	为什么	我	应该	是	在	一个	更糟	位置	比	其他	伙伴们	.

为什么我的处境会比其他人更糟?

- [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɔːrmjələ] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [æz; əz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] , [hiː; hi] ['strɔːŋli]

'	From	that	formula	,	behind	which	,	as	behind	a	breastwork	,	he	strongly
-	从	那	公式	,	在后面	哪个	,	作为	在后面	一个	胸墙	,	他	强烈

[ɪn'trentʃ] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

intrenched	himself	nothing	could	drive	him	.
战壕	他自己	没有什么	可以	驾驶	他	.

"凭借这一原则，他像在胸墙后一样牢牢地保护了自己，没有什么能动摇他。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] ['kændər] ,

It	was	not	,	as	he	explained	with	almost	unnecessary	candour	,
它	曾是	不是	,	作为	他	解释	和	几乎	不必要	坦率	,

正如他几乎是毫无必要地坦率解释的那样，事实并非如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌʌn'duː] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mɜːrsəneri] ['mærɪdʒz] ;

that	he	had	any	undue	delicacy	with	regard	to	mercenary	marriages	;
那	他	有	任何	过度	美味	和	看待	到	雇佣兵	婚姻	;

他对以金钱换取婚姻的婚姻并没有表现出任何过分的敏感;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

but	that	what	he	stipulated	for	was	to	be	on	a	level	with	other
但	那	什么	他	规定的	为了	曾是	到	是	在	一个	等级	和	其他

['spendˌθrɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'griː] [ænd; ənd][set] ,

spendthrifts	of	his	own	degree	and	set	,
挥霍者	的	他的	自己的	程度	和	放	,

但他所要求的，是与同阶层、同等级的其他挥霍无度的人处于同一水平。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [lɔːrd] ['hʊkhæm] , [wɪð; wɪθ] ['laɪənl] - , [ænd; ənd][waɪld] [lɔːrd] ['vaɪkaʊnt]

with	young	Lord	Hookham	,	with	Lionel	Rattlebury	,	and	wild	Lord	Viscount
和	年轻的	主	胡克汉姆	,	和	莱昂内尔	-	,	和	荒野	主	子爵

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

Squandercash	,	and	the	rest	.
-	,	和	这	休息	.

与年轻的胡克汉姆勋爵、莱昂内尔·拉特尔伯里、狂野的斯夸德卡什子爵以及其他成员一起。

[ɪn'teɪl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒæspər] , [ænd; ənd][poʊst] -

Entail	the	estate	,	so	that	it	must	pass	to	him	,	Jasper	,	and	post	-
包含	这	财产	,	所以	那	它	必须	经过	到	他	,	碧玉	,	和	邮政	-

['oʊbɪts, oʊ'bɪts] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['præktɪkəbl] ,

obits	would	become	practicable	,
讣告	会	变得	切实可行的	,

将遗产限定于他名下，这样遗产就必须传给他，贾斯珀，而讣告也就能派上用场了。

[ænd; ənd] ['mʌni] [biː; bi] ['iːzəli] [reɪzd] ;

and	money	be	easily	raised	;
和	钱	是	容易地	提高	;

资金很容易筹集;

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd]

and	then	Miss	Willis	was	welcome	to	be	the	partner	of	his	joys	and
和	然后	错过	威利斯	曾是	欢迎	到	是	这	伙伴	的	他的	喜悦	和

['sɔrəuz] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒæspɚz]['sɪmp(ə)l][treɪn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

sorrows	—	such	was	Jasper's	simple	train	of	reasoning	.
悲伤	—	这样的	曾是	碧玉的	简单的	火车	的	推理	.

然后，威利斯小姐就可以成为他喜怒哀乐的伴侣了——这就是贾斯珀的简单推理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	heavy	price	,	but	he	stood	out	for	it	.
它	曾是	一个	重的	价格	,	但	他	站立	出去	为了	它	.

代价很沉重，但他因此脱颖而出。

[sɜːr] ['saɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][praɪs] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Sir	Sykes	was	not	willing	to	pay	the	price	,	at	the	cost	,	it	might	be	,
先生	赛克斯	曾是	不是	愿意的	到	支付	这	价格	,	在	这	成本	,	它	可能	是	,

赛克斯爵士不愿意付出代价，无论代价可能有多高。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] ,

of	a	second	contest	with	Mr	Enoch	Wilkins	,
的	一个	第二	竞赛	和	先生	以诺	威尔金斯	,

与伊诺克·威尔金斯先生进行第二次比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n] .

and	the	negotiation	with	his	son	came	to	no	satisfactory	conclusion	.
和	这	谈判	和	他的	儿子	来了	到	不	令人满意的	结论	.

与他儿子的谈判没有取得令人满意的结果。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hoʊld][hæd; həd] [neɪmd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Hold	had	named	a	fortnight	as	the	period	of	grace	that	he	was
抓住	有	命名	一个	两星期	作为	这	时期	的	优雅	那	他	曾是

[dɪ'spoʊzd][tuː; tə][grænt] ;

disposed	to	grant	;
处置	到	授予	;

霍尔德曾表示，他愿意给予两周的宽限期;

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [ə'laʊ]

but	the	baronet	was	of	opinion	that	it	would	not	be	politic	to	allow
但	这	男爵	曾是	的	观点	那	它	会	不是	是	政治	到	允许

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] [wɪ'ðaʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] — [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

the	time	to	expire	without	communicating	with	this	man	—	who	was	in
这	时间	到	到期	没有	沟通	和	这	男人	—	WHO	曾是	在

[sʌm; səm] [sens] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

some	sense	his	master	.
一些	感觉	他的	掌握	.

但男爵认为，如果不与这个人（在某种程度上是他的主人）沟通，就让时间过去，这是不明智的。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hoʊld][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər]

He	would	inform	Hold	of	Captain	Denzil's	unexpected	obstinacy	,	and	plead	for
他	会	通知	抓住	的	队长	-	意外	固执	,	和	恳求	为了

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

a	further	delay	,
一个	更远	延迟	,

他会把丹泽尔船长出乎意料的固执告知霍尔德，并请求再次延期。

[ænd; ənd] — [jes] — [hiː; hi] [wʊd] [send] ['mʌni] .

and	—	yes	—	he	would	send	money	.
和	—	是的	—	他	会	发送	钱	.

是的，他会寄钱。

['mʌni] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['lenətɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tempər] ,

Money	has	often	a	wonderfully	lenitive	effect	upon	the	temper	,
钱	有	经常	一个	太棒了	缓释	影响	之上	这	脾气	,

金钱往往对人的性情有奇妙的缓和作用。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪ'fekts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][traɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] ['feloʊ] .

and	its	softening	effects	should	be	tried	upon	this	buccaneering	fellow	.
和	它是	软化	效果	应该	是	尝试	之上	这	海盗行为	同伴	.

应该对这个冒险家试试它的软化作用。

[sɜ:r] ['saɪks] [pend] [hɪz; ɪz] ['letər] , ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:n]['dʒæspɝz]

Sir	Sykes	penned	his	letter	,	touching	as	lightly	as	he	could	on	Jasper's
先生	赛克斯	撰写	他的	信	,	接触	作为	轻轻	作为	他	可以	在	碧玉的

[rɪ'kælsɪtrənsi] ,

recalcitrancy	,
顽固	,

赛克斯爵士在信中尽可能轻描淡写地提及了贾斯珀的桀骜不驯。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['sæŋgwɪn] [hoʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	expressing	sanguine	hopes	for	the	future	.
和	表达	乐观	希望	为了	这	未来	.

并对未来表达了乐观的希望。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,

He	said	nothing	about	the	entail	,
他	说	没有什么	关于	这	包含	,

他只字未提继承权的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæglɪŋ] [dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]

which	had	been	the	subject	of	the	haggling	debate	between	himself	and
哪个	有	到过	这	主题	的	这	讨价还价	辩论	之间	他自己	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

这正是他和船长之间争论不休的话题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [tel] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ,

It	would	hardly	be	prudent	to	tell	Hold	of	that	,
它	会	几乎	是	谨慎	到	告诉	抓住	的	那	,

把这件事告诉霍尔德恐怕不太明智。

[lest] ['dʒæspər][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ][tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz][dɪ'mænd] .

lest	Jasper	should	find	an	unexpected	ally	to	back	his	demand	.
免得	碧玉	应该	寻找	一个	意外	盟友	到	后退	他的	要求	.

以免贾斯珀找到意想不到的盟友来支持他的要求。

- [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [gɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [weɪl] -

'	We	had	better	,	under	the	circumstances	,	give	him	,	as	I	believe	whale	-
-	我们	有	更好的	,	在下面	这	情况	,	给	他	,	作为	我	相信	鲸	-

['fɪʃɝz] [seɪ] ,

fishers	say	,
渔民	说	,

"在这种情况下，我们最好给他，就像捕鲸人常说的那样，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪn] , - [roʊt] [sɜ:r] ['saɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['ritʃəd]

a	little	more	line	,	'	wrote	Sir	Sykes	in	his	confidential	communication	to	Richard
一个	小的	更多的	线	,	-	写道	先生	赛克斯	在	他的	机密的	沟通	到	理查德

[hoʊld] ,

Hold	,
抓住	,

"再多画一条线，"赛克斯爵士在给理查德·霍尔德的秘密信件中写道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][praɪd][hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:t] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	was	weak	enough	to	pride	himself	on	his	neat	use	of	a
和	他	曾是	虚弱的	足够的	到	自豪	他自己	在	他的	整洁的	使用	的	一个

['nɔ:tɪk(ə)l] ['metəfər] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] [mæn] .

nautical	metaphor	sure	to	tell	with	a	seafaring	man	.
航海	隐喻	当然	到	告诉	和	一个	航海	男人	.

他软弱到会为自己巧妙地运用航海比喻而沾沾自喜，而这个比喻肯定能引起航海家的共鸣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] { - }

And	he	signed	a	cheque	for	two	hundred	and	fifty	{	344	}
和	他	签名	一个	查看	为了	二	百	和	五十	{	-	}

他签了一张250美元的支票{344}

[paʊndz] , ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] ['rɪtʃəd] [hoʊld] , [ɔ:r]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]

pounds	,	payable	to	Mr	Richard	Hold	,	or	order	,	and	inserted	it	in	the
磅	,	应付账款	到	先生	理查德	抓住	,	或者	命令	,	和	插入	它	在	这

['letər] ,

letter	,
信	,

以英镑支付给理查德·霍尔德先生或其指定人，并将此附在信中。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ðæt] ['naɪts] [poʊst] .

which	he	despatched	by	that	night's	post	.
哪个	他	已派送	经过	那	夜晚	邮政	.

他当晚就通过邮递寄出了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .

He	could	scarcely	have	done	a	more	foolish	thing	.
他	可以	几乎	有	完毕	一个	更多的	愚蠢	事物	.

他简直做了件蠢事。

['aʊər; ɑ:r] [ˌvɔlən'tiəz] .

OUR	VOLUNTEERS	.
我们的	志愿者	.

我们的志愿者。

[sʌm; səm] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pri'veild]

Some	persons	are	old	enough	to	remember	the	Volunteer	system	which	prevailed
一些	人	是	老的	足够的	到	记住	这	志愿者	系统	哪个	最终获胜

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

in	the	early	years	of	the	present	century	.
在	这	早期的	年	的	这	展示	世纪	.

有些人年纪足够大，还记得本世纪初盛行的志愿兵制度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['mu:vmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

It	was	an	enthusiastically	patriotic	movement	,	for	the	country	was
它	曾是	一个	踊跃	爱国	移动	,	为了	这	国家	曾是

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]['boʊnəˌpɑ:rt] ,

threatened	with	invasion	by	Bonaparte	,
威胁	和	入侵	经过	波拿巴	,

这是一场充满爱国热情的运动，因为当时国家正面临拿破仑入侵的威胁。

[hu:] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['nevər][gɑ:t][bɪ'jɑ:nd] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] [bu'ləun] ,

who	,	however	,	as	is	well	known	,	never	got	beyond	preparations	at	Boulogne	,
WHO	,	然而	,	作为	是	出色地	已知	,	绝不	得到	超过	准备工作	在	布洛涅	,

然而，众所周知，他最终只止步于布洛涅的准备阶段。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['nelsn] [æt; ət][trə'fælgər] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] .

and	by	the	victory	of	Nelson	at	Trafalgar	received	an	effectual	check	.
和	经过	这	胜利	的	纳尔逊	在	特拉法加	已收到	一个	有效的	查看	.

纳尔逊在特拉法加海战中的胜利有效地遏制了这一趋势。

[ˌvɔlən'tiərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] ['veri] ['hɑːrti] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [best] ['nevər] ['eniθɪŋ] [els]

Volunteering	at	that	time	,	though	very	hearty	,	was	at	best	never	anything	else
志愿服务	在	那	时间	,	尽管	非常	爽朗	,	曾是	在	最好的	绝不	任何事物	别的

[ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['soʊldʒərɪŋ] .

than	playing	at	soldiering	.
比	玩耍	在	参军	.

当时的志愿服务虽然热情高涨，但充其量不过是扮演士兵的角色而已。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [si'viljənz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrmz] .

The	members	of	the	various	corps	were	only	civilians	in	uniforms	.
这	成员	的	这	各种各样的	兵团	是	仅有的	平民	在	制服	.

各个部队的成员都只是穿着制服的平民。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

Discipline	was	imperfect	.
纪律	曾是	不完善	.

纪律并不完善。

[æt; ət] ['eni] ['fænsɪd] [ə'frʌnt] , [ə; eɪ] [mæn] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

At	any	fancied	affront	,	a	man	sent	in	his	gun	and	walked	off	.
在	任何	幻想	冒犯	,	一个	男人	发送	在	他的	枪	和	步行	离开	.

每当有人觉得受到了冒犯，那人就会掏出枪走开。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] - .

We	can	mention	a	case	in	point	,	which	occurred	about	1807	.
我们	能	提到	一个	案件	在	观点	,	哪个	发生	关于	-	.

我们可以举一个大约发生在 1807 年的例子。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [ˌvɔlən'tiəz] , [wʌn] [deɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

The	colonel	in	command	of	the	Westminster	Volunteers	,	one	day	lost	his	temper	on	parade	,
这	上校	在	命令	的	这	威斯敏斯特	志愿者	,	一	天	丢失的	他的	脾气	在	游行	,

威斯敏斯特志愿军的指挥官上校有一天在阅兵式上大发雷霆。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	struck	a	member	of	the	corps	with	the	flat	of	his	sword	.
和	击	一个	成员	的	这	兵团	和	这	平坦的	的	他的	剑	.

他用剑身击打了一名士兵。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

Such	was	the	general	indignation	at	the	outrage	,
这样的	曾是	这	一般的	愤慨	在	这	暴行	,

这就是人们对这起暴行的普遍愤慨。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

that	the	greater	number	of	both	officers	and	men	at	once	sent	in	their	resignation	,
那	这	更大的	数字	的	两个都	警官	和	男人	在	一次	发送	在	他们的	辞职	,

绝大多数军官和士兵同时递交了辞呈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] .

and	the	regiment	was	broken	up	.
和	这	团	曾是	破碎的	向上	.

该团就此解散。

[ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] ,

This	anecdote	was	related	to	us	by	one	of	the	sergeants	,
这	轶事	曾是	有关的	到	我们	经过	一	的	这	中士	,

这个轶事是一位中士告诉我们的。

[huː] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .
who **resigned** **and** **sent** **in** **his** **sword** **and** **musket** **.**
WHO 辞职 和 发送 在 他的 剑 和 滑膛枪 .

他辞职并送上了他的佩剑和火枪。

['evɪdəntli] ,
Evidently **,**
显然 ,

显然，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['sɑːlɪd] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [soʊ] [ɪl]
there **could** **have** **been** **no** **solid** **reliance** **on** **a** **body** **of** **Volunteers** **so** **ill**
那里 可以 有 到过 不 坚硬的 依赖 在 一个 身体 的 志愿者 所以 患病的
['gʌvənd] [ænd; ənd] [held] [tə'geðər] [soʊ] ['fiːbli] .
governed **and** **held** **together** **so** **feebly** **.**
受统治 和 握住 一起 所以 虚弱地 .

不可能对一支管理如此混乱、团结如此薄弱的志愿军队伍抱有可靠的信任。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'zɑːlvd] ,
The **whole** **fabric** **was** **at** **length** **dissolved** **,**
这 所有的 织物 曾是 在 长度 溶解 ,

整块织物最终都被溶解了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒiməents] ['strɪktli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]
and **was** **succeeded** **by** **militia** **regiments** **strictly** **under** **the** **articles** **of**
和 曾是 成功了 经过 民兵 军团 严格 在下面 这 文章 的
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

随后由严格按照战争条例组建的民兵团接替。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [hæz; həz] [step] [baɪ] [step] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
The **volunteering** **system** **of** **our** **own** **day** **has** **step** **by** **step** **attained** **the**
这 志愿服务 系统 的 我们的 自己的 天 有 步 经过 步 已达到 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændveiə] ,
character **of** **a** **Landwehr** **,**
特点 的 一个 兰德维尔 ,

我们当今的志愿服务体系已经逐步演变成国民志愿服务团（Landwehr）的性质。

[ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] , ['laɪəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɝ'aɪzɪz] ,
or **reserve** **force** **,** **liable** **,** **if** **the** **occasion** **arises** **,**
或者 预订 力量 , 容易 , 如果 这 场合 出现 ,

或预备役部队，如有必要，须承担责任。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
to **support** **the** **army** **of** **the** **line** **and** **the** **militia** **.**
到 支持 这 军队 的 这 线 和 这 民兵 .

支援正规军和民兵。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːpər]
It **embraces** **infantry** **,** **cavalry** **,** **and** **artillery** **,** **and** **is** **constructed** **on** **a** **proper**
它 拥抱 步兵 , 骑兵 , 和 炮兵 , 和 是 建造 在 一个 恰当的
['mɪlətəri] ['beɪsɪs] .
military **basis** **.**
军队 基础 .

它涵盖步兵、骑兵和炮兵，并且是按照正规军事原则构建的。

[æz; əz] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] , [iːtʃ] [taʊn] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,
As **in** **former** **times** **,** **each** **town** **or** **district** **has** **its** **own** **regiment** **of** **Volunteers** **,**
作为 在 以前的 时代 , 每个 镇 或者 区 有 它是自己的 团 的 志愿者 ,

与以往一样，每个城镇或地区都有自己的志愿兵团。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][baɪ] ['telɪgræf] .

which	may	be	concentrated	at	a	short	notice	by	telegraph	.
哪个	可能	是	集中	在	一个	短的	注意	经过	电报	.

可以通过电报在短时间内集中处理。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , [ðə; ði]

In	the	infancy	of	the	present	movement	,	the	peer	and	the	artisan	,	the
在	这	婴儿期	的	这	展示	移动	,	这	同伴	和	这	工匠	,	这

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,

gentleman	and	the	shopkeeper	,
绅士	和	这	店主	,

在当前运动的萌芽阶段，贵族与工匠，绅士与店主，

[ɔːl] - ['ʃoʊldərd] [ɑːrmz] - [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['geɪli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

all	-	shouldered	arms	-	together	and	marched	gaily	side	by	side	.
全部	-	肩部	武器	-	一起	和	行军	兴高采烈地	边	经过	边	.

所有人肩并肩，欢快地并肩行进。

[djuːks] , ['ɝːlz] , ['mɑːkwɪsiz] ,

Dukes	,	earls	,	marquises	,
公爵	,	伯爵	,	侯爵夫人	,

公爵、伯爵、侯爵

[ænd; ənd]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks] — [lɔːrd] ['pɑːmərstən] ([ðen] [praɪm] - ['mɪnɪstər])

and	cabinet	ministers	joined	the	ranks	—	Lord	Palmerston	(	then	Prime	-	minister	)
和	内阁	部长们	加入	这	排名	—	主	帕默斯顿	(	然后	主要的	-	部长	)

[hɪm'self] ['dɔniŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]

himself	donning	the	uniform	and	learning	his	drill	as	a	private	in	the
他自己	穿戴	这	制服	和	学习	他的	钻头	作为	一个	私人的	在	这

['lʌndən] ['aɪrɪʃ] ['raɪf(ə)l] [kɔːr] ;

London	Irish	Rifle	Corps	;
伦敦	爱尔兰	步枪	兵团	;

内阁大臣们也加入了他们的行列——帕默斯顿勋爵（时任首相）本人穿上制服，以伦敦爱尔兰步枪团列兵的身份学习操练；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['skɑːtɪʃ] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ([naʊ] [duːk]) [ʌv; əv]['æbərˌkɔːrn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

while	in	the	London	Scottish	,	the	Marquis	(	now	Duke	)	of	Abercorn	did	the	same	thing	.
尽管	在	这	伦敦	苏格兰	,	这	侯爵	(	现在	公爵	)	的	阿伯康	做过	这	相同的	事物	.

与此同时，在伦敦苏格兰，阿伯康侯爵（现为公爵）也做了同样的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	all	well	and	good	;	but	it	could	not	last	long	,	nor	did	it	.
这	曾是	全部	出色地	和	好的	;	但	它	可以	不是	最后的	长的	,	也不	做过	它	.

这一切固然很好，但这不可能长久，事实也的确如此。

['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Liberty	is	the	precious	possession	of	all	classes	in	this	country	,
自由	是	这	宝贵的	拥有	的	全部	课程	在	这	国家	,

自由是这个国家所有阶层人民的宝贵财富。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] - [iˈkwɑːləti] - [ænd; ənd] - [frəˈtɜːrnəti] - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] ['ɪnsɪdənts] ['ɪndɪkeɪtɪd]

but	perfect	-	equality	-	and	-	fraternity	-	such	as	the	above	incidents	indicated
但	完美的	-	平等	-	和	-	兄弟会	-	这样的	作为	这	多于	事件	表明的

[ɑːr; ər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [əˈteɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]

are	virtues	which	have	not	yet	attained	to	any	very	great	degree	of	perfection
是	美德	哪个	有	不是	然而	已达到	到	任何	非常	伟大的	程度	的	完美

[əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es] .

amongst	us	.
在	我们	.

但是，像上述事件所表明的那样完美的"平等"和"博爱"在我们当中还没有达到非常完美的程度。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [rɪ'kruːts] ,

And	so	it	came	to	pass	that	these	noble	recruits	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	这些	高贵	新兵	,

于是，这些英勇的新兵们.....

[huːz] [səˈpɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [kɔːz] ['kænɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['oʊvər] -

whose	support	at	that	time	to	the	Volunteer	cause	cannot	of	course	be	over	-
谁	支持	在	那	时间	到	这	志愿者	原因	不能	的	课程	是	超过	-

['estɪmeɪtɪd] ,

estimated	,
估计的	,

当然，他们当时对志愿军事业的支持怎么强调都不为过。

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] - [fel] [aʊt] , - [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [ment]

were	among	the	first	who	-	fell	out	,	-	to	make	way	for	those	who	really	meant
是	之中	这	第一的	WHO	-	跌倒	出去	,	-	到	制作	方式	为了	那些	WHO	真的	意思是

- ['soʊldʒərɪŋ] .

-	soldiering	.
-	参军	.

他们是最早"退出"的人之一，为那些真正想"当兵"的人让路。

- ['rɔɪəl] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['iːstər] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [fiːld] - [deɪz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

-	Royal	reviews	and	Easter	-	Monday	field	-	days	attracted	to	the	ranks	of
-	皇家	评论	和	复活节	-	周一	场地	-	天	吸引	到	这	排名	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] ['ɑːrmi][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

our	citizen	army	all	those	who	loved	volunteering	for	the	sake	of	making	a
我们的	公民	军队	全部	那些	WHO	喜爱	志愿服务	为了	这	清酒	的	制作	一个

[ʃoʊ] ;

show	;
展示	;

"皇家阅兵和复活节星期一的户外运动会吸引了所有热爱志愿服务、渴望表演的人加入我们的公民军队；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː]['riːəl] ['ɜːrnɪst] ['mɪləteri] [wɜːrk] ,

but	now	that	the	movement	has	settled	down	into	real	earnest	military	work	,
但	现在	那	这	移动	有	定居	向下	进入	真实的	认真	军队	工作	,

但现在这场运动已经稳定下来，投入到真正严肃的军事工作中，

[ðə; ði] [truː] ['mænhʊd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [lʊks] [əˈpɑːn][hɑːrd]

the	true	manhood	of	Britain	is	to	the	fore	—	the	spirit	which	looks	upon	hard
这	真的	男子气概	的	英国	是	到	这	前	—	这	精神	哪个	看起来	之上	难的

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɑːn] ['pleʒər] ,

work	with	as	light	a	heart	as	it	looks	on	pleasure	,
工作	和	作为	光	一个	心	作为	它	看起来	在	乐趣	,

英国真正的男子气概展现得淋漓尽致——这种精神看待辛勤工作就像看待享乐一样轻松自在。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

when	there	is	a	lesson	to	be	learned	or	a	great	object	to	be	gained	.
什么时候	那里	是	一个	课	到	是	学习	或者	一个	伟大的	目的	到	是	获得	.

当有需要吸取的教训或需要获得的重要目标时。

[ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['næʃ(ə)nəl][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] .

The	new	movement	was	national	in	all	its	phases	.
这	新的	移动	曾是	国家的	在	全部	它是	阶段	.

这场新运动在其各个阶段都是全国性的。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] [ə'dɑːptɪd]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][dɪ'stɪŋkt]

The	different	corps	adopted	titles	and	mottoes	which	had	some	distinct
这	不同的	兵团	已采用	标题	和	格言	哪个	有	一些	清楚的

[kə'nekʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

connection	or	other	with	their	country's	history	,
联系	或者	其他	和	他们的	该国的	历史	,

各个军团都采用了与本国历史有着某种独特联系的名称和格言。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

or	with	the	local	traditions	of	the	counties	in	which	they	were	raised	.
或者	和	这	当地的	传统	的	这	县	在	哪个	他们	是	提高	.

或者遵循他们成长所在县的当地传统。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['kætəgɔːri][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['næʃ(ə)nəl] [kɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [neɪmd] ;

In	the	former	category	are	the	two	national	corps	we	have	already	named	;
在	这	以前的	类别	是	这	二	国家的	兵团	我们	有	已经	命名	;

前一类包括我们已经提到的两个国家军团;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði] - ['rɑːbɪn] [hʊdz] , - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm]

and	in	the	latter	may	be	reckoned	the	'	Robin	Hoods	,	'	with	their	uniform
和	在	这	后者	可能	是	估计	这	-	罗宾	兜帽	,	-	和	他们的	制服

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] [griːn] ,

of	Lincoln	green	,
的	林肯	绿色的	,

后者可以算作"罗宾汉"的代表，他们身穿林肯绿制服。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

which	is	the	only	thing	about	them	,	however	,
哪个	是	这	仅有的	事物	关于	他们	,	然而	,

然而，这却是他们唯一的特点。

[ðæt] [riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl][bænd] .

that	reminds	one	of	the	days	of	Robin	Hood	and	his	jovial	band	.
那	提醒	一	的	这	天	的	罗宾	兜帽	和	他的	欢乐的	乐队	.

这让人想起罗宾汉和他那群快乐的伙伴们的时代。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪnd] ,

Though	for	some	cause	which	we	have	never	heard	properly	explained	,
尽管	为了	一些	原因	哪个	我们	有	绝不	听到	适当地	解释	,

尽管由于某些我们从未听过合理解释的原因，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - ['kʌlərz] - [ɔːr] - ['stændərdz] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] , [iːtʃ] ['redʒɪmənt]

there	are	no	'	colours	'	or	'	standards	'	in	our	Volunteer	corps	,	each	regiment
那里	是	不	-	颜色	-	或者	-	标准	-	在	我们的	志愿者	兵团	,	每个	团

[hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ,

has	a	motto	,
有	一个	座右铭	,

我们的志愿兵团没有"军旗"或"队徽"，每个团都有自己的座右铭。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌnz] ['biːɪŋ] [dɪ'fens] , [nɑːt] [dɪ'faɪəns] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	favourite	ones	being	Defence	,	not	Defiance	(	which	is	the	motto	of	the
这	最喜欢的	一个	存在	防御	,	不是	蔑视	(	哪个	是	这	座右铭	的	这

['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]) ,

National	Rifle	Association	)	,
国家的	步枪	协会	)	,

最受欢迎的是"捍卫"，而不是"反抗"(后者是美国全国步枪协会的座右铭)。

[proʊ][ɝˈiːs][et][foʊsɪs] ([fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hɑːθs] [ænd; ənd]['faɪəˌsaɪdz]) ,

Pro	**Aris**	**et**	**Focis**	**(**	**For**	**our**	**Hearths**	**and**	**Firesides**	**)**	**,**
专业版	阿里斯	等	焦点	(	为了	我们的	壁炉	和	炉边	)	,

Pro Aris et Focis（为了我们的炉火和壁炉），

[ænd; ənd][proʊ] [rɛdʒ] [et]['peɪtriə] ([fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri]) .

and	**Pro**	**Rege**	**et**	**Patria**	**(**	**For**	**King**	**and**	**Country**	**)**	**.**
和	专业版	雷吉	等	祖国	(	为了	国王	和	国家	)	.

以及 Pro Rege et Patria（为了国王和国家）。

[ɪf] ['evər]['aʊər; ɑːr] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [bə'tæliən] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

If	**ever**	**our**	**Volunteers**	**are**	**used**	**at**	**all**	**it**	**will**	**be**	**in**	**battalion**	**formation**	**,**
如果	曾经	我们的	志愿者	是	用过的	在	全部	它	将要	是	在	营	形成	,

如果我们的志愿者需要被启用，那也只会以营级编制进行战斗。

[laɪk][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['kænɑːt] [ɔːl][ækt]

like	**the**	**regular**	**army**	**,**	**for**	**an**	**army**	**of**	**two**	**hundred**	**thousand**	**men**	**cannot**	**all**	**act**
喜欢	这	常规的	军队	,	为了	一个	军队	的	二	百	千	男人	不能	全部	行为

[æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

as	**skirmishers**	**,**
作为	散兵游勇	,

就像正规军一样，一支二十万人的军队不可能全都扮演散兵游勇的角色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlərz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

and	**their**	**colours**	**would**	**be**	**to**	**them**	**as**	**much**	**the**	**embodiment**	**of**
和	他们的	颜色	会	是	到	他们	作为	很多	这	实施例	的

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['redʒiməntsʌv; əv][ðə; ði]

their	**country's**	**honour**	**as**	**those**	**of**	**the**	**line**	**are**	**to**	**the**	**regiments**	**of**	**the**
他们的	该国的	荣誉	作为	那些	的	这	线	是	到	这	军团	的	这

['regjələr]['ɑːrmi] .

regular	**army**	**.**
常规的	军队	.

对他们而言，这些军服的颜色就如同正规军的军服颜色一样，是国家荣誉的象征。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv] - [pə'zest] ['ɑːnərəb(ə)l] ['embləmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bænərz] [ɔːr]

The	**Volunteers**	**of**	**1804**	**possessed**	**honourable**	**emblems**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**banners**	**or**
这	志愿者	的	-	拥有	光荣的	徽章	在	这	形状	的	横幅	或者

['stændərdz] ,

standards	**,**
标准	,

1804年的志愿军拥有象征荣誉的旗帜或军旗。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'dɔːrn][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [hɪ'stɔːrɪk] ['fɔːrtrəs] — [ðə; ði] ['taʊər] .

many	**of**	**which**	**still**	**adorn**	**the**	**walls**	**of**	**London's**	**historic**	**fortress**	**—**	**the**	**Tower**	**.**
许多	的	哪个	仍然	装饰	这	墙壁	的	伦敦的	历史性	堡垒	—	这	塔	.

其中许多至今仍装饰着伦敦历史悠久的堡垒——伦敦塔的墙壁。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

In	**the**	**year**	**1860**	**the**	**Volunteer**	**movement**	**received**	**the**	**patronage**	**of**	**Her**	**Majesty**
在	这	年	-	这	志愿者	移动	已收到	这	赞助	的	她	威严

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	**Queen**	**,**
这	女王	,

1860年，志愿军运动得到了女王陛下的赞助。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

in	**a**	**manner**	**as**	**practical**	**as**	**it**	**was**	**generous**	**and**	**graceful**	**.**
在	一个	方式	作为	实际的	作为	它	曾是	慷慨的	和	优美	.

以一种既务实又慷慨优雅的方式。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ]

The	National	Rifle	Association	,	which	may	be	said	to	be	the	mainspring
这	国家的	步枪	协会	,	哪个	可能	是	说	到	是	这	主发条

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

of	the	whole	affair	,
的	这	所有的	事务	,

可以说，全国步枪协会是整件事的主要推动者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['pɑ:pjələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	which	has	since	become	one	of	our	most	popular	institutions	,
和	哪个	有	自从	变得	一	的	我们的	最多	受欢迎的	机构	,

此后，它已成为我们最受欢迎的机构之一。

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][fɜ:rst]['ænjuəl]['kɑ:ntest][ɪn]['raɪf(ə)l] - ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ['wɪmbldən]

had	decided	to	hold	the	first	annual	contest	in	rifle	-	shooting	at	Wimbledon
有	决定	到	抓住	这	第一的	年度的	竞赛	在	步枪	-	射击	在	温布尔登

['kɑ:mən] ,

Common	,
常见的	,

决定在温布尔登公园举办首届年度步枪射击比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [tɪr]['næʃ(ə)nəl] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ][ðə; ði]

and	the	great	'	Tir	National	'	of	England	was	successfully	inaugurated	by	the
和	这	伟大的	-	蒂尔	国家的	-	的	英格兰	曾是	成功地	就职典礼	经过	这

[kwi:n] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .

Queen	firing	the	first	shot	.
女王	射击	这	第一的	射击	.

英国伟大的"国家纪念碑"由女王打响第一枪而成功落成。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

The	rifle	was	laid	for	her	,	and	Her	Majesty	pulled	the	trigger	.
这	步枪	曾是	铺设	为了	她	,	和	她	威严	拉	这	扳机	.

步枪已经摆在她面前，女王陛下扣动了扳机。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'kænɪk(ə)l] [rest] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ,

By	the	aid	of	the	'	mechanical	rest	'	the	bullet	struck	the	bull's	-	eye	,
经过	这	援助	的	这	-	机械的	休息	-	这	子弹	击	这	公牛的	-	眼睛	,

借助"机械支架"，子弹击中了靶心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪmpɔ:rt][wʌz; wəz] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	thus	with	an	omen	of	happy	import	was	commenced	the	series	of
和	因此	和	一个	预兆	的	快乐的	进口	曾是	开始	这	系列	的

['kɑ:ntests; kən'tests] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['ʃɑ:pʃu:təz]

contests	which	to	-	day	has	given	us	an	army	of	sharpshooters
比赛	哪个	到	-	天	有	给定	我们	一个	军队	的	神枪手

['redi] [tu:; tə] - [du:][ɔ:r][daɪ] - [fɔ:r; fər]['brɪt(ə)n] .

ready	to	'	do	or	die	'	for	Britain	.
准备好	到	-	做	或者	死	-	为了	英国	.

就这样，一系列比赛开始了，预示着一个令人欣喜的开端。如今，这些比赛为我们培养了一支随时准备为英国"拼死一搏"的神枪手队伍。

[ðə; ði] [kwi:n] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	Queen	then	announced	that	she	would	give	a	prize	of	two	hundred	and	fifty
这	女王	然后	宣布	那	她	会	给	一个	奖	的	二	百	和	五十

[paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] ['ænjuəli] ,

pounds	to	be	shot	for	annually	,
磅	到	是	射击	为了	每年	,

女王随后宣布，她将每年设立250英镑的奖金，供猎杀猎物。

[ðə; ði] ['wɪnər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr]

the	winner	having	the	choice	of	receiving	it	either	in	money	or	in	a	souvenir
这	优胜者	拥有	这	选择	的	接收	它	任何一个	在	钱	或者	在	一个	纪念品

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:] .

of	the	same	value	.
的	这	相同的	价值	.

获奖者可以选择以现金或同等价值的纪念品作为奖金。

[ðɪs] [praɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [blu:] - ['rɪbən] - [ʌv; əv] ['wɪmbldən] , [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ʃɑ:t]

This	prize	,	which	is	called	the	'	blue	-	ribbon	'	of	Wimbledon	,	can	only	be	shot
这	奖	,	哪个	是	称为	这	-	蓝色的	-	丝带	-	的	温布尔登	,	能	仅有的	是	射击

[fɔ:r; fər][baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ;

for	by	Volunteers	;
为了	经过	志愿者	;

这个被称为温布尔登"蓝丝带"的奖项，只有志愿者才有资格争夺；

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ə'tætʃt] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][ænd; ənd] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	it	are	also	attached	the	gold	medal	and	badge	of	the
和	到	它	是	还	随附的	这	金子	勋章	和	徽章	的	这

['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

National	Rifle	Association	.
国家的	步枪	协会	.

此外，还附有美国步枪协会的金质奖章和徽章。

[ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [æn; ən] ['ænjuəl] [praɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] ,

The	Prince	Consort	also	gave	an	annual	prize	to	be	shot	for	,
这	王子	配偶	还	给予	一个	年度的	奖	到	是	射击	为了	,

亲王还设立了一个年度射击奖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

and	this	has	been	continued	to	the	meeting	by	the	Prince	of	Wales	.
和	这	有	到过	持续	到	这	会议	经过	这	王子	的	威尔士	.

威尔士亲王在会晤中也延续了这一观点。

[ði:z] ['rɔɪəl] [ækts][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'lærəti][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [kɔ:z] ,

These	royal	acts	at	once	put	the	seal	of	popularity	upon	the	Volunteer	cause	,
这些	皇家	行为	在	一次	放	这	海豹	的	人气	之上	这	志愿者	原因	,

这些皇室举措立即为志愿军事业赢得了民众的支持。

[ænd; ənd]['praɪzɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

and	prizes	of	all	kinds	were	offered	for	competition	.
和	奖品	的	全部	种类	是	提供	为了	竞赛	.

比赛提供了各种各样的奖品。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] ['sʌmwʌt] [keɪ'ɑ:tɪk][æt; ət] ['wɪmbldən] ; [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] ,

Things	were	at	first	somewhat	chaotic	at	Wimbledon	;	but	as	time	wore	on	,
事物	是	在	第一的	有些	混乱	在	温布尔登	;	但	作为	时间	穿着	在	,

温布尔登网球公开赛初期场面有些混乱；但随着时间的推移，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [fer] - [laɪk]['æspekt] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'freʃmənt] [bʊθs] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]

the	common	changed	its	fair	-	like	aspect	,	in	which	refreshment	booths	occupied	the
这	常见的	已更改	它是公平的	-	喜欢	方面	,	在	哪个	清爽	展位	占领	这

[moʊst]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] ,

most	prominent	place	,
最多	著名的	地方	,

公共区域改变了原先类似集市的景象，其中小吃摊占据了最显眼的位置。

[tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nts][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] — ['neɪmli] [ðæt]

to	the	spectacle	which	it	now	always	presents	on	these	occasions	—	namely	that
到	这	奇观	哪个	它	现在	总是	礼物	在	这些	场合	—	即	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrdərd] [ɪn'kæmpmənt] [wer] ,

of	a	neat	and	well	-	ordered	encampment	where	,
的	一个	整洁的	和	出色地	-	订购	营地	在哪里	,

如今，每当这种情况发生时，它都会呈现出一幅景象——一个整洁有序的营地，其中：

[waɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['læsts] , [ðə; ði] [strɪktɪst] ['mɪlətəri] { - }

while	the	meeting	lasts	,	the	strictest	military	{	345	}
尽管	这	会议	持续时间	,	这	最严格的	军队	{	-	}

会议期间，最严格的军事{345}

['dɪsəplɪn] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

discipline	is	understood	to	prevail	.
纪律	是	理解	到	占上风	.

人们普遍认为纪律会起到作用。

[kəm'pɛtətərz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [miːt] [ðer; ðər] ['ænjuəli] ,

Competitors	from	all	parts	of	the	world	meet	there	annually	,
竞争对手	从	全部	部分	的	这	世界	见面	那里	每年	,

来自世界各地的选手每年都会在那里相聚。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['neɪtʃər] .

for	many	of	the	prizes	are	of	a	cosmopolitan	nature	.
为了	许多	的	这	奖品	是	的	一个	国际化	自然	.

因为很多奖项都具有国际性。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [send] [tiːmz] [ʌv; əv]['mɑːksmən] , [fɔːr; fər] [huːm]

The	Dominion	of	Canada	and	Australia	send	teams	of	marksmen	,	for	whom
这	自治领	的	加拿大	和	澳大利亚	发送	团队	的	神射手	,	为了	谁

['speʃ(ə)l] - ['tʃælɪndʒ] [kʌps] - [ɑːr; ər] [prɪ'perd] ;

special	'	challenge	cups	'	are	prepared	;
特别的	-	挑战	杯子	-	是	准备	;

加拿大和澳大利亚自治领派出神枪手队，并为他们准备了特制的"挑战杯"；

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

while	the	Army	and	Navy	,	the	two	Houses	of	Parliament	,
尽管	这	军队	和	海军	,	这	二	房屋	的	议会	,

而陆军和海军，以及议会的两院，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	our	great	Public	Schools	also	exhibit	their	skill	in	the	use	of	the
和	我们的	伟大的	民众	学校	还	展览	他们的	技能	在	这	使用	的	这

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

我们优秀的公立学校也展现了他们使用步枪的精湛技艺。

['aʊər; ɑːr] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz]

Our	Volunteers	had	a	good	deal	to	put	up	with	in	the	first	few	years
我们的	志愿者	有	一个	好的	交易	到	放	向上	和	在	这	第一的	很少	年

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['ærəbz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪdləz] ,

of	the	movement	from	the	street	arabs	and	other	idlers	,
的	这	移动	从	这	街道	阿拉伯人	和	其他	惰轮	,

在运动开始的最初几年里，我们的志愿者们不得不忍受来自街头流浪汉和其他游手好闲之徒的种种刁难。

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rʌf]

who	could	find	no	better	employment	than	to	fling	all	kinds	of	rough
WHO	可以	寻找	不	更好的	就业	比	到	一扔	全部	种类	的	粗糙的

['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] [tɜːm] - ['gʌtər] ['krɪtɪsɪzəm] - [æt; ət][ðə; ði]

sarcasm	and	what	may	appropriately	be	termed	'	gutter	criticism	'	at	the
讽刺	和	什么	可能	适当	是	称为	-	排水沟	批评	-	在	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] .

members	of	the	different	corps	.
成员	的	这	不同的	兵团	.

他们除了对不同军团的成员进行各种粗俗的讽刺和可以恰当地称为"下流批评"的攻击之外，找不到更好的工作。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌvɑːlən'tɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

An	unfortunate	Volunteer	,	for	instance	,
一个	不幸	志愿者	,	为了	实例	,

例如，一位不幸的志愿者

[wʌz; wəz][faɪnd][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] ['blækˌhiːθ] ['kɑːmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

was	fined	for	shooting	a	dog	on	Blackheath	Common	as	he	was	going
曾是	罚款	为了	射击	一个	狗	在	布莱克希思	常见的	作为	他	曾是	去

[tuː; tə] [drɪl] ,

to	drill	,
到	钻头	,

他因在布莱克希思公共绿地上射杀一只狗而被罚款，当时他正准备去进行钻探作业。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['evri] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʌz; wəz] [heɪld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [wɪð; wɪθ]

and	almost	immediately	every	Volunteer	was	hailed	in	the	London	streets	with
和	几乎	立即地	每一个	志愿者	曾是	赞誉	在	这	伦敦	街道	和

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði][dɔːg] ?

the	cry	of	'	Who	shot	the	dog	?
这	哭	的	-	WHO	射击	这	狗	?

几乎立刻，每一位志愿者在伦敦街头都会听到这样的呼喊："谁射杀了那条狗？"

- [ə'gen] ,

'	Again	,
-	再次	,

'再次，

[wen] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [met][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pɑːrks][fɔːr; fər] [drɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd]

when	the	Volunteers	met	in	the	public	parks	for	drill	they	were	closely	surrounded
什么时候	这	志愿者	遇见	在	这	民众	公园	为了	钻头	他们	是	密切	包围

[baɪ][ə; eɪ] ['krɪtɪkli] ['tæntəlaiziŋ] [kraʊd] ,

by	a	critically	tantalising	crowd	,
经过	一个	关键	诱人的	人群	,

当志愿者们在公园里集合进行操练时，他们被一群充满好奇和期待的围观者紧紧包围着。

[wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] .

which	obstructed	their	movements	and	laughed	heartily	at	their	mistakes	.
哪个	受阻	他们的	移动	和	笑了	衷心地	在	他们的	错误	.

这阻碍了他们的行动，并对他们的错误大笑不已。

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['pepərz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn]

The	comic	papers	were	also	filled	with	amusing	caricatures	of	our	citizen
这	漫画	文件	是	还	已填	和	有趣	漫画	的	我们的	公民

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

漫画报纸上也刊登了许多关于我们公民士兵的滑稽漫画；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ['iːv(ə)n][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [θroʊ] [koʊld] - ['wɔːtər][ə'pɑːn]

and	a	great	deal	was	done	even	in	high	places	to	throw	cold	-	water	upon
和	一个	伟大的	交易	曾是	完毕	甚至	在	高的	地方	到	扔	寒冷的	-	水	之上

[ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['muːvmənt] .

this	patriotic	and	popular	movement	.
这	爱国	和	受欢迎的	移动	.

甚至在高层也做了很多事情来给这场爱国而又受民众欢迎的运动泼冷水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aʊt'lɪvd] [ɔːl] [ðɪs] ,

It	has	now	,	we	are	glad	to	record	,	outlived	all	this	,
它	有	现在	,	我们	是	高兴的	到	记录	,	活得更久	全部	这	,

令人欣慰的是，它现在已经挺过了这一切。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	has	become	enthroned	in	the	hearts	of	Englishmen	as	one	of	our
和	有	变得	登基	在	这	心	的	英国人	作为	一	的	我们的

['gretɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

greatest	institutions	.
最	机构	.

它已成为英国人心中最伟大的机构之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərd] [æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kluːdɪd]

It	numbered	at	first	some	two	hundred	thousand	men	,	but	this	included
它	编号	在	第一的	一些	二	百	千	男人	,	但	这	包括

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

persons	of	all	ages	,
人	的	全部	年龄	,

最初兵力约有二十万人，但其中包括各个年龄段的人。

['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [pæst] [ɔːf] ,

sizes	,	and	classes	;	and	after	the	first	flush	of	enthusiasm	passed	off	,
尺寸	,	和	课程	;	和	后	这	第一的	冲洗	的	热情	通过了	离开	,

尺寸和等级；而最初的热情消退之后，

[ðə; ði] ['məutɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪlətəri] [ziːl] [ɔːr]

the	motives	which	actuated	many	of	them	were	not	so	much	military	zeal	or
这	动机	哪个	驱动	许多	的	他们	是	不是	所以	很多	军队	热情	或者

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['saːlɪd] ['mɪlətəri] ['vɜːrtʃʊ] ,

any	of	the	more	solid	military	virtues	,
任何	的	这	更多的	坚硬的	军队	美德	,

驱使他们中的许多人的动机与其说是军事热情或任何更坚实的军事美德，不如说是其他因素。

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

as	a	love	of	novelty	and	a	taste	for	good	-	fellowship	.
作为	一个	爱	的	新奇	和	一个	品尝	为了	好的	-	奖学金	.

出于对新鲜事物的热爱和对友谊的喜爱。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .

The	Volunteers	are	now	organised	upon	a	somewhat	different	footing	.
这	志愿者	是	现在	有组织的	之上	一个	有些	不同的	立足点	.

志愿者的组织形式现在有所不同了。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [huː] [ɪz][nɑːt] ['fɪzɪkli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['mɪlətəri]

No	one	is	accepted	as	a	recruit	who	is	not	physically	able	to	undergo	military
不	一	是	公认	作为	一个	招募	WHO	是	不是	身体	有能力的	到	经历	军队

[wɜːrk][ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] ;

work	and	marching	;
工作	和	行军	;

任何身体条件不允许进行军事训练和行军的人都不会被接受为新兵；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

but	should	the	Volunteer	wish	to	quit	the	service	,
但	应该	这	志愿者	希望	到	辞职	这	服务	,

但如果志愿者希望退出服务，

[hiː; hi][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər]

he	must	comply	with	the	following	rules	as	laid	down	in	Regulations	for
他	必须	遵守	和	这	下列的	规则	作为	铺设	向下	在	法规	为了

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] .

the	Volunteer	Force	.
这	志愿者	力量	.

他必须遵守《志愿军条例》中规定的以下规则。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] -

He	must	give	to	the	commanding	-	officer	of	his	corps	fourteen	days	'
他	必须	给	到	这	指挥	-	官	的	他的	兵团	十四	天	-

['noʊtɪs][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kɔːr] .

notice	in	writing	of	his	intention	to	quit	the	corps	.
注意	在	写作	的	他的	意图	到	辞职	这	兵团	.

他必须提前十四天以书面形式向其所在军团的指挥官提出退出该军团的意愿。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] — [fer] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]['oʊnli] [ɪk'septɪd] — [ɔːl]

He	must	deliver	in	good	order	—	fair	wear	and	tear	only	excepted	—	all
他	必须	递送	在	好的	命令	—	公平的	穿	和	撕	仅有的	例外	—	全部

[ɑːrmz] , ['kloʊðɪŋ] ,

arms	,	clothing	,
武器	,	衣服	,

他必须完好无损地交付所有武器、衣物，正常损耗除外。

[ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪjuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	appointments	that	may	have	been	issued	to	him	.
和	预约	那	可能	有	到过	发布	到	他	.

以及可能已授予他的任命。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][peɪ] [ɔːl] ['mʌni] [duː] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [duː] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

And	he	must	pay	all	money	due	or	becoming	due	by	him	,
和	他	必须	支付	全部	钱	到期的	或者	成为	到期的	经过	他	,

他必须偿还所有到期或即将到期的款项。

['ʌndər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][kwɪts][ðə; ði] [kɔːr] .

under	the	rules	of	the	corps	,	either	before	or	when	he	quits	the	corps	.
在下面	这	规则	的	这	兵团	,	任何一个	前	或者	什么时候	他	退出	这	兵团	.

根据军团的规定，无论是在他退出军团之前还是退出军团之时。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪz] [friː] [tuː; tə][bɪd]

When	the	above	regulations	have	been	observed	,	the	Volunteer	is	free	to	bid
什么时候	这	多于	法规	有	到过	观察到	,	这	志愿者	是	自由的	到	出价

[ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

adieu	to	the	ranks	.
再见	到	这	排名	.

遵守上述规定后，志愿者即可告别队伍。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [friː] ,

His	uniform	is	supplied	to	him	free	,
他的	制服	是	供应	到	他	自由的	,

他的制服是免费提供的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm'self][æn; ən] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ; - [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]

but	only	on	condition	that	he	shall	make	himself	an	'	efficient	;	'	a	condition
但	仅有的	在	状况	那	他	将	制作	他自己	一个	-	高效的	;	-	一个	状况

[wɪtʃ] [ɪf] [fʊl'fɪld] ,

which	if	fulfilled	,
哪个	如果	已完成	,

但前提是他必须让自己成为一名"能干的人"；如果这一条件得到满足，

[wɪl] [ɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [grænt][ʌv; əv] ['θɜːrti]

will	earn	for	the	funds	of	his	corps	the	government	capitation	grant	of	thirty
将要	赚	为了	这	资金	的	他的	兵团	这	政府	人头费	授予	的	三十

['ʃɪlɪŋ] [pər] [jɪr] .

shillings	per	year	.
先令	每	年	.

他的部队将每年获得政府30先令的人头补助金。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drɪlz] [ænd; ənd][pə'reidz][ænd; ənd]

Efficiency	is	gained	by	attending	a	certain	number	of	drills	and	parades	and
效率	是	获得	经过	参加	一个	肯定	数字	的	演习	和	游行	和

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [skɔːr] [ʌv; əv][maːrks][fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] .

gaining	a	regulated	score	of	marks	for	rifle	-	shooting	.
获得	一个	受监管	分数	的	标记	为了	步枪	-	射击	.

通过参加一定数量的演习和阅兵，并在步枪射击中获得规定的分数，就能提高效率。

[ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] [ɑːr; ər] [meɪd] [self] -

Thus	at	a	small	cost	to	the	state	the	different	corps	are	made	self	-
因此	在	一个	小的	成本	到	这	状态	这	不同的	兵团	是	制成	自己	-

[sə'pɔːrtɪŋ] ,

supporting	,
支持	,

因此，国家只需付出很小的代价，就能使各个兵种实现自给自足。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][noʊ] [ɪk'spens] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp]

the	Volunteer	himself	being	put	to	no	expense	beyond	the	time	which	he	gives	up
这	志愿者	他自己	存在	放	到	不	费用	超过	这	时间	哪个	他	给予	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [drɪlz] [ænd; ənd][pə'reidz] .

to	the	necessary	drills	and	parades	.
到	这	必要的	演习	和	游行	.

志愿者本人除了参加必要的训练和阅兵之外，无需承担任何其他费用。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæv; həv] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ,

The	Volunteers	have	now	learned	what	military	discipline	is	,	and	have	,
这	志愿者	有	现在	学习	什么	军队	纪律	是	,	和	有	,

志愿者们现在已经了解了什么是军事纪律，并且.....

[baɪ][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] ,

by	their	attending	the	exercises	and	manœuvres	of	the	regular	army	,
经过	他们的	参加	这	练习	和	机动	的	这	常规的	军队	,

通过参加正规军的演习和军事演练，

[ʃəun] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

shewn	themselves	willing	to	submit	to	it	.
展示	他们自己	愿意的	到	提交	到	它	.

表示他们愿意接受它。

[moʊst] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːfəsərz]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ,

Most	Volunteer	officers	also	take	a	pride	in	knowing	their	duty	,
最多	志愿者	警官	还	拿	一个	自豪	在	会心	他们的	责任	,

大多数志愿军官也以了解自己的职责而感到自豪。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['helpləsli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] -
and **are** **no** **longer** **helplessly** **dependent** **on** **the** **adjutant** **and** **the** **drill** **-**
和 是 不 更长 无助地 依赖 在 这 副官 和 这 钻头 -
[ɪn'strʌktər] .
instructor **.**
讲师 .

他们不再无助地依赖副官和训练教官。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,
Instead **of** **being** **regarded** **in** **the** **light** **of** **a** **novelty** **,**
反而 的 存在 认为 在 这 光 的 一个 新奇 ,

与其说是新奇事物，

[ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ɪz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [baɪ][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
volunteering **is** **now** **looked** **upon** **as** **a** **serious** **business** **by** **all** **engaged** **in** **it** **,**
志愿服务 是 现在 看起来 之上 作为 一个 严肃的 商业 经过 全部 已订婚的 在 它 ,

现在，所有参与志愿服务的人都把志愿服务视为一件严肃的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [fʊl'fɪlmənt] [wɪl] ['rendər][ðem; ðəm] ['wɜːrði] ['sɪtəznz]
and **as** **a** **task** **which** **in** **its** **perfect** **fulfilment** **will** **render** **them** **worthy** **citizens**
和 作为 一个 任务 哪个 在 它是 完美的 履行 将要 使成为 他们 值得 公民
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ['empaɪər] .
of **a** **great** **and** **widely** **extended** **empire** **.**
的 一个 伟大的 和 广泛 扩展 帝国 .

这项任务如果能够完美完成，将使他们成为一个伟大而幅员辽阔的帝国的合格公民。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [hæz; həz] ['rendərd] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ɪz][ʌv; əv]
The **service** **which** **the** **Volunteer** **movement** **has** **rendered** **to** **Britain** **is** **of**
这 服务 哪个 这 志愿者 移动 有 渲染 到 英国 是 的
[ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] ,
incalculable **value** **,**
不可估量 价值 ,

志愿军运动为英国做出的贡献是无法估量的。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] -
for **besides** **giving** **us** **a** **defending** **army** **of** **nearly** **two** **hundred** **thousand** **'**
为了 除了 给予 我们 一个 防守 军队 的 几乎 二 百 千 -
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] - [men] ,
efficient **'** **men** **,**
高效的 - 男人 ,

除了给我们提供一支近二十万"高效"的防御部队之外，

[treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evri] ['wepən] [noʊn] [ɪn] ['wɔːrfer] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
trained **to** **the** **use** **of** **every** **weapon** **known** **in** **warfare** **,** **it** **has** **been** **a**
受过训练 到 这 使用 的 每一个 武器 已知 在 战争 , 它 有 到过 一个
[skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] ,
school **in** **which** **,**
学校 在 哪个 ,

这是一所训练学员使用战争中所有已知武器的学校，在这里，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðoʊz]
during **the** **twenty** **years** **of** **its** **existence** **,** **thousands** **have** **learned** **those**
期间 这 二十 年 的 它是 存在 , 数千 有 学习 那些
[ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪləteri] [laɪf] [wɪtʃ] ,
elementary **principles** **of** **military** **life** **which** **,**
初级 原则 的 军队 生活 哪个 ,

在其存在的二十年间，成千上万的人学习了军事生活的基本原则，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
in **the** **case** **of** **an** **invasion** **,**
在 这 案件 的 一个 入侵 ,

如果发生入侵，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd]

would	enable	them	again	to	come	forward	in	defence	of	their	Queen	and
会	使能够	他们	再次	到	来	向前	在	防御	的	他们的	女王	和

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这将使他们能够再次挺身而出，保卫他们的女王和国家。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] [wʊd] [dɪ'tɜːr] ,

The	very	fact	of	Great	Britain	possessing	such	an	army	would	deter	,
这	非常	事实	的	伟大的	英国	拥有	这样的	一个	军队	会	阻止	,

英国拥有这样一支军队这一事实本身就足以起到威慑作用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd] ['hɑːst(ə)l]

and	for	aught	we	know	to	the	contrary	,	may	have	deterred	hostile
和	为了	零	我们	知道	到	这	相反	,	可能	有	威慑	敌对的

[neiʃəns][frʌm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːz] .

nations	from	invading	her	shores	.
国家	从	入侵	她	海岸	.

就我们所知，这可能起到了阻止敌对国家入侵其海岸的作用。

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [ɑːr; ər] [skɑːtʃ] — ['neɪmli] [ðə; ði] 1st ['lænəkʃə(r)] [ɑːr'tɪləri]

The	two	largest	Volunteer	corps	are	Scotch	—	namely	the	1st	Lanarkshire	Artillery
这	二	最大	志愿者	兵团	是	苏格兰威士忌	—	即	这	1st	拉纳克郡	炮兵

[wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bætəriz] ,

with	seventeen	batteries	,
和	十七	电池	,

最大的两个志愿兵团是苏格兰的——即拥有十七个炮兵连的第一拉纳克郡炮兵团，

[ænd; ənd][ðə; ði] 1st ['edɪnbərə] (['kwiːnz]) ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['kʌmpəniz] ;

and	the	1st	Edinburgh	(	Queen's	)	Rifle	Brigade	with	twenty	-	five	companies	;
和	这	1st	爱丁堡	(	女王大学	)	步枪	旅	和	二十	-	五	公司	;

还有拥有二十五个连队的第一爱丁堡（女王）步枪旅；

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [kɔːr] [huːz] [streŋθ] [in'taitlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] ['ædʒʊtənt] [iːtʃ]

these	being	the	only	two	corps	whose	strength	entitles	them	to	two	adjutants	each
这些	存在	这	仅有的	二	兵团	谁	力量	有权	他们	到	二	副官	每个

.

:
.

只有这两个军团的实力足以各自配备两名副官。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['joʊmənri] ['tɹeɪnɪŋz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ]['sev(ə)nti] - [sɪks]

The	militia	and	yeomanry	trainings	of	1876	were	attended	by	seventy	-	six
这	民兵	和	自耕农	培训	的	-	是	参加	经过	七十	-	六

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

1876年，共有76000人参加了民兵和义勇骑兵的训练。

[ænd; ənd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [rɪ'spektɪvli] ;

and	nine	thousand	five	hundred	officers	and	men	respectively	;
和	九	千	五	百	警官	和	男人	分别	;

其中军官和士兵各九千五百人；

[waɪl] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][læst] [jɪr] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]

while	the	annual	inspections	of	the	Volunteers	for	last	year	resulted	in	an
尽管	这	年度的	检查	的	这	志愿者	为了	最后的	年	结果	在	一个

[ə'tendəns] [ʌv; əv] - ,

attendance	of	159	,
出席	的	-	,

去年志愿者年度检查的出席人数为 159 人，

- [men][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] .

378	men	of	all	ranks	.
-	男人	的	全部	排名	.

378名各级官兵。

[wi:; wi][faɪnd][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [kɔ:r] , [ðæt] [noʊ]

We	find	by	reference	to	the	Annual	Returns	of	the	Volunteer	corps	,	that	no
我们	寻找	经过	参考	到	这	年度的	返回	的	这	志愿者	兵团	,	那	不

[fju:ər] [ðæn; ðən] - ,

fewer	than	16	,
更少	比	-	,

我们查阅志愿兵团年度报告发现，至少有 16,

- ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['sɑ:dʒənts] [əb'teɪnd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] - .

306	officers	and	sergeants	obtained	Certificates	of	Proficiency	in	1877	.
-	警官	和	中士	获得	证书	的	熟练程度	在	-	.

1877 年，306 名军官和士官获得了技能证书。

[ði:z] [ɑ:r; ər][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'səulɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [noʊ] ,

These	are	facts	which	it	is	consoling	for	the	public	to	know	,
这些	是	事实	哪个	它	是	安慰	为了	这	民众	到	知道	,

这些事实对公众来说是一种安慰。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪ'spel][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

for	they	ought	to	dispel	in	the	future	any	fear	of	the	consequences	of
为了	他们	应该	到	打消	在	这	未来	任何	害怕	的	这	结果	的

['fɔ:rən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

foreign	invasion	.
外国的	入侵	.

因为他们应该在未来消除人们对外国入侵后果的任何恐惧。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] [ə'merɪkə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɑ:rmi][kʊd; kəd][du:] ;

The	Civil	War	in	America	shewed	us	what	a	Volunteer	army	could	do	;
这	民用	战争	在	美国	展示	我们	什么	一个	志愿者	军队	可以	做	;

美国内战向我们展示了志愿军能做到什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	behoves	this	country	now	to	see	that	this	magnificent	force	which	it
和	它	理应	这	国家	现在	到	看	那	这	壮丽	力量	哪个	它

[hæz; həz][æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

has	at	its	disposal	should	be	placed	on	such	a	footing	in	relation	to	the
有	在	它是	处理	应该	是	放置	在	这样的	一个	立足点	在	关系	到	这

['ʌðər] ['fɔ:rsɪz][æz; əz] [wɪl] [fɔ:r; fər]['evər] [sɪ'kjʊr] [ɪts]['sɜ:rvɪsɪz] .

other	forces	as	will	for	ever	secure	its	services	.
其他	力量	作为	将要	为了	曾经	安全的	它是	服务	.

现在，这个国家有责任确保它所拥有的这支强大的军队，在与其他军队的关系中处于一种能够永远确保其效力的地位。

['aʊər; ɑ:r] [ˌvɔlən'tiəz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [kæn; kən]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

Our	Volunteers	constitute	a	force	to	which	no	other	country	can	present	a
我们的	志愿者	构成	一个	力量	到	哪个	不	其他	国家	能	展示	一个

['pærəlel] ;

parallel	;
平行线	;

我们的志愿者构成了一支其他任何国家都无法比拟的力量；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	such	,	irrespective	of	its	being	the	means	of	doing	away	with	the
和	作为	这样的	,	无论如何	的	它是	存在	这	方法	的	正在做	离开	和	这

['i:vəlz][ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

evils	of	conscription	,
罪恶	的	征兵	,

因此，即便它是为了消除征兵制的弊端，

[ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	worthy	of	all	the	support	which	the	state	can	give	it	,
是	值得	的	全部	这	支持	哪个	这	状态	能	给	它	,

它值得国家给予的一切支持。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [ʃəun] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wʌt] [streɪts]

for	certain	events	within	the	past	few	years	have	shewn	us	to	what	straits
为了	肯定	活动	之内	这	过去的	很少	年	有	展示	我们	到	什么	海峡

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['drɪvn] ,

a	country	is	driven	,
一个	国家	是	驱动	,

过去几年发生的某些事件让我们看到了一个国家陷入了怎样的困境。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli]

and	how	great	is	the	misery	of	its	people	when	it	has	been	successfully
和	如何	伟大的	是	这	苦难	的	它是	人们	什么时候	它	有	到过	成功地

[ɪn'veɪdɪd] .

invaded	.
入侵	.

当一个国家被成功入侵时，它的人民将遭受多么巨大的苦难啊！

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪmz] [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [noʊt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ðɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

As	a	sign	of	the	times	too	,	we	may	note	with	satisfaction	the	patriotic
作为	一个	符号	的	这	时代	也	,	我们	可能	笔记	和	满意	这	爱国

['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

feeling	which	has	,
感觉	哪个	有	,

作为时代标志，我们也可以欣慰地注意到，人们的爱国情怀已经.....

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	the	present	crisis	of	our	national	history	,
在	这	展示	危机	的	我们的	国家的	历史	,

在我国当前历史危机中，

[ɪn'djʊst] ['meni] [ˌvaːlən'tɪr] [kɔːr] [tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

induced	many	Volunteer	corps	to	offer	their	services	to	the	government	for
诱导	许多	志愿者	兵团	到	提供	他们的	服务	到	这	政府	为了

['gærɪsn] ['duːti][æt; ət][hoʊm] ,

garrison	duty	at	home	,
驻军	责任	在	家	,

这促使许多志愿兵团向政府提供在国内驻防服务。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [prə'siːdɪŋ] [ə'brɔːd] , [wʌn]['redʒɪmənt] — [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ] —

in	the	event	of	our	army	proceeding	abroad	,	one	regiment	—	the	London	Irish	—
在	这	事件	的	我们的	军队	进行中	国外	,	一	团	—	这	伦敦	爱尔兰	—

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , [wiː; wi] [lɜːrn] ,

even	going	so	far	,	we	learn	,
甚至	去	所以	远的	,	我们	学习	,

我们了解到，如果我军出国作战，甚至有一个团——伦敦爱尔兰团——会远赴海外。

[æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]

as	to	place	itself	at	the	absolute	disposal	of	the	government	for	service
作为	到	地方	本身	在	这	绝对	处理	的	这	政府	为了	服务

['iːðər] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

either	in	or	out	of	the	United	Kingdom	.
任何一个	在	或者	出去	的	这	团结的	王国	.

随时准备为英国政府提供绝对支配权，无论是在英国境内还是境外。

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [er] [ðiːz] [ʃɔːz] [ɑːr; ər]['evər] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [bent]
Long may it be ere these shores are ever again approached by an enemy bent
长的 可能 它 是 埃雷 这些 海岸 是 曾经 再次 接近 经过 一个 敌人 弯曲
[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;
upon our destruction as a people ;
之上 我们的 破坏 作为 一个 人们 ;

愿这片海岸永远不再遭受意图毁灭我们民族的敌人的侵扰；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wʊd]
but we cannot shut our eyes to the fact that such an enterprise would
但 我们 不能 关闭 我们的 眼睛 到 这 事实 那 这样的 一个 企业 会
[pər'tʃæns] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
perchance ere this have been effected if it had not been
或许 埃雷 这 有 到过 受影响 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
for the patriotic conduct of our youth ,
为了 这 爱国 执行 的 我们的 青年 ,

但是我们不能忽视这样一个事实：如果不是我们青年人的爱国行为，这样的事业或许早就完成了。

[huː] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['brɪt(ə)n][tuː; tə]['kʌvər][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l] { - }
who have enabled Britain to cover herself with an impenetrable { 346 }
WHO 有 已启用 英国 到 覆盖 她自己 和 一个 坚不可摧 { - }

这使得英国能够用坚不可摧的{346}保护自己

[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

盾，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] [ðæt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]
and to find in the arms and hearts of her own sons that indomitable
和 到 寻找 在 这 武器 和 心 的 她 自己的 儿子们 那 不屈不挠
[streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz][best] [ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriətli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt]
strength which is best and most appropriately expressed in the peaceful words that
力量 哪个 是 最好的 和 最多 适当 表达 在 这 和平 字 那
[fɔːrm][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] ['ɑːrmi] — ['neɪmli] [dɪ'fens] ,
form the motto of our citizen army — namely Defence ,
形式 这 座右铭 的 我们的 公民 军队 — 即 防御 ,

并在她自己的儿子们的臂膀和心中找到那股坚不可摧的力量，这种力量最好、最恰当地体现在我们公民军队的座右铭——即"保卫"——所蕴含的和平理念中。

[nɑːt] [dɪ'faɪəns] .
not Defiance .
不是 蔑视 .

不是反抗。

[mə'sjɜːr] [diː] [bɔʃ; bɔːʃ] .
MONSIEUR DE BOCHER .
先生 德语 博彻 .

博歇先生。

['bædli][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
Badly as the streets of Paris were lighted at the close of the reign of
糟糕 作为 这 街道 的 巴黎 是 照明 在 这 关闭 的 这 在位 的
['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
Louis XV . ,
路易斯 十五 . ,

路易十五统治末期，巴黎的街道照明状况糟糕透顶。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	art	of	illuminating	ballrooms	was	as	well	understood	then	as	it	is
这	艺术	的	启发性的	舞厅	曾是	作为	出色地	理解	然后	作为	它	是

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	latter	half	of	the	nineteenth	century	.
在	这	后者	一半	的	这	第十九	世纪	.

当时人们对舞厅照明艺术的理解与十九世纪后半叶一样透彻。

[ðə; ði] [gests] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv][em] . [diː][bɔʃ; bɔːʃ] ,

The	guests	who	flocked	to	the	receptions	of	M	.	de	Bocher	,
这	客人	WHO	成群结队的	到	这	接待	的	M	.	德	博彻	,

蜂拥而至参加德·博歇先生招待会的宾客们

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['flɪkərɪŋ] [ɔɪl] - [læmps] ['skersli]

after	passing	through	streets	in	which	a	few	flickering	oil	-	lamps	scarcely
后	通过	通过	街道	在	哪个	一个	很少	闪烁	油	-	灯	几乎

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] ,

succeeded	in	making	darkness	visible	,
成功了	在	制作	黑暗	可见的	,

穿过几盏摇曳的油灯勉强照亮黑暗的街道后，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [flʌdz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

found	themselves	in	the	centre	of	floods	of	dazzling	light	,	and	surrounded	by
成立	他们自己	在	这	中心	的	洪水	的	耀眼的	光	,	和	包围	经过

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

all	that	was	bright	,
全部	那	曾是	明亮的	,

他们发现自己置身于一片耀眼的光芒之中，周围都是明亮的事物。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

fashionable	,	and	gay	in	the	pleasure	-	loving	city	of	Paris	.
时髦	,	和	同性恋	在	这	乐趣	-	爱	城市	的	巴黎	.

在崇尚享乐的巴黎，他既时尚又快乐。

[taɪmz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] ,

Times	had	much	altered	since	the	days	of	the	Grand	Monarque	,
《时代周刊》	有	很多	已修改	自从	这	天	的	这	盛大	君主制	,

自大君主时代以来，时代已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][laɪnz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðen] [soʊ]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər]

and	the	hard	and	fast	lines	of	society	,	then	so	rigidly	observed	,	were
和	这	难的	和	快速地	线条	的	社会	,	然后	所以	严格地	观察到	,	是

[naʊ] [wel] - [naɪ] [ə'blitəreitid] .

now	well	-	nigh	obliterated	.
现在	出色地	-	夜	彻底摧毁	.

而当时严格遵守的社会界限，如今几乎被彻底抹去了。

[ə; eɪ] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

A	precursor	of	the	great	Revolution	which	was	hereafter	to	overthrow	the
一个	前体	的	这	伟大的	革命	哪个	曾是	此后	到	推翻	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

这是后来推翻该政权的伟大革命的前奏。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][baɪ]

was	to	be	found	in	the	invasion	of	the	saloons	of	the	nobility	by
曾是	到	是	成立	在	这	入侵	的	这	酒吧	的	这	贵族	经过

[ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] ,

financiers	and	capitalists	,
金融家	和	资本家	,

这体现在金融家和资本家入侵贵族酒吧的现象中。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] ['iːðər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni]

who	were	received	with	open	arms	by	those	who	wished	either	to	borrow	money
WHO	是	已收到	和	打开	武器	经过	那些	WHO	希望	任何一个	到	借	钱

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

那些想向他们借钱的人热情地接待了他们。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] - [bægz][ʌv; əv]

or	to	recruit	their	shattered	fortunes	by	alliances	with	the	money	-	bags	of
或者	到	招募	他们的	破碎	财富	经过	联盟	和	这	钱	-	包	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] .

the	period	.
这	时期	.

或者通过与当时的财阀结盟来重振他们破碎的财富。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Nor	was	this	all	;	for	the	poets	and	writers	of	the	day	,
也不	曾是	这	全部	;	为了	这	诗人	和	作家	的	这	天	,

但这还不是全部；对于当时的诗人和作家来说，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['welθi] ['peitrənz] , [flɑːkt]

anxious	to	secure	the	support	of	well	-	known	and	wealthy	patrons	,	flocked
焦虑的	到	安全的	这	支持	的	出色地	-	已知	和	富裕	顾客	,	成群结队的

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌriː'juːniənz] ,

to	these	reunions	,
到	这些	重聚	,

为了争取知名富裕赞助人的支持，他们纷纷涌向这些聚会。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd][wɪt] .

which	they	enlivened	with	their	geniality	and	wit	.
哪个	他们	活跃	和	他们的	温和	和	有	.

他们的热情和智慧使之生动有趣。

[mə'sjɜːr] [diː][bɔʃ; bɔːʃ][kʊd; kəd] [leɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['riːəl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['priːfɪks] [wɪtʃ]

Monsieur	de	Bocher	could	lay	but	little	real	claim	to	the	patrician	prefix	which
先生	德	博彻	可以	躺	但	小的	真实的	宣称	到	这	贵族	前缀	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æd'hɪbɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [plə'biːən] [neɪm] .

he	had	for	some	years	adhibited	to	his	otherwise	plebeian	name	.
他	有	为了	一些	年	已承认	到	他的	否则	平民	姓名	.

德·博歇先生其实并没有什么真正的资格去争取他多年来一直加在他原本平民名字前面的那个贵族前缀。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd]

But	he	held	a	quasi	-	official	appointment	,	which	,	although	outside
但	他	握住	一个	准	-	官方的	预约	,	哪个	,	虽然	外部

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	Cabinet	,
这	内阁	,

但他担任着一个准官方职务，虽然不在内阁之内，

[geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ;

gave	him	almost	the	dignity	of	a	minister	;
给予	他	几乎	这	尊严	的	一个	部长	;

几乎让他拥有了部长的尊严；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [welθ] [ænd; ənd]['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [ə'træktɪd] [ðə; ði][best]

while	his	well	-	known	wealth	and	splendid	entertainments	attracted	the	best
尽管	他的	出色地	-	已知	财富	和	灿烂	娱乐	吸引	这	最好的

[sə'saɪəti][ɪn]['pærɪs] .

society	in	Paris	.
社会	在	巴黎	.

他雄厚的财富和奢华的娱乐活动吸引了巴黎上流社会人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

He	was	,	moreover	,	a	man	of	wit	and	learning	,
他	曾是	,	而且	,	一个	男人	的	有	和	学习	,

此外，他还是一个才智过人、学识渊博的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [rer] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][tuː; tə]

and	as	he	possessed	the	somewhat	rare	faculty	of	playing	the	host	to
和	作为	他	拥有	这	有些	稀有的	学院	的	玩耍	这	主持人	到

[pərˈfekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

而且他拥有那种难得一见的完美待客之道，

[hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈselər] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [waɪn] ,

had	an	excellent	cook	and	a	cellar	of	first	-	class	wine	,
有	一个	出色的	厨师	和	一个	地窖	的	第一的	-	班级	葡萄酒	,

餐厅拥有一位技艺精湛的厨师和一个藏有顶级葡萄酒的酒窖。

[hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfəubuəg] [ˌes ˈtiː][dʒɜˈmeɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ɪn]

his	mansion	in	the	Faubourg	St	Germain	was	one	of	the	most	popular	in
他的	大厦	在	这	郊区	英石	杰曼	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	在

[ˈpærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他在圣日耳曼郊区的豪宅是巴黎最受欢迎的住宅之一。

[djuːks][ænd; ənd] [pɪrz] , [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]

Dukes	and	peers	,	ambassadors	and	foreigners	of	distinction	,	the	simple
公爵	和	同龄人	,	大使们	和	外国人	的	区别	,	这	简单的

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ˈpoʊət] ,

gentleman	,	the	poet	,
绅士	,	这	诗人	,

公爵和贵族、大使和杰出的外国人士、普通的绅士、诗人，

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn] , [ðə; ði] [ˈbærɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] ,

the	literary	man	,	the	barrister	,	and	the	capitalist	,
这	文学	男人	,	这	律师	,	和	这	资本家	,

文人、律师和资本家，

[ɔːl] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈtælənts] .

all	found	here	a	common	ground	for	the	display	of	their	various	talents	.
全部	成立	这里	一个	常见的	地面	为了	这	展示	的	他们的	各种各样的	天赋	.

在这里，他们都找到了展示各自才华的共同舞台。

[fuːlz] [wɜːr; wər] [rer] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][nɑːt][kənˈdʒiːniəl] ;

Fools	were	rare	,	for	they	soon	found	that	the	climate	was	not	congenial	;
傻瓜	是	稀有的	,	为了	他们	很快	成立	那	这	气候	曾是	不是	相投	;

傻瓜很少，因为他们很快发现这里的气候并不宜人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpiːkənsi] , [bʌt; bət][ɪts]

and	the	conversation	was	not	only	remarkable	for	its	piquancy	,	but	its
和	这	对话	曾是	不是	仅有的	卓越	为了	它是	辣味	,	但	它是

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkærəktər] .

intellectual	character	.
知识分子	特点	.

这场谈话不仅妙趣横生，而且极具思想深度。

[iːtʃ] [gest] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['mædəm] [diː][bɔʃ; bɔːʃ] ,

Each	guest	,	after	paying	his	respects	to	Madame	de	Bocher	,
每个	客人	,	后	付费	他的	尊重	到	夫人	德	博彻	,

[mɪkst] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

mixed	at	once	in	the	throng	,
混合	在	一次	在	这	人群	,

每位宾客在向德·博歇夫人致敬后，立即融入人群中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['bizid] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][læst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	was	soon	busied	in	discussing	the	last	news	of	the	day	,
和	曾是	很快	忙碌	在	讨论	这	最后的	消息	的	这	天	,

很快，他便忙着讨论当天的最后一条新闻。

[ɔːr] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]['pærɪs] .

or	deep	in	the	question	which	agitated	Paris	.
或者	深的	在	这	问题	哪个	激动	巴黎	.

或者深入探讨那个令巴黎陷入动荡的问题。

[ˌmɑːrmɔːn'tel][ænd; ənd]['diːdərəut] , [lɑː] ['hɑːrp] [ænd; ənd] [hɛl'viːʃəs] , ['seldəm] [mɪst] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

Marmontel	and	Diderot	,	La	Harpe	and	Helvetius	,	seldom	missed	a	reception	;
马蒙特尔	和	狄德罗	,	拉	哈普	和	赫尔维提乌斯	,	很少	错过	一个	接待	;

[bʌt; bət] [hɪr] ,

but	here	,
但	这里	,

马蒙泰尔和狄德罗、拉哈普和爱尔维蒂乌斯，几乎从不缺席招待会；但在这里，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] ['pærɪs] , [vɔl'ter] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] .

as	indeed	throughout	Paris	,	Voltaire	was	the	presiding	genius	.
作为	的确	自始至终	巴黎	,	伏尔泰	曾是	这	主持	天才	.

事实上，在整个巴黎，伏尔泰都是举足轻重的天才人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] ['ɔːθər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

It	was	a	hopeless	struggle	for	any	young	author	to	attempt	to	hold	his
它	曾是	一个	绝望	斗争	为了	任何	年轻的	作者	到	试图	到	抓住	他的

[oʊn] [ə'genst] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [kliːk] .

own	against	so	powerful	a	clique	.
自己的	反对	所以	强大的	一个	集团	.

对于任何年轻作家来说，想要在如此强大的小团体中站稳脚跟都是徒劳的。

[vɔl'ter] [diˈnaunst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['diːdərəut]['kærɪkəˌtʃʊəd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]

Voltaire	denounced	him	before	his	face	;	Diderot	caricatured	him	at	the	Café
伏尔泰	谴责	他	前	他的	脸	;	狄德罗	漫画式的	他	在	这	咖啡店

['pɹɑkəpi] ;

Procope	;
计划	;

伏尔泰当面谴责他；狄德罗在普罗科普咖啡馆为他画了漫画；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]

he	was	jeered	and	laughed	at	everywhere	,	and	ended	by	submitting	to
他	曾是	嘲笑	和	笑了	在	到处	,	和	结束	经过	提交	到

[hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

his	tormentors	.
他的	折磨者	.

他到处遭到嘲笑和讥讽，最终向折磨他的人屈服了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːr'siː] ;

The	result	of	such	a	censorship	was	not	difficult	to	foresee	;
这	结果	的	这样的	一个	审查制度	曾是	不是	难的	到	预见	;

这种审查制度的后果不难预见；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][noʊ]['lɪtəreri] ['efərt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'teɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌvərt]

and	in	a	short	time	no	literary	effort	which	did	not	contain	at	least	a	covert
和	在	一个	短的	时间	不	文学	努力	哪个	做过	不是	包含	在	至少	一个	隐蔽

[ə'tæk] [ə'pɑːn][rɪ'lɪdʒən] ,

attack	upon	religion	,
攻击	之上	宗教	,

在很短的时间内，几乎所有文学作品都至少包含对宗教的隐晦攻击。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [hæd; həd][ə; eɪ]

in	accordance	with	the	principles	of	the	fashionable	philosophy	,	had	a
在	根据	和	这	原则	的	这	时髦	哲学	,	有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

chance	of	success	.
机会	的	成功	.

按照这种时髦哲学的原则，他有机会获得成功。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][em] . [diː] - [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

Let	us	now	tell	the	story	of	M	.	de	Bocher's	acquisition	of	wealth	.
让	我们	现在	告诉	这	故事	的	M	.	德	-	获得	的	财富	.

现在让我们来讲述德·博歇先生的财富积累故事。

[hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ,

His	origin	indeed	was	of	the	lowliest	,
他的	起源	的确	曾是	的	这	最低级	,

他的出身的确极其卑微。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

for	his	father	was	but	a	working	mason	in	the	days	of	the	Grand
为了	他的	父亲	曾是	但	一个	在职的	石匠	在	这	天	的	这	盛大

[mə'nɑːrk] .

Monarque	.
君主制	.

因为他的父亲在君主统治时期只不过是一名普通的石匠。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

as	the	father	was	returning	home	with	his	work	-	basket	on	his	shoulder
作为	这	父亲	曾是	返回	家	和	他的	工作	-	篮子	在	他的	肩膀

[ænd; ənd] ['traʊəl] [ɪn][hænd] ,

and	trowel	in	hand	,
和	镘	在	手	,

父亲肩上扛着工作篮，手里拿着泥刀，正往家走去。

[ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [kloʊk] ,

a	man	wrapped	in	a	long	brown	cloak	,
一个	男人	包装	在	一个	长的	棕色的	披风	,

一个身披棕色长斗篷的男人，

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz][ɔːr] ['saɪfərz] ,

and	closely	followed	by	a	carriage	without	any	armorial	bearings	or	ciphers	,
和	密切	随后	经过	一个	运输	没有	任何	纹章	轴承	或者	密码	,

紧随其后的是一辆没有任何纹章或标志的马车。

[tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːrn]

tapped	him	on	the	shoulder	and	asked	him	whether	he	would	like	to	earn
轻敲	他	在	这	肩膀	和	问	他	无论	他	会	喜欢	到	赚

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['luːɪs] .

five	-	and	-	twenty	louis	.
五	-	和	-	二十	路易斯	.

他拍了拍他的肩膀，问他是否愿意挣25路易。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['iːgərli] [ˌækwɪ'es] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	mason	eagerly	acquiesced	;	and	having	entered	the	carriage	,	his	eyes
这	石匠	急切地	默许	;	和	拥有	进入	这	运输	,	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] ,

were	bandaged	,
是	包扎	,

石匠欣然同意；他上了马车，双眼已被蒙住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	the	horses	started	off	at	a	great	rate	.
和	这	马匹	开始	离开	在	一个	伟大的	速度	.

马匹一开始跑得很快。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

For	several	hours	the	carriage	was	driven	rapidly	about	the	streets	of	Paris	,
为了	一些	小时	这	运输	曾是	驱动	快速	关于	这	街道	的	巴黎	,

马车在巴黎的街道上飞驰了几个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːkjəpənt] [luːz] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]

with	the	obvious	intention	of	making	the	occupant	lose	all	trace	of	the	route
和	这	明显的	意图	的	制作	这	居住者	失去	全部	痕迹	的	这	路线

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] ;

he	had	traversed	;
他	有	穿越	;

其明显目的是使车内人员完全忘记自己走过的路线；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	when	the	object	had	been	accomplished	,
和	什么时候	这	目的	有	到过	完成	,

当目标达成后，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænʃ(ə)n] .

the	carriage	stopped	suddenly	in	the	court	-	yard	of	a	large	mansion	.
这	运输	停止	突然	在	这	法庭	-	院子	的	一个	大的	大厦	.

马车突然停在了一座大宅的庭院里。

[bɔʃ; bɔːʃ][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'dʌktɪd] , [hɪz; ɪz]

Bocher	was	then	desired	to	alight	;	and	was	at	once	conducted	,	his
博彻	曾是	然后	想要的	到	点燃	;	和	曾是	在	一次	实施	,	他的

[aɪz] [stɪl] ['bændɪdʒd] ,

eyes	still	bandaged	,
眼睛	仍然	包扎	,

随后，博歇被要求下车；他立即被带走，双眼仍蒙着绷带。

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['selər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

into	a	kind	of	cellar	,	where	his	eyesight	was	restored	to	him	.
进入	一个	种类	的	地窖	,	在哪里	他的	视力	曾是	恢复	到	他	.

他被带到一个类似地窖的地方，在那里他的视力恢复了。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [men] , [bəuθ] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [kən'si:ld] [baɪ] ['mæsks]

Here	he	found	two	men	,	both	armed	,	and	with	their	faces	concealed	by	masks
这里	他	成立	二	男人	,	两个都	武装	,	和	和	他们的	面孔	暗	经过	面具

.

:

·

他在这里发现了两名男子，两人都持有武器，并且都戴着面具遮住了脸。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [hæd; həd]

The	poor	man	was	in	an	agony	of	terror	,	believing	that	his	last	hour	had
这	贫穷的	男人	曾是	在	一个	痛苦	的	恐怖	,	相信	那	他的	最后的	小时	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

可怜的人极度恐惧，以为自己死期将至。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] , ['fɪrf(ə)l]

but	was	somewhat	reassured	by	the	gestures	of	his	companions	,	who	,	fearful
但	曾是	有些	放心	经过	这	手势	的	他的	同伴	,	WHO	,	可怕

[ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

of	trusting	their	voices	,
的	信任	他们的	声音	,

但他的同伴们的举动让他稍稍安心了一些，因为他们害怕相信自己的声音，

[meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

made	signs	to	him	to	make	some	mortar	of	the	lime	which	was	lying
制成	标志	到	他	到	制作	一些	砂浆	的	这	酸橙	哪个	曾是	说谎

[ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

他示意他用地上的石灰做些砂浆。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['ri:ses] ;

A	hole	in	the	wall	disclosed	a	recess	;
一个	洞	在	这	墙	披露	一个	凹陷处	;

墙上的一个洞露出了一个凹槽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] ['reɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['weɪti] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

and	the	two	men	raising	with	difficulty	a	weighty	strong	box	,	placed	it	in
和	这	二	男人	提高	和	困难	一个	重	强的	盒子	,	放置	它	在

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

两人费力地抬起一个沉重的箱子，把它放在室内。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'freʃ] .

and	made	signs	to	the	mason	to	build	up	the	wall	afresh	.
和	制成	标志	到	这	石匠	到	建造	向上	这	墙	重新	.

然后示意泥瓦匠重新砌墙。

[bɔʃ; bɔ:ʃ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eksərsaɪz]

Bocher	,	seeing	that	nothing	was	required	of	him	but	the	legitimate	exercise
博彻	,	看到	那	没有什么	曾是	必需的	的	他	但	这	合法的	锻炼

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] ,

of	his	craft	,
的	他的	工艺	,

博歇尔见自己只需合法地从事本职工作，便不再需要做任何其他事情。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ;

quickly	recovered	his	self	-	possession	;
迅速地	恢复	他的	自己	-	拥有	;

他很快恢复了镇定；

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒər] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ]

and	guessing	that	the	proprietors	of	the	treasure	were	obliged	to	quit	the
和	猜测	那	这	业主	的	这	宝藏	是	有义务	到	辞职	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

并猜测这笔宝藏的拥有者被迫离开这个国家。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['betər] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [dɑ:n]

and	had	hit	upon	this	device	for	concealing	it	until	better	times	should	dawn
和	有	打	之上	这	设备	为了	隐藏	它	直到	更好的	时代	应该	黎明

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他们想出了一个办法来隐藏它，直到更好的时机到来。

[ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

the	notion	of	appropriating	it	to	his	own	use	flashed	like	lightning	across	his
这	概念	的	挪用	它	到	他的	自己的	使用	闪光灯	喜欢	闪电	穿过	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

将它据为己有的想法像闪电一样闪过他的脑海。

[wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst] ['pɑ:lɪʃ] [tu:; tə][ɪts]

When	he	concluded	his	work	,	as	if	intending	to	give	a	last	polish	to	its
什么时候	他	结束	他的	工作	,	作为	如果	意图	到	给	一个	最后的	抛光	到	它是

[kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

当他完成工作时，仿佛要为作品做最后的润色，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wet]['mɔ:rtər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [nu:] [wɔ:l] ,

he	placed	his	hand	,	thickly	covered	with	wet	mortar	,	on	the	new	wall	,
他	放置	他的	手	,	浓密	涵盖	和	湿的	砂浆	,	在	这	新的	墙	,

他将沾满湿砂浆的手放在新砌的墙上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [left][ðə; ðɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	thus	left	the	distinct	impression	of	his	five	fingers	on	the	hiding	-	place
和	因此	左边	这	清楚的	印象	的	他的	五	手指	在	这	隐藏	-	地方

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒər] - [dɪ'pɑ:zɪt] .

of	the	treasure	-	deposit	.
的	这	宝藏	-	订金	.

因此，他在藏宝地点留下了五个手指的清晰印记。

[ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪst] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['lu:ɪs][wɜ:r; wər] [ðen] ['feɪθfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

The	promised	five	-	and	-	twenty	louis	were	then	faithfully	counted	out	into	his
这	承诺	五	-	和	-	二十	路易斯	是	然后	忠实	计数	出去	进入	他的

[hænd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['bændɪdʒd] ,

hand	;	his	eyes	were	again	bandaged	,
手	;	他的	眼睛	是	再次	包扎	,

于是，那份承诺的二十五路易被一一数到他手中；他的眼睛再次被蒙上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	he	was	re	-	conducted	to	the	carriage	,
和	他	曾是	关于	-	实施	到	这	运输	,

然后他被重新押送回了马车上。

[wɪtʃ] ['æftər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ,

which	after	following	the	same	course	of	deception	for	three	long	hours	,
哪个	后	下列的	这	相同的	课程	的	欺骗	为了	三	长的	小时	,

在连续三个小时重复同样的欺骗手段之后，

[æt; ət][læst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

at	last	deposited	him	in	the	same	street	as	that	in	which	the	man	in	the
在	最后的	已存	他	在	这	相同的	街道	作为	那	在	哪个	这	男人	在	这

[braʊn] [kloʊk][hæd; həd][faʊnd][hɪm; ɪm] .

brown	cloak	had	found	him	.
棕色的	披风	有	成立	他	.

最后把他扔在了当初那个穿棕色斗篷的男人发现他的那条街上。

[frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [bɔʃ; bɔːʃ] [ə'bændənd] [ðə; ði][juːz] { - }

From	that	day	forth	Bocher	abandoned	the	use	{	347	}
从	那	天	前进	博彻	弃	这	使用	{	-	}

从那天起，博彻放弃了使用{347}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] ['traʊəl] ,

of	the	hammer	and	trowel	,
的	这	锤	和	镘	,

锤子和泥刀，

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]['pærɪs] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ædvərtaɪzd]

and	passed	his	time	in	wandering	about	Paris	inspecting	the	houses	advertised
和	通过了	他的	时间	在	漫游	关于	巴黎	检查	这	房屋	广告

[tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

to	be	sold	,
到	是	卖	,

他便在巴黎四处闲逛，查看那些广告上刊登的待售房屋，以此消磨时间。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd]['loʊər]['riːdʒənz][ʌv; əv]

directing	his	attention	especially	to	the	cellars	and	lower	regions	of
导演	他的	注意力	尤其	到	这	地窖	和	降低	地区	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;

the	buildings	;
这	建筑物	;

他尤其关注建筑物的地下室和较低区域；

['siːkɪŋ] ['evriwer] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

seeking	everywhere	,	but	without	success	,
寻求	到处	,	但	没有	成功	,

四处寻找，但都无果。

[ðæt] [ɪm'prɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wʊd] [pɔɪnt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] .

that	imprint	of	his	hand	which	would	point	the	way	to	unlimited	wealth	.
那	印记	的	他的	手	哪个	会	观点	这	方式	到	无限	财富	.

他留下的手印将指引人们走向无限财富。

[ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] ,

In	the	pursuit	of	this	phantom	,
在	这	追逐	的	这	幻影	,

在追寻这个幽灵的过程中，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['luːɪs] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk]

not	only	the	twenty	-	five	louis	but	all	the	little	savings	of	his	hard	work
不是	仅有的	这	二十	-	五	路易斯	但	全部	这	小的	节省	的	他的	难的	工作

['ræpɪdli] [meltid] [ə'weɪ] ,

rapidly	melted	away	,
快速	融化	离开	,

不仅是那二十五路易，他辛辛苦苦攒下的所有积蓄也迅速消失殆尽。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði]['meɪsənz] [dɔːr] .

and	misery	and	hunger	began	to	knock	loudly	at	the	mason's	door	.
和	苦难	和	饥饿	开始	到	敲	高声	在	这	石匠的	门	.

苦难和饥饿开始猛烈地敲响泥瓦匠的家门。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['peti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [em'belɪʃt]

One	after	another	he	sold	the	petty	articles	of	furniture	which	had	embellished
一	后	其他	他	卖	这	小气	文章	的	家具	哪个	有	修饰过的

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][hoʊm] ,

his	humble	home	,
他的	谦逊的	家	,

他一件接一件地卖掉了那些曾经装点他简陋家宅的小家具。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] ;

to	procure	the	bread	which	was	necessary	to	sustain	life	;
到	采购	这	面包	哪个	曾是	必要的	到	维持	生活	;

获取维持生命所必需的面包;

[ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][rægz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt]['pærɪs] , ['riːdɪŋ] ['evri] [nuː]

and	pale	and	in	rags	he	wandered	about	Paris	,	reading	every	new
和	苍白	和	在	破布	他	漫步	关于	巴黎	,	阅读	每一个	新的

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['veɪkənt] ['haʊzɪz] ,

announcement	of	vacant	houses	,
公告	的	空缺	房屋	,

他面色苍白，衣衫褴褛，在巴黎街头游荡，阅读每一条新的房屋空置广告。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ʃəʊ]

and	became	a	nuisance	to	the	porters	intrusted	with	the	care	of	shewing
和	成为	一个	滋扰	到	这	搬运工	受托人	和	这	关心	的	显示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

给负责照看它们的搬运工带来了麻烦。

[tuː] ['jɪrz] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] — [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] , ['ɑːkjupaɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]

Two	years	thus	passed	away	—	two	long	years	,	occupied	day	by	day	in	seeking	a
二	年	因此	通过了	离开	一	二	长的	年	,	占领	天	经过	天	在	寻求	一个

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

就这样，两年过去了——漫长的两年，日复一日地奔波于追寻财富的路上。

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɪn] ['driːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	night	by	night	in	dreaming	that	it	was	found	.
和	夜晚	经过	夜晚	在	做梦	那	它	曾是	成立	.

夜复一夜地梦见它被找到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

He	was	returning	home	one	evening	,	sad	and	dispirited	,
他	曾是	返回	家	一	晚上	,	伤心	和	颓废	,

一天晚上，他垂头丧气地回家，神情悲伤沮丧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

with	the	proceeds	of	the	sale	of	the	bed	upon	which	his	mother	had
和	这	收益	的	这	销售	的	这	床	之上	哪个	他的	母亲	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

用卖掉他母亲去世时所睡的那张床所得的钱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hiː; hi]

and	which	had	been	one	of	the	very	last	articles	of	furniture	he
和	哪个	有	到过	一	的	这	非常	最后的	文章	的	家具	他

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

而这件家具正是他生前最后拥有的几件家具之一。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['poʊstɪŋ] - [bɪl] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	his	eye	was	caught	by	a	large	posting	-	bill	announcing	the	sale	of	a
什么时候	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	大的	发帖	-	账单	宣布	这	销售	的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk][diː] - ,

magnificent	mansion	belonging	to	the	Duc	de	Cairoux	,
壮丽	大厦	属于	到	这	杜克	德	-	,

当他被一张大幅海报吸引住目光时，海报上宣布出售属于开罗公爵的一座宏伟宅邸。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] .

in	the	immediate	vicinity	of	his	own	dwelling	.
在	这	即时	附近	的	他的	自己的	住宅	.

就在他住所附近。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ɑːn]

He	recollected	the	story	of	the	sudden	disappearance	of	the	Duke	,	and	on
他	回忆	这	故事	的	这	突然	消失	的	这	公爵	,	和	在

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

reading	the	bill	,
阅读	这	账单	,

他回想起公爵突然失踪的经过，读着账单，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpərti] [wʌz; wəz][soʊld]['ʌndər] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'kriːt] ,

found	that	the	property	was	sold	under	a	legal	decree	,
成立	那	这	财产	曾是	卖	在下面	一个	合法的	法令	,

经查明，该房产是根据法律判决出售的。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['ɛrz] [prəp'raɪətəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [seɪl] .

which	constituted	the	heirs	proprietors	with	a	power	of	sale	.
哪个	构成	这	继承人	业主	和	一个	力量	的	销售	.

这使得继承人成为拥有出售权的业主。

[ə; eɪ][læst] [hoʊp] [krɔːst] [pʊr] - [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

A	last	hope	crossed	poor	Bocher's	mind	,	and	he	at	once	proceeded	to	the
一个	最后的	希望	交叉	贫穷的	-	头脑	,	和	他	在	一次	继续	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

可怜的博彻心中闪过最后一丝希望，他立刻向房子走去。

[ænd; ənd] [nɑːkt] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	knocked	hastily	at	the	door	.
和	敲门	草草	在	这	门	.

然后急忙敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər]

It	was	almost	dark	,	and	no	one	paid	any	attention	to	his	eager
它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他的	渴望的

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

天色渐暗，没有人理会他急切的召唤。

['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	sleepless	night	he	again	made	his	appearance	at	the	portal	of	the
后	一个	失眠	夜晚	他	再次	制成	他的	外貌	在	这	门户网站	的	这

['duːks] ['mænʃ(ə)n] ;

Duke's	mansion	;
公爵的	大厦	;

一夜未眠之后，他再次出现在公爵府邸的门口；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd] , [əˈnʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

but	although	it	was	now	opened	,	another	difficulty	presented	itself	,
但	虽然	它	曾是	现在	打开	,	其他	困难	呈现	本身	,

虽然现在已经开放，但另一个困难又出现了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpotər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈrægɪd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][æz; əz]

for	the	porter	hesitated	to	admit	a	man	so	ragged	and	dirty	as
为了	这	搬运工	犹豫了一下	到	承认	一个	男人	所以	破烂不堪	和	肮脏的	作为

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

the	poor	mason	had	become	.
这	贫穷的	石匠	有	变得	.

因为门房犹豫着是否要让一个衣衫褴褛、肮脏不堪的可怜石匠进去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː][soʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði]

he	agreed	to	do	so	upon	the	understanding	that	a	servant	accompanied	the
他	同意	到	做	所以	之上	这	理解	那	一个	仆人	伴随	这

[streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

strange	visitor	during	his	survey	of	the	premises	.
奇怪的	游客	期间	他的	民意调查	的	这	前提	.

他同意这样做，但条件是必须有一名仆人陪同这位陌生的访客勘察房屋。

[ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈlæki] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [ˈkɜːrtiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpotər] , [ænd; ənd]

The	powdered	lackey	was	scarcely	more	courteous	than	the	porter	,	and
这	粉末状	走狗	曾是	几乎	更多的	有礼貌	比	这	搬运工	,	和

['skɔːrnfəli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

scornfully	exhibited	the	rich	furniture	,
轻蔑地	展出	这	富有的	家具	,

那个涂着粉的仆人礼貌程度也好不到哪里去，和门房差不多，他轻蔑地展示着那些华丽的家具。

['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [əˈdɔrnd] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

pictures	,	and	priceless	china	which	adorned	the	apartments	,	to	his	humble
图片	,	和	无价	中国	哪个	装饰	这	公寓	,	到	他的	谦逊的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

照片和装饰公寓的无价瓷器，都送给了他卑微的同伴。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [bɔʃ; bɔːʃ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

But	these	were	not	what	Bocher	had	come	to	see	,
但	这些	是	不是	什么	博彻	有	来	到	看	,

但这并非博彻此行的目的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seləz] .

and	at	last	he	induced	the	man	to	shew	him	the	cellars	.
和	在	最后的	他	诱导	这	男人	到	展示	他	这	地窖	.

最后，他成功说服那人带他参观了地窖。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['deskænt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

Whilst	the	footman	was	descanting	upon	the	quantity	and	quality	of	the
而	这	男仆	曾是	倾析	之上	这	数量	和	质量	的	这

[waɪnz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

wines	around	them	,
葡萄酒	大约	他们	,

当侍者仔细端详着周围葡萄酒的数量和品质时，

[bɔʃ; bɔːʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Bocher	**was**	**anxiously**	**scrutinising**	**all**	**the**	**walls**	**,**
博彻	曾是	焦虑地	仔细审查	全部	这	墙壁	,

博彻焦急地仔细查看着所有的墙壁。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [prɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

in	**hopes**	**of**	**finding**	**that**	**print**	**on**	**the**	**mortar**	**which**	**was**	**to**	**open**	**to**	**him**
在	希望	的	寻找	那	打印	在	这	砂浆	哪个	曾是	到	打开	到	他

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌʌn'toʊld] [welθ] .

the	**door**	**to**	**untold**	**wealth**	**.**
这	门	到	不明	财富	.

他希望在砂浆上找到那个印记，它将为他打开通往无尽财富的大门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] ['ɪnsələns] ,

It	**was**	**all**	**in**	**vain**	**;**	**and**	**deaf**	**to**	**the**	**man's**	**insolence**	**,**
它	曾是	全部	在	徒劳	;	和	聋	到	这	男人的	傲慢	,

这一切都是徒劳；他对那人的傲慢无礼充耳不闻。

[bɔʃ; bɔːʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] [hæd; həd]

Bocher	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**leaving**	**,**	**convinced**	**that**	**his**	**last**	**hope**	**had**
博彻	曾是	在	这	观点	的	离开	,	确信	那	他的	最后的	希望	有

['vænɪʃt] [laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] ,

vanished	**like**	**its**	**predecessors**	**,**
消失了	喜欢	它是	前任	,

博歇当时正准备离开，他确信自己最后的希望也像之前的希望一样破灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] [ðæt]

and	**that**	**this**	**could**	**not**	**have**	**been**	**the**	**house**	**he**	**had**	**visited**	**on**	**that**
和	那	这	可以	不是	有	到过	这	房子	他	有	到访	在	那

[ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

eventful	**evening**	**,**
多事	晚上	,

而且这不可能是他那天晚上去过的那栋房子。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['selər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

when	**he**	**suddenly**	**perceived**	**a**	**small**	**cellar**	**situated**	**in**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**wall**	**,**
什么时候	他	突然	感知	一个	小的	地窖	位于	在	一个	角度	的	这	墙	,

这时他突然发现墙角处有一个小地窖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

which	**had**	**hitherto**	**escaped**	**observation**	**.**
哪个	有	迄今为止	逃脱	观察	.

此前一直未被注意到。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

He	**turned**	**back**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**,**
他	转向	后退	和	检查	它	密切	,

他转过身仔细查看了一下。

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrtər]

his	**technical**	**knowledge**	**as**	**a**	**mason**	**at**	**once**	**shewing**	**him**	**that**	**the**	**mortar**
他的	技术的	知识	作为	一个	石匠	在	一次	显示	他	那	这	砂浆

[ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['freʃər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

in	**one**	**part**	**of**	**the**	**wall**	**was**	**much**	**fresher**	**than**	**elsewhere**	**.**
在	一	部分	的	这	墙	曾是	很多	更清新	比	别处	.

他作为泥瓦匠的技术知识立刻让他看出，墙体某一部分的砂浆比其他地方新鲜得多。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [jes] ,

He	**approached**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**there**	**—**	**yes**	**,**
他	接近	这	点	,	和	那里	—	是的	,

他走近那个地方，然后——是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['fɪŋgərz]

there	was	no	doubt	about	it	—	there	were	the	marks	of	the	five	fingers
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	那里	是	这	标记	的	这	五	手指

, [pleɪn][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] !

,	plain	and	distinct	!
,	清楚的	和	清楚的	!

毫无疑问——上面有五个手指的印记，清晰而分明!

- [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] !

'	At	last	,	at	last	!
-	在	最后的	,	在	最后的	!

终于，终于!

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] ,

'	he	murmured	to	himself	;	and	to	make	assurance	doubly	sure	,
-	他	低声说道	到	他自己	;	和	到	制作	保证	双倍	当然	,

他喃喃自语道；为了更加确信，

[hiː; hi] [treɪst] [aʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

he	traced	out	each	of	the	impressions	with	a	trembling	hand	.
他	追踪	出去	每个	的	这	印象	和	一个	发抖	手	.

他颤抖着手，将每一个印记都描摹了一遍。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	could	be	no	doubt	whatever	about	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	任何	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

At	last	his	long	search	was	ended	.
在	最后的	他的	长的	搜索	曾是	结束	.

他漫长的寻找终于结束了。

[eɪt] [deɪz] ['æftərwərdz][ðə; ði]['prɑːpərti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] ,

Eight	days	afterwards	the	property	was	to	be	sold	by	auction	,
八	天	然后	这	财产	曾是	到	是	卖	经过	拍卖	,

八天后，该房产将被拍卖。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]['pærɪs][sent][ðer; ðər] [stjuədz] [tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər]

and	numbers	of	the	aristocracy	of	Paris	sent	their	stewards	to	bid	for
和	数字	的	这	贵族	的	巴黎	发送	他们的	管家	到	出价	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

巴黎许多贵族都派出了管家去竞标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][æt; ət]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] ['dɔr] ,

It	was	put	up	at	fifty	thousand	louis	d'or	,
它	曾是	放	向上	在	五十	千	路易斯	金	,

它的标价是五万路易金。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː]

and	two	thousand	louis	were	at	once	added	by	the	steward	of	the	Duc	de
和	二	千	路易斯	是	在	一次	额外	经过	这	管家	的	这	杜克	德

['bɛri] .

Berri	.
贝里	.

贝里公爵的管家又立即添了两千路易。

- ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

'	Sixty	thousand	louis	,	'	said	a	voice	from	a	corner	;
-	六十	千	路易斯	,	-	说	一个	嗓音	从	一个	角落	;

"六万路易，"角落里传来一个声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

and	the	audience	turning	round	to	look	at	the	man	who	had	the
和	这	观众	转弯	圆形的	到	看	在	这	男人	WHO	有	这

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]['pærɪs] ,

audacity	to	outbid	the	richest	man	in	Paris	,
大胆	到	出价高于对手	这	最富有的	男人	在	巴黎	,

观众们纷纷转头看向这位胆敢出价超过巴黎首富的人。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] .

discovered	a	poor	man	whom	they	had	supposed	to	be	a	beggar	.
发现	一个	贫穷的	男人	谁	他们	有	据称	到	是	一个	乞丐	.

他们发现了一个原本以为是乞丐的穷人。

- ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ; - ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs][ɑːr; ər][bɪd] ,

'	Sixty	thousand	louis	,	'	said	the	auctioneer	;	'	sixty	thousand	louis	are	bid	,
-	六十	千	路易斯	,	-	说	这	拍卖	;	-	六十	千	路易斯	是	出价	,

“六万路易，”拍卖师说；“出价六万路易。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] ['prɑːpərti] [ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['oʊnli]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] !

and	this	fine	property	is	going	for	only	sixty	thousand	louis	!
和	这	美好的	财产	是	去	为了	仅有的	六十	千	路易斯	!

这处优质房产仅售六万路易！

- [ðə; ði] ['stuːərd] ['ædɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] ,

'	The	steward	added	five	thousand	louis	,
-	这	管家	额外	五	千	路易斯	,

管家加了五千路易，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kæpt] [baɪ][ðə; ði]['mendɪkənt] [huː] [bɪd]['sev(ə)nti]

and	the	offer	was	at	once	capped	by	the	mendicant	who	bid	seventy
和	这	提供	曾是	在	一次	封顶	经过	这	乞丐	WHO	出价	七十

['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] .

thousand	louis	.
千	路易斯	.

随后，乞丐立即出价七万路易，将出价定在了最高水平。

[ðʌs] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ʌn'tɪl][wʌn]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ,

Thus	the	war	was	carried	on	until	one	hundred	thousand	louis	were	offered	,
因此	这	战争	曾是	携带	在	直到	一	百	千	路易斯	是	提供	,

于是战争一直持续到有人出价十万路易为止。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv]

and	people	were	aghast	at	this	extraordinary	duel	between	the	steward	of
和	人们	是	惊愕	在	这	非凡的	决斗	之间	这	管家	的

[ðə; ði] ['welθi] [duːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['begər] .

the	wealthy	Duke	and	a	miserable	-	looking	beggar	.
这	富裕	公爵	和	一个	悲惨的	-	寻找	乞丐	.

人们对这位富有的公爵的管家与一位面容凄惨的乞丐之间这场非同寻常的决斗感到震惊。

- [wʌn] — ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] — [ten] — ['θaʊz(ə)nd] — ['luːɪs] , - ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs]

'	One	—	hundred	—	and	—	ten	—	thousand	—	louis	,	'	slowly	,	but	with	emphasis
-	一	—	百	—	和	—	十	—	千	—	路易斯	,	-	缓慢地	,	但	和	强调

, ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'poʊnənt] .

,	shouted	the	steward	with	a	withering	look	at	his	ragged	opponent	.
,	喊叫	这	管家	和	一个	枯萎	看	在	他的	破烂不堪	对手	.

“一万一千路，”管家缓慢而又强调地喊道，同时狠狠地瞪着衣衫褴褛的对手。

[bɔʃ; bɔːʃ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [strɔːŋ]

Bocher	hesitated	,	for	although	he	well	remembered	how	heavy	the	strong
博彻	犹豫了一下	,	为了	虽然	他	出色地	记得	如何	重的	这	强的

[bɑːks][wʌz; wəz] ,

box	was	,
盒子	曾是	,

博彻犹豫了一下，尽管他清楚地记得那个保险箱有多重，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðɪs] ,

it	was	doubtful	whether	it	contained	so	large	a	sum	as	this	,
它	曾是	疑	无论	它	包含	所以	大的	一个	和	作为	这	,

它是否真的包含如此巨额的金额，令人怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['peɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	he	was	well	aware	that	the	penalty	for	non	-	payment	was	the
和	他	曾是	出色地	意识到的	那	这	惩罚	为了	非	-	支付	曾是	这

[ʃɑː'tleɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['hɒrəz] .

Châtelet	prison	for	life	with	all	its	horrors	.
夏特莱	监狱	为了	生活	和	全部它是		恐怖	.

他很清楚，不付款的惩罚是终身监禁在沙特莱监狱，遭受那里的一切恐怖折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ] ,

There	was	not	much	time	for	reflection	,	for	already	the	'	Going	,
那里	曾是	不是	很多	时间	为了	反射	,	为了	已经	这	-	去	,

没有太多时间思考，因为"离别"已经开始了。

['goʊɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

going	'	of	the	auctioneer	was	sounding	in	his	ears	.
去	-	的	这	拍卖	曾是	听起来	在	他的	耳朵	.

拍卖师的"下单"声在他耳边回响。

- [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;

'	One	hundred	and	twenty	thousand	louis	,	'	he	shouted	;
-	一	百	和	二十	千	路易斯	,	-	他	喊叫	;

"十二万路易！"他喊道；

[ænd; ənd] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] [ɑːr; ər][bɪd] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

and	'	One	hundred	and	twenty	thousand	louis	are	bid	,	'	repeated	the
和	-	一	百	和	二十	千	路易斯	是	出价	,	-	重复	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] .

auctioneer	amidst	a	breathless	silence	.
拍卖	在……之中	一个	喘不过气	沉默	.

"出价十二万路易，"拍卖师在屏息的寂静中重复道。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æd'væns][ɑːn][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

This	time	there	was	no	advance	on	the	bidding	;	and	after	waiting	the
这	时间	那里	曾是	不	进步	在	这	投标	;	和	后	等待	这

['stipjuleit] [taɪm] ,

stipulated	time	,
规定的	时间	,

这次竞标没有提前进行；在等待规定的时间后，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][bɔʃ; bɔːʃ] ;

the	property	was	knocked	down	to	Bocher	;
这	财产	曾是	敲门	向下	到	博彻	;

该房产被拆除至博彻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	the	discomfited	steward	of	the	Duke	quitted	the	field	of	battle	,
和	这	不安	管家	的	这	公爵	辞职	这	场地	的	战斗	,

于是，那位沮丧的公爵管家离开了战场。

[ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒest] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] .

revenging	himself	with	a	bitter	jest	as	he	passed	his	conqueror	.
复仇	他自己	和	一个	苦的	笑话	作为	他	通过了	他的	征服者	.

经过征服者身边时，他用苦涩的玩笑报复了自己。

[bɔʃ; bɔːʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni]

Bocher	,	with	the	penalty	of	non	-	payment	of	the	enormous	purchase	-	money
博彻	,	和	这	惩罚	的	非	-	支付	的	这	巨大的	购买	-	钱

['sterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

staring	him	in	the	face	,
凝视	他	在	这	脸	,

博彻面临着无法支付巨额购房款的处罚，

['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

handed	over	the	required	sum	within	twenty	-	four	hours	,	receiving	in	return	the
递交	超过	这	必需的	和	之内	二十	-	四	小时	,	接收	在	返回	这

['nesəseri] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] .

necessary	title	-	deeds	.
必要的	标题	-	契约	.

二十四小时内支付了所需款项，并收到了必要的产权证。

[ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [mə'nɑːpəliz] ,

The	mason	became	a	dealer	in	monopolies	,
这	石匠	成为	一个	经销商	在	垄断	,

这位石匠后来成了垄断企业的经营者。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti]

and	finished	by	leaving	an	immense	fortune	and	a	patent	of	nobility
和	完成的	经过	离开	一个	巨大	财富	和	一个	专利	的	贵族

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

to	his	son	.
到	他的	儿子	.

最后，他将巨额财富和贵族爵位留给了儿子。

[nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pærɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌæspɚ'eɪʃənz]

Not	contented	with	the	house	in	Paris	which	had	satisfied	his	father's	aspirations
不是	满足	和	这	房子	在	巴黎	哪个	有	使满意	他的	父亲的	抱负

,

,

,

他并不满足于巴黎那栋满足了他父亲愿望的房子，

[ðə; ði] [sʌn] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃæ'toʊ] [æt; ət] [ˌmɔːnti'njiː] ,

the	son	built	himself	a	splendid	château	at	Montigny	,
这	儿子	建造	他自己	一个	灿烂	城堡	在	蒙蒂尼	,

儿子在蒙蒂尼为自己建造了一座宏伟的城堡。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] ,

where	he	had	the	honour	of	entertaining	amongst	other	important	personages	,
在哪里	他	有	这	荣誉	的	娱乐	在	其他	重要的	人物	,

['luːɪs] ['ɛks'viː] .

Louis	XV	.
路易斯	十五	.

在那里，他有幸招待了包括路易十五在内的众多重要人物。

[ænd; ənd] [em] . [diː] [vɔl'ter] .

and	M	.	de	Voltaire	.
和	M	.	德	伏尔泰	.

以及伏尔泰先生。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	château	was	built	on	a	hill	;	and	puffed	up	with	the	vanity	of	his
这	城堡	曾是	建造	在	一个	爬坡道	;	和	膨胀的	向上	和	这	虚荣	的	他的

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

城堡建在山上；他因财富的虚荣心而骄傲自满。

[em] . [diː][bɔʃ; bɔːʃ][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk]

M	.	de	Bocher	had	the	presumption	to	attempt	to	surpass	the	great	work
M	.	德	博彻	有	这	假定	到	试图	到	超过	这	伟大的	工作

[ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

of	Louis	XIV	.
的	路易斯	十四	.

德·博歇先生竟妄图超越路易十四的伟大作品。

[æt; ət] [vɛə'sai] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

at	Versailles	,	by	bringing	the	water	from	a	greater	distance	and	throwing
在	凡尔赛	,	经过	带来	这	水	从	一个	更大的	距离	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

it	to	a	greater	elevation	.
它	到	一个	更大的	海拔	.

在凡尔赛宫，人们从更远的地方引水，并将其抛向更高的高度。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːətər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [greɪt]

He	had	a	theatre	attached	to	the	château	,	and	lived	the	life	of	great
他	有	一个	剧院	随附的	到	这	城堡	,	和	居住地	这	生活	的	伟大的

[lænd] - [prəp'raɪətəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

land	-	proprietors	in	England	,
土地	-	业主	在	英格兰	,

他在城堡里建了一座剧院，过着英国大地主的生活。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [fræns] .

a	state	of	things	quite	unknown	in	France	.
一个	状态	的	事物	相当	未知	在	法国	.

这种状况在法国完全闻所未闻。

[hɪz; ɪz][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

His	museum	of	natural	history	,	his	collection	of	pictures	by	the	old
他的	博物馆	的	自然的	历史	,	他的	收藏	的	图片	经过	这	老的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

他的自然历史博物馆，他收藏的古典大师画作，

[hɪz; ɪz] [stʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'raɪvld] , { - }

his	stud	of	horses	,	were	all	unrivalled	,	{	348	}
他的	钉子	的	马匹	,	是	全部	无与伦比	,	{	-	}

他的马匹都是无与伦比的，{348}

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

and	moreover	he	had	the	luck	to	enjoy	his	good	fortune	to	the	last	,
和	而且	他	有	这	运气	到	享受	他的	好的	财富	到	这	最后的	,

而且，他很幸运地一直享受着好运直到最后。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

for	he	died	on	the	eve	of	the	great	Revolution	,
为了	他	死亡	在	这	前夕	的	这	伟大的	革命	,

因为他死于伟大革命的前夕。

['liːvɪŋ] [tuː] [sʌnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəsli] [ə'kwaɪrd] [welθ] .

leaving	two	sons	behind	him	to	enjoy	his	mysteriously	acquired	wealth	.
离开	二	儿子们	在后面	他	到	享受	他的	神秘地	获得	财富	.

他留下两个儿子继承他神秘获得的财富。

[fækts] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

FACTS	WORTH	KNOWING	.
事实	值得	会心	.

值得了解的事实。

[frʌm; frəm] [in'kwaiəriz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['hætər] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [də'loʊˌneɪ] ,

From	inquiries	made	among	French	hatters	by	Dr	Delaunay	,
从	查询	制成	之中	法语	制帽商	经过	博士	德劳内	,

根据德劳内博士对法国制帽工人的调查，

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hedz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

some	curious	facts	concerning	heads	have	come	to	light	.
一些	好奇的	事实	有关	头部	有	来	到	光	.

关于头部的一些奇特事实浮出水面。

[ɪn] ['fæməliz] [dɪ'veləpɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd] , ['hedz] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm]

In	families	developing	towards	a	higher	intellectual	standard	,	heads	increase	from
在	家庭	发展	向	一个	更高	知识分子	标准	,	头部	增加	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	to	generation	;
一代	到	一代	;

随着家庭智力水平的提高，家庭户主人数也会代代增加；

[waɪl] ['fæməliz] ['feɪlɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'kriːs] [ɪn] [saɪz] .

while	families	failing	intellectually	,	shew	a	regular	decrease	in	size	.
尽管	家庭	失败	智力方面	,	展示	一个	常规的	减少	在	尺寸	.

而智力低下的家庭，其规模则呈现规律性下降的趋势。

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪgə(r)] ['hedz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

The	men	who	made	the	Revolution	of	1789	had	bigger	heads	than	their
这	男人	WHO	制成	这	革命	的	-	有	大	头部	比	他们的

['fɑːðəz] ;

fathers	;
父亲们	;

发动1789年革命的人比他们的父辈头更大；

[waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ruːlɪŋ] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [ˌkreini'ɔlədʒi] [soʊ]

while	the	sons	of	the	present	ruling	families	in	France	are	craniologically	so
尽管	这	儿子们	的	这	展示	裁决	家庭	在	法国	是	颅骨学	所以

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hæts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

deficient	that	hats	have	to	be	made	specially	for	them	.
不足	那	帽子	有	到	是	制成	特别	为了	他们	.

而法国现任统治家族的儿子们，由于颅骨发育缺陷，不得不专门为他们制作帽子。

[ɪn] ['pærɪs] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['hedz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,

In	Paris	the	largest	heads	are	to	be	found	in	the	quarter	of	the	schools	,
在	巴黎	这	最大	头部	是	到	是	成立	在	这	四分之一	的	这	学校	,

在巴黎，最大的校长们都集中在学校区。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sekjələr] [stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .

and	among	the	schools	themselves	the	secular	stand	above	the	ecclesiastical	.
和	之中	这	学校	他们自己	这	世俗	站立	多于	这	教会的	.

而在学校本身中，世俗学校的地位高于教会学校。

[æz; əz] [flaɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ænɪˌmælkjuːlz] [ɪn] [ɪm'pjʊr] [er] , [ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [siːdz]

As	flies	are	said	to	eat	the	animalcules	in	impure	air	,	thus	removing	the	seeds
作为	苍蝇	是	说	到	吃	这	微生物	在	不纯	空气	,	因此	移除	这	种子

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

of	disease	,
的	疾病	,

据说苍蝇会吃掉污浊空气中的微生物，从而清除疾病的种子。

['liːnnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [flai] [ɪz] - ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,

leanness	in	a	fly	is	primâ	facie	evidence	of	pure	air	in	a	house	,
瘦弱	在	一个	飞	是	-	表面	证据	的	纯的	空气	在	一个	房子	,

苍蝇体型偏瘦是房屋内空气纯净的初步证据。

[waɪl] ['kɔːpjuləns] ['ɪndɪˌkeɪts] [faʊl] [wɔːl] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [bæd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

while	corpulency	indicates	foul	wall	-	paper	and	bad	ventilation	.
尽管	肥胖	表示	犯规	墙	-	纸	和	坏的	通风	.

而肥胖则表明墙纸脏污和通风不良。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [freʃ] ['ætməsfɪr] ,

Talking	of	a	foul	and	fresh	atmosphere	,
说	的	一个	犯规	和	新鲜的	气氛	,

说到污浊而清新的氛围，

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['ɪndiə] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

there	has	lately	been	adopted	in	India	a	novel	method	of	giving	change	of
那里	有	最近	到过	已采用	在	印度	一个	小说	方法	的	给予	改变	的

[er] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

air	to	people	who	cannot	afford	to	leave	home	.
空气	到	人们	WHO	不能	买得起	到	离开	家	.

最近，印度采用了一种新颖的方法，为那些无法出门的人提供换气的机会。

['peɪʃnts] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [wɪtʃ] [ə'sendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɪz]

Patients	go	up	in	a	balloon	,	which	ascends	to	a	certain	height	,	and	is
患者	去	向上	在	一个	气球	,	哪个	上升	到	一个	肯定	高度	,	和	是

[ðer; ðər] [meɪd] ['kæptɪv] .

there	made	captive	.
那里	制成	俘虏	.

病人乘坐热气球升到一定高度后被困在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] ,

It	seems	that	a	few	days	passed	in	this	atmosphere	,
它	似乎	那	一个	很少	天	通过了	在	这	气氛	,

似乎在这种氛围下过了几天。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'niːθ] ,

which	is	quite	different	from	that	on	the	plains	beneath	,
哪个	是	相当	不同的	从	那	在	这	平原	下面	,

这与下方平原上的情况截然不同。

[ˌtempə'rerəli] ['breɪsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] ['læŋgwɪd] [ʌv; əv] [in'vælidz] .

temporarily	braces	up	the	most	languid	of	invalids	.
暂时地	牙套	向上	这	最多	慵懒的	的	无效	.

暂时让最虚弱的病人振作起来。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [helθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

The	importance	to	health	of	a	free	perspiration	no	less	than	of	fresh	air	,
这	重要性	到	健康	的	一个	自由的	汗	不	较少的	比	的	新鲜的	空气	,

自由出汗对健康的重要性不亚于新鲜空气。

[ænd; ənd] [wʌt] ['deindʒəz] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] ,

and	what	dangers	arise	from	perspiration	being	suddenly	checked	,
和	什么	危险	出现	从	汗	存在	突然	已检查	,

突然抑制出汗会带来哪些危险?

[hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kʌvərd] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
has **been** **proved** **by** **the** **fact** **that** **a** **person** **covered** **completely** **with** **a**
有 到过 已证实 经过 这 事实 那 一个 人 涵盖 完全地 和 一个
['kɑːmpaʊnd] ,
compound **,**
化合物 ,

已经通过以下事实证明：一个人全身涂满化合物，

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['mɔɪstʃər] , [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv]['oʊvər][sɪks]['aʊərz] .
impervious **to** **moisture** **,** **will** **not** **live** **over** **six** **hours** **.**
不透水的 到 水分 , 将要 不是 居住 超过 六 小时 .

不透水，存活时间不超过六小时。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪpl] ['serəmənɪz] ,
On **the** **occasion** **of** **some** **papal** **ceremonies** **,**
在 这 场合 的 一些 教皇 仪式 ,

在某些教皇仪式上，

[ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][wʌns] ['gɪldɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd][goʊld] - [liːf] [tuː; tə]
a **poor** **child** **was** **once** **gilded** **all** **over** **with** **varnish** **and** **gold** **-** **leaf** **to**
一个 贫穷的 孩子 曾是 一次 镀金 全部 超过 和 漆 和 金子 - 叶子 到
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .
represent **the** **Golden** **Age** **.**
代表 这 金的 年龄 .

曾经有一个贫穷的孩子全身涂满清漆和金箔，象征着黄金时代。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
No **wonder** **that** **it** **died** **in** **a** **few** **hours** **,**
不 想知道 那 它 死亡 在 一个 很少 小时 ,

难怪它几个小时就死了。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['mætər] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz]
when **we** **consider** **that** **the** **amount** **of** **liquid** **matter** **which** **passes** **through** **the** **pores**
什么时候 我们 考虑 那 这 数量 的 液体 事情 哪个 通过 通过 这 毛孔
[ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [helθ] ,
of **the** **skin** **in** **twenty** **-** **four** **hours** **in** **an** **adult** **person** **of** **sound** **health** **,**
的 这 皮肤 在 二十 - 四 小时 在 一个 成人 人 的 声音 健康 ,

当我们考虑到一个健康成年人在24小时内通过皮肤毛孔排出的液体物质的数量时，

[ɪz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]['fluːɪd] ['aʊnsɪz] , [ɔːr][wʌn][paɪnt] .
is **about** **sixteen** **fluid** **ounces** **,** **or** **one** **pint** **.**
是 关于 十六 体液 盎司 , 或者 一 品脱 .

大约是十六液盎司，也就是一品脱。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] — [ə; eɪ] ['gæsiəs] ['bɑːdi] — ['paːsiz] [θruː]
Besides **this** **,** **a** **large** **amount** **of** **carbonic** **acid** **—** **a** **gaseous** **body** **—** **passes** **through**
除了 这 , 一个 大的 数量 的 碳酸 酸 — 一个 气态 身体 — 通过 通过
[ðə; ði] [tjʊb] ;
the **tubes** **;**
这 管子 ;

除此之外，还有大量的碳酸（一种气体）通过管道；

[soʊ][wiː; wi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ]
so **we** **cannot** **fail** **to** **see** **the** **importance** **of** **keeping** **them** **in** **perfect** **working**
所以 我们 不能 失败 到 看 这 重要性 的 保持 他们 在 完美的 在职的
['ɔːrdər][baɪ]['friːkwənt] [ə'bluːʃnz] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] .
order **by** **frequent** **ablutions** **or** **other** **means** **.**
命令 经过 频繁 洗礼 或者 其他 方法 .

因此，我们不能忽视经常清洗或其他方式保持它们处于完美工作状态的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt]['ɑːkjələr] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz]
It 它 **has** 有 **often** 经常 **been** 到过 **stated** 声明 **that** 那 **ocular** 眼部 **weakness** 弱点 **and** 和 **diseases** 疾病 **in** 在 **various** 各种各样的 **forms** 表格
[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz] .
appear 出现 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **rapidly** 快速 **increasing** 增加 **in** 在 **recent** 最近的 **times** 时代 **.** .

人们经常指出，近年来各种形式的眼部疾病和视力障碍似乎呈快速增长趋势。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['lɔrɪŋ] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ðə; ðɪ]
Dr 博士 **Loring** 洛林 **,** , **in** 在 **discussing** 讨论 **before** 前 **the** 这 **New** 新的 **York** 约克 **County** 县 **Medical** 医疗的 **Society** 社会 **the** 这
['sɪriəs] ['kwestʃən] ,
serious 严肃的 **question** 问题 **,** ,

洛林博士在纽约县医学会上讨论这个严肃的问题时说：

- [ɪz][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [aɪ] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][fɔːrm]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
' **Is** 是 **the** 这 **human** 人类 **eye** 眼睛 **gradually** 逐步地 **changing** 变化 **its** 它是 **form** 形式 **under** 在下面 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **modern** 现代的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ?
civilisation 文明 **?** ?

"在现代文明的影响下，人类的眼睛是否正在逐渐改变其形态？"

- [kən'fəːmz][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
' **confirms** 确认 **the** 这 **opinion** 观点 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **at** 在 **least** 至少 **as** 作为 **short** 短的 **-** - **sightedness** 视力 **is** 是 **concerned** 担心的 **.** .

至少就短视而言，这证实了这种观点。

['kɑːnstənt] ['stʌdi] , [naʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] , [hæz; həz] , [hiː; hi] [sez] ,
Constant 持续的 **study** 学习 **,** , **now** 现在 **incidental** 偶然的 **to** 到 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **,** , **has** 有 **,** , **he** 他 **says** 说道 **,** ,

他说，持续学习如今已成为许多人生活中的附属品，但它却发挥了作用。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪn'dʒendər] [ðɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]
a 一个 **tendency** 趋势 **to** 到 **engender** 产生 **this** 这 **derangement** 精神错乱 **of** 的 **the** 这 **eye** 眼睛 **,** , **and** 和 **it** 它 **is** 是 **often** 经常
[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
transmitted 传输 **to** 到 **descendants** 后代 **.** .

这种眼部疾病容易发生，而且往往会遗传给后代。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [nɪr] - ['saɪtɪdnəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
In 在 **his** 他的 **opinion** 观点 **,** , **near** 靠近 **-** - **sightedness** 视力 **is** 是 **a** 一个 **disease** 疾病 **of** 的 **childhood** 童年 **,** ,

他认为，近视是儿童时期的一种疾病。

[ænd; ənd] ['rerli] [di'veləps] [ɪt'self]['æftər][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .
and 和 **rarely** 很少 **develops** 发展 **itself** 本身 **after** 后 **the** 这 **fifteenth** 第十五 **or** 或者 **eighteenth** 第十八 **year** 年 **.** .

很少在十五或十八年后发展起来。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [skuːlz]
On 在 **examining** 检查 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **over** 超过 **two** 二 **thousand** 千 **scholars** 学者们 **in** 在 **the** 这 **New** 新的 **York** 约克 **public** 民众 **schools** 学校
,
,
,

通过对纽约公立学校两千多名学生的眼睛进行检查，

['draɪv, 'dɑːktɚ]	['lɔrɪŋ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['helθi]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]
Dr	**Loring**	**found**	**that**	**the**	**proportion**	**of**	**those**	**in**	**a**	**healthy**	**condition**	**were**
博士	洛林	成立	那	这	部分	的	那些	在	一个	健康	状况	是

['eɪti]	-	['sev(ə)n]	[pər]	[sent]	.
eighty	**-**	**seven**	**per**	**cent**	**.**
八十	-	七	每	中心	.

洛林博士发现，健康状况良好的人占总人数的 87%。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[əˈmʌŋ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [waɪl] [bɪ'twi:n] [ðæt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ,
among **children** **under** **seven** **years** **,** **while** **between** **that** **age** **and** **twenty** **-** **one** **,**
之中 孩子们 在下面 七 年 , 尽管 之间 那 年龄 和 二十 - 一 ,

七岁以下儿童，以及七岁至二十一岁儿童，

[ðə; ði] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔ:rm(ə)l] [aɪz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sɪksti] - [wʌn] ; [wɪtʃ] [ʃoʊ] , [hi:; hi] [θɪŋks] ,
the **proportion** **of** **normal** **eyes** **was** **but** **sixty** **-** **one** **;** **which** **shews** **,** **he** **thinks** **,**
这 部分 的 普通的 眼睛 曾是 但 六十 - 一 ; 哪个 展示 , 他 思考 ,

正常眼睛的比例只有六十一；他认为，这表明：

[ðæt] [nɪr] - ['saɪtɪdnəs] [ɪn'kri:sɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sku:lɪŋ] [ɪz]
that **near** **-** **sightedness** **increases** **directly** **with** **the** **age** **to** **which** **schooling** **is**
那 靠近 - 视力 增加 直接地 和 这 年龄 到 哪个 学校教育 是
[ɪkˈstendɪd] .
extended **.**
扩展 .

近视程度与受教育年龄呈正相关。

[ɪn] ['kɜ.nɪgzˌbɝg] , ['dʒɜ:rməni] , [hi:; hi] [faʊnd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
In **Königsberg** **,** **Germany** **,** **he** **found** **considerably** **more** **than** **half** **the** **population**
在 柯尼斯堡 , 德国 , 他 成立 相当 更多的 比 一半 这 人口
[wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ;
were **short** **-** **sighted** **;**
是 短的 - 目击者 ;

在德国柯尼斯堡，他发现超过一半的人口都是近视眼；

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['i:stərn] ['sɪtiz]
and **in** **America** **it** **is** **more** **commonly** **met** **with** **among** **the** **older** **eastern** **cities**
和 在 美国 它 是 更多的 通常 遇见 和 之中 这 老 东 城市
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
than **the** **new** **ones** **of** **the** **west** **.**
比 这 新的 一个 的 这 西方 .

在美国，这种现象在东部老城市比在西部新城市更为常见。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ə; eɪ]
Among **the** **most** **prominent** **causes** **of** **the** **disease** **are** **,** **in** **his** **opinion** **,** **a**
之中 这 最多 著名的 原因 的 这 疾病 是 , 在 他的 观点 , 一个
['sed(ə)nteri] [laɪf] ,
sedentary **life** **,**
久坐的 生活 ,

他认为，导致这种疾病的最主要原因之一是久坐不动的生活方式。

[pʊr] [fu:d] , [bæd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]
poor **food** **,** **bad** **ventilation** **,** **and** **general** **disregard** **of** **hygienic**
贫穷的 食物 , 坏的 通风 , 和 一般的 漠视 的 卫生
[ri'kwaiəmənt] — [ɔ:l] [kən'du:sɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['læksəti] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] ,
requirements **—** **all** **conducing** **to** **a** **laxity** **of** **tissue** **,**
要求 — 全部 引导 到 一个 松弛 的 组织 ,

食物质量差、通风不良、普遍忽视卫生要求——所有这些都会导致组织松弛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɪr] - ['saɪtɪdnəs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
of **which** **near** **-** **sightedness** **is** **an** **indication** **.**
的 哪个 靠近 - 视力 是 一个 指示 .

近视就是其中的一个表现。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['mɪstər][dʒi:] . [ef] . [treɪn] [ɑ:n] [hɪm'self]

The	experiments	of	Mr	G	.	F	.	Train	on	himself
这	实验	的	先生	G	.	F	.	火车	在	他自己

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][kə,rɑ:bə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] ['gɝ:lz] [ðæt]

would	seem	to	give	some	corroboration	to	the	reports	of	fasting	girls	that
会	似乎	到	给	一些	证实	到	这	报告	的	禁食	女孩们	那

[krɑ:p][ʌp][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

crop	up	from	time	to	time	.
庄稼	向上	从	时间	到	时间	.

GF Train 先生对自己进行的实验似乎证实了不时出现的关于绝食女孩的报道。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['i:tɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] - [æn; ən] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪt] ,

In	an	attempt	to	prove	that	eating	is	merely	'	an	acquired	habit	,
在	一个	试图	到	证明	那	吃	是	仅仅	-	一个	获得	习惯	,

为了证明饮食仅仅是一种"后天养成的习惯",

- [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ,

'	he	persisted	in	going	without	food	for	six	days	,
-	他	持续	在	去	没有	食物	为了	六	天	,

他坚持六天不吃东西。

[ænd; ənd][iks'pekts][ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] ['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	expects	in	time	to	be	able	to	do	without	nourishment	for	a	much
和	预期	在	时间	到	是	有能力的	到	做	没有	营养	为了	一个	很多

[lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] !

longer	period	!
更长	时期	!

并期望在一段时间内能够无需营养就能生存更长时间!

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hi:; hi] [ə'sə:ts] , [pru:v] [θri:] [θɪŋz] :

His	experiments	,	he	asserts	,	prove	three	things	:
他的	实验	,	他	断言	,	证明	三	事物	:

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

他断言，他的实验证明了三件事：第一，

[ðæt] [ɔ:l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['ægəni][ɪn][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['nɑ:nsens] ; ['sekənd] , [ðæt] ['fæstɪŋ]

that	all	stories	of	terrible	agony	in	starvation	are	nonsense	;	second	,	that	fasting
那	全部	故事	的	糟糕的	痛苦	在	饥饿	是	废话	;	第二	,	那	禁食

['ri:əli] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ;

really	improved	his	intelligence	;
真的	改进	他的	智力	;

第一，所有关于饥饿的可怕痛苦的故事都是无稽之谈；第二，禁食确实提高了他的智力；

[ænd; ənd][θɜ:rd] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['fæstɪd][sɪks] [deɪz] [hæz; həz][noʊ] ['rævənəs]

and	third	,	that	a	person	who	has	fasted	six	days	has	no	ravenous
和	第三	,	那	一个	人	WHO	有	禁食	六	天	有	不	贪婪的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

第三，禁食六天的人不会有强烈的食欲。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərər] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt][pæst] ['i:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

we	should	think	is	accounted	for	by	the	sufferer	feeling	quite	past	eating	at	a
我们	应该	思考	是	已记录	为了	经过	这	患者	感觉	相当	过去的	吃	在	一个

['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]

certain	stage	of	starvation	.	—	The	problem	of	how	to	live	on	sixpence	a
肯定	阶段	的	饥饿	.	—	这	问题	的	如何	到	居住	在	六便士	一个

[deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

day	has	been	elucidated	by	a	London	physician	,
天	有	到过	阐明	经过	一个	伦敦	医生	,

我们认为这是因为患者在饥饿的某个阶段感觉完全没有进食的欲望。——一位伦敦医生阐明了如何靠每天六便士生活的问题。

[hu:] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ˌvedʒə'teriənɪzəm] ,

who	writing	in	advocacy	of	vegetarianism	,
WHO	写作	在	倡导	的	素食主义	,

他撰写文章倡导素食主义，

[ə'fə:mz] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:] [ki:p] [ðəm'selvz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:n] [ðæt]

affirms	that	he	knows	many	persons	who	keep	themselves	strong	and	well	on	that
肯定	那	他	知道	许多	人	WHO	保持	他们自己	强的	和	出色地	在	那

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

他表示，他认识很多靠这点钱就能保持健康强壮的人。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [sez] :

He	further	says	:
他	更远	说道	:

他还说：

- [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [lɪvd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [maɪ] [fʊl] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]

-	I	have	myself	lived	and	maintained	my	full	weight	and	power	to	work	on
-	我	有	我	居住地	和	维持	我的	满的	重量	和	力量	到	工作	在

['θrepənsˌ'θrʌpəns][ə; eɪ] [deɪ] ,

threepence	a	day	,
三便士	一个	天	,

“我本人曾靠每天三便士的收入生活，并保持了足够的体重和精力去工作。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ]

and	I	have	no	doubt	at	all	that	I	could	live	very	well	on	a	penny	a
和	我	有	不	怀疑	在	全部	那	我	可以	居住	非常	出色地	在	一个	一分钱	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我毫不怀疑，即使每天只花一便士，我也能过得很好。

- [ðə; ði] - ['peni] ['restrɑ:nt] - ['leɪtli] [ə'naʊnst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]

-	The	-	penny	restaurant	-	lately	announced	in	New	York	,	where	a	small	cup	of	coffee
-	这	-	一分钱	餐厅	-	最近	宣布	在	新的	约克	,	在哪里	一个	小的	杯子	的	咖啡

,

,

,

最近纽约新开了一家“便士餐厅”，在那里，一小杯咖啡就能买到。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:nz] , [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [kɔ:rnd] [bi:f] , ['oʊtmi:l] , [ænd; ənd]

bread	and	butter	,	pork	and	beans	,	a	slice	of	corned	beef	,	oatmeal	,	and
面包	和	黄油	,	猪肉	和	豆子	,	一个	片	的	咸	牛肉	,	麦片	,	和

[bɔɪld] [raɪs] ,

boiled	rice	,
煮沸	米	,

面包和黄油、猪肉炖豆、一片咸牛肉、燕麦粥和白米饭。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][wʌn] [sent] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aɪtəm] ,
may be obtained at a cost of one cent for each item ,
可能 是 获得 在 一个 成本 的 一 中心 为了 每个 物品 ,

每件物品的成本约为一美分。

['ɔfɝz] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['θiːəri] .
offers the very means of carrying out this theory .
优惠 这 非常 方法 的 携带 出去 这 理论 .

它提供了实施这一理论的必要手段。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] ,
What kind of ' living ' could be enjoyed on that insignificant sum ,
什么 种类 的 - 活的 - 可以 是 享受 在 那 微不足道 和 ,

这点微不足道的钱能过上什么样的生活呢?

[ɪz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪk'sperɪmentər] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pʊʃɪŋ] ['θiːəri] [tuː; tə] [sʌtʃ]
is not explained by the learned experimenter ; but without pushing theory to such
是 不是 解释 经过 这 学习 实验者 ; 但 没有 推动 理论 到 这样的
[æn; ən] [ɪk'striːm] ,
an extreme ,
一个 极端 ,

这位博学的实验者无法解释这一点；但即便不将理论推向如此极端，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪnˌkəmz] [wʊd]
it is evident that a more careful and judicious outlay of small incomes would
它 是 明显 那 一个 更多的 小心 和 明智的 支出 的 小的 收入 会
[ɪ'neɪb(ə)l] ['meni] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ,
enable many unthinking persons to live well and economically ,
使能够 许多 不假思索 人 到 居住 出色地 和 经济上 ,

显而易见，如果能更谨慎、更明智地使用小额收入，就能使许多不加思考的人过上舒适且经济的生活。

[huː] [meɪ] [naʊ] [diːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
who may now deem such a thing impossible .
WHO 可能 现在 认为 这样的 一个 事物 不可能的 .

现在有些人可能认为这是不可能的。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn]
The use of horse - flesh as an article of food has made great progress in
这 使用 的 马 - 肉 作为 一个 文章 的 食物 有 制成 伟大的 进步 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

在巴黎，马肉作为食物的用途已经取得了长足的进步。

[wer] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [pər] [wiːk] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ,
where about a thousand horses per week are said to be slaughtered ,
在哪里 关于 一个 千 马匹 每 星期 是 说 到 是 屠杀 ,

据说那里每周大约有上千匹马被屠宰。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
the animals even being imported for that purpose .
这 动物 甚至 存在 进口 为了 那 目的 .

甚至为此目的而进口这些动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
It is said that during the Exhibition ,
它 是 说 那 期间 这 展览 ,

据说在展览会期间，

[ðə; ði] [hɪ'pɑfədʒɪst] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	hippophagists	of	Paris	intend	giving	a	banquet	once	a	month	to	the
这	食马者	的	巴黎	打算	给予	一个	宴会	一次	一个	月	到	这

['dʒə:nəlists][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] ,

journalists	of	all	nations	,
记者	的	全部	国家	,

巴黎的食马者们打算每月为各国记者举办一次宴会。

[wer] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [æs] [fleʃ] [prɪ'perd] [ɪn] ['evri] [sɪ'dʌktɪv] [fɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp] . —

where	horse	and	ass	flesh	prepared	in	every	seductive	form	will	be	served	up	.	—
在哪里	马	和	屁股	肉	准备	在	每一个	诱人的	形式	将要	是	服务	向上	.	—

[ðə; ði][snеɪl][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][ɪn] [fræns] ,

The	snail	is	becoming	another	fashionable	article	of	diet	in	France	,
这	蜗牛	是	成为	其他	时髦	文章	的	饮食	在	法国	,

那里将供应各种诱人烹制的马肉和驴肉。——蜗牛正在成为法国另一种时髦的饮食食品。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][fɔ:r; fər]

and	for	some	time	past	a	particular	place	has	been	appropriated	for
和	为了	一些	时间	过去的	一个	特别的	地方	有	到过	挪用	为了

[ðer; ðər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [fɪʃ] - ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

their	sale	in	the	Paris	fish	-	markets	.
他们的	销售	在	这	巴黎	鱼	-	市场	.

一段时间以来，巴黎鱼市里有一个特定的区域专门用来出售这种鱼。

[sneɪlz] , [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɜ:nəlz] , [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Snails	,	says	one	of	the	French	journals	,	were	highly	esteemed	by	the	Romans	,
蜗牛	,	说道	一	的	这	法语	期刊	,	是	高度	尊敬的	经过	这	罗马书	,

据一家法国期刊报道，蜗牛在罗马人眼中非常珍贵。

['aʊər; ɑ:r]['mæstərz][ɪn] [gæ'strɑ:nəmi] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [reɪzd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

our	masters	in	gastronomy	,	and	are	now	raised	in	many	of	the	{	349	}
我们的	大师	在	美食学	,	和	是	现在	提高	在	许多	的	这	{	-	}

我们的美食大师，现在在许多{349}中长大

[dɪ'pɑ:tmənts] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

departments	with	success	.
部门	和	成功	.

各部门均取得成功。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn][ʌv; əv] [fri:'bu:] [pə'zest] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

In	the	sixteenth	century	the	Capuchins	of	Fribourg	possessed	the	art	of
在	这	第十六	世纪	这	卷尾猴	的	弗里堡	拥有	这	艺术	的

['fætnɪŋ] [snеɪlz] — [æn; ən][ɑ:rt][nɑ:t][lɔ:st][ɪn]['aʊər; ɑ:r][deɪ] ,

fattening	snails	—	an	art	not	lost	in	our	day	,
增肥	蜗牛	—	一个	艺术	不是	丢失的	在	我们的	天	,

十六世纪，弗里堡的嘉布遣会修士掌握了催肥蜗牛的技艺——这项技艺在今天仍然流传下来。

[fɔ:r; fər][ɪn] [lə'reɪn] [ænd; ənd] ['bɜ:rgəndi] [ðeɪ] [reɪz] ['eksələnt] [snеɪlz] , [wɪtʃ] [faɪnd] [ʃʊr] [dɪ'mænd][ɪn]

for	in	Lorraine	and	Burgundy	they	raise	excellent	snails	,	which	find	sure	demand	in
为了	在	洛林	和	勃艮第	他们	增加	出色的	蜗牛	,	哪个	寻找	当然	要求	在

[ðə; ði]['pærɪs]['mɑ:rkɪt] .

the	Paris	market	.
这	巴黎	市场	.

因为洛林和勃艮第地区出产优质蜗牛，这些蜗牛在巴黎市场需求旺盛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['restərənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

There	are	now	more	than	fifty	restaurants	and	more	than	a	thousand
那里	是	现在	更多的	比	五十	餐厅	和	更多的	比	一个	千

['praɪvət] [teiblz][ɪn]['pærɪs] [wer] [sneɪlz][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ten]

private	tables	in	Paris	where	snails	are	accepted	as	a	delicacy	by	upwards	of	ten
私人的	表格	在	巴黎	在哪里	蜗牛	是	公认	作为	一个	美味	经过	向上	的	十

['θaʊz(ə)nd] [kən'suːmərz] ;

thousand	consumers	;
千	消费者	;

现在巴黎有超过五十家餐厅和一千多张私人餐桌，蜗牛被超过一万名顾客视为美味佳肴；

[ðə; ði] ['mʌnθli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːləsk] ['biːɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

the	monthly	consumption	of	this	mollusc	being	estimated	at	half	a	million	.
这	月度	消耗	的	这	软体动物	存在	估计的	在	一半	一个	百万	.

据估计，这种软体动物每月的消费量为五十万只。

[frænk] ['bʌklənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sneɪlz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

Frank	Buckland	tells	us	that	snails	are	becoming	scarce	in	the	neighbourhood	of
坦率	巴克兰	讲述	我们	那	蜗牛	是	成为	稀少	在	这	邻里	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

弗兰克·巴克兰告诉我们，在伦敦附近，蜗牛正变得越来越少。

[wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [sneɪl] - [kə'lektɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [treɪd] .

where	for	some	time	snail	-	collecting	has	been	a	regular	trade	.
在哪里	为了	一些	时间	蜗牛	-	收集	有	到过	一个	常规的	贸易	.

长期以来，收集蜗牛一直是当地的一项常规活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [d'welɪŋz] [wʌns][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['poʊəts][ʃʊd; ʃəd]

It	is	a	curious	fact	that	so	many	dwellings	once	the	homes	of	poets	should
它	是	一个	好奇的	事实	那	所以	许多	住宅	一次	这	房屋	的	诗人	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

have	been	public	-	houses	at	one	time	or	another	.
有	到过	民众	-	房屋	在	一	时间	或者	其他	.

一个有趣的现象是，许多曾经是诗人住所的房屋，都曾一度变成过酒馆。

['bɜ˞ːnzɪz] ['neɪtɪv] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Burns's	native	cottage	was	a	house	of	this	description	;
烧伤的	本国的	小屋	曾是	一个	房子	的	这	描述	;

伯恩斯的故居就是这样一栋房子；

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [muə; mɔː][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪski] - [ʃɑːp] ; [ænd; ənd] ['ʃɛliːz]

the	house	in	which	Moore	was	born	was	a	whisky	-	shop	;	and	Shelley's
这	房子	在	哪个	摩尔	曾是	出生	曾是	一个	威士忌酒	-	店铺	;	和	雪莱的

[haʊs] [æt; ət] [greɪt] ['mɑːrloʊ] ,

house	at	Great	Marlow	,
房子	在	伟大的	马洛	,

摩尔出生的房子以前是一家威士忌商店；雪莱在大马洛的故居，

[ə; eɪ] [bɪr] - [ʃɑːp] .

a	beer	-	shop	.
一个	啤酒	-	店铺	.

一家啤酒商店。

['iːv(ə)n] ['koʊlə˞rɪdʒɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['neðər] ['stoʊi] ,

Even	Coleridge's	residence	at	Nether	Stowey	,
甚至	柯勒律治的	住宅	在	下界	斯托伊	,

甚至连柯勒律治在内瑟斯托伊的住所，

[ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [swi:t] [oʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	very	house	in	which	the	poet	composed	his	sweet	Ode	to	the	Nightingale	,
这	非常	房子	在	哪个	这	诗人	由	他的	甜的	颂	到	这	夜莺	,

正是诗人创作那首动人的《夜莺颂》的那栋房子，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [bɪr] - [haʊs] .

became	an	ordinary	beer	-	house	.
成为	一个	普通的	啤酒	-	房子	.

变成了一家普通的啤酒馆。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [æt; ət] ['ʃefi:ld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

A	house	in	which	James	Montgomery	lived	for	forty	years	at	Sheffield	was	a
一个	房子	在	哪个	詹姆斯	蒙哥马利	居住地	为了	四十	年	在	谢菲尔德	曾是	一个

[bɪr] - [ʃɑ:p] ;

beer	-	shop	;
啤酒	-	店铺	;

詹姆斯·蒙哥马利在谢菲尔德居住了四十年的房子曾是一家啤酒商店；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [kɜ:rk] [waɪt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['ri:teɪlɪŋ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]

and	the	birthplace	of	Kirke	White	is	now	a	house	for	retailing	intoxicating
和	这	出生地	的	柯克	白色的	是	现在	一个	房子	为了	零售业	醉人

[be'vəridʒiz] .

beverages	.
饮料	.

柯克·怀特的出生地现在变成了一家零售酒类饮品的商店。

['meni] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] , [wɪtʃ] [straɪk] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

Many	facts	relating	to	foreign	countries	,	which	strike	Englishmen	as	being
许多	事实	相关	到	外国的	国家	,	哪个	罢工	英国人	作为	存在

['kjʊriəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

curious	to	a	degree	,
好奇的	到	一个	程度	,

许多与外国有关的事实，在英国人看来多少有些奇怪。

[ri:tʃ] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

reach	us	from	time	to	time	.
抵达	我们	从	时间	到	时间	.

请不时与我们联系。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] , [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [æn; ən] ['empti]

A	Spanish	soldier	,	we	are	told	,	will	fight	for	a	week	on	an	empty
一个	西班牙语	士兵	,	我们	是	讲述	,	将要	斗争	为了	一个	星期	在	一个	空的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

据说，西班牙士兵可以饿着肚子战斗一个星期。

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

provided	he	can	look	forward	to	playing	his	guitar	on	the	seventh	day	.
假如	他	能	看	向前	到	玩耍	他的	吉他	在	这	第七	天	.

前提是他能在第七天期待着弹吉他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:lz] [ɪl] ,

In	his	country	,	if	a	bull	intended	for	the	fight	falls	ill	,
在	他的	国家	,	如果	一个	公牛	故意的	为了	这	斗争	瀑布	患病的	,

在他的国家，如果一头准备参加斗牛的公牛生病了，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rməri] .

the	animal	is	sent	to	an	infirmary	.
这	动物	是	发送	到	一个	医务室	.

这只动物被送往医务室。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['tɔːriədɔːr] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks] ;

The	chief	toreador	Frasculeo	has	a	fortune	of	two	million	francs	;
这	首席	斗牛士	-	有	一个	财富	的	二	百万	法郎	;

首席斗牛士弗拉斯库莱奥拥有两百万法郎的财富;

[hɪz; ɪz]['kɑːmbæt]['kɑːstuːm] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ɪn]['daiəmənds][ə'loʊn] ;

his	combat	costume	represents	one	hundred	thousand	francs	in	diamonds	alone	;
他的	战斗	戏服	代表	一	百	千	法郎	在	钻石	独自的	;

他那套战斗服光是钻石就价值十万法郎;

[hiː; hi][ɪz] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti][ɪn][mə'drɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

he	is	courted	by	the	highest	society	in	Madrid	,	is	a	member	of	the	chief
他	是	求爱	经过	这	最高	社会	在	马德里	,	是	一个	成员	的	这	首席

[əˌrɪstə'krætɪk] [klʌb] ;

aristocratic	club	;
贵族	俱乐部	;

他受到马德里上流社会的追捧，是主要贵族俱乐部的成员;

[jet] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hɛlps][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]

yet	his	wife	is	a	fishmonger's	daughter	,	and	still	helps	her	mother	in	the
然而	他的	妻子	是	一个	鱼贩的	女儿	,	和	仍然	帮助	她	母亲	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

然而，他的妻子是鱼贩的女儿，至今仍在市场上帮母亲的忙。

[ɑːn] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pɝˈfɔrmz] [ʃiː; ʃi][sɪts][æt; ət][hɜːr; hər]['bælkəni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

On	days	when	her	husband	performs	she	sits	at	her	balcony	with	her
在	天	什么时候	她	丈夫	表演	她	坐着	在	她	阳台	和	她

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʊəriːəz] ,

children	to	receive	couriers	,
孩子们	到	收到	快递员	,

丈夫演出当天，她会和孩子们坐在阳台上接收快递员。

[huː] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə]

who	come	on	horseback	waving	a	white	flag	as	a	sign	of	success	in	the	arena
WHO	来	在	马背	挥手	一个	白色的	旗帜	作为	一个	符号	的	成功	在	这	竞技场

. — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['taɪtld]['leɪdi][ɪn] ['rʌʃə] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːst]

.	—	The	account	of	how	a	titled	lady	in	Russia	has	discovered	to	her	cost
.	—	这	帐户	的	如何	一个	标题	女士	在	俄罗斯	有	发现	到	她	成本

[ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɪm'fætɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]

the	penalties	of	expressing	in	too	emphatic	a	manner	her	disapproval	of
这	处罚	的	表达	在	也	强调	一个	方式	她	不赞成	的

[hɜːr; hər] - [bɪ'heɪvjər] ,

her	governess's	behaviour	,
她	-	行为	,

他们骑着马，挥舞着白旗，象征着在竞技场上的胜利。——这是一个关于俄罗斯一位贵族小姐如何因过于强烈地表达对家庭教师行为的不满而付出代价的故事。

[wɪl] , [ɪf] [truː] , [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

will	,	if	true	,	convey	a	curious	idea	of	some	social	customs	in	that	country	.
将要	,	如果	真的	,	传达	一个	好奇的	主意	的	一些	社会的	海关	在	那	国家	.

如果属实，这将展现该国某些社会习俗的奇特之处。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]

The	Princess	Manweloff	had	a	habit	of	striking	her	governess	,	a	lady	of
这	公主	-	有	一个	习惯	的	引人注目	她	家庭教师	,	一个	女士	的

['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

noble	birth	,
高贵	出生	,

曼韦洛夫公主有个习惯，就是殴打她的女家庭教师，这位女家庭教师出身高贵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dʒʌstɪs] .

and	the	latter	complained	of	her	to	the	local	justice	.
和	这	后者	抱怨	的	她	到	这	当地的	正义	.

后者向当地法官控告了她。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ,

In	this	instance	the	law	was	a	respecter	of	persons	,
在	这	实例	这	法律	曾是	一个	尊重者	的	人	,

在这种情况下，法律体现了对人的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [θriː] [deɪz] - [dɪ'tenʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

and	the	Princess	was	ordered	three	days	'	detention	in	her	own	house	.
和	这	公主	曾是	订购	三	天	-	拘留	在	她	自己的	房子	.

公主被勒令在自己家中禁闭三天。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] ,

The	governess	was	dissatisfied	,	and	appealed	to	a	higher	court	,
这	家庭教师	曾是	不满	,	和	上诉	到	一个	更高	法庭	,

家庭教师不服判决，向更高一级法院提起上诉。

[wɪtʃ] ['sentənst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [dʒeɪl] .

which	sentenced	the	defendant	to	three	months	'	imprisonment	in	the	common	jail	.
哪个	判刑	这	被告	到	三	几个月	-	监禁	在	这	常见的	监狱	.

— [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] ,

—	As	a	curious	fact	,
—	作为	一个	好奇的	事实	,

判处被告在普通监狱服刑三个月。——值得一提的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn]

it	has	been	noted	by	Sir	Samuel	Baker	that	a	negro	has	never	been	known
它	有	到过	著名的	经过	先生	塞缪尔	贝克	那	一个	黑人	有	绝不	到过	已知

[tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [ɔːr] ['eni][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

to	tame	a	wild	elephant	or	any	wild	animal	.
到	驯服	一个	荒野	大象	或者	任何	荒野	动物	.

塞缪尔·贝克爵士曾指出，从来没有黑人驯服过野生大象或任何野生动物。

[ðə; ði] ['elifənts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑː θə'dʒiniən] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜːr; wər] [treɪnd]

The	elephants	employed	by	the	ancient	Carthaginians	and	Romans	were	trained
这	大象	受雇	经过	这	古老的	迦太基人	和	罗马书	是	受过训练

[baɪ]['ærəbz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

by	Arabs	and	others	,
经过	阿拉伯人	和	其他的	,

古代迦太基人和罗马人使用的大象是由阿拉伯人和其他人训练的。

['nevər] [baɪ] ['niːgrəuz] .

never	by	negroes	.
绝不	经过	黑人	.

绝不是黑人干的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [sɜːr]['sæmjuəl][æz; əz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]

It	had	often	struck	Sir	Samuel	as	very	distressing	that	the	little	children	in
它	有	经常	击	先生	塞缪尔	作为	非常	令人痛心	那	这	小的	孩子们	在

['æfrɪkə]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] ;

Africa	never	had	a	pet	animal	;
非洲	绝不	有	一个	宠物	动物	;

塞缪尔爵士常常感到非常痛心，因为非洲的小孩子从来没有宠物；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['elifənts] , [hiː; hi]['nevər]

and	though	he	often	offered	rewards	for	young	elephants	,	he	never
和	尽管	他	经常	提供	奖励	为了	年轻的	大象	,	他	绝不

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌn][ə'laɪv] .

succeeded	in	getting	one	alive	.
成功了	在	获得	一	活	.

虽然他经常悬赏捉拿幼象，但他从未成功捕获过一头活着的幼象。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es]

A	curious	instance	of	the	acquisition	and	rejection	of	fortune	reaches	us
一个	好奇的	实例	的	这	获得	和	拒绝	的	财富	到达	我们

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

from	New	Orleans	.
从	新的	奥尔良	.

来自新奥尔良的一个关于获得和失去财富的奇特故事传到了我们耳中。

[ə; eɪ] ['steɪblmæn] [neɪmd] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

A	stableman	named	Pathier	,	belonging	to	an	hotel	in	that	city	,
一个	马夫	命名	-	,	属于	到	一个	酒店	在	那	城市	,

一名名叫帕蒂埃的马夫，是该市一家酒店的马夫

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [er] [tuː; tə] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

suddenly	found	himself	heir	to	eighty	thousand	francs	at	the	death	of	his
突然	成立	他自己	继承人	到	八十	千	法郎	在	这	死亡	的	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

母亲去世后，他突然发现自己继承了八万法郎的遗产；

[jet] [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

yet	strange	to	say	refused	to	accept	the	money	.
然而	奇怪的	到	说	拒绝	到	接受	这	钱	.

但奇怪的是，他竟然拒绝接受这笔钱。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [hæz; həz][ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	law	has	in	vain	endeavoured	to	induce	him	to	avail	himself	of	the
这	法律	有	在	徒劳	努力	到	诱导	他	到	可用	他自己	的	这

['wɪndfɔːl] :

windfall	:
意外之财	:

法律试图劝说他接受这笔意外之财，但徒劳无功：

[hɪz; ɪz]['oʊnli][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [gruːm] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

his	only	ambition	is	to	smoke	his	pipe	and	groom	the	horses	.
他的	仅有的	志向	是	到	抽烟	他的	管道	和	新郎	这	马匹	.

他唯一的愿望就是抽烟斗和照料马匹。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]

To	such	an	instance	of	contempt	of	riches	it	would	be	difficult	to	find
到	这样的	一个	实例	的	鄙视	的	财富	它	会	是	难的	到	寻找

[ə; eɪ] ['pærəlel] .

a	parallel	.
一个	平行线	.

这种对财富的蔑视，很难找到与之类似的例子。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [krɑːp][ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Some	curious	facts	from	the	world	of	Nature	crop	up	occasionally	,	which	are
一些	好奇的	事实	从	这	世界	的	自然	庄稼	向上	偶尔	,	哪个	是

[wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

well	worthy	of	consideration	.
出色地	值得	的	考虑	.

自然界偶尔会出现一些奇特的现象，非常值得我们思考。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [meɪ] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz][tɜːrn][aʊt][tuː; tə]

it	has	been	proved	that	the	bee	may	under	certain	circumstances	turn	out	to
它	有	到过	已证实	那	这	蜜蜂	可能	在下面	肯定	情况	转动	出去	到

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

be	anything	but	the	pattern	of	industry	it	is	proverbially	supposed	to
是	任何事物	但	这	图案	的	行业	它	是	俗语	据称	到

['fɜːrnɪʃ] .

furnish	.
提供	.

事实证明，在某些情况下，蜜蜂的表现可能与人们通常认为的勤劳截然不同。

[ɔː'streɪliən] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['teɪkən][aʊt] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [tuː; tə]

Australian	colonists	have	from	time	to	time	taken	out	swarms	of	bees	to
澳大利亚	殖民者	有	从	时间	到	时间	已采取	出去	蜂群	的	蜜蜂	到

[ðer; ðər][ə'dɑːptɪd][lænd] ,

their	adopted	land	,
他们的	已采用	土地	,

澳大利亚殖民者不时会将蜂群带到他们定居的土地上。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]

in	the	hope	of	deriving	practical	benefit	from	the	profusion	of	flowers	with
在	这	希望	的	推导	实际的	益处	从	这	丰富	的	花朵	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'baundz] .

which	the	whole	country	abounds	.
哪个	这	所有的	国家	很多	.

希望能够利用全国各地遍地鲜花所带来的实际好处。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] ['nuːli] [ɪm'pɔːrtɪd] [biːz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

For	some	little	time	the	newly	imported	bees	maintained	their	reputation	for
为了	一些	小的	时间	这	新	进口	蜜蜂	维持	他们的	名声	为了

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

新引进的蜜蜂在一段时间内保持了勤劳的声誉。

['stɔːriŋ] [ʌp][ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haɪvz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

storing	up	their	food	in	the	comfortable	hives	provided	for	them	,
存储	向上	他们的	食物	在	这	舒服的	麻疹	假如	为了	他们	,

它们将食物储存在为它们提供的舒适蜂巢中，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [suː'pɪriər] ['hʌni] [tuː; tə] [ðæt] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	supplying	the	colonists	with	far	superior	honey	to	that	collected	by	the
和	供应	这	殖民者	和	远的	优越的	蜂蜜	到	那	集	经过	这

[ɪn'dɪdʒənəs] ['hʌni] - [prə'duːsəz] [ðə; ði] - - .

indigenous	honey	-	producers	the	'	mellipones	.
土著	蜂蜜	-	生产者	这	-	-	.

并为殖民者提供比当地蜜蜂采集的蜂蜜品质更好的蜂蜜。

- ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][haɪvz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ˌʌn'stɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Presently	,	however	,	the	hives	were	discovered	unstocked	at	the	end	of	the
-	目前	,	然而	,	这	麻疹	是	发现	缺货	在	这	结尾	的	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

然而，到了秋末，人们发现这些蜂箱里空无一蜂。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

notwithstanding	**the**	**long**	**summers**	**of**	**the**	**northern**	**parts**	**of**	**Australia**	**,**
虽然	这	长的	夏天	的	这	北方	部分	的	澳大利亚	,

尽管澳大利亚北部地区夏季漫长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [biːz] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**bees**	**entirely**	**neglected**	**to**	**lay**	**by**	**a**	**stock**	**of**
和	它	曾是	成立	那	这	蜜蜂	完全	被忽视的	到	躺	经过	一个	库存	的

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

结果发现，蜜蜂完全没有储备食物。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] .

as	**was**	**their**	**wont**	**.**
作为	曾是	他们的	惯于	.

正如他们一贯的作风。

[ðoʊ] [ðə; ði] [biːz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪvz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['regjələrli] ['tenənt] , [noʊ]

Though	**the**	**bees**	**increased**	**and**	**the**	**hives**	**were**	**always**	**regularly**	**tenanted**	**,**	**no**
尽管	这	蜜蜂	增加	和	这	麻疹	是	总是	经常	已出租	,	不

['hʌni] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] .

honey	**was**	**brought**	**home**	**.**
蜂蜜	曾是	带来	家	.

虽然蜜蜂数量增多，蜂箱也一直有人入住，但却没有蜜蜂带回蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ,

It	**soon**	**became**	**evident**	**that**	**,**
它	很快	成为	明显	那	,

很快，这一点就变得显而易见了：

['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pə'reniəl] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

finding	**the**	**perennial**	**summer**	**of**	**the**	**tropical**	**parts**	**of**	**Australia**	**afforded**	**them**
寻找	这	多年生	夏天	的	这	热带	部分	的	澳大利亚	提供	他们

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,

abundance	**of**	**food**	**,**
丰富	的	食物	,

他们发现澳大利亚热带地区常年夏季气候充足，食物丰富。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] , [ðə; ði] [biːz] [fər'sʊk] [ðer; ðər][oʊld]['hæbɪts] ,

without	**the**	**intervention**	**of**	**long**	**winters**	**,**	**the**	**bees**	**forsook**	**their**	**old**	**habits**	**,**
没有	这	干涉	的	长的	冬天	,	这	蜜蜂	放弃	他们的	老的	习惯	,

如果没有漫长冬季的干预，蜜蜂就会放弃它们原有的习性。

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪndələns] ,

gave	**themselves**	**up**	**to**	**a**	**life**	**of**	**happy**	**indolence**	**,**
给予	他们自己	向上	到	一个	生活	的	快乐的	懒惰	,

他们沉溺于一种快乐的懒散生活，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

and	**no**	**longer**	**took**	**the**	**trouble**	**to**	**convey**	**their**	**superabundant**	**supplies**	**to**
和	不	更长	采取	这	麻烦	到	传达	他们的	超级丰富的	补给品	到

[ðə; ði][haɪvz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	**hives**	**prepared**	**for**	**them**	**.**
这	麻疹	准备	为了	他们	.

他们不再费心将过剩的物资运送到为他们准备的蜂箱中。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['wɪntɚz] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ,

In	**short**	**,**	**there**	**being**	**no**	**winters**	**to**	**provide**	**for**	**,**
在	短的	,	那里	存在	不	冬天	到	提供	为了	,

简而言之，由于无需应对冬季，

[ðə; ði] [biːz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['stɔːrɪŋ] ['hʌni] .

the	bees	gave	up	the	practice	of	storing	honey	.
这	蜜蜂	给予	向上	这	实践	的	存储	蜂蜜	.

蜜蜂放弃了储存蜂蜜的做法。

[tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['iːlz] [ænd; ənd][kæts][ɪz][prə'vɜːrbiəl] ;

Tenacity	of	life	in	eels	and	cats	is	proverbial	;
韧性	的	生活	在	鳗鱼	和	猫	是	谚语	;

鳗鱼和猫的生命力顽强是众所周知的;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstəns] [ðæt] [ə'kɜːrd] [æt; ət] - [fɑːrm] , [nɪr] ['pembruk] ,

but	from	an	instance	that	occurred	at	Flinstow	Farm	,	near	Pembroke	,
但	从	一个	实例	那	发生	在	-	农场	,	靠近	彭布罗克	,

但从发生在彭布罗克附近弗林斯托农场的一起事件来看,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

it	appears	that	the	pig	may	claim	to	rank	with	other	creatures	in	this	respect	.
它	出现	那	这	猪	可能	宣称	到	秩	和	其他	生物	在	这	尊重	.

看来猪在这方面或许可以与其他动物相提并论。

[fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ə; eɪ][pɪg][wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

For	sixteen	days	a	pig	was	missed	from	the	farmyard	,
为了	十六	天	一个	猪	曾是	错过	从	这	农场	,

农场里一头猪失踪了十六天。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	every	search	failed	to	discover	it	,
和	作为	每一个	搜索	失败的	到	发现	它	,

由于所有搜索都未能找到它,

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

the	conclusion	was	arrived	at	that	it	had	been	stolen	.
这	结论	曾是	到达的	在	那	它	有	到过	被盗	.

最终得出结论，这件物品是被盗的。

[sʌm; səm]['meɪsənz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd]

Some	masons	who	were	repairing	a	brick	kiln	on	the	farm	one	day	discovered
一些	石匠	WHO	是	维修	一个	砖	窑	在	这	农场	一	天	发现

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

the	missing	animal	,
这	丢失的	动物	,

一天，几个在农场修理砖窑的泥瓦匠发现了失踪的牲畜。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][kɪln] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ɪt'self] .

which	had	fallen	into	the	kiln	,	and	was	unable	to	extricate	itself	.
哪个	有	倒下	进入	这	窑	,	和	曾是	无法	到	解脱	本身	.

它掉进了窑里，无法脱身。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ðə; ði][pɪg] [wen] ['reskjuːd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

Though	all	that	time	without	food	,	the	pig	when	rescued	was	able	to	eat	,
尽管	全部	那	时间	没有	食物	,	这	猪	什么时候	获救	曾是	有能力的	到	吃	,

虽然很长一段时间没有食物，但获救后这头猪还是能够进食了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

and	did	not	seem	much	the	worse	for	its	long	imprisonment	.
和	做过	不是	似乎	很多	这	更糟	为了	它是	长的	监禁	.

即使被长期囚禁，它似乎也没有受到太大的伤害。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frend] [tu:; tə][mæn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌænə'mælkjʊl]

An	unexpected	friend	to	man	has	been	discovered	in	a	kind	of	animalcule
一个	意外	朋友	到	男人	有	到过	发现	在	一个	种类	的	微生物

[en'dʒendəd] [baɪ] ['su:ɪdʒ] ,

engendered	by	sewage	,
产生的	经过	污水	,

人们在一种由污水滋生的微生物中发现了一种意想不到的人类朋友。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ðɪ] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] ['mætər] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['nu:s(ə)ns]

which	prevents	the	decomposing	matter	from	becoming	a	dangerous	nuisance
哪个	阻止	这	分解	事情	从	成为	一个	危险的	滋扰

.

:

.

这样可以防止腐烂物质变成危险的隐患。

['mɪstər]['eɪndʒəl] , [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['ænəlɪst][fɔ:r; fər] ['hæmpʃə] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ðɪ] ['su:ɪdʒ] -

Mr	Angell	,	the	public	analyst	for	Hampshire	,	having	examined	the	sewage	-
先生	安吉尔	,	这	民众	分析师	为了	汉普郡	,	拥有	检查	这	污水	-

[pə'lu:tɪd] ['flu:ɪd][ɪn] [saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] ,

polluted	fluid	in	Southampton	Water	,
受污染的	体液	在	南安普顿	水	,

汉普郡公共分析师安吉尔先生在检查了南安普顿水务公司受污水污染的液体后，

[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wer] [ðə; ðɪ] [sə'spendɪd] ['mætərz] [ɑ:r; ər] ['θɪkɪst] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n]

has	discovered	that	where	the	suspended	matters	are	thickest	there	is	going	on
有	发现	那	在哪里	这	暂停	事情	是	最厚	那里	是	去	在

[ə; eɪ]['saɪlənt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊl] ['mætərz] ,

a	silent	destruction	of	the	foul	matters	,
一个	沉默的	破坏	的	这	犯规	事情	,

他发现，在悬浮物最浓稠的地方，污秽物正在悄无声息地被分解。

[θru:] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ['kri:tʃərz] , [baɪ][sʌm; səm][held][tu:; tə]

through	the	agency	of	millions	of	the	minute	creatures	,	by	some	held	to
通过	这	机构	的	百万	的	这	分钟	生物	,	经过	一些	握住	到

[bi:; bi][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

be	of	animal	,
是	的	动物	,

通过数百万微小生物（有些人认为它们是动物）的作用，

[bʌt; bət][baɪ]['mɪstər]['eɪndʒəl] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] .

but	by	Mr	Angell	believed	to	be	of	vegetable	origin	.
但	经过	先生	安吉尔	相信	到	是	的	蔬菜	起源	.

但安吉尔先生认为它是植物来源的。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['flu:ɪd] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

On	examining	the	muddy	fluid	through	a	microscope	,
在	检查	这	浑	体液	通过	一个	显微镜	,

通过显微镜观察浑浊的液体时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɔrgən,ɪzəm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

it	was	found	to	contain	myriads	of	little	brown	organisms	,	surrounded	with
它	曾是	成立	到	包含	无数	的	小的	棕色的	生物	,	包围	和

[ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstəns] .

a	gelatinous	substance	.
一个	胶状的	物质	.

人们发现它含有无数棕色的小生物，周围包裹着胶状物质。

[i:tʃ] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪv] [ɪn][ɪts] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] { - }

Each	specimen	was	found	to	be	active	in	its	movements	and	of	{	350	}
每个	标本	曾是	成立	到	是	积极的	在	它是	移动	和	的	{	-	}

每个标本都被发现活动自如，且{350}

[pɪ'kju:liər] [ʃeɪp] , ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt][ʌv; əv]['sɪliə][raʊnd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]
peculiar **shape** **,** **being** **furnished** **with** **a** **belt** **of** **cilia** **round** **the** **centre** **of** **the**
奇特 形状 , 存在 提供 和 一个 腰带 的 纤毛 圆形的 这 中心 的 这
['bɑ:di] ,
body **,**
身体 ,

形状奇特，身体中央环绕着一圈纤毛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træns'pærənt][ænd; ənd] ['veri] ['fleksəb(ə)l][teɪl] .
and **with** **a** **long** **transparent** **and** **very** **flexible** **tail** **.**
和 和 一个 长的 透明的 和 非常 灵活的 尾巴 .

而且它还有一条长长的、透明的、非常柔软的尾巴。

['æftər] [deθ] , [ði:z] ['taɪni]['ætəmz] [gɪv] [ɔ:f][æn; ən]['oʊdər]['sɪmələr][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv] [si:] - [wi:d] ,
After **death** **,** **these** **tiny** **atoms** **give** **off** **an** **odour** **similar** **to** **that** **of** **sea** **-** **weed** **,**
后 死亡 , 这些 微小的 原子 给 离开 一个 气味 相似的 到 那 的 海 - 杂草 ,

死后，这些微小的原子会散发出类似海藻的气味。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] ['kʌlər] .
and **change** **to** **a** **green** **colour** **.**
和 改变 到 一个 绿色的 颜色 .

并变为绿色。

['dʊrɪŋ] [laɪf] [ðeɪ] [ɪ'vɑ:lv] ['bʌblz] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][gæs] ,
During **life** **they** **evolve** **bubbles** **of** **oxygen** **gas** **,**
期间 生活 他们 发展 气泡 的 氧 气体 ,

它们在生命过程中会释放氧气泡，

[wɪtʃ] [sɜ:rv] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] ['mætər]
which **serve** **to** **purify** **the** **water** **from** **the** **effects** **of** **the** **decomposing** **matter**
哪个 服务 到 净化 这 水 从 这 效果 的 这 分解 事情
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fi:d] .
on **which** **they** **themselves** **feed** **.**
在 哪个 他们 他们自己 喂养 .

它们能够净化水体，去除它们自身赖以生存的腐烂物质所造成的污染。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , [haʊ'evər] , [ðæt][mæn] , [baɪ] [pə'lu:tiŋ] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ] ['su:ɪdʒ] ,
It **is** **a** **pity** **,** **however** **,** **that** **man** **,** **by** **polluting** **rivers** **with** **sewage** **,**
它 是 一个 遗憾 , 然而 , 那 男人 , 经过 污染 河流 和 污水 ,

然而，令人遗憾的是，人类通过向河流排放污水污染了河流，

[ʃʊd; ʃəd][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [dɪ'veləpt] ['skævɪndʒər] .
should **stand** **so** **much** **in** **need** **of** **this** **self** **-** **developed** **scavenger** **.**
应该 站立 所以 很多 在 需要 的 这 自己 - 发达 拾荒者 .

应该非常需要这位自学成才的拾荒者。

['kænədə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [kleɪmz][tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tʃi:z] [ɑ:n]
Canada **,** **we** **are** **told** **,** **claims** **to** **have** **produced** **the** **largest** **cheese** **on**
加拿大 , 我们 是 讲述 , 索赔 到 有 生产 这 最大 奶酪 在
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record **.**
记录 .

据称，加拿大生产出了有史以来最大的奶酪。

[ˌaɪ 'ti:] [weid] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [θri:] [fi:t]
It **weighed** **seven** **thousand** **pounds** **,** **was** **six** **feet** **ten** **inches** **in** **diameter** **,** **three** **feet**
它 称重 七 千 磅 , 曾是 六 脚 十 英寸 在 直径 , 三 脚
[ɪn] [haɪt] ,
in **height** **,**
在 高度 ,

它重达七千磅，直径六英尺十英寸，高三英尺。

[ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ; [ri'kwaiərɪŋ][wʌn] ['mɪlkɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]

and	twenty	-	one	feet	in	circumference	;	requiring	one	milking	of	seven	thousand
和	二十	-	一	脚	在	圆周	;	需要	一	挤奶	的	七	千

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

周长二十一英尺；一次挤奶需要七千头奶牛。

[ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][mɪlk][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] . — [ʌv; əv][nuː'merɪk(ə)l] ['kjʊriəs] [fækts] ,

or	thirty	-	five	tuns	of	milk	to	produce	it	.	—	Of	numerical	curious	facts	,
或者	三十	-	五	通勤	的	牛奶	到	生产	它	.	一	的	数值	好奇的	事实	,

或者需要三十五桶牛奶才能生产出来。——关于一些有趣的数字事实，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz]

it	may	not	be	uninteresting	to	state	that	no	less	than	sixteen	different	shades
它	可能	不是	是	无聊	到	状态	那	不	较少的	比	十六	不同的	色调

[ʌv; əv] [griːn] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ;

of	green	are	understood	to	be	patronised	by	the	fashionable	world	;
的	绿色的	是	理解	到	是	受惠	经过	这	时髦	世界	;

值得一提的是，时尚界偏爱的绿色至少有十六种不同的色调；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['pɝːsənz] [meɪ] [daɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['bɪljən] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [twaɪs] [ɪn]

and	that	fifteen	persons	may	dine	together	a	billion	times	without	sitting	twice	in
和	那	十五	人	可能	用餐	一起	一个	十亿	时代	没有	坐着	两次	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	same	relative	position	,
这	相同的	相对的	位置	,

十五个人可以一起用餐十亿次，而不会两次坐在相同的相对位置上。

[baɪ] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [iːtʃ] ['dɪnər] .

by	merely	changing	a	chair	at	each	dinner	.
经过	仅仅	变化	一个	椅子	在	每个	晚餐	.

只需在每次晚餐时更换一把椅子即可。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

So	much	for	the	combination	of	numbers	.
所以	很多	为了	这	组合	的	数字	.

数字组合就此结束了。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæntɪ'kweriən] [hoʊks] .

A	CURIOUS	ANTIQUARIAN	HOAX	.
一个	好奇的	古玩	骗局	.

一个奇特的古董骗局。

['evri] [wʌn][hæz; həz] ['daʊtləs] [riːd] [ðə; ðɪ] ['æntɪkweri] ,

Every	one	has	doubtless	read	The	Antiquary	,
每一个	一	有	毫无疑问	读	这	古董商	,

每个人无疑都读过《古物学家》一书。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kiːnəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri]

and	enjoyed	the	skill	with	which	the	keenest	archæologist	of	the	literary
和	享受	这	技能	和	哪个	这	最热衷	考古学家	的	这	文学

[frə'tɜːrnəti] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] .

fraternity	raised	a	laugh	against	his	own	favourite	studies	.
兄弟会	提高	一个	笑	反对	他的	自己的	最喜欢的	研究	.

他很欣赏这位文学界最敏锐的考古学家，他用自己最喜欢的研究成果逗得读者哈哈大笑。

[ðə; ði]['keɪm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [diː] . [el] . [el] . - ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['stændərd][dʒest]

The	Kaim	of	Kinprunes	and	the	'	A	.	D	.	L	.	L	.	'	furnish	the	standard	jest
这	凯姆	的	-	和	这	-	一个	.	D	.	L	.	L	.	-	提供	这	标准	笑话

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['evri] ['fjuːtʃər][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'seɪld] ,

with	which	the	Oldbucks	of	every	future	age	will	be	assailed	,
和	哪个	这	-	的	每一个	未来	年龄	将要	是	遭受攻击	,

金普鲁内斯的凯姆和"ADLL"提供了未来每个时代老家伙们都会用来嘲讽他们的标准笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊdl] [ðæt] [hiː; hi] - [θɑːkt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːld] [kɔɪn] - ['hɛlps][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	the	bodle	that	he	'	thocht	was	an	auld	coin	'	helps	in	the	attack	.
和	这	博德尔	那	他	-	思想	曾是	一个	老	硬币	-	帮助	在	这	攻击	.

而他"认为是一枚旧硬币"的那枚硬币，对攻击起到了帮助作用。

['skɑːtlənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['fɪkʃən(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Scotland	being	thus	the	scene	of	the	most	famous	fictional	story	of	this	kind	,
苏格兰	存在	因此	这	场景	的	这	最多	著名的	虚构的	故事	的	这	种类	,

因此，苏格兰成为了这类最著名的虚构故事的发生地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]

it	is	curious	to	find	it	also	the	home	of	one	of	the	best	authenticated
它	是	好奇的	到	寻找	它	还	这	家	的	一	的	这	最好的	已验证

[ˌæntɪ'kweriən]['hoʊksɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] .

antiquarian	hoaxes	known	to	have	been	practised	.
古玩	骗局	已知	到	有	到过	已实践	.

令人惊讶的是，这里也是已知最经证实的古董骗局之一的发生地。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['næreɪt] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

The	story	which	we	are	about	to	narrate	dates	back	to	the	reign	of	George
这	故事	哪个	我们	是	关于	到	叙事	日期	后退	到	这	在位	的	乔治

[ðə; ði] [θɜːrd] ;

the	Third	;
这	第三	;

我们即将讲述的故事可以追溯到乔治三世统治时期;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] ,

and	though	now	sixty	years	since	,
和	尽管	现在	六十	年	自从	,

虽然距今已过去六十年，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊks] [ðen] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz]

one	of	the	parties	to	the	hoax	then	perpetrated	has	just	made	the	details
一	的	这	各方	到	这	骗局	然后	实施	有	只是	制成	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]

of	the	story	public	in	a	letter	read	before	the	Society	of	Antiquaries	of
的	这	故事	民众	在	一个	信	读	前	这	社会	的	古董商	的

['skɑːtlənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

Scotland	at	an	early	meeting	in	the	present	year	.
苏格兰	在	一个	早期的	会议	在	这	展示	年	.

参与制造这场骗局的其中一人，在今年早些时候苏格兰古物学会的一次会议上，在一封信中公开了事件的细节。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][hoʊks] ['biːɪŋ] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðæt] ,

The	circumstances	which	led	to	the	hoax	being	perpetrated	were	that	,
这	情况	哪个	引领	到	这	骗局	存在	实施	是	那	,

导致这场骗局发生的背景是:

[wen] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ɔːr]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

when	the	ruins	of	the	eastern	portion	or	choir	of	the	old	Abbey	Church	of
什么时候	这	废墟	的	这	东	部分	或者	唱诗班	的	这	老的	修道院	教会	的

[dʌn'fəːmlɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrmz] [naʊ] [ðə; ðɪ]

Dunfermline	were	to	be	removed	for	the	erection	of	what	forms	now	the
邓弗姆林	是	到	是	已移除	为了	这	勃起	的	什么	表格	现在	这

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

parish	church	,
教区	教会	,

当邓弗姆林老修道院教堂东侧部分或唱诗班席位的废墟被拆除，以便建造现在的教区教堂时，

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] ,

great	anxiety	was	manifested	to	prove	the	truth	of	the	statement	,	which	,
伟大的	焦虑	曾是	表现出来	到	证明	这	真相	的	这	陈述	,	哪个	,

[ɔːl'ðoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['rekərdz] ,

although	found	in	the	records	,
虽然	成立	在	这	记录	,

人们表现出极大的焦虑，想要证明这一说法的真实性，尽管这一说法在记录中有所记载，

[wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ,

was	to	some	extent	believed	to	be	doubtful	,
曾是	到	一些	程度	相信	到	是	疑	,

在某种程度上被认为是可疑的，

[ðæt] [bruːs] [ðə; ðɪ]['peɪtriət] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ðer; ðər] .

that	Bruce	the	patriot	king	of	Scotland	was	interred	there	.
那	布鲁斯	这	爱国者	国王	的	苏格兰	曾是	埋葬	那里	.

据说，苏格兰爱国国王布鲁斯就葬在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [sketʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt]

It	may	suffice	for	the	purposes	of	the	present	sketch	to	state	that
它	可能	足够了	为了	这	目的	的	这	展示	草图	到	状态	那

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [bruːs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['berɪd] [hɪr] [ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [rev] .

the	evidence	that	King	Robert	Bruce	was	really	buried	here	is	stated	by	the	Rev	.
这	证据	那	国王	罗伯特	布鲁斯	曾是	真的	埋葬	这里	是	声明	经过	这	牧师	.

['piːtər] ['tʃɑːmɝz] ,

Peter	Chalmers	,
彼得	查尔默斯	,

就本文的简要概述而言，只需指出彼得·查尔默斯牧师提供的证据表明，罗伯特·布鲁斯国王确实埋葬于此。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dʌn'fəːmlɪn] , [tuː; tə][biː; bi] - [klɪr] , ['verɪd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

in	his	History	of	Dunfermline	,	to	be	'	clear	,	varied	,	and	strong	.
在	他的	历史	的	邓弗姆林	,	到	是	-	清除	,	多种多样	,	和	强的	.

在他的《邓弗姆林历史》中，他写道："清晰、多样、有力。"

- [bruːs] [daɪd][æt; ət][kɑːr'drɔːs][ɪn] [ˌdʌm'bɑːtənʃə] [ɪn] - ;

'	Bruce	died	at	Cardross	in	Dumbartonshire	in	1329	;
-	布鲁斯	死亡	在	卡德罗斯	在	邓巴顿郡	在	-	;

布鲁斯于 1329 年在邓巴顿郡卡德罗斯去世；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kən'faɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [sɜːr][dʒeɪmz] ['dʌgləs]

and	although	he	had	confided	to	his	faithful	follower	Sir	James	Douglas
和	虽然	他	有	坦白	到	他的	忠实	追随者	先生	詹姆斯	道格拉斯

[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli][lænd] ,

the	task	of	conveying	his	heart	to	the	Holy	Land	,
这	任务	的	传递	他的	心	到	这	圣	土地	,

尽管他已将自己心愿传递给忠实的追随者詹姆斯·道格拉斯爵士的任务托付给了他，让他将自己的心带到圣地。

[dʌn'fəːmlɪn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] .

Dunfermline	was	chosen	by	himself	as	his	place	of	sepulture	.
邓弗姆林	曾是	选定	经过	他自己	作为	他的	地方	的	墓	.

邓弗姆林是他生前选定的安息之地。

['mɪstər] ['tʃɑ:mɜ-z] [k'woʊts] ['veriəs] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rtʃə,leri] [ʌv; əv] [dʌn'fə:mlin] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
Mr **Chalmers** **quotes** **various** **entries** **in** **the** **Chartulary** **of** **Dunfermline** **in** **support** **of**
先生 查尔默斯 引号 各种各样的 条目 在 这 契约 的 邓弗姆林 在 支持 的
[ðɪs] ;
this **;**
这 ;

查尔默斯先生引用了邓弗姆林契约集中的多个条目来支持这一观点；

[waɪl] [ɪn] ['bɑ:rbɜ-z] ['feɪməs] ['poʊəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd]
while **in** **Barbour's** **famous** **poem** **the** **king** **is** **spoken** **of** **as** **having** **been** **laid**
尽管 在 巴伯的 著名的 诗 这 国王 是 说 的 作为 拥有 到过 铺设

而在巴伯的著名诗作中，国王被描述为已经躺下

[ɪn][ə; eɪ] - [tʌmb] , [ɪn'tɪl] [ðə; ði][kwɜ:r] .
In **a** **fayr** **tumb** **,** **intill** **the** **quer** **.**
在 一个 - 拇指 , 充值 这 quer .

在一个公平的钟形中，注入quer。

[ɪn] - [skɑ:təkrɑ:nɪkɑn] ['menʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [bru:s] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:d] - [ɪn][ðə; ði]
In **Fordun's** **Scotichronicon** **mention** **is** **also** **made** **of** **Bruce** **being** **interred** **'** **in** **the**
在 - 苏格兰编年史 提到 是 还 制成 的 布鲁斯 存在 埋葬 - 在 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] .
middle **of** **the** **choir** **'** **of** **the** **Abbey** **Church** **.**
中间 的 这 唱诗班 - 的 这 修道院 教会 .

福顿的《苏格兰编年史》中也提到，布鲁斯被埋葬在修道院教堂的“唱诗班中间”。

[wen] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
When **the** **excavations** **were** **being** **made** **in** **1818** **for** **the** **erection** **of** **the** **new**
什么时候 这 挖掘 是 存在 制成 在 - 为了 这 勃起 的 这 新的
[tʃɜ:rtʃ] ,
church **,**
教会 ,

1818年，在为建造新教堂进行挖掘时，

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ-'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ] ['meni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz]
the **operations** **were** **watched** **by** **many** **with** **great** **interest** **;** **and** **the** **Barons**
这 运营 是 观看 经过 许多 和 伟大的 兴趣 ; 和 这 男爵
[ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,
of **Exchequer** **in** **Scotland** **,**
的 国库 在 苏格兰 ,

这些行动受到了许多人的密切关注；苏格兰财政大臣们也对此密切关注。

[ɪn] [hu:z] ['kʌstədi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , & [si:] . ,
in **whose** **custody** **were** **the** **royal** **palaces** **,** **&** **c** **.** **,**
在 谁 保管 是 这 皇家 宫殿 , & c . ,

王宫等设施由谁管辖?

[tʊk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [faʊnd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
took **some** **pains** **to** **secure** **that** **the** **remains** **of** **the** **king** **,** **if** **found** **,** **should** **be**
采取 一些 疼痛 到 安全的 那 这 遗迹 的 这 国王 , 如果 成立 , 应该 是
['prɑ:pərli] ['tri:tɪd] .
properly **treated** **.**
适当地 治疗 .

他费尽心思确保，如果找到国王的遗骸，能够得到妥善处理。

[fʊl'fɪlɪŋ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ˌentər'teɪnd] , [ə; eɪ]['bɑ:di] [ɪn'keɪst] [ɪn] [li:d] [wʌz; wəz]
Fulfilling **completely** **the** **expectations** **entertained** **,** **a** **body** **incased** **in** **lead** **was**
满足 完全地 这 期望 娱乐 , 一个 身体 封装 在 带领 曾是
[faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ekskəveɪtəz] ,
found **by** **the** **excavators** **,**
成立 经过 这 挖掘机 ,

正如人们所预料的那样，挖掘人员发现了一具被铅包裹的尸体。

['ɔkjupaiŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

occupying	**exactly**	**the**	**place**	**which**	**the**	**king's**	**remains**	**would**	**be**	**expected**	**to**	**do**	**.**
占领	确切地	这	地方	哪个	这	国王的	遗迹	会	是	预期的	到	做	.

正好占据了国王遗骸应该在的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ræp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] ;

It	**was**	**inwrapped**	**in**	**a**	**double**	**casing**	**of**	**lead**	**;**
它	曾是	包装好的	在	一个	双倍的	套管	的	带领	;

它被包裹在双层铅皮中;

[ænd; ənd][sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv][goʊld] - [im'brɔidəd] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ,

and	**some**	**fragments**	**of**	**gold**	**-**	**embroidered**	**linen**	**cloth**	**were**	**also**	**found**	**,**
和	一些	片段	的	金子	-	绣花	亚麻布	布	是	还	成立	,

此外，还发现了一些金线刺绣的亚麻布碎片。

[ʃəʊ] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] .

shewing	**that**	**here**	**at**	**least**	**was**	**the**	**tomb**	**of**	**no**	**common**	**person**	**.**
显示	那	这里	在	至少	曾是	这	墓	的	不	常见的	人	.

这表明，至少这里埋葬的不是普通人。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd]

The	**skeleton**	**was**	**that**	**of**	**a**	**kingly**	**man**	**,**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**with**	**a**	**splendid**
这	骨骼	曾是	那	的	一个	王者	男人	,	六	脚	在	高度	,	和	一个	灿烂

[hed] ,

head	**,**
头	,

这具骸骨属于一位身高六英尺的王者，头颅十分俊美。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['skɑːtləndz] ['hɪroʊ] .

and	**in**	**every**	**way**	**worthy**	**of**	**Scotland's**	**hero**	**.**
和	在	每一个	方式	值得	的	苏格兰的	英雄	.

各方面都配得上苏格兰英雄的称号。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌriːɪn'tɜːrmənt] ,

And	**when**	**the**	**body**	**came**	**to**	**be**	**examined**	**,**	**previous**	**to**	**its**	**reinterment**	**,**
和	什么时候	这	身体	来了	到	是	检查	,	以前的	到	它是	重新安葬	,

在遗体重新安葬之前进行检查时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['stɜːrnəm][ɔːr] [brest] - [boʊn][hæd; həd] [bɪn] [sɔːn] [θruː]

it	**was**	**found**	**that**	**the**	**sternum**	**or**	**breast**	**-**	**bone**	**had**	**been**	**sawn**	**through**
它	曾是	成立	那	这	胸骨	或者	胸部	-	骨	有	到过	锯切	通过

[ˌlɑːndʒə'tuːdnəli][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

longitudinally	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**
纵向	从	顶部	到	底部	,

经检查发现，胸骨被人从上到下纵向锯断。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə]

this	**being**	**the**	**method**	**adopted**	**by**	**the**	**anatomists**	**of**	**the**	**fourteenth**	**century**	**to**
这	存在	这	方法	已采用	经过	这	解剖学家	的	这	第十四	世纪	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

reach	**the**	**heart**	**,**
抵达	这	心	,

这是十四世纪解剖学家用来到达心脏的方法。

[fɔːr; fər] ['seprət] [ɪn'tɜːrmənt] .

for	**separate**	**interment**	**.**
为了	分离	安葬	.

另行安葬。

[ðɪs] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət]

This	fact	and	the	position	of	the	body	seemed	to	render	it	all	but
这	事实	和	这	位置	的	这	身体	似乎	到	使成为	它	全部	但

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bru:s] ;

certain	that	the	remains	were	those	of	Bruce	;
肯定	那	这	遗迹	是	那些	的	布鲁斯	;

这一事实以及尸体的位置似乎几乎可以肯定，这些遗骸就是布鲁斯的；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [mɪs'teɪk] .

but	still	there	remained	a	possibility	of	mistake	.
但	仍然	那里	剩余	一个	可能性	的	错误	.

但仍然存在出错的可能性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][hoʊks][wʌz; wəz] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d]

It	was	at	this	point	the	hoax	was	perpetrated	of	which	we	now	proceed
它	曾是	在	这	观点	这	骗局	曾是	实施	的	哪个	我们	现在	继续

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

正是在这个时候，发生了我们现在要谈论的骗局。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌekshju:'meɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

On	the	exhumation	of	the	body	,	it	was	at	once	returned	to	the	earth	,
在	这	开棺验尸	的	这	身体	,	它	曾是	在	一次	返回	到	这	地球	,

尸体被掘出后，立即被埋入土中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] , [flæt] [stoʊnz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst]

and	the	place	where	it	was	found	was	closed	in	,	flat	stones	being	placed
和	这	地方	在哪里	它	曾是	成立	曾是	关闭	在	,	平坦的	石头	存在	放置

['oʊvər][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

over	the	aperture	.
超过	这	光圈	.

发现它的地方被封闭起来，开口处用扁平的石头盖住。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] ,

The	discovery	was	reported	to	the	Barons	of	Exchequer	,
这	发现	曾是	据报道	到	这	男爵	的	国库	,

这一发现已报告给财政大臣们。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ['skɑ:tɪʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk][ɔ:r]

and	excited	great	interest	in	the	minds	of	all	Scottish	people	of	patriotic	or
和	兴奋的	伟大的	兴趣	在	这	思想	的	全部	苏格兰	人们	的	爱国	或者

[ˌæntɪ'kweriən] ['fi:lɪŋz] .

antiquarian	feelings	.
古玩	情怀	.

这引起了所有具有爱国情怀或古物研究兴趣的苏格兰人的极大兴趣。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ;

Considerable	delay	,	however	,	was	made	in	determining	what	should	be	done	;
大量	延迟	,	然而	,	曾是	制成	在	确定	什么	应该	是	完毕	;

然而，在确定应该采取什么措施方面却出现了相当大的延误；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [noʊ'vembər] - [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

and	it	was	not	till	November	1819	that	,	with	much	ceremony	,	the	skeleton
和	它	曾是	不是	直到	十一月	-	那	,	和	很多	仪式	,	这	骨骼

[wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'tɜ:rd] .

was	recoffined	and	reinterred	.
曾是	重新入殓	和	重新安葬	.

直到 1819 年 11 月，人们才隆重地将骸骨重新装入棺材并重新安葬。

[ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , ['kerfəli] [bɪlt] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'kloʊzd] ,

The	tomb	was	filled	up	with	pitch	,	carefully	built	over	and	inclosed	,
这	墓	曾是	已填	向上	和	沥青	,	小心	建造	超过	和	封闭	,

墓穴内灌满了沥青，上面精心建造了围墙。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['lætn] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

and	an	elaborate	Latin	epitaph	was	prepared	to	the	effect	that	the
和	一个	精心制作的	拉丁	墓志铭	曾是	准备	到	这	影响	那	这

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

interesting	discovery	had	been	made	amongst	the	ruins	of	the	old	church	,
有趣的	发现	有	到过	制成	在	这	废墟	的	这	老的	教会	,

人们还准备了一篇精心撰写的拉丁文墓志铭，大意是说这一有趣的发现是在古老教堂的废墟中发现的。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [mis'teik] ;

But	as	we	have	said	,	there	was	a	possibility	of	mistake	;
但	作为	我们	有	说	,	那里	曾是	一个	可能性	的	错误	;

但正如我们所说，有可能出错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	it	entered	into	the	heads	of	two	young	men	that	it	would	be	a
和	它	进入	进入	这	头部	的	二	年轻的	男人	那	它	会	是	一个

['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] [dʌn'fəːmlin] [ðæt] [ðer; ðər] [taʊn] ['riːəli] [dɪd]

capital	thing	to	convince	the	good	folk	of	Dunfermline	that	their	town	really	did
首都	事物	到	说服	这	好的	民间	的	邓弗姆林	那	他们的	镇	真的	做过

[kən'teɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

contain	the	body	of	the	king	.
包含	这	身体	的	这	国王	.

于是，两个年轻人想到，如果能让邓弗姆林的善良居民相信他们的城市里真的埋葬着国王的遗体，那将是一件非常棒的事情。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [nuː]

One	of	these	was	the	younger	brother	of	the	architect	engaged	in	the	new
一	的	这些	曾是	这	年轻	兄弟	的	这	建筑师	已订婚的	在	这	新的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

其中一人是参与新教堂设计的建筑师的弟弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]['ɑːrtɪst]['kɑːmræd] .

and	the	other	an	artist	comrade	.
和	这	其他	一个	艺术家	同志	.

另一位是艺术家同志。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æn; ən][oʊld][ɔːr][oʊld] - ['lʊkɪŋ] [brɑːnz] [pleɪt] ,

Their	design	was	to	get	an	old	or	old	-	looking	bronze	plate	,
他们的	设计	曾是	到	得到	一个	老的	或者	老的	-	寻找	青铜	盘子	,

他们的设计目的是弄一块古老的或看起来很古老的青铜牌匾，

[ænd; ənd]['æftər][in'skraibiŋ]['suːtəb(ə)l] ['kærəktərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	inscribing	suitable	characters	upon	it	,
和	后	铭刻	合适的	人物	之上	它	,

并在上面刻上合适的文字之后，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [greɪv] ,

to	find	some	means	of	getting	it	put	into	the	partially	opened	grave	,
到	寻找	一些	方法	的	获得	它	放	进入	这	部分	打开	严重	,

想办法把它放进那半开的坟墓里，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

so	that	it	would	be	discovered	on	proceeding	with	the	work	.
所以	那	它	会	是	发现	在	进行中	和	这	工作	.

这样，在继续进行这项工作时就会发现问题。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [naʊ] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , [ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli]

Assisted	by	the	gentleman	who	now	tells	the	story	,	a	plate	was	accordingly
协助	经过	这	绅士	WHO	现在	讲述	这	故事	,	一个	盘子	曾是	因此

[prɪ'perd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .

prepared	bearing	a	device	.
准备	轴承	一个	设备	.

在讲述这个故事的这位先生的协助下，一块刻有图案的盘子被制作出来。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [dʒʌmpt] [soʊ] [kəm'pliːtli]

When	the	discovery	of	the	plate	was	made	,	its	existence	jumped	so	completely
什么时候	这	发现	的	这	盘子	曾是	制成	,	它是	存在	跳了起来	所以	完全地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] { - }

with	the	public	{	351	}
和	这	民众	{	-	}

当这块盘子被发现时，它的存在在公众中引起了巨大的轰动{351}

[wɪʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt][dʒɔɪ] .

wish	,	that	it	was	hailed	with	unquestioning	and	extravagant	joy	.
希望	,	那	它	曾是	赞誉	和	不加质疑	和	靡	喜悦	.

希望它能得到毫无保留、无比热烈的欢迎。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəsli] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒest]['teɪkən] ,

So	much	delight	was	manifested	and	so	seriously	was	the	jest	taken	,
所以	很多	喜	曾是	表现出来	和	所以	严重地	曾是	这	笑话	已采取	,

人们表现出了极大的喜悦，并且对玩笑也十分认真。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

that	the	perpetrators	of	it	were	afraid	to	confess	what	they	had	done	.
那	这	犯罪者	的	它	是	害怕的	到	承认	什么	他们	有	完毕	.

作案者害怕承认自己的所作所为。

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

A	ludicrous	incident	occurred	at	the	time	.
一个	荒谬	事件	发生	在	这	时间	.

当时发生了一件荒唐事。

[ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] [dʌn'fəːmlin] , [ə; eɪ]['bæŋkər] , [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] ['dʒɔɪfəli]

The	provost	of	Dunfermline	,	a	banker	,	sent	for	the	artist	,	who	joyfully
这	教务长	的	邓弗姆林	,	一个	银行家	,	发送	为了	这	艺术家	,	WHO	欣喜地

['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

waited	on	the	chief	magistrate	,
等待	在	这	首席	地方法官	,

邓弗姆林的市长是一位银行家，他召见了这位艺术家，艺术家欣然为首席法官服务。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

anticipating	employment	.
预期	就业	.

预期就业。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [kaɪnd] ,

This	it	was	indeed	,	but	of	unexpected	and	unwelcome	kind	,
这	它	曾是	的确	,	但	的	意外	和	不受欢迎	种类	,

的确如此，但却是出乎意料且令人不快的那种。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] ,

for	it	was	to	make	a	drawing	of	his	own	plate	,
为了	它	曾是	到	制作	一个	绘画	的	他的	自己的	盘子	,

因为那是为了绘制他自己盘子的草图，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] !

for	the	Transactions	of	one	of	the	learned	societies	!
为了	这	交易	的	一	的	这	学习	社会	!

为某学术团体的会刊!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tremjələs] ;

His	heart	sunk	,	and	his	hand	was	tremulous	;
他的	心	沉没	,	和	他的	手	曾是	颤抖的	;

他心头一沉，手也颤抖起来;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['betər]

and	he	suggested	to	the	provost	that	he	could	make	the	drawing	better
和	他	建议	到	这	教务长	那	他	可以	制作	这	绘画	更好的

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [hoʊm] .

if	allowed	to	take	the	plate	home	.
如果	允许	到	拿	这	盘子	家	.

他向教务长建议，如果允许他把盘子带回家，他就能把画画得更好。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	answer	was	startling	.
这	回答	曾是	令人震惊	.

答案令人震惊。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ðə; ði]['bæŋkər] [sed] :

Amazed	at	the	audacity	of	the	request	,	the	banker	said	:
惊叹	在	这	大胆	的	这	要求	,	这	银行家	说	:

银行家对这个大胆的要求感到震惊，说道:

- [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ;

'	I	have	more	money	in	the	bank	just	now	than	ever	I	had	before	;
-	我	有	更多的	钱	在	这	银行	只是	现在	比	曾经	我	有	前	;

"我现在银行账户里的存款比以往任何时候都多;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][let] [ðæt] [pleɪt] [aʊt][ʌv; əv]

but	I	would	rather	give	you	the	whole	of	it	than	let	that	plate	out	of
但	我	会	相当	给	你	这	所有的	的	它	比	让	那	盘子	出去	的

[maɪ] ['kʌstədi] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

my	custody	for	an	hour	,
我的	保管	为了	一个	小时	,

但我宁愿把整盘盘子都给你，也不愿让那盘子离开我的视线一个小时。

[ʌn'tɪl][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] .

until	its	destination	is	decided	by	the	highest	authorities	.
直到	它是	目的地	是	决定	经过	这	最高	当局	.

直到最高当局决定其最终目的地为止。

- [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

'	So	the	young	artist	had	to	sit	down	and	make	the	drawing	,
-	所以	这	年轻的	艺术家	有	到	坐	向下	和	制作	这	绘画	,

所以这位年轻的艺术家不得不坐下来画画。

[ə'freɪd][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] - ['sɑːləm] ['mɑːkəri] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

afraid	to	hint	at	the	'	solemn	mockery	'	in	which	he	was	engaged	.
害怕的	到	暗示	在	这	-	庄严	嘲讽	-	在	哪个	他	曾是	已订婚的	.

他不敢暗示自己参与的那场"庄严的嘲弄"。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə]

After	a	time	suspicion	fell	on	the	plate	,	and	it	was	generally	believed	to
后	一个	时间	怀疑	跌倒	在	这	盘子	,	和	它	曾是	一般来说	相信	到

[biː; bi][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

be	a	fabrication	,
是	一个	制造	,

一段时间后，人们开始怀疑这块盘子，普遍认为它是伪造的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [naʊ] .

although	the	details	of	the	story	were	not	known	till	now	.
虽然	这	细节	的	这	故事	是	不是	已知	直到	现在	.

虽然直到现在，故事的细节仍然不为人知。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] ['tʃɑːmɝz] , [huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Rev	.	Mr	Chalmers	,	whose	work	was	published	more	than	forty	years	ago	,
这	牧师	.	先生	查尔默斯	,	谁	工作	曾是	已发布	更多的	比	四十	年	前	,

查尔默斯牧师先生的著作出版于四十多年前，

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] - [ˌsætɪs'fæktərəli] [æsə'teind] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

speaks	of	the	plate	as	having	been	'	satisfactorily	ascertained	not	to	be
说话	的	这	盘子	作为	拥有	到过	-	令人满意地	已确定	不是	到	是

['eɪnʃənt] .

ancient	.
古老的	.

文中提到，该盘子"已被令人满意地确定并非古代文物"。

- [ɪn] ['blæks] [gaɪd] [tuː; tə]['skɑːtlənd] ,

'	In	Black's	Guide	to	Scotland	,
-	在	布莱克的	指导	到	苏格兰	,

在《布莱克苏格兰旅游指南》中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] — [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊnə]['faɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [ɪk'sprest]

it	is	stated	that	the	plate	—	of	the	bona	fides	of	which	no	doubt	is	expressed
它	是	声明	那	这	盘子	—	的	这	博纳	信仰	的	哪个	不	怀疑	是	表达

— [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [æt; ət] ['edɪnbərə] .

—	may	be	seen	in	the	Museum	of	the	Society	of	Antiquaries	at	Edinburgh	.
—	可能	是	已见	在	这	博物馆	的	这	社会	的	古董商	在	爱丁堡	.

据称，这块盘子——其真实性毋庸置疑——可以在爱丁堡古物学会博物馆看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['relɪk] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪsləs] [ɪf] ['dʒenjuɪn]

But	the	estimation	in	which	this	relic	(	which	would	have	been	priceless	if	genuine
但	这	估算	在	哪个	这	遗迹	(	哪个	会	有	到过	无价	如果	真的

) [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

)	was	held	by	the	Society	may	be	judged	from	the	statement	made	by	the
)	曾是	握住	经过	这	社会	可能	是	评判	从	这	陈述	制成	经过	这

['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri][wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

Secretary	at	the	meeting	where	the	above	story	was	made	public	,
秘书	在	这	会议	在哪里	这	多于	故事	曾是	制成	民众	,

但从秘书在公开上述事件的会议上所作的声明中，我们可以判断该学会对这件文物（如果是真品，将是无价之宝）的重视程度。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	he	had	had	to	search	for	the	plate	in	the	cellar	in	order	to
那	他	有	有	到	搜索	为了	这	盘子	在	这	地窖	在	命令	到

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

exhibit	it	to	the	Fellows	.
展览	它	到	这	研究员	.

他不得不去地窖里寻找那只盘子，才能把它展示给研究员们。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən]['aʊtlaɪn][ɪz]

The	narrator	of	the	story	of	which	the	above	is	an	outline	is
这	旁白	的	这	故事	的	哪个	这	多于	是	一个	大纲	是

['mɪstər][dʒɑːn] ['nɪmoʊ] ,

Mr	John	Nimmo	,
先生	约翰	尼莫	,

以上内容概述的故事的叙述者是约翰·尼莫先生。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdʒɝːnəlz] [ʌv; əv] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [rɪˈpjuːt] .

whose	name	is	associated	with	two	journals	of	widely	different	repute	.
谁	姓名	是	联系	和	二	期刊	的	广泛	不同的	声誉	.

他的名字与两份声誉截然不同的期刊联系在一起。

[ə; eɪ] [ˈprɪntər] [baɪ] [treɪd] , [hiː; hi] [left] [ˈedɪnbərə] [fɔːr; fər] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

A	printer	by	trade	,	he	left	Edinburgh	for	Paris	in	the	year	1821	,
一个	打印机	经过	贸易	,	他	左边	爱丁堡	为了	巴黎	在	这	年	-	,

他以印刷为生，于1821年离开爱丁堡前往巴黎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɑːn] - .

and	was	for	many	years	one	of	the	principal	employés	on	Galignani	.
和	曾是	为了	许多	年	一	的	这	主要的	员工	在	-	.

多年来，他一直是加利尼亚尼岛上的主要雇员之一。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [wel] - [ɜːrnd] [rɪˈpoʊz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

He	is	now	enjoying	well	-	earned	repose	after	a	lengthy	life	of	labour	.
他	是	现在	享受	出色地	-	获得	休息	后	一个	冗长	生活	的	劳动	.

经过漫长的辛勤劳动，他现在正在享受来之不易的安息。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈnɪmoʊz] [ˈliːvɪŋ] [ˈskɑːtlənd] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l]

The	cause	of	Mr	Nimmo's	leaving	Scotland	recalls	the	history	of	a	painful
这	原因	的	先生	尼莫的	离开	苏格兰	召回	这	历史	的	一个	痛苦

[ɪˈvent] ,

event	,
事件	,

尼莫先生离开苏格兰的原因让人想起一段痛苦的历史。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːkən] ,

he	having	been	the	printer	of	the	Beacon	,
他	拥有	到过	这	打印机	的	这	灯塔	,

他曾是《灯塔报》的印刷商，

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [geɪnd] [ʌnˈenviəbl] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [baɪ] [ɪts] [ˈvɪrələnt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtæks] [ɑːn] [men]

a	newspaper	which	gained	unenviable	notoriety	by	its	virulent	personal	attacks	on	men
一个	报纸	哪个	获得	令人羡慕的	恶名	经过	它是	剧毒的	个人的	攻击	在	男人

[əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

obnoxious	to	the	government	of	the	day	.
令人讨厌的	到	这	政府	的	这	天	.

这份报纸因其对当时政府所厌恶的人进行恶毒的人身攻击而臭名昭著。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	newspaper	is	memorable	in	the	local	history	of	Scotland	from	the
这	报纸	是	难忘	在	这	当地的	历史	的	苏格兰	从	这

[ˈtrædʒɪk] [ɪˈvent] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈstjuːət; ˈstjuː] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

tragic	event	in	which	Mr	Stewart	of	Dunearn	was	engaged	.
悲惨	事件	在	哪个	先生	斯图尔特	的	-	曾是	已订婚的	.

这份报纸因杜纳恩的斯图尔特先生卷入的悲剧事件而在苏格兰地方历史上留下了深刻的印记。

[ˈmɪstər] [ˈstjuːət; ˈstjuː] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]

Mr	Stewart	had	endeavoured	in	vain	to	ascertain	by	whom	the	articles
先生	斯图尔特	有	努力	在	徒劳	到	探明	经过	谁	这	文章

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,

were	written	,
是	书面	,

斯图尔特先生曾试图查明这些文章的作者，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] ['nɪmoʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

and	when	the	name	of	Mr	Nimmo	was	given	,	he	refused	to
和	什么时候	这	姓名	的	先生	尼莫	曾是	给定	,	他	拒绝	到

[ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

accept	him	as	responsible	.
接受	他	作为	负责任的	.

当有人提到尼莫先生的名字时，他拒绝承认尼莫先生是罪魁祸首。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

After	a	while	the	Beacon	was	given	up	,
后	一个	尽管	这	灯塔	曾是	给定	向上	,

过了一段时间，灯塔被放弃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn]['glɑːsgəu] .

and	a	successor	of	the	same	character	was	started	in	Glasgow	.
和	一个	接班人	的	这	相同的	特点	曾是	开始	在	格拉斯哥	.

同类型的后续作品在格拉斯哥开办。

['mɪstər]['stjuːət; 'stjuː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn]

Mr	Stewart	discovered	that	some	of	the	articles	in	the	latter	were	in
先生	斯图尔特	发现	那	一些	的	这	文章	在	这	后者	是	在

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər]['bɔzwəl] ,

the	handwriting	of	Sir	Alexander	Boswell	,
这	手写	的	先生	亚历山大	博斯韦尔	,

斯图尔特先生发现，后者中的一些文章是亚历山大·博斯韦尔爵士亲笔所写。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] [baɪ'ɑːgrəfər] .

the	eldest	son	of	Johnson's	biographer	.
这	长子	儿子	的	强生	传记作家	.

约翰逊传记作者的长子。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['duːəl] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

He	challenged	Sir	Alexander	;	and	in	the	duel	which	ensued	the	latter	was
他	挑战	先生	亚历山大	;	和	在	这	决斗	哪个	随后	这	后者	曾是

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ;

mortally	wounded	;
致命的	受伤	;

他向亚历山大爵士发起挑战；在随后的决斗中，后者身负重伤，最终不治身亡；

[ænd; ənd]['mɪstər]['stjuːət; 'stjuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [traɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] , [wʌz; wəz]

and	Mr	Stewart	,	who	was	subsequently	tried	for	the	offence	,	was
和	先生	斯图尔特	,	WHO	曾是	随后	尝试	为了	这	罪行	,	曾是

[ə'kwɪtɪd] .

acquitted	.
无罪释放	.

随后，斯图尔特先生因该罪行受审，但最终被判无罪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] ['nɪmoʊ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['skɑːtlənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

The	fact	that	Mr	Nimmo	did	not	return	to	Scotland	for	many	years	after	the
这	事实	那	先生	尼莫	做过	不是	返回	到	苏格兰	为了	许多	年	后	这

[ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

perpetration	of	the	hoax	in	which	he	was	concerned	,
犯罪	的	这	骗局	在	哪个	他	曾是	担心的	,

尼莫先生在参与那场骗局之后多年都没有返回苏格兰，这一事实

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪf] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'saɪtɪŋ] [noʊ]

and	that	then	he	found	the	question	,	if	not	forgotten	,	certainly	exciting	no
和	那	然后	他	成立	这	问题	,	如果	不是	被遗忘的	,	当然	激动人心	不

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

于是他发现这个问题，即便没有被遗忘，也肯定没有引起他的兴趣。

[meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [naʊ] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

may	explain	why	he	has	only	now	made	public	,
可能	解释	为什么	他	有	仅有的	现在	制成	民众	,

或许可以解释他为何现在才公开此事。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .

in	a	letter	to	an	old	friend	in	Edinburgh	,	the	above	curious	story	.
在	一个	信	到	一个	老的	朋友	在	爱丁堡	,	这	多于	好奇的	故事	.

在写给爱丁堡一位老朋友的信中，出现了上述奇特的故事。

['vɪlɪdʒ] ['vetərənz] .

VILLAGE	VETERANS	.
村庄	退伍军人	.

乡村老兵。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [heɪl] [oʊld]['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

We	are	somewhat	proud	of	the	number	of	hale	old	people	in	our	village	,
我们	是	有些	自豪的	的	这	数字	的	哈尔	老的	人们	在	我们的	村庄	,

我们村里有很多身体健康的老人，对此我们感到有些自豪。

[ðə; ði][sə'luːbriti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊt'saɪdər][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['kwestʃən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

the	salubrity	of	which	outsiders	are	apt	to	question	,	on	account	of	its
这	健康	的	哪个	局外人	是	易于	到	问题	,	在	帐户	的	它是

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [fenz] .

proximity	to	the	Fens	.
邻近	到	这	芬斯	.

由于靠近沼泽地，外来者往往会质疑其环境是否宜人。

[noʊ] [daʊt] ['eɪgjuː][ɪz] [stɪl] [noʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ;

No	doubt	ague	is	still	known	amongst	us	in	some	degree	;
不	怀疑	疟疾	是	仍然	已知	在	我们	在	一些	程度	;

毫无疑问，疟疾在我们当中仍然有所发生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['vɪzɪtər] [huː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [i'kwips] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv]

but	the	intending	visitor	who	for	that	reason	equips	himself	with	stores	of
但	这	意图	游客	WHO	为了	那	原因	装备	他自己	和	商店	的

['kwaɪnaɪn] ,

quinine	,
奎宁	,

但那位因此而携带大量奎宁的游客，

[ɪ'vɪnsiz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dred] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən]

evinces	just	such	an	exaggerated	dread	as	that	which	inspired	Dr	Johnson
表现	只是	这样的	一个	夸张的	恐惧	作为	那	哪个	灵感	博士	约翰逊

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

to	provide	himself	with	pistols	on	his	memorable	journey	to	the	Highlands	.
到	提供	他自己	和	手枪	在	他的	难忘	旅行	到	这	高地	.

这表现出的恐惧感与约翰逊博士在前往高地的难忘旅程中携带手枪时所表现出的恐惧感如出一辙。

['aʊər; ɑːr] [deθ] - [reɪt] [ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	death	-	rate	is	quite	within	the	average	,	and	longevity	is	one	of	our
我们的	死亡	-	速度	是	相当	之内	这	平均的	,	和	长寿	是	一	的	我们的

[strɔːŋ] [pɔɪnts] .

strong	points	.
强的	积分	.

我们的死亡率处于平均水平，而长寿是我们的一大优势。

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vetərənz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ['ræðər]

We	must	admit	of	course	that	many	of	our	veterans	are	placed	rather
我们	必须	承认	的	课程	那	许多	的	我们的	退伍军人	是	放置	相当

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][baɪ] ['ru:mətɪzəm] [ɔ:r] ['æzmə] ;

early	on	the	list	by	rheumatism	or	asthma	;
早期的	在	这	列表	经过	风湿病	或者	哮喘	;

当然，我们必须承认，许多退伍军人由于风湿病或哮喘等疾病而过早地被列入死亡名单；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

but	it	is	astonishing	how	long	they	contrive	to	continue	there	in	spite	of
但	它	是	惊人	如何	长的	他们	精心策划	到	继续	那里	在	尽管如此	的

[kɔfs] [ænd; ənd] [stɪf] [dʒɔɪnts] .

coughs	and	stiff	joints	.
咳嗽	和	僵硬的	关节	.

但令人惊讶的是，尽管咳嗽、关节僵硬，他们仍然设法在那里待了这么久。

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [noʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

We	keep	a	mental	register	of	them	one	and	all	,	know	each	of	them
我们	保持	一个	精神的	登记	的	他们	一	和	全部	,	知道	每个	的	他们

['pɜ:rsənəli] ,

personally	,
亲自	,

我们把他们每个人都记在心里，对他们每个人都非常了解。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['dɑ:ktər] .

and	take	a	lively	interest	in	their	condition	,	as	becomes	a	parish	doctor	.
和	拿	一个	热闹	兴趣	在	他们的	状况	,	作为	变成	一个	教区	医生	.

并像一名教区医生那样，对他们的病情表现出浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rkt] [ˌɪndəˌvɪdʒu:'ælɪti:z]

There	is	an	additional	zest	to	our	observations	in	the	marked	individualities
那里	是	一个	额外的	热情	到	我们的	观察	在	这	标记	个性

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

观察中，我们还能发现他们身上鲜明的个性，这给我们的观察增添了一份乐趣。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [prə'du:s] ;

which	a	protracted	village	life	has	always	a	tendency	to	produce	;
哪个	一个	拖延	村庄	生活	有	总是	一个	趋势	到	生产	;

而漫长的乡村生活往往容易导致这种情况；

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd][ɪn][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

but	over	and	above	local	and	professional	pride	in	their	length	of
但	超过	和	多于	当地的	和	专业的	自豪	在	他们的	长度	的

['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [mɪr] ['kærəktər] - ['stʌdi] [ji:ldz] ,

years	and	the	pleasure	which	mere	character	-	study	yields	,
年	和	这	乐趣	哪个	仅仅	特点	-	学习	产量	,

但除了对这些资历的本地化和专业上的自豪感之外，还有单纯的人物研究所带来的乐趣，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['lɔftiə] ['hju:mən] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt]

there	are	certain	general	and	loftier	human	grounds	on	which	we	might
那里	是	肯定	一般的	和	更高	人类	理由	在	哪个	我们	可能

[ɪk'skju:s][ə; eɪ] [fju:] [ri'mɑ:ks] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ['vetərənz] .

excuse	a	few	remarks	regarding	our	village	veterans	.
原谅	一个	很少	评论	关于	我们的	村庄	退伍军人	.

出于某些普遍的、更高尚的人性考量，我们或许可以对我们村里的退伍老兵发表一些评论。

[wʌn] ['sʌni] [spɑ:t][hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

One	sunny	spot	hard	by	the	southern	wall	of	the	old	bridge	forms	the	favourite
一	阳光明媚	点	难的	经过	这	南部	墙	的	这	老的	桥	表格	这	最喜欢的

[hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men][ɪn][faɪn] ['weðər] .

haunt	of	the	old	men	in	fine	weather	.
出没	的	这	老的	男人	在	美好的	天气	.

天气晴朗时，老桥南墙边的一处阳光充足的地方成了老人们最喜欢去的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['mʌstər] [ɪn] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:mi] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋz] ,

There	they	muster	in	strength	on	the	balmy	summer	mornings	,
那里	他们	鼓起	在	力量	在	这	芳香	夏天	早晨	,

在温暖的夏日清晨，他们聚集在那里，积蓄力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['hɑ:diə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌfɔ:r'gæðər] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blɪŋk][ʌv; əv]

and	there	the	hardier	of	them	forgather	whenever	there	is	a	blink	of
和	那里	这	更强壮	的	他们	遇合	每当	那里	是	一个	眨	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

每当阳光出现一丝光亮，那些体格健壮的人就会聚集在那里。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tu:] [stɪks] ,

Most	of	them	walk	by	the	aid	of	two	sticks	,
最多	的	他们	走	经过	这	援助	的	二	棍子	,

他们大多数人拄着两根拐杖走路。

[ðə; ði]['heɪlɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ,

the	halest	amongst	them	requiring	the	assistance	of	at	least	one	,
这	最干净	在	他们	需要	这	协助	的	在	至少	一	,

其中最强壮的也需要至少一人协助，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [ðeɪ] [li:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rest][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm] [red] - [brɪk]

and	on	these	they	lean	as	they	rest	their	backs	against	the	warm	red	-	brick
和	在	这些	他们	倾斜	作为	他们	休息	他们的	背部	反对	这	温暖的	红色的	-	砖

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

他们倚靠在这些木凳上，背靠着温暖的红砖墙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] ['hɑ:rtinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

It	is	curious	to	note	the	heartiness	of	their	morning	greetings	,	and	the	'
它	是	好奇的	到	笔记	这	热情	的	他们的	早晨	问候	,	和	这	-

[aɪm] ['breɪvli] , [θæŋk] [ji:; ji] ,

I'm	bravely	,	thank	ye	,
我是	勇敢地	,	感谢	是的	,

值得注意的是他们热情洋溢的晨间问候，以及"我很勇敢，谢谢你们"之类的话语。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɑ:ktədʒə'neriən] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

'	with	which	an	octogenarian	doubled	up	with	suffering	will	answer	the	challenge
-	和	哪个	一个	八旬老人	双倍	向上	和	痛苦	将要	回答	这	挑战

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .

as	to	his	health	.
作为	到	他的	健康	.

一位饱受病痛折磨的八旬老人将以此回应有关他健康状况的挑战。

[ðer; ðər][nekst][tæsk][ɪz][tu:; tə] [kəm'per] [noʊts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pæst] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] ,

Their	next	task	is	to	compare	notes	as	to	the	past	night's	experience	,
他们的	下一个	任务	是	到	比较	笔记	作为	到	这	过去的	夜晚	经验	,

他们的下一个任务是交流昨晚的经历。

[ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [kɔfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spə'sɪfɪk] ['eilmənts] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['kaʊtʃt] [ɪn]
this **mutual** **review** **of** **coughs** **and** **other** **specific** **ailments** **being** **often** **couched** **in**
这 相互的 审查 的 咳嗽 和 其他 具体的 疾病 存在 经常 卧倒 在
[freɪzɪz] [mɔːr] [kweɪnt] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] ;
phrases **more** **quaint** **than** **elegant** **;**
短语 更多的 古雅 比 优雅的 ;

这种对咳嗽和其他特定疾病的相互讨论，其措辞往往古朴而非优雅；

[æz; əz] [wen] [dɪr] [oʊld] ['dʒemi] ['bækstər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɚz, 'lɪsnɝz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] :
as **when** **dear** **old** **Jemmy** **Baxter** **said** **to** **his** **listeners** **the** **other** **day** **:**
作为 什么时候 亲爱的 老的 杰米 巴克斯特 说 到 他的 听众 这 其他 天 :

就像前几天亲爱的老杰米·巴克斯特对他的听众说的那样：

- [dæʃ] [maɪ] [wɪg] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [daɪ] .
' Dash my wig , if I didn't think I wor agoin ' to die .
- 短跑 我的 假发 , 如果 我 没有 思考 我 工作 过去 - 到 死 .

“天哪，我感觉自己快要死了。”

- [ðen] ['fɑːloʊz] [mʌtʃ] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊldən] [taɪmz] ,
' Then follows much babbling of olden times ,
- 然后 跟随 很多 胡说 的 古老的 时代 ,

接下来是一大段关于过去时光的絮絮叨叨，

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
of strange things which happened when they were hale and hearty ,
的 奇怪的 事物 哪个 发生 什么时候 他们 是 哈尔 和 爽朗 ,

当他们身体健康的时候，发生了一些奇怪的事情。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eikəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːp] ,
of the sacks of corn they could carry , of the acres they could reap ,
的 这 麻袋 的 玉米 他们 可以 携带 , 的 这 英亩 他们 可以 收割 ,

他们能背负多少袋玉米，他们能收割多少英亩庄稼，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɪg] [peɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dreɪnz] [wɜːr; wər]
of the hard work and big pay they had when the great drains were
的 这 难的 工作 和 大的 支付 他们 有 什么时候 这 伟大的 排水沟 是
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

当年修建大型排水沟时，他们付出了辛勤劳动，也获得了丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌn'seldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]
and not unseldom of the merry - makings and junketings of half a
和 不是 很少 的 这 欢乐 - 气质 和 公款旅游 的 一半 一个
['sentʃəri] [ə'goʊ] .
century ago .
世纪 前 .

而且常常会让人想起半个世纪前的那些欢乐聚会和游玩活动。

[ɔːr] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['sædli] [sə'dʒestɪv] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent]
Or they talk with a keenness of interest , sadly suggestive , of the event
或者 他们 讲话 和 一个 敏锐 的 兴趣 , 令人遗憾的是 暗示性的 , 的 这 事件
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

或者，他们会兴致勃勃地谈论当天发生的事情，这种兴趣令人遗憾地带有某种暗示性。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [stiːm] - [plaʊ] [ɔːr][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [twɪn] - [bɜːrθ][ɪn][ðə; ði]

be	it	the	arrival	of	a	new	steam	-	plough	or	the	latest	twin	-	birth	in	the
是	它	这	到达	的	一个	新的	蒸汽	-	犁	或者	这	最新的	双	-	出生	在	这

[ˈpærɪʃ] .

parish	.
教区	.

无论是新蒸汽犁的到来，还是教区里最新诞生的双胞胎。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] , [fɔːlz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

Sometimes	a	scrap	of	news	from	the	great	world	without	,	falls	among	them
有时	一个	废料	的	消息	从	这	伟大的	世界	没有	,	瀑布	之中	他们

— [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃɪprek] ,

—	a	great	shipwreck	,
—	一个	伟大的	海难	,

有时，来自外界的一条小消息也会混杂其中——比如一场巨大的海难。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈbæt(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] { - }

a	fresh	battle	,	or	a	general	{	352	}
一个	新鲜的	战斗	,	或者	一个	一般的	{	-	}

一场新的战斗，或者一位将军{352}

[ɪˈlekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][sets][ðem; ðəm][əˈgɑːg][wɪð; wɪθ][ˈwʌndər][ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

election	—	and	sets	them	agog	with	wonder	and	curiosity	.
选举	—	和	套	他们	兴奋	和	想知道	和	好奇心	.

选举——这让他们感到惊奇和好奇。

[oʊld][eɪdʒ] , [laɪk][moʊst] [ˈʌðər] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlevələr] ,

Old	age	,	like	most	other	inevitable	things	,	is	a	great	leveller	,
老的	年龄	,	喜欢	最多	其他	不可避免的	事物	,	是	一个	伟大的	水平仪	,

衰老，就像其他大多数不可避免的事情一样，是一个强大的平等器。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [gruːp] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][held] [ˈveri] [ˈveriəs]

and	our	group	sometimes	consists	of	individuals	who	have	held	very	various
和	我们的	团体	有时	由	的	个人	WHO	有	握住	非常	各种各样的

[pəˈziʃənz][ɪn][laɪf] .

positions	in	life	.
职位	在	生活	.

我们团队成员有时来自各行各业，拥有非常不同的人生经历。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈspoʊksmən] [ænd; ənd] [ˌrefəˈriː] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] - [ʌv; əv]

The	chief	spokesman	and	referee	in	all	matters	of	gossip	is	an	old	man	-	of
这	首席	发言人	和	裁判	在	全部	事情	的	闲话	是	一个	老的	男人	-	的

- [wɔːr][ˈseɪlər] .

-	war	sailor	.
-	战争	水手	.

流言蜚语的主要发言人和裁判是一位老水手。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] - [bɔːrd] [ʃɪp] ,

He	has	many	a	tale	to	tell	of	'	board	ship	,
他	有	许多	一个	故事	到	告诉	的	-	木板	船	,

他有很多关于船上的故事要讲，

[bʌt; bət][ɪz][best] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈzædkiːəl] ; [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ˈgɪv(ə)n] , [wiː; wi][ˈfænsi] ,

but	is	best	known	as	the	village	Zadkiel	;	a	title	given	,	we	fancy	,
但	是	最好的	已知	作为	这	村庄	扎德基尔	;	一个	标题	给定	,	我们	想要	,

但它最为人熟知的身份是扎德基尔村；我们认为，这个称号是赋予它的。

[ɪn] [dɪˈrɪʒn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈflætəri] .

in	derision	rather	than	flattery	.
在	嘲笑	相当	比	奉承	.

带着嘲讽而非奉承。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

He	has	been	every	inch	a	seaman	,
他	有	到过	每一个	英寸	一个	水手	,

他一直都是个十足的水手。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][sɔːlt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm]

and	is	even	yet	a	good	type	of	an	old	salt	,	in	spite	of	rheumatism
和	是	甚至	然而	一个	好的	类型	的	一个	老的	盐	,	在	尽管如此	的	风湿病

[ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] .

and	crutches	.
和	拐杖	.

尽管患有风湿病，需要拄拐杖，但他仍然是一位优秀的老水手。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vetərənz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn] [fɑːrm] - ['leɪbərər] ; [sʌm; səm]

The	other	veterans	have	for	the	most	part	been	farm	-	labourers	;	some
这	其他	退伍军人	有	为了	这	最多	部分	到过	农场	-	劳工	;	一些

[hæv; həv] [bɪn] [mə'kænɪks] ;

have	been	mechanics	;
有	到过	机械学	;

其他退伍军人大多是农场工人；也有一些是机械师；

['sevrəl] ['inˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] ; [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrmɚz][ɪn][ə; eɪ]

several	innkeepers	and	tradesmen	;	and	one	or	two	have	been	farmers	in	a
一些	旅店老板	和	商人	;	和	一	或者	二	有	到过	农民	在	一个

[smɔːl] [weɪ] .

small	way	.
小的	方式	.

有好几位旅店老板和商人；还有一两个人是小农户。

[ɔːl] [naʊ] [miːt] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] .

All	now	meet	,	however	,	on	the	common	ground	of	age	and	infirmity	.
全部	现在	见面	,	然而	,	在	这	常见的	地面	的	年龄	和	虚弱	.

然而，如今大家却都因为年老体弱而走到了一起。

[oʊld] - , [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['hektərɪŋ] ['fɑːrmər][ʌv; əv] ['lɑːŋgli] ,

Old	Dalboys	,	at	one	time	the	hectoring	farmer	of	Longley	,
老的	-	,	在	一	时间	这	训斥	农民	的	朗利	,

老达尔博伊斯，曾经是朗利那个爱唠叨的农场主，

['smoʊks][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][iˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [hɪl] ,

smokes	the	pipe	of	equality	with	Tommy	Hill	,
烟雾	这	管道	的	平等	和	汤米	爬坡道	,

与汤米·希尔一起抽着平等的烟斗，

[huːm] [fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['bulid] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - ['tendər] ;

whom	for	thirty	years	he	had	bullied	as	his	horse	-	tender	;
谁	为了	三十	年	他	有	被欺凌	作为	他的	马	-	投标	;

他曾欺负过这个马夫三十年；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['skuːlmæstər] ['gɔsips] ['æmɪkəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ðə; ði]

while	the	superannuated	schoolmaster	gossips	amicably	with	his	ancient	enemy	the
尽管	这	退休	校长	八卦	友好地	和	他的	古老的	敌人	这

[naʊ] [rɪ'taɪərd]['sekstən] .

now	retired	sexton	.
现在	退休	教堂司事	.

而年迈的校长则与他昔日的宿敌——如今已退休的教堂司事——友好地闲聊着。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['berid] [oʊld] ['grʌdʒɪz] , [fjuːd] , [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ['ʌndər] [ðæt] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	have	buried	old	grudges	,	feuds	,	and	animosities	under	that	wall	with	the
他们	有	埋葬	老的	怨恨	,	世仇	,	和	敌意	在下面	那	墙	和	这

['sʌni] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] ,

sunny	southern	exposure	,
阳光明媚	南部	接触	,

他们将过去的恩怨、世仇和敌意埋葬在那堵朝南阳光充足的墙下。

[æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn] ['eni] [keɪs] [duː] [er] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɔːlz] [ʌv; əv]

as	thoroughly	as	they	must	in	any	case	do	ere	long	under	the	chill	walls	of
作为	彻底	作为	他们	必须	在	任何	案件	做	埃雷	长的	在下面	这	寒意	墙壁	的

[ðə; ði] [oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

the	old	churchyard	.
这	老的	墓地	.

无论如何，他们都必须彻底地在古老教堂墓地冰冷的墙壁下待上一段时间。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒeləsiːz] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

No	doubt	they	have	their	little	childish	jealousies	still	,	but	these	are	of	a
不	怀疑	他们	有	他们的	小的	幼稚	嫉妒	仍然	,	但	这些	是	的	一个

[freʃ] [groʊθ] .

fresh	growth	.
新鲜的	生长	.

毫无疑问，他们心中仍然怀有一些孩子气的嫉妒，但这些嫉妒是新产生的。

[sæm] [pein] [ænd; ənd] [bɪl] ['ʃɪpli] [ɑːr; ər] [bəuθ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði]

Sam	Payne	and	Bill	Shipley	are	both	fond	of	the	easy	position	afforded	by	the
山姆	佩恩	和	账单	希普利	是	两个都	喜爱	的	这	简单的	位置	提供	经过	这

[əb'tuːs] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

obtuse	angle	of	a	bend	in	the	wall	,
钝	角度	的	一个	弯曲	在	这	墙	,

山姆·佩恩和比尔·希普利都喜欢利用墙壁弯曲处的钝角所获得的轻松姿势。

[ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'traivz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	grumble	a	little	when	the	other	contrives	to	secure	it	.
和	叽	一个	小的	什么时候	这	其他	精心策划	到	安全的	它	.

当对方设法得到它时，他会略作抱怨。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒɑːn] [ʃɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

Occasionally	John	Shore	,	in	the	pride	of	his	practical	knowledge	,
偶尔	约翰	支撑	,	在	这	自豪	的	他的	实际的	知识	,

约翰·肖尔偶尔会因自己丰富的实践经验而感到自豪，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] ['dɔːgɪdli] [dis'pjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt]

will	make	a	stir	in	the	camp	by	doggedly	disputing	such	a	statement	as	that
将要	制作	一个	搅拌	在	这	营	经过	顽强地	争议	这样的	一个	陈述	作为	那

['lʌndən] [laɪz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

London	lies	north	-	east	of	Cambridge	.
伦敦	谎言	北	-	东方	的	剑桥	.

他将坚决反驳"伦敦位于剑桥东北部"这种说法，从而在阵营中引起轰动。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , ['bɪli] [raɪt] , [huː] [wiː; wi] [fɪr] [ɪz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vetərən] [s'kuːlbɔɪz]

At	times	,	too	,	Billie	Wright	,	who	we	fear	is	the	butt	of	these	veteran	schoolboys
在	时代	,	也	,	比莉	赖特	,	WHO	我们	害怕	是	这	屁股	的	这些	老将	男学生

,

,

,

有时，我们担心比莉·赖特会成为这些老学生的嘲笑对象。

[wɪl] ['tɑːtər] [ɔːf] [ɪn] ['dʌdʒən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [noʊ] ['smoʊkər] [hɪm'self] ,

will	totter	off	in	dudgeon	,	because	,	being	no	smoker	himself	,
将要	蹒跚	离开	在	怒气	,	因为	,	存在	不	吸烟者	他自己	,

他会气冲冲地踉跄离开，因为他自己并不抽烟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [vɪ'veɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [get][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv]

some	of	the	more	vivacious	of	his	mates	get	on	the	weather	-	side	of
一些	的	这	更多的	活泼	的	他的	伙伴们	得到	在	这	天气	-	边	的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][paɪps] .

him	with	their	pipes	.
他	和	他们的	管道	.

他的一些比较活泼的朋友会拿着笛子在他那边吹口哨，以示嘲讽。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tɪfs] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ,

But	these	tiffs	are	harmless	and	ephemeral	,
但	这些	争吵	是	无害	和	短暂的	,

但这些争执无伤大雅，转瞬即逝。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

and	one	can	well	afford	to	smile	at	and	forget	them	in	view	of
和	一	能	出色地	买得起	到	微笑	在	和	忘记	他们	在	看法	的

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [prɪ'veɪl] .

the	genuine	friendship	and	good	-	will	that	prevail	.
这	真的	友谊	和	好的	-	将要	那	占上风	.

鉴于彼此间真挚的友谊和善意，完全可以对他们一笑置之，然后忘却他们的过错。

[ðer; ðər][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] —

There	is	,	by	the	way	,	a	certain	hour	on	a	certain	day	of	every	week	—
那里	是	,	经过	这	方式	,	一个	肯定	小时	在	一个	肯定	天	的	每一个	星期	—

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

顺便说一下，每周的某一天，也就是星期三，都有特定的时间。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] — [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vetərənz] [tuː; tə][ðə; ði]

we	believe	—	which	never	fails	to	bring	a	number	of	our	veterans	to	the
我们	相信	—	哪个	绝不	失败	到	带来	一个	数字	的	我们的	退伍军人	到	这

[oʊld] [brɪdʒ] ,

old	bridge	,
老的	桥	,

我们相信——这一点总能把许多老兵带到那座老桥上——

[wet][ɔːr][draɪ] , [klaʊd][ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , ['wɛstlɪŋ] [wɪnd][ɔːr] ['daʊnraɪt] [nɔːr] - - ['iːstər] .

wet	or	dry	,	cloud	or	sunshine	,	westling	wind	or	downright	nor	'	-	easter	.
湿的	或者	干燥	,	云	或者	阳光	,	西林	风	或者	彻头彻尾	也不	-	-	复活节	.

无论是潮湿还是干燥，阴天还是晴天，西风还是东北风。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

On	such	occasions	they	have	company	in	the	shape	of	a	limited	number	of
在	这样的	场合	他们	有	公司	在	这	形状	的	一个	有限的	数字	的

['widəuz] ,

widows	,
寡妇	,

在这种情况下，他们会有少数寡妇陪伴。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [wel] [ʌp][ɪn] ['jɪrz] , [huː] , [let][juː 'es][rɪ'mɑːrk] ,

most	of	them	also	well	up	in	years	,	who	,	let	us	remark	,
最多	的	他们	还	出色地	向上	在	年	,	WHO	,	让	我们	评论	,

他们中的大多数人年纪也相当大了，值得一提的是，

[dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [wət'evər] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [grænt] [tuː; tə]

deserve	a	full	share	of	whatever	sympathy	we	may	be	disposed	to	grant	to
应得	一个	满的	分享	的	任何	同情	我们	可能	是	处置	到	授予	到

['aʊər; ɑːr]['krəʊniːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

our	cronies	of	the	other	sex	.
我们的	亲信	的	这	其他	性别	.

我们理应给予异性朋友我们所能给予的任何同情。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['wi:kli] ['gæðərɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [kən'sɪdər]
The occasion of this special weekly gathering is one which a stranger would consider
这 场合 的 这 特别的 每周 采集 是 一 哪个 一个 陌生人 会 考虑
['emɪnəntli] [sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
eminently sad and painful .
非常 伤心 和 痛苦 .

对于一个陌生人来说，这种每周一次的特殊聚会的缘由会令他感到无比悲伤和痛苦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][doʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] , ['hævɪŋ]
They are waiting to receive their dole from the relieving officer , who , having
他们 是 等待 到 收到 他们的 救济金 从 这 缓解 官 , WHO , 拥有
['meni] ['distrikts] [tu:; tə]['vɪzɪt] ,
many districts to visit ,
许多 地区 到 访问 ,

他们正等着从接任官员那里领取救济金，这位官员要走访很多地区，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʃeltərd] ['steɪʃənz] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and no sheltered stations at any of them ,
和 不 避难所 车站 在 任何 的 他们 ,

而且这些车站都没有遮雨棚。

[ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['du:ti][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
is compelled to perform his interesting duty in the open air .
是 被迫 到 履行 他的 有趣的 责任 在 这 打开 空气 .

他被迫在户外履行他那有趣的职责。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][bæd] ['weðər] ,
The poor old souls , especially in bad weather ,
这 贫穷的 老的 灵魂 , 尤其 在 坏的 天气 ,

可怜的老人们，尤其是在恶劣天气下，

[lʊk] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg][ænd; ənd] [greɪ] ['poʊni]
look anxiously down the road for the appearance of the gig and gray pony
看 焦虑地 向下 这 路 为了 这 外貌 的 这 演出 和 灰色的 小马
[wɪtʃ] [kən'veiz] [ðer; ðər] - ['fɑ:ðər] ,
which conveys their ' father ,
哪个 传递 他们的 - 父亲 ,

他们焦急地望着前方，盼望着那辆载着他们"父亲"的马车和灰色小马的出现。

- [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪm] ['hju:mər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [staɪld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
' as , with a kind of grim humour , they have styled the official .
- 作为 , 和 一个 种类 的 严峻 幽默 , 他们 有 风格 这 官方的 .

他们以一种略带黑色幽默的方式，给这位官员贴上了标签。

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][du:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrflnəs]
Knowing them as we do , however , and their general cheerfulness
会心 他们 作为 我们 做 , 然而 , 和 他们的 一般的 愉悦
[ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
and contentment ,
和 满意 ,

然而，就我们对他们的了解而言，以及他们普遍表现出的快乐和满足感，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][kleɪm] ['eni] [ˌʌn'du:] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɑ:t][ɪn] [ðɪs]
we are not disposed to claim any undue commiseration for their lot in this
我们 是 不是 处置 到 宣称 任何 过度 怜悯 为了 他们的 很多 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

我们并不打算对他们在这方面的遭遇表示任何过分的同情。

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['ɑ:nlʊkər]

The	distressing	side	of	such	a	scene	presents	itself	to	the	reflecting	onlooker
这	令人痛心	边	的	这样的	一个	场景	礼物	本身	到	这	反思	旁观者

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

rather	than	to	themselves	.
相当	比	到	他们自己	.

这种场景令人不安的一面，往往是向善于思考的旁观者展现出来的，而不是向他们自身展现的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['grædʒuəli] — [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [baɪ] [ʃɪr] [stres] [ʌv; əv]

They	have	drifted	gradually	—	in	almost	every	case	be	it	said	by	sheer	stress	of
他们	有	漂移	逐步地	—	在	几乎	每一个	案件	是	它	说	经过	透明	压力	的

['sɜ:rkəmstænsɪz] — ['ɪntu:][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] ['pɔ:pəz] ,

circumstances	—	into	the	condition	of	outdoor	paupers	,
情况	—	进入	这	状况	的	户外的	贫民	,

他们逐渐沦落到露宿街头的赤贫状态——几乎在所有情况下，这都是迫于无奈和环境的重压。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɒnts][hæv; həv] ['vænɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	their	wants	have	vanished	one	by	one	with	the	decrease	of	their
和	他们的	想要	有	消失了	一	经过	一	和	这	减少	的	他们的

[mi:nz] .

means	.
方法	.

随着收入的减少，他们的欲望也一个接一个地消失了。

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [ə'laʊəns] .

Besides	,	none	of	them	is	altogether	dependent	on	the	parochial	allowance	.
除了	,	没有任何	的	他们	是	共	依赖	在	这	教区	津贴	.

此外，他们都不是完全依赖地方津贴。

[wʌn] [hæz; həz] ['sevrəl] ['græn'tʃɪldrən] [hu:] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

One	has	several	grandchildren	who	earn	a	little	;
一	有	一些	孙辈	WHO	赚	一个	小的	;

其中一人有几个孙辈，他们的收入都不高；

[ə'nʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔ:tər] [hu:] ['strʌglz] [tu:; tə] [sper] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

another	has	a	married	daughter	who	struggles	to	spare	a	trifle	;	and	a
其他	有	一个	已婚	女儿	WHO	斗争	到	空闲的	一个	琐事	;	和	一个

[θɜ:rd][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] ,

third	has	a	wife	,
第三	有	一个	妻子	,

另一位女士的女儿已婚，但她却难以挤出一点钱；还有一位女士的妻子，

['jʌŋgər] [ænd; ənd][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [hu:] [goʊz] [aʊt][æz; əz] [nɜ:rs] [ɔ:r] ['tʃɑ:rwʊmən] ;

younger	and	stronger	than	himself	,	who	goes	out	as	nurse	or	charwoman	;
年轻	和	更强	比	他自己	,	WHO	去	出去	作为	护士	或者	女清洁工	;

比他年轻力壮的人，出去当护士或清洁工；

[waɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['meni] [smɔ:l] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

while	all	of	them	are	the	objects	of	many	small	kindnesses	at	the	hands
尽管	全部	的	他们	是	这	对象	的	许多	小的	善意	在	这	双手

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['betər] - [ɔ:f][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪbərz] .

of	their	better	-	off	and	sympathetic	neighbours	.
的	他们的	更好的	-	离开	和	交感神经	邻居	.

与此同时，他们都得到了家境较好且富有同情心的邻居们的许多小恩小惠。

[ðer; ðər]['æktʃuəl]['æləmənt] [ɪn'di:d] ['kɔntræsts] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] , [hu:z]

Their	actual	aliment	indeed	contrasts	favourably	with	that	of	several	others	,	whose
他们的	实际的	食物	的确	对比	有利	和	那	的	一些	其他的	,	谁

[pɪntʃt] ['ɪnˌkəmz] ,

pinched	incomes	,
捏	收入	,

他们的实际饮食状况确实比其他一些人要好得多，那些人的收入捉襟见肘。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][bəuθ]['pʌblɪk]
derived **from** **their** **own** **savings** **,** **place** **them** **outside** **the** **pale** **of** **both** **public**
衍生的 从 他们的 自己的 节省 , 地方 他们 外部 这 苍白 的 两个都 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃærəti] .
and **private** **charity** **.**
和 私人的 慈善机构 .

由于这些资金来源于他们的个人积蓄，因此他们既无法获得公共慈善救济，也无法获得私人慈善救济。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ɑ:r; ər] , [wen] ['raɪtli]
The **humble** **annals** **of** **some** **veterans** **of** **the** **latter** **class** **are** **,** **when** **rightly**
这 谦逊的 志 的 一些 退伍军人 的 这 后者 班级 是 , 什么时候 没错
[ri:d] ,
read **,**
读 ,

如果正确解读后一类老兵的一些卑微的回忆录，就会发现：

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['daʊti] [di:dz] , [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [self] -
the **record** **of** **doughty** **deeds** **,** **of** **amazing** **fortitude** **,** **and** **unwavering** **self** **-**
这 记录 的 强悍 契约 , 的 惊人的 坚韧 , 和 坚定不移 自己 -
[rɪ'spekt] .
respect **.**
尊重 .

英勇事迹、惊人毅力和坚定不移的自尊心的记录。

[ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['peti] ['kɛrz] [ðæt] [maɪt] [dɑ:nt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['jʌŋgər]
Their **old** **age** **is** **beset** **with** **petty** **cares** **that** **might** **daunt** **the** **hearts** **of** **younger**
他们的 老的 年龄 是 围困 和 小气 关心 那 可能 吓住 这 心 的 年轻
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men **and** **women** **.**
男人 和 女性 .

他们晚年饱受琐碎烦恼的困扰，这些烦恼可能会让年轻男女感到畏惧。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['hævɪŋ] [aʊt'lɪvd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
Some **are** **entirely** **alone** **in** **the** **world** **,** **having** **outlived** **kith** **and** **kin** **.**
一些 是 完全 独自的 在 这 世界 , 拥有 活得更久 亲 和 亲属 .

有些人孤身一人，亲朋好友都已离世。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['stɝ:nəst] [ænd; ənd] [li:st] ['lʌvli] [sens] [ʌv; əv]
They **have** **to** **pinch** **and** **scrape** **,** **in** **the** **sternest** **and** **least** **lovely** **sense** **of**
他们 有 到 捏 和 刮 , 在 这 最严厉的 和 至少 迷人的 感觉 的
[ðæt] [freɪz] ,
that **phrase** **,**
那 短语 ,

他们不得不精打细算，用最严厉、最不雅观的语气来说就是如此。

[tu:; tə] [meɪk] ['ɛndz] [mi:t] .
to **make** **ends** **meet** **.**
到 制作 结束 见面 .

为了维持生计。

[ðer; ðər] ['deɪli] [æŋ'zaɪəti][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ;
Their **daily** **anxiety** **is** **to** **keep** **out** **of** **debt** **;**
他们的 日常的 焦虑 是 到 保持 出去 的 债务 ;

他们每天的焦虑就是如何避免负债；

[ə; eɪ] ['dɪnər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
a **dinner** **here** **and** **a** **supper** **there** **are** **ceded** **in** **the** **struggle** **,**
一个 晚餐 这里 和 一个 晚餐 那里 是 割让 在 这 斗争 ,

在斗争中，一顿晚餐和一顿夜宵都不得不让步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'rendər] [waɪl] [laɪf] ['læsts] .

but	there	is	no	thought	of	surrender	while	life	lasts	.
但	那里	是	不	想法	的	投降	尽管	生活	持续时间	.

但只要有生命在，就不会有投降的念头。

[wʌn] [oʊld]['leɪdi] ([wiː; wi][juːz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][əd'vaɪzədli] ,

One	old	lady	(	we	use	the	title	advisedly	,
一	老的	女士	(	我们	使用	这	标题	谨慎地	,

一位老太太（我们特意使用这个称呼，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːbɪŋ]['kɑːrpəntər]) [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪti] - ['sekənd] [jɪr] .

although	she	is	only	the	widow	of	a	jobbing	carpenter	)	is	now	in	her	eighty	-	second	year	.
虽然	她	是	仅有的	这	寡妇	的	一个	兼职	木匠	)	是	现在	在	她	八十	-	第二	年	.

虽然她只是一个木匠的遗孀，但现在已经八十二岁了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['berid] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] [ɪk'sept] [wʌn] [sʌn] ,

She	has	buried	all	her	family	except	one	son	,
她	有	埋葬	全部	她	家庭	除了	一	儿子	,

除了一个儿子之外，她已经埋葬了所有的家人。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skeɪpˌgreɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

who	is	the	village	scapegrace	and	a	sad	thorn	in	his	mother's	side	.
WHO	是	这	村庄	逃犯	和	一个	伤心	刺	在	他的	母亲的	边	.

他是村里的浪荡子，也是他母亲的眼中钉。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪz][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] [smɔːl] ['prɑːpərtiz] [ɪz] ,

The	cottage	she	occupies	is	her	own	;	but	her	entire	income	from	several	other	small	properties	is	,
这	小屋	她	占据	是	她	自己的	;	但	她	全部的	收入	从	一些	其他	小的	特性	是	,

她居住的小屋是她自己的；但她从其他几处小房产获得的全部收入，

[wen] [klɪrd] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz] , ['oʊnli][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

when	cleared	of	charges	,	only	some	seventeen	pounds	a	year	.
什么时候	已清除	的	收费	,	仅有的	一些	十七	磅	一个	年	.

如果罪名不成立，每年只需缴纳约十七英镑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] , [haʊ'evər] ,

She	has	no	word	of	complaint	to	make	,	however	,
她	有	不	单词	的	抱怨	到	制作	,	然而	,

然而，她并没有任何抱怨之言。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] :

and	her	philosophy	may	be	summed	up	in	the	few	words	she	said	to	us	the	other	day	:
和	她	哲学	可能	是	总结	向上	在	这	很少	字	她	说	到	我们	这	其他	天	:

她的哲学思想或许可以用她前几天对我们说的那几句话来概括：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrti] [fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] , [sɜːr] .

'	I	am	hearty	for	my	years	,	sir	.
-	我	是	爽朗	为了	我的	年	,	先生	.

“先生，我身体很健康，虽然年纪不小了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] ,

I	have	been	able	to	pay	my	way	all	along	and	,	God	willing	,
我	有	到过	有能力的	到	支付	我的	方式	全部	沿着	和	,	上帝	愿意的	,

我一直以来都能自食其力，而且，如果上帝保佑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	shall	to	the	end	.
我	将	到	这	结尾	.

我会坚持到底。

[maɪ]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə'baʊt] ['hæri] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːltər] [jet] ?

My	only	trouble	is	about	Harry	,	and	who	knows	but	he	may	alter	yet	?
我的	仅有的	麻烦	是	关于	哈里	,	和	WHO	知道	但	他	可能	改变	然而	?

我唯一担心的是关于哈利的事，谁知道呢，也许他会改变主意?

- [breɪv] [oʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪv] [oʊld] ['kɒmreɪdz] ,

'	Brave	old	heart	and	brave	old	comrades	,
-	勇敢的	老的	心	和	勇敢的	老的	同志们	,

勇敢的老心脏，勇敢的老战友们，

[huː] [ðʌs] [stænd][fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['kɛrz] !

who	thus	stand	firm	and	undaunted	in	the	last	assault	of	the	world	and	its	cares	!
WHO	因此	站立	公司	和	无所畏惧	在	这	最后的	突击	的	这	世界	和	它是	关心	!

因此，他们坚定不移、无所畏惧地面对世界及其烦恼的最后冲击!

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðer; ðər][lɑːt][ænd; ənd] [wət'evər] [kleɪm][sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] ,

But	whatever	their	lot	and	whatever	claim	some	may	have	to	special	interest	and	regard	,
但	任何	他们的	很多	和	任何	宣称	一些	可能	有	到	特别的	兴趣	和	看待	,

但无论他们的境遇如何，无论有些人声称自己有权获得特殊关注和优待，

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vetərənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [ə'reɪ] ,

the	mere	fact	that	they	are	all	veterans	in	the	great	human	array	,
这	仅仅	事实	那	他们	是	全部	退伍军人	在	这	伟大的	人类	大批	,

仅仅因为他们都是人类历史上身经百战的老兵，就足以说明这一点。

[in'taitlz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

entitles	them	without	distinction	to	the	sympathy	of	a	younger	generation	.
有权	他们	没有	区别	到	这	同情	的	一个	年轻	一代	.

这使他们理所当然地赢得了年轻一代的同情。

[wʌt] [niːd] [tuː; tə][praɪ] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] ?

What	need	to	pry	too	closely	into	their	careers	?
什么	需要	到	撬	也	密切	进入	他们的	职业生涯	?

为什么要过分探究他们的职业生涯?

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

To	what	purpose	the	reflection	,
到	什么	目的	这	反射	,

反思的目的是什么?

[ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑːt] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][strɪkt] ['stændərdz][ʌv; əv] [θrɪft] ,

that	this	one	or	that	one	did	not	acquit	himself	according	to	the	strict	standards	of	thrift	,
那	这	一	或者	那	一	做过	不是	开释	他自己	根据	到	这	严格的	标准	的	节约	,

这个人或那个人没有按照严格的节俭标准来履行职责。

['pruːd(ə)ns] , [ɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ?

prudence	,	or	perseverance	?
谨慎	,	或者	毅力	?

谨慎还是坚持?

[let] [ˌjuː 'es] [ək'sept] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [θruː]
Let **us** **accept** **the** **helplessness** **of** **age** **,** **which** **may** **have** **been** **reached** **through**
让 我们 接受 这 无助 的 年龄 , 哪个 可能 有 到过 达到 通过
['feɪljɚz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] ,
failures **and** **weaknesses** **,**
失败 和 弱点 ,

让我们接受衰老带来的无助，这种无助可能是由于失败和弱点造成的。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tendər] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
in **the** **same** **tender** **spirit** **that** **we** **do** **the** **helplessness** **of** **childhood** **,**
在 这 相同的 投标 精神 那 我们 做 这 无助 的 童年 ,

以我们对待童年无助的那种温柔之心，

[huːz] [ɪn'herənt] ['wiknəsɪz] [ɑːr; ər] [jet] [ˌʌn'traɪd] .
whose **inherent** **weaknesses** **are** **yet** **untried** **.**
谁 固有 弱点 是 然而 未经尝试 .

其固有的弱点尚未被检验。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [naʊ] [huːz] ['ʃædoʊ] ['leŋkθənz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði]
They **are** **all** **under** **the** **wall** **now** **whose** **shadow** **lengthens** **across** **their** **forms** **in** **the**
他们 是 全部 在下面 这 墙 现在 谁 阴影 延长 穿过 他们的 表格 在 这
['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
setting **of** **the** **sun** **.**
环境 的 这 太阳 .

现在他们都在墙下，夕阳西下，墙的影子在他们身上拉长。

[meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ['ɔːlsoʊ] ['lɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
May **the** **light** **of** **human** **sympathy** **also** **linger** **with** **them** **to** **the** **end** **,**
可能 这 光 的 人类 同情 还 萦绕 和 他们 到 这 结尾 ,

愿人类的同情之光也伴随他们直到生命的尽头。

[tɪl] ['vetərən] ['æftər] ['vetərən] [hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] ,
till **veteran** **after** **veteran** **has** **quitted** **the** **old** **bridge** **for** **his** **long** **home** **,**
直到 老将 后 老将 有 辞职 这 老的 桥 为了 他的 长的 家 ,

直到一位又一位老兵离开这座老桥，回到他们长久以来的家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [hɔːnts] [noʊ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] .
and **his** **earthly** **haunts** **know** **him** **no** **more** **.**
和 他的 尘世的 闹鬼的地方 知道 他 不 更多的 .

他生前常去的地方都已不再认得他了。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **:**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [biːf] — “ [kɔːrnd] [biːf] ” .]
Page **348** **:** **beaf** **to** **beef** **—** **“** **corned** **beef** **”** **.** **]**
页 - : - 到 牛肉 — “ 咸 牛肉 ” .]

第348页：beef to beef——“腌牛肉”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神